

МҲРЗА 'АБДАЛ'АЗИМ САМИ
ТА'РИХ-И САЛАТИН-И
МАНГИТӢА



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Т Е К С Т Ы
Малая серия

XIV

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

МҲРЗА ʻАБДАЛʻАЗИМ САМИ
ТАʻРИХ-И САЛАТИН-И
МАНҒИТИЙА
(ИСТОРИЯ
МАНГЫТСКИХ ГОСУДАРЕЙ)

ИЗДАНИЕ ТЕКСТА, ПРЕДИСЛОВИЕ,
ПЕРЕВОД И ПРИМЕЧАНИЯ
Л. М. ЕПИФАНОВОЙ

МОСКВА • 1962

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Перевод	39
Примечания	127
Указатели	159
Имена	161
Географические и топографические названия	165
Этнические названия	168
Термины и непереведенные слова	169
Литература, использованная для составления примечаний	171
Условные сокращения	179
Текст	181

Мирзā ‘Абдал‘азим Самй ТА‘РЙҲ-И САЛĀТЙН-И МАНҒЙТЙЎА

*Утверждено к печати Институтом востоковедения Академии наук
Узбекской ССР*

Редактор издательства С. С. Цельникер Корректоры Г. В. Афонина и А. А. Шамасва
Технический редактор Л. Ш. Береславская, С. В. Цветкова

Сдано в набор 29/IX 1961 г. Подписано к печати 28/IV 1962 г. А-05037. Формат 60×92¹/₁₆.
Печ. л. 20,75. Усл. п. л. 20,75. Уч.-изд. л. 18,47. Тираж 2100 экз. Зак. 1337. Цена 1 р. 30 к.

Издательство восточной литературы, Москва, Центр, Армянский пер., 2
Типография Издательства восточной литературы Москва, К-45, Б. Кисельный пер., 4

О П Е Ч А Т К И

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
66	12 сн.	[дату]	дату
73	5 св.	армии	армию
75	2 св.	[все воины]	все [воины]
100	10 сн.	то время	96 а В это время
122	4 св.	просто	простой
143	25 св.	Терек-Диван	Терек-Даван
152	22 св.	о2	92
176	3 св.	об	и об
177	2 св.	XIV	XLV
"	3 св.	Чабров Н. Г.	Чабров Г. Н.
"	18 св.	Якубовский Ю. А.	Якубовский А. Ю.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В первой половине XIX в., когда русский царизм, прочно укрепившись в Казахстане, стал усиленно готовиться к военному вторжению в пределы Средней Азии, в России особенно возрос интерес к Хивинскому, Бухарскому и Кокандскому ханствам. Появляется ряд описаний ханств, составленных членами русских дипломатических миссий¹ и отдельными путешественниками².

Сравнительно широкое и разностороннее изучение началось, однако, лишь во второй половине XIX в., после присоединения Средней Азии к России. Превращение Бухарского и Хивинского ханств в вассальные по отношению к Российской империи государства облегчило доступ русским ученым и исследователям в эти ханства и способствовало более успешному их изучению. В это время были опубликованы многочисленные работы, касающиеся истории, географии, этнографии, геологии, сельского хозяйства Средней Азии, различные статьи и материалы в периодической печати.

Необходимо, правда, отметить, что главное внимание в этих работах уделяется изучению Туркестанского края, а не вассальных ханств. Такое направление исследовательской работы объясняется прежде всего интересами коло-

¹ Н. Ханыков, *Описание Бухарского ханства*; Н. Игнатьев, *Миссия в Хиву и Бухару в 1858 году*; М. Meyendorff, *Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820...*; [A. Lehmann,] *Alexander Lehman's Reise nach Buchara und Samarkand in den Jahren 1841 und 1842*.

² Г. И. Данилевский, *Описание Хивинского ханства*; Н. Н. Муравьев, *Путешествие в Туркмению и Хиву в 1819 и 1820 гг.*; В. В. Бартольд, *История изучения Востока в Европе и России*, стр. 255.

ниальной политики русского царизма, интересами управления вновь завоеванным краем. Отсюда и известная одно-сторонность в освещении многих вопросов местной жизни.

Пролить свет на внутреннюю жизнь ханств и их историю в значительной мере могли бы документы и нарративные рукописные первоисточники, но, к сожалению, ими почти не пользовались, так как многие из них хранились в ханских библиотеках и архивах. Как отмечал В. В. Бартольд, «...библиотека самого эмира оставалась недоступной для русских ученых, и самое существование ее отрицалось; между тем было установлено, что ценные рукописи из нее расхищаются и продаются агентам заграничных публичных библиотек; только при содействии политического агентства удалось вывезти несколько рукописей в Петербург»³.

В результате этого к началу XX в., по замечанию В. В. Бартольда, для изучения ханств со времени подчинения их русской власти было сделано меньше, чем можно было ожидать⁴.

Лишь после Великой Октябрьской социалистической революции открылись возможности всестороннего изучения жизни народов Средней Азии и, в частности, истории Бухарского и Хивинского ханств. Богатые библиотеки и архивы, многочисленные рукописи, содержащие ценнейшие сведения по истории, экономике, литературе и другим сторонам жизни, — все это стало доступным исследователям.

К настоящему времени советские ученые, привлекая материалы из этих первоисточников, уже проделали большую работу по изучению истории народов Средней Азии. Такие, например, сводные труды, как «История народов Узбекистана» (т. I, Ташкент, 1950; т. II, Ташкент, 1947), а вслед за ней и «История Узбекской ССР» (т. I, кн. I и II, Ташкент, 1955 и 1956 гг.) написаны с привлечением материалов из

³ В. В. Бартольд, *История культурной жизни Туркестана*, стр. 118.

⁴ В. В. Бартольд, *История изучения Востока в Европе и России*, стр. 257, 259.

этих источников. В «Истории народов Узбекистана» приводится перечень и дается характеристика рукописей⁵, использованных, в частности, при написании истории среднеазиатских ханств. За последние годы опубликован ряд ценных работ, содержащих публикацию и исследование источников⁶. Вышли в свет уже пять томов «Собрания восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР» (Ташкент, 1952—1960 гг.). Однако степень использования огромного рукописного богатства все еще остается недостаточной. Это подчеркнуто и в решениях состоявшейся в 1954 г. в Ташкенте Объединенной научной сессии по вопросам истории Средней Азии и Казахстана, где говорится о необходимости систематической публикации восточных рукописей и архивных документов для решения важнейших вопросов истории. Особо была подчеркнута необходимость подготовки и издания рукописей и сборников документов, касающихся прогрессивного значения присоединения Средней Азии к России⁷.

Настоящее издание представляет собой публикацию ценного памятника среднеазиатской историографии XIX в. Написанное видным бухарским чиновником, придворным историком Мирзой 'Абдал'азимом Сами⁸, это произведение в основной своей части посвящено одному из важнейших периодов истории Средней Азии — присоединению ее к России.

⁵ ИНУ, т. II, стр. 10—13.

⁶ П. П. Иванов, *Хозяйство Джуйбарских шейхов*; О. Д. Чехович, *Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве*; «*Муким-ханская история Мухаммада Юсуфа Мунши*», пер. проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1956; «*Убайдулла-наме Мир Мухаммада Амин-и Бухари*», пер. проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1957 и др.

⁷ «Материалы Объединенной научной сессии, посвященной истории Средней Азии и Казахстана в дооктябрьский период», Ташкент, 1955, стр. 586.

⁸ При передаче собственных имен, малоизвестных географических названий и некоторых терминов в настоящей работе применяется система транслитерации, принятая в Издательстве восточной литературы. Общеизвестные географические названия приводятся в том начертании, в каком они обозначены на современных картах.

* * *

Среди восточных рукописей, хранящихся в Институте востоковедения Академии наук Узбекской ССР, имеется три списка исследуемого сочинения, хранящихся под инвентарными номерами 1458, 4330 и 7419, но ни на одном из них не обозначено название произведения, поэтому оно условно именовалось *Тухфа-и шāх* («Подарок шаху»)⁹ по аналогии с другой исторической работой того же автора под заглавием *Тухфа-и шāхī* («Шахский подарок»)¹⁰, о которой подробнее будет сказано ниже. Автору удалось обнаружить в Душанбе еще один экземпляр исследуемого труда, который оказался автографом¹¹. На титульном листе этого автографа обозначено название произведения — *Та'рих-и салātйн-и мангїтїя-и дār ас-салтана-и Бухārā-и шарїф* («История мангытских государей, [правивших] в столице, благородной Бухаре»). И тут же указано: *Та'лиф-и банда-и ҳақїр Мїрзā 'Азїм-и дабїр ма'руф ба Сāмї, афā 'ан-ху ва 'ан вāлидайх*, т. е. «Сочинение ничтожного раба Мїрзы 'Азїма дабїра (секретаря), известного по [имени] Сāмї, — да простит [Аллах] его и его родителей, — 1324 [года]».

Обнаружение оригинала разрешает вопрос о наименовании данного сочинения и позволяет внести соответствующие поправки в описание его в каталоге восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР.

Оба сочинения — *Тухфа-и шāхī* и *Та'рих-и салātйн-и мангїтїя* — посвящены в общем одному периоду, но в то же время существенно отличаются друг от друга. *Тухфа-и шāхī* написано в духе придворной историографии, превозносившей царствующих особ, их предков и прославлявшей их деяния. Это дало основание считать *Тухфа-и*

⁹ *Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР*, т. I, стр. 92, № 236.

¹⁰ Там же, стр. 92.

¹¹ Рук. АН ТаджССР, инв. № 927/III (прежний инв. № 11737).

шāхӣ «официальной» версией истории¹². Что же касается *Та'рих-и салāтӣн-и манғӣтӣя*, то освещением событий и лиц она существенно отличается от первой и имеет ясно выраженную оппозиционную окраску. В связи с этим она известна в кругу востоковедов-историков как «нелегальная»¹³ версия первого труда.

Существует мнение, что официальная версия истории была заказана автору эмиром 'Абдалахадом (1885—1910)¹⁴. Однако сам автор об этом нигде не упоминает. Во вступительной части произведения он говорит о себе, что с юных лет до шестидесятилетнего возраста служил при дворе и благодаря покровительству эмира Музаффара [(1860—1885), в дни царствования которого «произошли выдающиеся события», «достиг высокого положения». Далее Сāmӣ указывает, что после смерти этого государя (т. е. уже при эмире 'Абдалахаде) он был отстранен от должности и «уполз в угол безвестности». Он прямо говорит, что теперь, имея досуг, решил изложить события царствования эмира Музаффара, чтобы сохранить потомству его «славное имя». Сāmӣ подчеркнул, что это намерение явилось единственной причиной, побудившей его написать сочинение, и что он не ставит своей целью извлечь из своего труда какие-либо материальные выгоды¹⁵.

Маловероятно, чтобы Сāmӣ, получив заказ от 'Абдалахада, не упомянул об этом в предисловии и позволил себе противопоставлять Музаффара 'Абдалахаду явно не в пользу последнего.

По времени написания официальная версия предшествует нелегальной: первая, как это видно по датам, содер-

¹² *Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР*, т. I, стр. 92.

¹³ Там же, стр. 93. — Поскольку эти наименования в общем соответствуют характеру обоих сочинений, мы в дальнейшем изложении пользуемся терминами «официальная» и «нелегальная».

¹⁴ Там же, стр. 92; Г. Н. Чабров, *Новый источник по истории Бухарского ханства*; З. И. Рачабова, *Мирзо-Азим Сами ва осори у*.

¹⁵ Рук. ИВ АН УзССР, № 2091, лл. 46—56.

жащимся в отдельных частях сочинения, написана в период с 1316/1898-99 по 1320/1902-03 гг., а вторая — несколькими годами позже — в 1324/1906-07. По объему они значительно отличаются друг от друга: официальная содержит 298¹⁶, а нелегальная — 75¹⁷ листов.

В обеих версиях события излагаются в порядке хронологической последовательности. Первая начинается с конца XVII столетия, с царствования Субхӑнкул-хӑна (1680—1702), и заканчивается четырнадцатым годом правления эмира 'Абдалахӑда, т. е. 1898-99 г., а нелегальная от последнего аштарханида Абӑ-л-Файз-хӑна (1711—1747) доводит изложение до 1906 г., включая русскую революцию 1905 г. События, начиная с эмира Музаффа и до конца сочинения, записаны Сӑмӑй на основании личных наблюдений и даже непосредственного участия в них. Изложены они примерно с одинаковой полнотой в обеих версиях, но в официальной совершенно опущено Андижанское восстание Дӑкчӑй-йшӑна 1898 г. и вовсе не охвачен период 1900—1906 гг. В ней отсутствуют такие весьма интересные факты, как военное совещание в Актепа перед наступлением русских войск на Самарканд; созыв совета у эмира Музаффа в Кермине после падения Самарканда; сообщение о туркменских племенах в составе бухарского войска и ряд других моментов.

Объем официальной версии превосходит объем нелегальной не только за счет расширения хронологических рамок в сторону более ранних событий, но главным образом за счет упоминания многочисленных, иногда несущественных подробностей. Так, в освещении царствования аштарханида Абӑ-л-Файза в официальной версии Сӑмӑй останавливается на происходившей в то время борьбе многочисленных временщиков за власть и на феодальных мятежах; более подробно рассказывает о завоевании Маве-

¹⁶ Рук. ИВ АН УзССР, № 2091.

¹⁷ Рук. АН ТаджССР, № 927/III.

раннахра Надиром и об отношениях между Абӯ-л-Файз-ханом и Мухаммад-Хаким-атайком.

Описывая правление Мухаммад-Рахима (1753—1758), Самий пространно излагает историю мятежа 'Ибадаллах-бия, обстоятельства вступления Мухаммад-Рахима на престол, смерть его самого и Надир-шаха.

Автор подробно рассказывает о феодальных мятежах в правление эмира Данийала (1758—1785), о походах Шахмурада (1785—1800) в Хорасан и о борьбе за Мерв. Детально описан период правления эмира Хайдара (1800—1826): его борьба за престол с различными претендентами, феодальные смуты и мятежи, борьба с Хорезмом, с Кокандом (за Ура-Тюбе) и т. п. Обстоятельно повествуется о восшествии на престол эмира Музаффара, недружелюбном отношении его к правителю Самарканда Ибрахиму-парвѣначи, мятеже в Хиѣр-и Шадмане, вспыхнувшем в начале его царствования; уделено много места первоначальному периоду русского завоевания Средней Азии (Ак-мечеть, Аулие-Ата); даны более подробные характеристики отдельных лиц.

Если до периода правления эмира Насраллаха (1826—1860) изложение в обеих версиях отличается только полнотой и различными подробностями, то начиная со времени этого правителя характеристики эмиров и освещение некоторых событий сильно разнятся друг от друга и часто бывают совершенно противоположными. В нелегальной версии эмир Насраллах показан как решительный, жестокий человек, не останавливающийся для захвата престола ни перед братоубийством, ни перед казнью своих же сторонников, помогавших ему добиться власти (гибель Мухаммад-Хакима-кушбеги). В официальной же версии насильственная смерть кушбеги обходится молчанием, а умерщвление брата эмира хотя и упоминается, но всячески оправдывается. Жестокость Насраллаха объяснена необходимостью принятия суровых мер в отношении нерадивых хакимов. Эмир Насраллах изображен здесь твердым и справедливым

государем, который заботился о благе своих подданных и укреплял шарият.

Различие в освещении событий и в характеристиках действующих лиц особенно четко проявляется при описании современных автору периодов правления Музаффара и 'Абдалахада. Эмир Музаффар рисуется в неприглядном виде, как жестокий угнетатель, который не только сам безжалостно грабит народ¹⁸, но и всеми мерами оберегает от народного гнева других грабителей — феодальных вельмож, своих ставленников (Худайяр-хан в Коканде, Шир-'Али в Самарканде и др.).

Интересно освещается поход эмира против Коканда во время осады русскими войсками города Ташкента. Нелегальная версия истории объясняет события, связанные с этим походом, стремлением эмира Музаффара, пренебрегая отчаянной мольбой осажденных ташкентцев о помощи, использовать бедственное положение кокандцев и присоединить Коканд к своим владениям. В официальном варианте действия эмира оправдываются его желанием исполнить свое обещание Худайяр-хану и восстановить его на престоле, а также тем, что этот поход якобы был предпринят Музаффаром не по собственной инициативе, а по совету своих сановников.

Восстание 'Абдалмалика-тюри против эмира описано одинаково подробно в обеих историях, однако в нелегальной версии в противоположность официальной Самй явно симпатизирует мятежному тюре и осуждает отца, способного уничтожить собственного сына и его сподвижников по одному лишь подозрению в стремлении захватить престол.

В нелегальной версии ярко обрисована военная и экономическая отсталость ханства, полная небоеспособность бухарского войска. Самй не скупится здесь на насмешки и иронические замечания¹⁹. Наоборот, в официальной версии

¹⁸ См. текст, л. 67а (описание похода на Коканд).

¹⁹ Там же, лл. 68б, 71а, 74б и сл.

он все это приукрашивает и смягчает и, прежде чем рассказать об очередном поражении, отступлении или бегстве, старается показать храбрость воинов и стойкое сопротивление их врагу.

Из краткого сопоставления двух названных исторических произведений Сами видно, что официальная версия, написанная хотя и не по заказу эмира, а по инициативе самого автора, явно рассчитана на открытое (гласное) использование и, по-видимому, не без мысли, что она станет известной придворным кругам и самому эмиру, а нелегальная версия предназначена для узкого оппозиционно настроенного круга доверенных лиц, так как по условиям того времени она могла бы навлечь на автора, и без того уже находившегося к этому времени в немилости, неисчислимые бедствия.

* * *

Сведения об авторе нелегальной версии истории Бухары, встречающиеся как в печатных, так и в рукописных сочинениях, весьма отрывочны и неполны. Небольшие автобиографические заметки мы находим прежде всего в произведениях самого Сами²⁰. Упоминания о нем встречаются также в ряде среднеазиатских антологий (*тазкира*) XIX—XX вв., но они обычно ограничиваются скудными биографическими данными и несколькими строками его стихов²¹. Отдельные сведения об авторе имеются в журнальных статьях и в

²⁰ Текст, лл. 78б, 79а, 80б; рук. ИВ АН УзССР, № 2091, *Тухфа-и шайхӣ*, лл. 3а—6а, 167б, 178б, 191б, 216а, 225а, 274а, 298а.

²¹ См. следующие *тазкира* ИВ АН УзССР: افضل پير مستى ابن محمد اشرف الصديقي تذكرة الشعراء, рук. № 7279, лл. 35б—36а; مير محمد صديق بن امير مظفر تذكرة الشعراء حشمت, рук. № 2728 (I), л. 79б; حاجي نعمت الله «محترم» تذكرة الشعراء, рук. № 2252 (II), лл. 112б—113а; قارى رحمت الله تحفة الاحباب فى تذكرة الاصحاب, литография, Ташкент, 1913, стр. 318.

других работах советских литературоведов и историков²². Некоторые дополнительные детали биографии Сāmй можно извлечь из его собственных сочинений.

Мйрзā Мухаммад 'Абдал'азим Сāmй Бӯстанӣ родился в селении Бустон (Бӯстāн), расположенном в 40 км севернее Бухары по дороге в Кермине. Дата рождения его нигде не упоминается. Однако в официальной версии истории *Тух-фа-и шāхӣ* (л. 46) Сāmй указывает, что до 60 лет он «пользовался милостями эмирского двора». Из сочинения видно, что эта история писалась им после удаления от двора; там же указано время ее создания — с 1316/1898-99 по 1320/1902-03 г. Из сопоставления этих данных можно предположить, что Сāmй был удален от двора приблизительно в 1898 или в 1899 г., и тогда годом его рождения мог быть 1838 или 1839.

Относительно даты смерти Сāmй у нас есть свидетельство С. Айни о том, что он умер в 1325/1907-08 г. в возрасте 72 лет. Недавно был обнаружен один список произведения Сāmй *Рисāла-и иншā* («Трактат о письмоводстве»), который можно считать автографом по следующим соображениям: 1) имя переписчика не названо, но в конце списка имеются слова: *فى يد راقمه* («рукою пишущего»); 2) совершенно очевидно сходство почерка указанной рукописи с другими автографами. В этом списке имеется дата написания — месяц зу-л-қа'да 1332/сентябрь—октябрь 1914 г. Отсюда напрашивается вывод, что Сāmй был жив еще в 1914 г. и, по-видимому, С. Айни в своей датировке допустил ошибку. Во всяком случае этот вопрос нуждается в дополнительном исследовании.

Начальное образование Сāmй получил на родине, а затем учился в Бухаре. Мйр Мухаммад-Сиддӣқ ибн Амир Му-

²² С. Айни, *Еддоштҳо*; Садрраддин 'Айни, *Намӯне-и адабийāt-и тād-жӣк*, стр. 325—339; И. Брагинский, *Садриддин Айни*, стр. 24—25; З. Ш. Раҷабов, *Мирзо-Азим Соми ва осори ӯ*; З. Раджабов, *Развитие общественной мысли таджикского народа*, стр. 3, 5; ИНУ, т. II, стр. 201.

заффар в своем *тазкира* указывает, что дальнейшее образование будущий историограф получил у кази Са'даддина Махира²³, который и дал ему псевдоним Сами («Возвышенный»).

В автобиографических высказываниях Сами говорит о своей любви к знаниям. Он пишет, что с молодых лет увлекался историей и лексикографией, и перечисляет названия исторических произведений, которые читал и изучал в то время. Этот перечень показывает, что Сами был довольно хорошо знаком с восточной историографией. Все среднеазиатские *тазкира* отмечают его как видного историка, литератора, поэта, каллиграфа и «мастера красноречия».

Завершив учение (в какие годы, неизвестно), он стал служить секретарем при разных хакимах, а затем в качестве *муншй* (эмирского секретаря) был привлечен ко двору. В официальной версии истории Сами пишет, что это произошло в начале царствования Музаффара.

Во время войны России с Бухарой Сами находился при эмирском войске в качестве «наблюдающего за событиями» — *вақй'нигār*, как он называет себя в *Та'рих-и салātйн-и мангитйа*.

Работа в должности *муншй* продолжалась и при преемнике Музаффара эмире 'Абдалахаде. Сами в составе бухарского посольства сопровождал будущего эмира, тогда еще наследника престола, при поездке в Петербург на коронационные торжества в связи с вступлением в 1881 г. на престол императора Александра III. В *Тухфа-и шāхй* имеется сообщение об этой поездке и высказывается намерение написать о путешествии и своих впечатлениях отдельную книгу²⁴. Это единственная поездка в Россию, о которой упоминает сам автор, тогда как Хаджи Ни'маталлах Мухтарам в своем *тазкира* пишет, что за время службы при 'Абда-

²³ Рук. ИВ АН УзССР, № 61(II), л. 76а, б. — В этом же *тазкира* кази Мулле Са'даддину Қарй дана лестная характеристика как прекрасному поэту и большому ученому. Годом смерти его назван 1287 г. х. (1870-71).

²⁴ Рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 298б.

лахадѣ Сāmй несколько раз бывал с посольствами в Рос-
сии²⁵.

При дворе Абдалахада Сāmй состоял лет десять-один-
надцать. Причина его изгнания точно неизвестна, но, по-види-
мому, заключается в том, что он не скрывал своего оппози-
ционного отношения к окружающей его обстановке в эмир-
ском дворце. В своих поэтических произведениях этого пе-
риода он обличал придворную знать, предававшуюся
праздности и порокам. В *Намӯне-и адабийāt-и тādжик*
С. Айни приводит несколько таких стихотворений. В одном
из них Сāmй, говоря о своем времени, пишет, что «мелодия
правды улетела с земли на небеса». В другом он осуждает
праздную, развратную жизнь знати, приближенных эмира.
В третьем Сāmй обрушивается на самого эмира. В условиях
эмирской Бухары это было слишком смело и не могло
остаться безнаказанным.

После удаления от двора началась полная лишений ста-
рость. С. Айни, познакомившийся с Сāmй в доме Шариф-
джāн-Махдūма²⁶ и знавший образ его жизни в этот период,
рассказывает, что Сāmй остался без всяких средств к суще-
ствованию, жил в крайней бедности и деньги на пропитание
большой семьи зарабатывал перепиской своих и чужих про-
изведений. С. Айни сообщает, что Сāmй занимался перепи-
ской по 15—16 часов в день и к концу жизни (за три-четы-
ре года до смерти) ослеп.

Придавленный нуждой и физическими недугами, Сāmй в
последние годы жизни находился в состоянии крайнего мо-
рального угнетения. Сохранилась написанная им в это вре-
мя касыда²⁷, исполненная глубокого пессимизма, в которой
содержится обращение к смерти как к избавлению от стра-
даний. И вот, стоя уже на пороге смерти, Сāmй пишет свою
«Историю мангытских государей», в которой без предвзя-

²⁵ Рук. ИВ АН УзССР, № 2252(II), лл. 1126—113а.

²⁶ Либеральный бухарский верховный судья, в доме которого с 1891—
92 года некоторое время служил С. Айни (см. *Еддоштҳо*, стр. 46).

²⁷ Рук. ИВ АН УзССР, № 1458(I).

тости, рассчитанной на благосклонность правителей, осветил современные ему события истории Бухары.

Литературное наследство Сами состоит из многих произведений различного характера в прозе и стихах. Краткий перечень их приведен в *тазкира* С. Айни *Намуне-и адабийāt-и тādжйк*. Ознакомление с теми из них, которые хранятся в Институте востоковедения Академии наук УзССР, приводит к заключению, что они представляют для нас немалый интерес как историко-литературные памятники, отражающие отдельные стороны жизни Бухарского ханства второй половины XIX и начала XX в.

Кроме описанных *Тухфа-и шāхй* и *Та'рйх-и салātйн-и мангйтйа*, у Сами имеется еще третье историческое сочинение — история мангытской династии в стихах под названием *Дахма-и шāхāн* («Гробница царей») ²⁸.

Из 30 листов этой рукописи только последние 12 представляют самостоятельное произведение Сами, а в первой половине переписана сатирическая поэма Садиқа-муншй ²⁹ о представителях аштарханидской династии (от Субхāнқули-хана до 'Абдалму'мина, сына Абу-л-Файза). Садиқ-муншй излагает историю этих лиц в форме их собственного рассказа о своих деяниях, якобы подслушанного автором у гробниц умерших правителей. В том же плане Сами продолжает повествование, присоединив к нему мангытских правителей (от Мухаммад-Рахима до Музаффар включительно). Таким образом получился ряд весьма интересных характеристик сменявших друг друга эмиров. Мухаммад-Рахим выступает как высокомерный гордец и жестокий человек. Страх перед предполагаемыми претендентами на престол толкает его на кровавые расправы с ни в чем не повинными людьми. Насраллах нарисован мрачными красками как убийца, который и в загробном мире постоянно дрожит от страха перед встречей со своими жертвами в день страшного суда.

²⁸ Рук. ИВ АН УзССР, № 2188(II), лл. 141б—170а.

²⁹ См. о нем прим. 69.

В характеристике Музаффера подчеркивается хвастливость, с которой он повествует о своих победах в начальный период царствования. Отмечается также, что после прекращения с помощью русских войск мятежей в стране эмир перестал заниматься государственными делами и предавался праздной жизни.

В Институте востоковедения Академии наук УзССР хранится уже упомянутое выше произведение Самй, известное по спискам под различными названиями: *Рисāла-и иншā*³⁰ («Трактат о письмоводстве»), *Танзих ал-иншā*³¹ («Очищение стиля письма»), либо *Манāзир ал-иншā*³² («Виды стилей письма»). Написанное в 1882-83 г. по поручению первого везира Бухары Астанақула-қўшбегй, оно представляет собой руководство для мирз (писцов). В начале книги автор пишет, что необходимость составления такого руководства вызывается отсутствием хорошо подготовленных секретарей, в то время как ханство в них очень нуждается. Обязательным для мирз он считает не только грамотность, но также и хорошее знание литературы, поэзии и т. п. В качестве образцов для подражания при составлении официальных бумаг Самй приводит различного рода документы и письма, в частности из переписки между бухарским и русским правительствами. Приводит он также и примеры из таджикской художественной литературы, например из произведения Зайнаддина Ваѣифй *Бада'и' ал-вақа'и'* и др.

Существует составленная Самй антология, в которой представлены десять наиболее выдающихся бухарских поэтов второй половины XIX в.³³ Среди них такие имена, как Мулла 'Абдалқаdir-ходжа Бухāри, по псевдониму Савдā, Мулла Шамсаддин-Махдўм Шахин, а также Аҳмад Дāниш, которого Самй называет крупным ученым. О каждом поэте

³⁰ Рук. ИВ АН УзССР, № 293.

³¹ Рук. ИВ АН УзССР, № 4353.

³² Рук. ИВ АН УзССР, № 294.

³³ Рук. ИВ АН УзССР, № 3396(III).

дана более или менее подробная биографическая справка. Автор подробно описывает гонения и притеснения, которым подвергались эти просвещенные люди со стороны эмира и его приближенных.

И наконец, в Институте востоковедения АН УзССР имеется произведение Сāмй под названием *Мир'ат ал-хайāl* («Зерцало воображения») ³⁴. Это сборник отдельных стихотворений на различные темы, посвященных современным автору лицам и событиям, например, панегирики царствующему эмиру 'Абдалахаду и его наследнику 'Āлим-хāну, *та'рйх* на андижанское землетрясение, рассказ о пире у кушбеги, путешествие наследника престола 'Āлим-хāна в Петербург и т. п. Особо следует отметить автобиографическое стихотворение, помещенное в начале этого сборника: после традиционного восхваления Аллаха и царствующего эмира 'Абдалахада Сāмй пишет о своей старости, жалуется на судьбу и, продолжая прославлять эмира, обращается к нему с просьбой простить его. Из этого можно заключить, что Сāмй делал попытки к примирению с двором.

Приведенный перечень рукописей показывает, что у Мирзы Азйма Сāмй был довольно широкий круг интересов. В его произведениях видна разносторонность, он занимается не только вопросами истории, политики и управления государством, но также литературой и поэзией.

Из всех отмеченных здесь произведений наиболее интересной для исторической науки является нелегальная версия истории *Та'рйх-и салāтйн-и мангйтййа*. Ценность этого сочинения уже давно признана рядом советских историков. Во II томе «Истории народов Узбекистана» среди первоисточников по периоду присоединения Средней Азии к России, заслуживающих «особого внимания», указывается и произведение Мирзы 'Азйма Сāмй ³⁵, а в описании событий в Самарканде перед взятием города русскими войсками помещены

³⁴ Рук. ИВ АН УзССР, № 2188(1).

³⁵ ИНУ, т. II, стр. 200—201.

отдельные выдержки из него, правда, без ссылки на источник³⁶.

В «Истории таджикского народа» Б. Г. Гафуров называет Сāmī «таджикским историком», многократно ссылается на него и приводит ряд цитат из его произведений. Он пользуется текстами Сāmī, чтобы показать, что успеху царских войск в быстром завоевании Кокандского и Бухарского ханств в значительной степени способствовали происходившие в этих ханствах междоусобицы. Б. Г. Гафуров приводит цитаты из Сāmī, показывающие растерянность бухарских войск и знати после падения Самарканда, значение осады Самарканда войсками 'Абдалмалика-тюри в общем ходе военных действий и т. д.³⁷

З. Ш. Раджабов посвятил Сāmī специальную статью³⁸. Он высоко оценивает значение его «неофициальной версии» и считает ее «ценным подарком исторической науке». Чрезвычайно интересными для истории он считает освещение в работе Сāmī внутреннего положения Бухарского ханства, подробное изложение завоевания Средней Азии царской Россией и характеристики бухарских эмиров.

Краткое описание этого произведения и общая его оценка, из которой видно, что оно дает для историка Средней Азии много нового и интересного, приведены в статье Г. Н. Чаброва «Новый источник по истории Бухарского ханства»³⁹. В этой же статье сообщается, что еще в 1940 г. в Институте языка, литературы и истории УзФАН СССР был предпринят перевод сочинения со списка Института востоковедения АН УзССР под инвентарным номером 1458. Рукопись была переведена Ф. П. Гасанбековым, а Г. Н. Чабров снабдил перевод комментариями. К сожалению, эта работа не была издана и не увидела света.

Основоположник таджикской советской литературы

³⁶ Там же, стр. 236—237.

³⁷ Б. Г. Гафуров, *История таджикского народа*, т. I, стр. 419—422.

³⁸ З. Ш. Раджабов, *Мирзо-Азим Сами ва осори у*.

³⁹ Бюллетень АН УзССР, Ташкент, 1947, № 3.

С. Айни в своей *Та'риҳ-и амӣрӣ-и манғитӣ-и Бухārā* («История мангытских эмиров Бухары») утверждает, что более подробного изложения военных действий эмира Музафара против русских, чем у Мӣрзы 'Азӣма Сāмӣ, в бухарских источниках не имеется, и сообщает, что в своей книге события этой эпохи он излагает по истории Сāмӣ⁴⁰.

История Бухары второй половины XIX в. нашла свое отражение в трудах еще двух бухарских историков — известного основоположника просветительского движения в Бухаре Аҳмада Даниша (1827/28—1897) в его *Тардҷумат ал-аҳвāl-и амӣрӣ-и Бухārā-и шарӣф аз амӣр Дāнийāl тā 'аср-и амӣр 'Абдалаҳад*⁴¹ («Жизнеописание эмиров благородной Бухары от эмира Дāнийāла до времени эмира 'Абдалаҳада») и в сочинении *Та'риҳ-и Салӣмӣ*⁴² («Салимова история») Мӣрзы Салӣм-бека, который занимал высокие посты при последних бухарских эмирах. Однако оба названных произведения по полноте фактического материала и последовательности его изложения уступают сочинению Сāмӣ. Аҳмад Дāниш очень кратко останавливается на ходе военных действий между бухарскими и русскими войсками, а события, связанные с занятием Катта-Кургана, Панджшамбе и Зирабулака, он вовсе не упоминает. Мӣрза Салӣм-бек вообще ограничивается только перечислением бухарских городов, взятых русскими войсками. Ни тот, ни другой ничего не сообщают о военном совете, состоявшемся в Актепа перед падением Самарканда. На этом совете был установлен план дальнейших действий и среди военных руководителей Бухары определились две противоположные точки зрения: одна — за продолжение войны, другая — за немедленное заключение мира.

Сāмӣ детальнее, чем Аҳмад Дāниш, описывает движение бухарского духовенства за священную войну: называет имена руководителей, показывает их действия, методы вербов-

⁴⁰ Ҷадраддин 'Айнӣ, *Та'риҳ-и амӣрӣ-и манғитӣ-и Бухārā*, стр. 32.

⁴¹ Рук. ИВ АН УзССР, № 1987.

⁴² Рук. ИВ АН УзССР, № 2016.

ки «борцов за веру» и т. д. Салым-бек совершенно не касается этих событий.

Ни Ахмад Даниш, ни Мйрза Салым-бек не останавливаются на событиях в Самарканде перед завоеванием города русскими войсками, на крайнем недовольстве населения города правителем его Шир-'Али, не сообщают об обращении жителей Самарканда с письмом к русскому командующему. Мйрза Салым-бек лишь вскользь упоминает о «письме иракцев», которые якобы впоследствии «открыли ворота и впустили русских»⁴³. Почти не касаются они и борьбы княжеств Восточной Бухары за отделение от центральной власти, а в связи с этим в их сочинениях нет никаких сведений и о положении народных масс этих областей. Ни у того ни у другого нет также описания Андижанского восстания Дукчай-йшана 1898 г. и ряда других моментов.

Отдельные части произведения *Самй Та'рйх-и салатйн-и мангйтйа* неравноценны по изложенному в них историческому материалу. Первая часть представляет как бы общее введение и является компилятивным изложением истории Бухары до вступления на бухарский престол эмира Музаффа. Вторая — это свидетельство современника, очевидца и участника важнейших событий в жизни Бухары во время царствования эмира Музаффа. Она охватывает историю завоевания царской Россией Ташкента и части Бухарского ханства, а также жизнь ханства непосредственно после этих событий. Эта часть заслуживает самого тщательного изучения, так как из всех известных рукописных материалов она представляет наиболее полное и обстоятельное описание важного исторического периода в жизни среднеазиатских народов. До сих пор в нашей исторической литературе использование исследуемого источника сводилось к извлечению некоторых материалов именно из этой части сочинения.

Третья часть хотя и содержит описание таких важных событий, как русско-японская война, революция 1905 г. в

⁴³ Рук. ИВ АН УзССР, № 2016, л. 63а.

России; Андижанское восстание и др., но изобилует субъективными рассуждениями автора, подчас с нашей точки зрения весьма наивными. Именно в этой части Сāмй предстает перед нами как человек, враждебно настроенный к русским. Эта заключительная часть сочинения представляет интерес не столько для исторической науки, сколько для оценки личности самого автора.

Хотя научная ценность *Та'рйх-и салāтйн-и мангйтййа* признана советскими историками, мы не встречаем такого единодушия в оценке личности автора. Садриддин Айни, хорошо знакомый с его жизнью и творчеством, видит в нем главным образом настойчивого и смелого критика бухарских «порядков» и нравов. В *Намуне-и адабийāt-и тāджйк* он пишет: «Как видно из стихов [Сāмй], ему не нравилась обстановка при эмирском дворе и отношение чиновников эмира к подданным, поэтому и придворные его также не любили. По мере роста испорченности [нравов] эмира и придворных усиливалась и критика Сāмй»⁴⁴. Тут же Айни приводит стихи, в которых Сāмй бичует порочные нравы эмирского двора. А в своих воспоминаниях С. Айни пишет, что Сāмй стал в оппозицию ко двору еще со времени русско-бухарской войны 1866—1868 гг. и что «в эту войну у Сāмй открылись глаза, и он перешел в ряды противников эмирского двора»⁴⁵. И впоследствии, «в эпоху 'Абдалахада, по мере того как увеличивалась испорченность нравов эмира и придворных, усиливалась также и критика Сāмй; в конце концов его изгнали из дворца, он был лишен средств к существованию, и участь его была горькой»⁴⁶.

3. Раджабов первоначально называл Сāмй просветителем, «выдающимся человеком, учеником и истинным другом Ахмада Даниша...» и писал, что «после Ахмада Даниша Сāмй считается самым большим ученым и видным либеральным

⁴⁴ Садраддин 'Айни, *Намуне-и адабийāt-и тāджйк*, стр. 335—339.

⁴⁵ С. Айни, *Еддоштҳо*, стр. 52.

⁴⁶ Там же.

деятелем Бухары»⁴⁷. Позднее же Раджабов считал свою точку зрения ошибочной и заявил, что «если А. Дониш, Аджи, Асири и С. Айни (до Октябрьской революции), несмотря на историческую ограниченность их взглядов, выражали в своих произведениях прогрессивные идеи, идеи просветительного и демократического характера, то Соми, джадиды и тому подобные „деятели“ выражали идеологию феодално-клерикальной клики и местной националистической буржуазии»⁴⁸. И далее: «Мнение (З. Раджабова.— Л. Е.) о Соми, как об ученике А. Дониша и просветителе таджикского народа, является ошибочным»⁴⁹. Однако З. Раджабов ограничился только этим утверждением, не объясняя, за какие взгляды и на основании каких материалов он так резко изменил свое мнение и причислил Самй к реакционным кругам бухарского общества.

И. С. Брагинский считал Самй не только решительным последователем Даниша, но и относил его к левому крылу просветителей, дошедшему до идеала республиканского образа правления («Соми Бустони — один из наиболее крайних последователей Ахмади Калла...»⁵⁰), и отмечал, что в произведении Самй «довольно ясно выражено сочувствие автора русской революции 1905 года»⁵¹.

Г. Н. Чабров дает такую характеристику Самй (которого он неправильно называет 'Абдал'азизом): «Абдулазиз-ас-Соми раскрывается в этом труде (имеется в виду *Та'рих-и салатин-и мангитийа*—Л. Е.) как оппозиционно настроенный чиновник, но в то же время панисламист. Его политическим идеалом является турецкий султан Абдул-Хамид II—«царь царей, земной наместник Аллаха» и т. д. Идеолог аристокра-

⁴⁷ З. Ш. Раджабов, *Мирзо-Азим Соми ва ӯсори у*, стр. 26.

⁴⁸ З. Раджабов, *Развитие общественной мысли таджикского народа*, стр. 3.

⁴⁹ Там же, стр. 5.

⁵⁰ И. Брагинский, *Садриддин Айни*, стр. 24.

⁵¹ Там же.

тии, Самй был не чужд некоторым реформ, что сближает его в известной мере по идеологии с джадидами»⁵².

Таковы противоречивые высказывания различных исследователей о личности 'Абдал'азима Самй. Можно сказать, что ни одна из приведенных выше характеристик не является до конца правильной.

Та'рйх-и салāтйн-и мангйтййа и другие известные произведения Самй не дают никаких оснований относить его к просветителям, как это сделал З. Раджабов в 1947 г., и тем более к левым, считавшим республику идеалом государственного устройства, как утверждал И. С. Брагинский. Самй действительно некоторое время вращался в кругу просветителей. Так, С. Айни, живший в 1891—1892 гг. в доме Шарифджан-Махдума, пишет, что в этом доме, а иногда и у самого Ахмада Даниша (Ахмади Калла—1827—1897 гг.), основоположника просветительского движения в Бухаре, собирались наиболее просвещенные люди Бухары, которые обменивались мнениями, спорили по вопросам литературы и читали свои новые произведения. Среди этих людей С. Айни неоднократно встречал и автора исследуемой рукописи — Самй⁵³. Однако С. Айни ограничивается только этим сообщением и не раскрывает отношения Самй как ко всему кругу просветителей, так и к его отдельным членам. Сам же 'Абдал'азим Самй, упоминая в своих произведениях об Ахмаде Данише, пишет о нем лишь как о крупном ученом и обходит молчанием его общественно-политические взгляды⁵⁴. Нигде он также не говорит ни о светской науке, ни о каких-либо реформах в государственном устройстве или хотя бы только в области просвещения.

Утверждение же И. С. Брагинского, что Самй по своим взглядам является одним из наиболее крайних последователей Ахмади Калла, ошибочно, ибо все упоминания Самй о

⁵² Г. Н. Чабров, *Новый источник по истории Бухарского ханства*, стр. 23.

⁵³ С. Айни, *Еддоштхо*.

⁵⁴ Рук. ИВ АН УзССР, № 3396(III), лл. 706—756.

республиканском строе при описании им событий 1905 г. в России представляют лишь примитивный пересказ целей и задач, поставленных перед собой русскими революционерами. Своего отношения к этому государственному строю ни прямо, ни косвенно он не высказывает.

Самй не мог понять прогрессивного значения присоединения Средней Азии к России, но в то же время в своем произведении он не раз показывает положительные последствия этого события. Он свидетельствует, что после завоевания края русскими совершенно прекратились междоусобные войны и в стране наступило спокойствие⁵⁵, что в Бухару стали проникать элементы русской культуры — иной идеологии, о чем Самй говорит с неудовольствием, замечая лишь «появление в этой благородной стране положений ложных религиозных учений»⁵⁶; упоминает о проведении в стране телеграфа, железной дороги и т. д. Общее с просветителями у него лишь одно — критика бухарской действительности, о чем уже было сказано выше.

Когда в своем произведении Самй явно [осуждает действия духовенства, активно призывавшего и принуждавшего население к священной войне, создается впечатление, будто Самй благожелательно настроен к русским. Однако последующими высказываниями такое предположение полностью рассеивается. При описании военного совета в Ак-тела он резко осуждает сторонников продолжения войны с русскими во главе с Йа'қубом-қўшбегй, но в то же время явно симпатизирует другой партии (Рахмāнкул и др.), которая стоит за немедленное заключение мира ради того, чтобы выиграть время и подготовиться к борьбе против русских.

К этой мысли он вновь возвращается при весьма своеобразном описании революционных событий 1905 г. в России. Он знает, что революционеры добиваются установления

⁵⁵ См. текст, л. 106а.

⁵⁶ Там же, л. 108б.

республиканского строя, но считает, что «смута» в России наряду с поражением в русско-японской войне «привела могущественное государство (Россию) на край гибели и полного исчезновения». «В такое время, — пишет Сāmī, — легко вырвать и вернуть области, которыми (Россия) владеет». «Однако, — сетует автор, — в отношении этого допускается небрежность и проволочка»⁵⁷.

Сāmī не скрывает своей радости по поводу победы Японии и утверждает, что японцы стали на путь истинной веры и что сам микадо со всеми своими приближенными принял мусульманство, за что бог и даровал им победу.

В сочинении Сāmī имеются строки по адресу турецкого султана Абдул-Хамида II (1876 — 1909), известного своим стремлением использовать идеологию панисламизма в интересах захватнической политики. Автор одобрительно отзывается об этом султанине как о человеке, «постоянно думающем о джихаде» (о священной войне с неверными)⁵⁸.

В последней части своего сочинения Сāmī пытается сделать некоторые обобщения. В основе его исторической концепции лежит «воля и предопределение всемогущего Аллаха». Он считает, что Бухара процветала при эмире Дāни-йāле (1758 — 1785) и до правления эмира Хайдара (1800 — 1826), когда крепко соблюдались устои истинной веры. Со времени же эмира Насраллāха (1826 — 1860) «появляются признаки разрушения государства и ослабления мусульманской общины». Эти признаки, по его мнению, усиливаются при Музаффарѐ (1860 — 1885), а при Абдалахадѐ (1885 — 1910) упадок Бухары достигает предела. Причины этого упадка он видит в том, что со времени Насраллāха правители Бухары оказывают «покровительство презренным людям и унижают уважаемых и достойных». Как выясняется из дальнейшего текста, к «уважаемым» и «достойным людям» он относит представителей знатных семейств, которых

⁵⁷ Там же, л. 118а.

⁵⁸ Там же, л. 116б.

лишали имущества и уничтожали. Бухарские эмиры, по словам Сāmй, окружали себя «безродными подонками общества, алчными и безнравственными людьми», которые «достигали высоких постов»⁵⁹.

Из всего сказанного выше можно заключить, что Сāmй все исторические события толкует с точки зрения мусульманских богословских «истин». Идеалом политического устройства он считает государство мусульман, во главе которого стоит благочестивый и «справедливый» монарх. Из различных социальных групп больше всего он печется о судьбах феодальной знати. Утрату ею своего бывшего могущества и славы Сāmй воспринимает как основную причину «падения Бухарского государства». Однако смелой критикой современных ему порядков эмирской Бухары Сāmй сделал шаг вперед по сравнению со средой придворных чиновников, к которой он принадлежал.

Из всех исследователей наиболее верная оценка личности Сāmй дана Г. Н. Чабровым в цитированной выше работе. Не находит подтверждения лишь его заявление, что «Сами не чужд некоторых реформ». Как уже отмечено, никаких новшеств и переустройств в общественно-политической жизни Сāmй ни в одной из своих работ не предлагает.

* * *

Основное значение *Та'рйх-и салātйн-и мангйтййа* заключается в том, что в ней отражена внутренняя политическая и экономическая обстановка в ханстве в период завоевания Средней Азии царской Россией и после превращения Бухары в вассально-зависимое от России государство. Хотя сам автор не ставит своей задачей осветить положение народных масс в стране, но в его произведении встают картины ничем не ограниченного произвола феодальных правителей и тяжелого положения трудового народа, который нигде не мог найти управы на своих угнетателей.

⁵⁹ Там же, лл. 107а—б.

Так, Сāmй сообщает о жестокости правителя Самарканда Шир-‘Али-инāқа, на которого жители города жаловались эмиру Музаффару, за что дважды поплатились (жалобщики были наказаны сначала эмиром, затем Шир-‘Али-инāқом)⁶⁰. О Коканде и его правителе Худайяр-хāне Сāmй пишет: «Народ упомянутой области стонал под его властью и днем и ночью молил бога о его гибели, и дело дошло до того, что люди отвернулись от него и изгнали его»⁶¹. А о хакиме Куляба и Бальджуана Сара-хāне автор сообщает, что своими бесчинствами Сара-хāн так восстановил против себя народ, что, когда сюда прибыли эмирские войска, он не мог найти поддержки у своего населения и бежал в Афганистан⁶².

Освещая политическую обстановку в стране, Сāmй описывает феодальные междоусобицы в ханстве и в связи с этим сообщает о своеобразной контрибуции, существовавшей в его время в ханстве под названием *амāнпулӣ* или *пул-и амāн* («деньги за пощаду»). Как повествует Сāmй, эту контрибуцию собирали с населения Ширабада и Куляба эмирские военачальники, подавлявшие здесь мятеж⁶³.

Подробно освещая ход военных действий между бухарскими и русскими войсками, Сāmй наглядно демонстрирует общую техническую и военную отсталость в стране и показывает, как бухарское феодальное войско, набранное, по словам автора, из случайных людей, большинство которых «были воры, азартные игроки, пьяницы... никогда не слышавшие ружейного выстрела»⁶⁴, в столкновении с таким противником, как Россия, оказалось небоеспособным⁶⁵.

В сочинении Сāmй имеются сведения об отношении различных социальных слоев бухарского общества к завоева-

⁶⁰ Там же, л. 72а.

⁶¹ Там же, лл. 35б—36а.

⁶² Там же, л. 103а.

⁶³ Там же, лл. 102б, 103а.

⁶⁴ Там же, л. 109б.

⁶⁵ Там же, лл. 68б, 71а, 74б и т. д.

нию. Из *Та'рїх-и салātїн-и манғїтїя* мы видим, что наиболее активно выступило духовенство. Так, после падения Ташкента в городах Бухаре и Самарканде муллы развернули агитацию за священную войну против русских войск и требовали от эмира немедленного выступления⁶⁶. Высшие сановники и военное командование не были единодушны и разделились на две противоположные группы (войны и мира), о чем свидетельствует описанный Сāmї военный совет в Актепа во время наступления царских войск на Самарканд⁶⁷.

Глава государства — эмир — в войне с русскими вел очень нерешительную политику. Нигде на всем протяжении повествования он не выступает как активный организатор сопротивления, роль его всюду пассивна. Так, несмотря на то что с осадой Ташкента и угрозой его падения русские вплотную подходили к границам ханства, эмир не готовился к войне и был больше занят своими распрями с Кокандом⁶⁸. Далее, мы видим, что только движение взбунтовавшихся представителей духовенства в Бухаре заставило эмира выступить на священную войну⁶⁹. Позднее, когда пал Самарканд, а русские подошли к Катта-Кургану, эмир решил бежать в Хорезм, и только уговоры авторитетного Шукӯр-бий-инақа помешали осуществлению этого решения⁷⁰.

И наконец, в *Та'рїх-и салātїн-и манғїтїя* Сами сообщает о том, как жители Самарканда, не найдя защиты у эмира от гнета своего правителя Шїр-'Алї-инақа, обратились с письмом к русскому командующему, «в котором они сообщили ему о своем желании, чтобы он занял Самарканд»⁷¹.

⁶⁶ Там же, лл. 68а, 73а.

⁶⁷ Там же, лл. 75а—76б.

⁶⁸ Там же, лл. 66б—67а.

⁶⁹ Там же, л. 68б.

⁷⁰ Там же, лл. 85б—86а.

⁷¹ Там же, л. 74б.

Самй подробно останавливается также на мятеже 'Абдал-малика-тюри, сына Музаффара, и сообщает, что после разгрома мятежа, в итоге долгих скитаний, тюря поселился в Пешаваре, где английское правительство взяло его под свое покровительство и назначило ему ежемесячное жалованье.

Касается Самй и мятежа казаха Сиддйк-тюри. Сведения об этом мятеже, приводимые Самй в *Та'рих-и салатйн-и мангйтййа*, заставляют пересмотреть высказанное ранее о нем в печатной литературе мнение. Так, М. А. Терентьев, освещая период завоевания Средней Азии царской Россией в книге «История завоевания Средней Азии» (1906 г.), писал, что в период военной кампании в Бухаре началось партизанское движение против русских, возглавленное жившим в Бухаре казахским царевичем Сиддйк-тюрей⁷². Однако из описания Самй видно, что выступление Сиддйка — это обычный феодальный мятеж, руководитель которого совершенно не думал о защите Бухарского ханства, а решил воспользоваться тяжелым положением государства в своих корыстных целях — для грабежа, наживы и захвата власти. Самй так пишет об этом мятеже: «В такое время, когда пола государя была схвачена рукою борьбы с врагами и с четырех сторон появились признаки мятежа и смуты, оживился базар бунтовщиков и подонков общества. Желание захватить власть взволновало также и Сиддйк-тюрю, и он пренебрег отплатить благодарностью [Бухарскому] государству [за гостеприимство]. И в эти дни, когда его величество находился в Шахрисябзе для наказания непокорных и области оставались без войска, он решил, что это благоприятный момент, бежал из Бухары и появился среди казахов. [Там] он собрал много продажных людей и смутьянов из казахов, самым большим желанием которых был грабеж и совершение незаконных дел, отправился [с ними] на Гиждуван и, разграбив его окрестности, захватил в качестве военной добычи много скота и угнал [его] в степь»⁷³.

⁷² М. А. Терентьев, *История завоевания Средней Азии*, стр. 385.

⁷³ Текст, л. 91б.

Мятеж Сиддиқа, как мы видим, не только не помог эмиру в борьбе с русскими войсками, а, наоборот, отвлекал от нее.

Описывая период правления 'Абдалахада, автор останавливается на восстании Дүкчи-ишана (1898 г.). Отношение к восстанию самого автора отрицательное. Он называет его «злосчастной смутой», а самого руководителя — «сбившимся с пути шейхом-самозванцем» и считает, что из-за этого восстания зря погибло много невинных людей.

Необходимо отметить, что наряду с весьма ценными сведениями в сочинении Сәмӣ есть ряд фактических ошибок. Например, в освещении некоторых событий из истории Кокандского ханства в связи с походом туда эмира Музаффера во время наступления русских на Ташкент автор путает даты и имена. Ошибки в датах встречаются и в других местах⁷⁴. По предположению С. Айни⁷⁵, это вызвано тем, что Сәмӣ писал свою историю по памяти, спустя много лет после описываемых событий.

* * *

Произведение *Та'рих-и салātӣн-и манғитӣйа* написано литературным таджикским языком второй половины XIX столетия и по стилю выдержано в традиционном духе среднеазиатских исторических произведений. Язык этого произведения довольно красочен, витиеват, богат сравнениями и образными выражениями, которые, однако, ничего оригинального собой не представляют. Такие фразы например, как «подобно дыму, они вырвались из этого огненного гнезда бедствий» (л. 58 б), «список [его] безобразных деяний он смыл водой прощения» (л. 61а), «... [он] выступил и прекратил кипение котла смуты» (л. 63б) и подобные им в различных вариациях можно встретить и у

⁷⁴ Все эти ошибки отмечены и объяснены в соответствующих местах комментария к переводу.

⁷⁵ Садраддин 'Айни, *Та'рих-и амйран-и манғитӣйа-и Бухара*, стр. 36.

других авторов. Метафоры и красочные эпитеты, встречающиеся в *Та'рих-и салотӣн-и манғитӣя*, также в большинстве случаев традиционны, например: «неправосудный князь», «раеподобная страна», «сеющее несчастье войско», «шипы смуты», «оковы повиновения» и т. д.

В текст повествования Сами часто вставляет стихи как свои собственные, так и других авторов, иногда называя их имена, но чаще ограничиваясь словами *شاعر گفت* «поэт сказал». Эти стихи ничего существенного к содержанию не добавляют и служат только в качестве риторического украшения и как бы иллюстрациями, оживляющими прозаический текст.

Текст, который воспроизводится в настоящем издании и с которого сделан перевод произведения Сами, представляет собой рукопись, хранящуюся в Душанбе в Академии наук Таджикской ССР ⁷⁶.

Из всех известных рукописей эта рукопись является самой ранней. Она датирована годом написания труда — 1324 г. х. (1906-07). В рукописи нет прямых указаний, что она является автографом; возможно, что [такие сведения содержались на последнем листе, который в этом экземпляре отсутствует. Однако ряд данных позволяет сделать вывод, что это автограф. Так, на титульном листе в левом верхнем углу имеется личная печать Мирзы 'Азима Сами («Мирза 'Азим муншӣ»), что свидетельствует о принадлежности этого экземпляра самому автору. На полях рукописи встречаются авторские заметки, представляющие собой или вставки пропущенных мест текста (лл. 57а, 69б

⁷⁶ В описании этой рукописи (инв. № 927/III) в I томе «Каталога восточных рукописей Академии наук Таджикской ССР», на стр. 114 допущены следующие ошибки: а) рук. № 927/III названа официальной версией истории Бухары; б) прежний инвентарный номер 1737 рук. 927/III приписан дефектному списку официальной версии истории, описанному в упомянутом каталоге под инвентарным номером 786/II (стр. 116); в) все упоминания о неофициальной версии, в том числе и настоящее исследование и перевод рук. № 927/III (№ 1737), неправильно отнесены к рук. № 786/II.

и т. д.), или хронограммы, повторяющие даты, указанные в самом тексте (лл. 57б, 58б и др.). И наконец, почерк душанбинской рукописи идентичен хранящемуся в Институте востоковедения Академии наук УзССР автографу Сāmī⁷⁷ (совпадает общий рисунок почерка, а также начертания отдельных букв и их сочетаний, например ‘ح‘ ه‘ و‘, и т. д.).

Список находится в сборном томе хорошей сохранности, который содержит всего 134 листа. Размеры книги 26×16 см. На листах 1б—32а помещено произведение в стихах Садиқа Мунши⁷⁸ — *Дахма-и шāхāн* («Гробница царей»), излагающее историю Бухарского ханства от Субхāнқули-хāна до правления Абӯ-л-Файз-хāна. Затем до листа 52б записаны еще стихи без общего названия и без указания автора: о постройке эмирской бани, о сооружении медресе и т. п. На листе 53а сверху красными чернилами обозначено: شاهي تاريخ تحفه (Ta’rīх-и тухфа-и шāхī), а следующие листы — 53б и 54а — оставлены пустыми. На листе 54б написано начало какого-то неизвестного произведения. И наконец, с листа 55а начинается нелегальная версия Ta’rīх-и салāтйн-и манғйтйā Сāmī, которая обрывается на листе 127б. При сопоставлении с полным списком⁷⁹ оказалось, что в ней недостает в конце 10 строк основного текста. В конце описываемой сборной рукописи оставлено несколько чистых листов бумаги.

Основная рукопись написана обычным среднеазиатским насталиком, черной тушью на русской писчей бумаге. Названия отдельных глав и стихов (*байт*, *та’рīх*) выделены красной тушью. Произведение состоит из 18 глав, изложенных на 74 листах (55а — 127б) по 15 строк на странице. Каждая страница текста заключена в двойную прямоуголь-

⁷⁷ Рук. ИВ АН УзССР, № 2188(1), میرزا عبدالعظیم سامی مرآت الخیال.

⁷⁸ Полное имя — Мйрзā Мухаммад- Садиқ-мунши Джāндāри, личный секретарь двух бухарских эмиров, Шāхмурāда (1785—1800) и Хайдара (1800—1826), и известный в свое время поэт. Родился в селении Джāндār, недалеко от Бухары. Умер в 1235 г. х. (1819).

⁷⁹ Рук. ИВ АН УзССР, № 1458.

ную рамку, сделанную красной тушью. К концу чувствуется какая-то торопливость: почерк становится несколько небрежным, рамки вычерчены неаккуратно, а последние листы оставлены вовсе без рамок.

Как сообщили нам в Институте языка и литературы Академии наук Таджикской ССР, рукопись до передачи ее в Институт хранилась в Публичной библиотеке им. Фирдоуси и на ней имелось два оттиска личной печати Сами. По-видимому, вторая печать была на недостающей последней странице.

Выше упоминалось о трех списках произведения Сами, хранящихся в Институте востоковедения АН УзССР (инвентарные номера 1458, 4330 [дефектный] и 7419).

Рукопись за № 1458 датирована 1326 (1908) г. Переписана она Мирзой 'Абдалваҳидом⁸⁰ на русской писчей бумаге желтоватого цвета, хорошим насталиком, черными чернилами. Названия отдельных глав, а также встречающихся в тексте стихов (*байт*, *та'рих*) выделены красными чернилами. Формат ее 15 × 22 см. На странице по 19 — 20 строк, а весь текст занимает 47 листов. Список переплетен в одну книгу с касыдой того же Мирзы Азима Сами⁸¹ и с произведением XIV в. на арабском языке под названием *Иршад ал-қасид илā аснā-л-мақасид* («Наставление на правый путь добивающегося самой блестящей цели»). Последнее представляет собой энциклопедическое сочинение, трактующее о 60 науках⁸²; автор его — Мухаммад ибн Ибраҳим по прозвищу Ибн ал-Ақфāй.

В первом томе каталога восточных рукописей АН УзССР указано, что этот список рукописи Сами представляет собой копию, сделанную для известного бухарского верховного судьи Шарифджан-Махдум-садра. Там же эта рукопись названа

⁸⁰ См. о нем: С. Айни, *Ёддоштҳо*, стр. 45.

⁸¹ Эта касыда написана автором незадолго до смерти. В ней он жалуется на превратности своей судьбы (см. описание ее: «Собрание восточных рукописей АН УзССР», том II, стр. 365, № 1702).

⁸² С. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Litteratur*, S. 137.

уникальной и сказано, что автор своего имени не назвал. Теперь совершенно очевидно, что рукопись вовсе не уникальна, поскольку известны уже четыре списка, и не вызывает сомнения имя автора, так как на листе 176 самой описываемой в каталоге рукописи сказано: *این راقم کمنه عبد العظیم السامی* «Сей ничтожный пишущий [эту книгу] 'Абдал'азим ас-Самий».

Рукопись № 7419 имеет формат 21×36 см, количество листов — 30, в среднем по 21 — 22 строки на странице. Переписана тем же Мирзой 'Абдалваҳидом почерком насталик на русской писчей бумаге черными чернилами. Выделение заглавий и стихов сделано подчеркиванием или употреблением более бледных чернил. Список датирован 1339 г. х. (1920-21).

Текст последнего списка под № 4330 перепиской не закончен и доведен только до завоевания русскими Самарканда. Имя переписчика неизвестно. Почерк — хороший насталик. Рукопись написана черными чернилами на так называемой кокандской бумаге и состоит из 38 листов по 11 строк на каждой странице. Формат — $14,5 \times 25,5$ см. Рукопись переплетена в одну книгу с двумя произведениями других авторов: 1) *Маджма' ал-ғарā'иб* («Собрание редкостей»). Автор его — Султāн-Муҳаммад Дарвиш Ибн Муҳаммад ал-Муфти ал-Балхй. Написано в Балхе в 983 г. х. (1575-76) и занимает 127 листов (лл. 16 — 1276); 2) *Сālнāме* («Летопись») помещено на листах 128а — 1376. Автор — Абӯ-л-Ҳаким Термезй. А дальше, третьим по порядку, следует интересующее нас сочинение (лл. 140а — 1776). В конце книги оставлено шесть чистых листов. Согласно данным каталога рукописей ИВ АН УзССР, датой переписки рукописи по аналогии с предшествующим ей в этом сборном томе сочинением считается 1327 г. х. (1909).

При сравнении всех описанных рукописей существенных расхождений между ними не обнаружено, кроме явных опечаток и ошибок переписчиков и замены в отдельных случаях одного вспомогательного глагола другим, например *گردن* (*кардан*) — *نمودن* (*намудан*) и т. п.

В *Та'рих-и салātйн-и манғйтйа* имеется ряд мест, содержащих малоинтересные рассуждения автора в духе мусульманской теологии по поводу отдельных исторических событий, а также воспоминания о некоторых современниках, чья роль в описываемых событиях была незначительна. Эти места дают материал лишь для характеристики личности автора. Учитывая это, мы сочли необязательным приводить их полный перевод и ограничились пересказом упомянутых мест. В тексте перевода они набраны петитом и заключены в квадратные скобки. На том же основании выпущены в переводе и стихотворные пометки на полях рукописи, ничего нового не прибавляющие к содержанию основного текста, о чем было сказано выше.

В таджикском тексте произведения Сāmй встречаются отдельные фразы на арабском языке, представляющие собой цитаты из Корана или различные изречения. Так, рисуя личность эмира Музаффара, автор добавляет по-арабски: العاقل يكفيه الإشارة — «Разумному достаточно намека» (л. 65б). Или وفي الزيادة قطع الحلقوم — «Излишнее перерезает горло» (л. 65б) и т. п. В переводе эти изречения выделяются значками < >, а цитаты из Корана приводятся в кавычках.

Слова, перевод которых неясен, даны в транслитерации со знаком вопроса.

В настоящем издании публикуется факсимиле душанбинской рукописи *Та'рих-и салātйн-и манғйтйа*.

ТА'РІХ-И САЛĀṬĪN-И
МАНГІТІЙА-И
ДĀР АС-САЛṬАНА-И
БУХĀРĀ-И ШАРІФ

ИСТОРИЯ МАНГЫТСКИХ
ГОСУДАРЕЙ,
ПРАВИВШИХ В СТОЛІЦЕ,
БЛАГОРОДНОЙ БУХАРЕ

ПЕРЕВОД

По выражении бессилия [своего] воздать достойную хвалу святейшему Аллаху, [пишущий сию книгу] представляет взорам будущих поколений мира видимого, как с началом появления ислама в странах Мавераннахра¹ в славной обители, благородной Бухаре², восседали по очереди на престоле власти несколько родов могущественных государей. Среди них после выступления и побед Чингиза высоко держали знамя правления из поколения в поколение его преемники [вплоть] до Абӯ-л-Файз-хāна³. Жизнеописания их обстоятельно и пространно изложены в исторических книгах.

Что касается Абӯ-л-Файз-хāна, то за отсутствием у него здорового ума и способностей он был склонен к плотским вожделениям, стремился к обществу прекрасных юношей и женщин и не занимался ничем, кроме питья красного вина, приятного проведения времени с юношами да музыки. [Поэтому] государственные дела неизбежно пришли в расстройство и законы шариата не выполнялись. Все домогались главенства, и каждый добивался начальствования. Сверх того, упомянутый хан старался истребить старинные семейства и проливать кровь высоких эмиров⁴. Он казнил несколько эмиров и предводителей и твердо решил бесчестить знатных и благородных людей государства. Где бы он ни слышал о красивом юноше или миловидной женщине, он силой и принуждением уводил [их] из домов и овладевал [ими]. Поскольку его безобразные деяния и самовластье сошли с пути, на коем покоится божеская милость, то со стороны всемогущества [Алла-

56 а лаха] подул ветер отмщения, и стал [Абӯ-л-Файз-хӓн] мишенью стрел взыскивающих и наказующих. ||Вот подробное изложение этого краткого [сообщения].

Вложив бразды правления государством в сильные руки Ҳаким-атӓлӣқа мангыта⁵, сына Ҳудӓйяр-атӓлӣқа⁶, отца Раҳим-хӓна⁷, Абӯ-л-Файз-хӓн сам, кроме праздности, чаши наслаждения и общения с юношами и женщинами, никакого иного дела не знал. В эту пору выступил и взошел на минбар⁸ завоевания мира Нӓдир-шӓх афшар. Ради захвата Мавераннахра в 1155 (1742-43)⁹ году он переправился через реку Джайхӯн¹⁰ и послал грозное письмо [в Бухару]. Ҳаким-атӓлӣқ, уставший от непристойных поступков хана и удрученный недостойным поведением его, в страхе [подвергнуться] казни, постоянно искал [для себя] удобного случая. Приход Нӓдир-шӓха он воспринял как небесную милость, тотчас же написал шаху любезное и радушное письмо и выразил готовность повиноваться [ему]. Сына своего, Раҳим-бия, он отправил к Нӓдир-шӓху с достойными подарками и подношениями и побуждал [шаха] прибыть в Бухару.

Нӓдир-шӓх со спокойной душой выступил вместе с Раҳим-бием и, остановившись в местности Чахӓрбакр¹¹, в четверти фарсаха¹² от города Бухары, раскинул [там свое] *саранарда*¹³. Так как у Абӯ-л-Файз-хӓна не было сил оказывать сопротивление и сразиться, то по совету Ҳаким-атӓлӣқа он выехал навстречу Нӓдир-шӓху и, повидавшись с ним, изъявил готовность покориться. Нӓдир-шӓх оказал Абӯ-л-Файз-хӓну большие почести, обласкал его и породнился с ним¹⁴.

56 б Когда пришло время ||Нӓдир-шӓху возвращаться, он по установленному им правилу решил переселить [часть людей] из бухарских племен в качестве *ақ-уйлӣ*¹⁵. Абӯ-л-Файз-хӓн, таивший в сердце обиду на эмиров племен и вельмож Бухары за их самоуправство и особенно сердившийся на Раҳим-бия за его дурное отношение и осуждение [хана], тайно сообщил Нӓдир-шӓху несколько имен

и очень просил отправить их тоже в числе *ақ-уйлӣ*, чтобы государство очистилось от шипов их засилья и [вызываемых ими] смут. Нәдир-шāх снизошел к просьбе хана и переселил двенадцать тысяч знатных и благородных людей страны и зачинщиков смуты в племенах. Имена их [Нәдир-шāх приказал] занести в список, а список с именами препоручил мйрāхӯру Раҳимқулу¹⁶, калмыку. Назначив его начальником и полномочным управителем упомянутых людей, [Нәдир-шāх] отправил [их] в Мешхед¹⁷.

Включив в караван указанных людей и Раҳим-бия, он увез его с собой и постановил так, чтобы после мйрāхӯра Раҳимқула начальником упомянутых людей был Раҳим-бий.

По прибытии в Мешхед мйрāхӯр Раҳимқул скончался, и Раҳим-бий, заменив его, стал самостоятельно вершить дела переселенцев. Через год умер Ҳаким-атāлиқ, и Раҳим-бий с разрешения Нәдир-шāха отправился в Бухару для исполнения траурного обряда по отцу. В те же дни он возвратился обратно [к Нәдир-шāху].

Через год 'Ибāдаллāх-бий кытай¹⁸ ||из Катта-Кургана¹⁹ 57 а с группой кытай-кыпчаков²⁰ поднял знамя мятежа и неповиновения и выступил против Абӯ-л-Файз-хāна. Он пришел с большим отрядом, напал на окрестности Бухары и на мазар Бахāаддина Нақшбанда²¹, разграбил скот и имущество людей и унес паласы и подсвечники мазара. 'Ибāдаллāх разбил лагерь в Тāшкӯпрӯке²², по дороге к мазару, и поднимал знамя дерзости.

Известие об этом дошло до Нәдира, и он приказал Раҳим-бию [выступить] с войском и усмирить эту смуту. Раҳим-бий прибыл с войском кызылбашей²³ и, обратив в бегство 'Ибāдаллāх-бия, стал преследовать его. 'Ибāдаллāх-бий нигде не останавливался, решил покинуть страну и бежал в Ташкент. Раҳим-бий дошел до Самарканда, достойно наказал непокорных кочевников и мятежников, успокоил страну и возвратился [назад].

Таким образом страх перед Раҳим-бием поселился в сердцах людей, и с ним стали считаться.

Когда после оказания такой услуги [Раҳим-бий] въехал в Бухару, он поселил начальников кызылбашей вместе с войском в Фатҳабәде²⁴, назначил им средства на пропитание и фураж и прилагал бесчисленные старания, чтобы [поддержать в них] веселье духа, сам же поспешил к царскому двору, прибрал к своим рукам все государственные дела и стал управителем страны. Щедростью, дарами и зерном милости он поймал в сети обоюдного согласия некоторых старших эмиров и авторитетных гулямов²⁵ царского
576 двора ||и заставил [их] согласиться с собой.

Заручившись поддержкой двора, он перевез Абӯ-л-Файз-хана в свой дом у подножия Бухарского минарета²⁶, на месте которого теперь стоят баня и караван-сарай, и замыслил вероломство [против него]. Абӯ-л-Файз-хан в страхе перед его коварством и вероломством бежал, спрятался в медресе Амйр-'араб²⁷ и укрылся в одной из его худжр²⁸. Преследуя его, Раҳим-бий проник в ту худжру и, не пощадив [Абӯ-л-Файз-хана], приказал своим 'аванам²⁹ отсечь неправосудным кинжалом голову этого государя из чингизова рода.

После того как свершилось это дело, он, чтобы успокоить могущественных эмиров и сердца жителей государства, взял из гарема 'Абдалму'мин-хана, девятилетнего сына казенного хана, и возвел [его] на трон царствования в 1156 (1743—44) году³⁰. Присутствием его [на троне] Раҳим-хан прикрыл свое господство. Провозгласив себя наместником и доверенным лицом государя, он все управление государственными делами захватил в свои могущественные руки.

Кызылбашские эмиры, узнав об этом деле, выразили Раҳим-бию свое негодование и обиду, и, так как Надир-шах послал их защищать Абӯ-л-Файз-хана, они замыслили отомстить Раҳим-бию и, подготовившись к бою, осадили Бухару. В это время в священном Мешхеде произошло убийство Надир-шаха от руки [его] племянника 'Алиқули-хана³¹. ||Весь мир содрогнулся. Говорят, что убийство Абӯ-л-
58 а хана³¹.

Файз-хана в Бухаре и убийство Надир-шаха в Мешхеде случилось в одну ночь³².

Байт: Гибель двух государей произошла в одну ночь,
В мире не бывает удивительнее этого дела.
[Однако] в мире случаются подобные происшествия,
Так как он каждый час меняет свой облик.
Нет никакого доверия к милости
и постоянству мира,
И не во власти [человека] зло
и враждебность мира.

Итак, когда кызылбашские эмиры осадили город [Бухару], Раҳим-бий, который уже был осведомлен об убийстве Надир-шаха, тайно послал к кызылбашским эмирам человека и, известив их о смерти шаха, сказал: «Я на вас не в обиде и даже благодарен вам, а то, что вам причитается за службу, и узы дружбы [с вами] являются препятствием к тому, чтобы обижать вас. Но жители этой страны — ваши старинные враги. И пока еще это известие [о смерти шаха] не распространилось, лучше всего вам, пользуясь безопасностью и спокойствием, отправиться на родину и, прежде чем люди с волчьим нравом из этой тюркской страны узнают [об этом], удалиться в какое-нибудь безопасное место». Сказав это и удовлетворив всех кызылбашских эмиров и начальников наградами и подарками, он удалил их из пределов Бухары.

Упомянутые [кызылбашские] эмиры, получив такое известие и узнав о волнующих событиях, образумились и отправились в свою страну. ||Подобно дыму, они вырвались 586 из этого огненного гнезда бедствий.

Когда кызылбашское войско удалилось из Бухары и перешло Джайхун, Раҳим-бий спокойно занялся государственными делами. Он подчинил 'Абдалму'мин-хана своему господству и самовластно стал управлять [государством]. Приятностью обхождения, щедростью и милостью он покори́л всех эмиров и старшин племен и поднял знамя единовластия и самодержавия. После этого он связал 'Абдал-

му'мин-хана узами брака со своей дочерью и стал полно-властным правителем государства.

Когда после этих событий прошел год, [Раҳим-хан] по навету своей дочери рассердился на 'Абдалму'мин-хана, без вины бросил [этого] угнетенного тюрю³³ из рода чингизова в колодезь небытия и уничтожил [его]. [А затем] он заставил могущественных эмиров примириться с этим дерзким поступком и одобрить его. Младшего сына убитого. Абӯ-л-Файз-хана по имени 'Убайдаллах³⁴, который находился еще в колыбели, он предназначил на царствование и сделал преемником брата. Вскоре [Раҳим-бий] устранил также и его и громко забил в барабан единовластия и независимости.

Смело поставив ногу на царский престол в 1157 (1744—45)³⁵ году, [Раҳим-хан] стал претендовать на царствование. Эмиры, старшины племен и прочие сановники государства по необходимости согласились на его царствование и надели [на себя] оковы повиновения. Они провозгласили его имя в хутбе и стали чеканить монету с его именем³⁶.

59a ||После того как государство утвердилось за Раҳим-ханом и ни один претендент [на престол] не поднимал головы, он обласкал каждого из могущественных эмиров высокими должностями, дорогими халатами и порадовал [их] многочисленными дарами. В каждой подвластной [ему] области он назначил хакима³⁷.

Затем он повел войско на Гиссар³⁸. После захвата его сделал хакимом в Ҳисар-и Шадмане³⁹ Данийал-аталийқа⁴⁰, своего дядю, и вверил ему бразды правления всеми горными областями. После устройства и приведения в порядок укреплений [Раҳим-бий] отправился в Миянкаль⁴¹. Он дошел до Самарканда и Ура-Тюбе⁴², включил в свои владения эти области, наказал в каждой области мятежников и сделал хакимом Ура-Тюбе Қўтли-бай-бия⁴³, своего гуляма, а в Самарканде — Барат-султана, своего брата. [Затем] он повел войско на Шахрисябз⁴⁴. Покорив силой и принуждением также и эту область, он поставил там правителем.

Имámкули-бия килачи⁴⁵. [Раҳим-ҳán] возвращался через Несеф⁴⁶ и назначил в Несефе правителем Адйна-бия.

Освободившись от мысли о захвате областей, [Раҳим-ҳán] возвратился и спокойно воссел на царский трон в столице Бухаре. Но не успел он еще согреть места на троне царствования и сорвать желанный сердцу плод с дерева своих стремлений, как орел смерти обрушился на его голову и освободил владение его тела из-под власти войска жизни. Жизненное добро его было разграблено. Свершилось это дело в 1162 (1748-49) году⁴⁷.

Период правления Раҳим-ҳана [от мученической смерти^{59 б} Абӯ-л-Файз-ҳана до дня [его собственной] кончины] продолжался одиннадцать лет и два месяца, из них два года три месяца и пятнадцать дней он восседал на троне и назывался государем. Прожил Раҳим-ҳан сорок пять лет, и был он человеком храбрым, смелым, наделенным щедростью и благородством и добродетельным. Благодаря милостям и подаркам он привлек к себе людей и достиг царского сана. В отношении рассудительности и распорядительности он был единственным [в своем роде]. Однако он проливал кровь и уничтожал дерзких, непокорных [ему людей], за малую вину подвергал [их] большому наказанию.

У него не было детей, кроме одной дочери. Эту дочь он сочетал узами брака с 'Абдалму'мин-ҳаном, сыном Абӯ-л-Файз-ҳана. После убийства 'Абдалму'мин-ҳана он связал брачным союзом упомянутую дочь и Нāрбӯта-бия, сына Бадал-бек-бия, сына Ҳаким-атāлиқа, который был его племянником. От него появился сын, которого называли Фāзил-тюря. Во время смерти Раҳим-ҳана Фāзил-тюре было шесть лет.

Когда Раҳим-ҳан освободил царский престол, эмиры и начальники договорились [между собой] и в качестве преемника посадили на трон Данийāl-бия-атāлиқа. Раҳим-ҳан умер вне города, во время возвращения его с прогулки в Гиждуванский *тумāн*⁴⁸. Его тело погребли в усыпальнице за воротами Мазār⁴⁹, на берегу Шāхрӯда⁵⁰. О дате смерти Раҳим-ҳана говорили:

60а |Та'рїх: Был Раҳим-хāн — шах, завоеватель стран,
Его мужество устрашало врагов.
Пробыв эмиром десять лет,
Затем избрал он царский трон
И установил справедливость на земле:
Тюльпаны и ароматные травы зацвели на солончаках,
Паслись вместе волки и овцы,
Детеныш газели сосал свирепую львицу,
Разбойник, устыдившись своего дела,
Отрубил себе руку насилия и алчности.
Правосудие [Раҳим-хāн] довел до того,
Что исчезли насилие и страх.
Два года он провёл на престоле.
Вслед за этим последовало еще три с половиной месяца,
И весна его [жизни] сменилась осенью:
Ветер смертного часа подул на лужайку [его] тела.
Над каждым, кто свалился с ног в сумерках смерти,
Повеяло утро дня воскресения.
Всякий, кто по очереди достигал конца,
Всплескивал ладонями сожаления и уходил из мира.
Была пятница, второго раджаба,
Когда меч предопределения срезал дерево его жизни.
Назови дату его [смерти]:
Попугай души улетел из клетки тела ⁵¹.

РАССКАЗ О ВОСШЕСТВИИ НА ПРЕСТОЛ ВЕЛИКОГО ЭМИРА, ЭМИРА ДАНИЙАЛА

Да не будет скрыто, что когда Раҳим-хāн распростил-
ся с бранным миром и отошел в обитель воздаяния, то,
поскольку у него не было сына и наследника, дела госу-
дарства и управления утвердились за «убежищем власти»
Данийал-бием-атайқом, который приходился хану дядей.

Байт: Поскольку Раҳим-хāн не имел сына-наследника,
Он поневоле оставил царство своему дяде.
И стал, по милости Всевышнего,
Вместо Раҳим-хāна — эмир Данийал.

60б ||Унаследовав по желанию эмиров, сановников и вож-
дей кочевых племен в 1163 (1749-50) году царство, эмир

Данийал взял из гарема, несмотря на малолетство, Фазил-тюрю, внука Раҳим-хана, и посадил [его] на царский престол. А сам, приняв титул полномочного правителя, все дела государства взял в свои могучие руки и стал твердо управлять страной.

Через год некоторые мятежники и смутьяны в дальних областях, таких, как Ура-Тюбе и Гиссар, сошли с пути повиновения, подняли голову мятежа и смуты. В их числе восстал и нақиб⁵² Муҳаммад-Амйн-ходжа, который был хакимом в Кермине⁵³. Он по наущению парваначи⁵⁴ Йадгара буркута⁵⁵, хакима Нурата⁵⁶, ступил в долину мятежа. Эмир Данийал, не дав ему времени, двинул против него войско, уничтожил [его] и, включив область Кермине в свои владения, возвратился с победой и славой.

Нарбута-бек-бий, отец Фазил-тюри, который вместе со своим сыном находился в Бухарском арке⁵⁷, по легкомыслию и необдуманности запер ворота арка перед эмиром Данийалом и не дал ему возможности войти.

В то время как эмир Данийал пребывал в недоумении от этого поступка, подошел Давлат-қушбег⁵⁸ и доложил, что [Нар]бута-бий — легкомысленный и невежественный человек. Он совершил этот неподобающий поступок по подстрекательству и наущению двух-трех окружающих его неразумных гулямов ||и осуществил это непохвальное дело 61 а [только] по своей простоте и невежеству. Пусть Данийал остановится в добрый час в *мақсуре*⁵⁹ [мечети] Джамипайанда-атайқа⁶⁰, немного подождет, а [Нарбута тем временем] опомнится, откроет ворота и выйдет.

Эмир Данийал по совету упомянутого кушбеги сошел с коня и вошел в мечеть. Не прошло и немного времени, как [Нар]бута-бий передумал, раскаялся в своем поступке, открыл ворота и, взяв на руки Фазил-тюрю, выехал к эмиру Данийалу и с мольбой и смирением попросил прощения за свою вину. Эмир Данийал был человеком мягким, умным и терпеливым. Список безобразных деяний Нарбута-бия он смыл водой прощения и ничего не сказал. Когда Дани-

йал въехал в арк, он тотчас же назначил Фазил-тюрю хакимом в Карши⁶¹ и отправил [его] в Несеф вместе с [Нар]-бўта-бием и его приближенными. Вместо него Данийал привез Абў-л-Газй-хāна⁶², внука одной из дочерей Абў-л-Файз-хāна, который в *тумāне* Ханқар занимался земледелием, и под именем государя возвел его [на престол]. Он провозгласил его имя в хутбе, стал чеканить монету с его именем, построил для него дом и дворец и предоставил средства для жизни, как ему было положено по праву, а сам остался в той же должности доверенного лица и распоряжался административными и финансовыми делами.

Байт: Влюбленный — это я, а возлюбленная [моя]

угождает другим,

61 б

[[Подобно тому как начало [месяца] шаввāля является праздником рамазāна⁶³.

Абў-л-Газй-хāн довольствовался ханским титулом, куском хлеба и приятно проводил жизнь. Эмир Данийал также старался всякими способами поддержать в нем хорошее настроение и оказывал ему почести.

У эмира Данийала был сын по имени Шахмурад⁶⁴, наделенный умом и проницательностью и лишенный пороков. Он приобрел достаточные знания во всех науках и твердо шел по пути суфизма и аскетизма. Он был человеком набожным, благочестивым и рассудительным.

В те смутные дни большая часть предписаний [истинной] веры и правил были оставлены, вакфы⁶⁵ мест поклонений и медресе уничтожались, еретики стали смело нарушать запреты, всякий же, имеющий повадку лисы, уподоблялся льву. Законные дела были заброшены, а запретные стали обычными. Мир Шахмурад поддерживал [своего] высокопоставленного отца и помогал ему в достойных мероприятиях, направлял его на выполнение постановлений шариата и на соблюдение запретов. Он прилагал старание в управлении делами государства, мусульманской общины,

[общественного] порядка и благосостояния ра'ййатов⁶⁶. Благодаря прекрасному усердию этого способного сына и справедливости талантливго государя поправилась большая часть расстроенных дел [государства], бездействовавшие священные места и мечети стали процветать. Над государством появился новый надзор.

Байт: Благодаря его справедливости мир обновился,
Подобно тому как благодаря облаку земля становится
цветником.

Удалился гнет из Бухары,—
И никто ни от кого не видел обиды.

Таким образом, ||проведя на престоле !правления трид- 62 а
цать восемь лет⁶⁷, [Данийал] в 1199 (1784-85) году простился
с бренным миром и отправился в мир вечный. После его
смерти у Абӯ-л-Ғазй-хана не осталось авторитета, он стал
жить уединенно и окончил [свою] жизнь служением все-
вышнему богу.

Когда эмир Данийал покинул земной мир*, в силу зако-
на о наследовании престола в 1199 (1784-85) году, в пер-
вый день месяца ша'абан-и му'аззам⁶⁸, по желанию влия-
тельных эмиров и племен эмир Шахмурад, сын великого
эмира, вступил на престол власти и стал преемником отца.
Он установил над государством новый надзор. Мйрза Ҷа-
диқ-муншй⁶⁹ о дате его восшествия на престол сочинил
такие стихи:

О сердце, теперь отложи в сторону горе времени,
Наступили радостные дни, расправь морщины на челе—
Солнце справедливости и науки развернуло на востоке
знамя,

Глаза мира не видели столь прекрасных дней.
[Нынешние] времена пустили на ветер [все] основы
тирании и угнетения

И построили замок справедливости в городе и деревне.
В месяце барат⁷⁰ стал властителем Бухарского царства
Ма'сум-бий по милости бога, которому нет подобного.
Он силой сокрушил руку притеснения и угнетения,

626

Так как в свою эпоху он натянул лук справедливости.
Волки и овцы [стали] пастись вместе,
Свирепая львица стала давать молоко детенышу газели.
Год восшествия на престол [этого] справедливого эмира
Я искал у разума малых и великих [людей].
||Если ты хочешь, о Шахмурад, чтобы [бог] дал тебе две жизни*;
„Поощряй шариат“, как сказал мудрец.

Эмир Шахмурад, получивший прозвище безгрешного эмира и борца за веру, был правосудным и справедливым государем. В дни его правления все новшества были упразднены, а сунна пророка [снова] вошла в силу. Шариат он распространил, заброшенные вакфы восстановил, мечети, священные места и медресе благоустроил. Стране он вернул утраченный блеск и вновь украсил государство.

При восшествии на престол он воткнул кол в живот қазй ал-қуззата, қазй-калана, сейида Мир Низамаддина⁷¹ за [его] пренебрежение к законным делам, за нарушение шариата и за проявление ереси, сделав это примером для других людей. Благодаря этому смелому поступку безгрешного эмира и его заботе о шариате с ним стали считаться все эмиры и непокорные [люди] в государстве, они убрали руки от запретного, и ни у кого не осталось смелости совершать незаконные дела.

Упомянутый государь несколько раз водил войско на кызылбашей, по фетве⁷² улемов⁷³ вел священную войну и получил почетный титул газия⁷⁴. Он не пользовался ни мирскими, ни духовными благами и несколько не заботился ни о еде, ни об одежде. Всю его одежду оценивали в двенадцать дирхемов, и он утолял голод, сварив для себя из зерен что-нибудь вроде *ярмы*⁷⁵. А у его эмиров и начальников были такие наряды и такая роскошь, которую могли
63 а иметь лишь немногие государи. ||Упомянутый государь в отношении воздержания и богобоязненности являлся образцом для своего времени. С божьей помощью он несколько

* «Две жизни» — т. е. земную и загробную.

раз выступал со священной войной против кызылбашей. В богоспасаемых областях он укреплял шариат, оживил и привел к процветанию ханифитскую⁷⁶ общину.

Когда по истечении срока жизни настало время умирать, он сделал наследником своего старшего сына, эмира Хайдара⁷⁷, прозванного «эмиром сейидом»⁷⁸, и в 1216 (1801-02) году покинул бранный мир. Его правление длилось семнадцать лет, а почтенный возраст его достиг шестидесяти двух лет.

ВОСШЕСТВИЕ НА ПРЕСТОЛ ЭМИРА ХАЙДАРА-СЕЙИДА

Эмир Хайдар был государем ученым, щедрым и справедливым. Во всех науках он получил достаточные познания. В дни учения, несмотря на занятость делами государственного правления, он преподавал студентам-богословам, и в кругу его учеников не бывало менее тысячи человек.

В 1216 (1801-02) году, после смерти отца, он воссел на трон. В дни его правления священный шариат широко распространился, гнет и притеснение были уничтожены и люди жили в покое. Поскольку государь увлекался беседами с улемами и с разными учеными и его беседы с учеными были душевными, такое поведение его не нравилось эмирам и государственным сановникам из узбеков⁷⁹, и большинство [их] было недовольно государем. По их наущению и подстрекательству на второй год после восшествия [Хайдара] на престол пришел с многочисленным войском хан Хорезма⁸⁰ и, разграбив окрестности Бухары, увел у людей скот и много пленников. Эмир Хайдар преследовал его, освободил часть пленников и вернулся.

После бегства ургенцев⁸⁰ взбунтовалось и вышло из повиновения население Шахрисябза. Государь решил наказать [мятежников], выступил и прекратил кипение котла смуты. Но не успел он еще согреть места на престоле отдохновения, как восстали кытай-кыпчаки. Справедливый

государь повел на них войско, сурово наказал мятежников упомянутого племени и вернулся.

Итак, в дни его царствования большая часть очагов мятежей и смут была устранена, [однако] полного спокойствия не было до тех пор, пока он не принял твердого решения выступить с многочисленным войском, чтобы наказать мятежников. Он поручил эмиру Наṣраллāху, своему старшему сыну, истребить кытай-кыпчаков, а сам отправился в Самарканд, побывал там, [затем] овладел Ура-Тюбе и сурово наказал кенегесов⁸¹. Оттуда он повел войско на Хисār-и Шадмāн. Тамошнего хакима, Аллāхберды-бия Таза*, он убил на поле сражения. [Хайдар] включил все горные области в свои владения, поставил [там] своего хакима и, возвратившись с победой, утвердился на троне царствования.

По прошествии двадцати шести лет своего царствования он 64 а заболел и слег на ложе немощи. ||А когда болезнь стала усиливаться и он потерял надежду на жизнь, то призвал высших сановников и столпы государства и назначил наследником своего сына эмира Хусайна, который был старшим из его сыновей. Завещав народу повиноваться ему, он покинул [земной] мир.

После похорон и погребения упомянутого государя эмир Хусайн стал преемником своего отца на царском престоле. Через два месяца и двадцать дней правления он [тоже] ушел из [земного] мира и распрощался с царским трон⁸².

В это время эмир 'Омар-хāн⁸³, сын эмира Хайдара, был хакимом в Кермине, а эмир Наṣраллāх, прозванный Бахадур-хāном⁸⁴, правил в Карши. Они были ровесниками. Однако Бахадур-хāн был человеком храбрым, воинственным ревнителем вэры, а 'Омар-хāн — кутилой, ищущим праздности и безделья. Большинство бухарских эмиров боялось Бахадур-хāна за его грубый нрав. Они привезли из Кермине 'Омар-хāна и посадили [его] на трон царствования.

Эмир Наṣраллāх, услышав об этом и свернувшись, как

* Таз (тюркск.) -- «плешиный».

змея, готовая ринуться в бой, пошел на Бухару с войсками Несефа, Самарканда и Миянкаля. В течение семидесяти дней он осаждал город. Население Бухары, оказавшись в затруднительном положении, стало волноваться. Мухаммад-Хаким-кушбегй, везир эмира Хайдара, договорившись с эмиром Насраллахом и не посоветовавшись с другими эмирами, 64 6
открыл ворота, впустил в город эмира Насраллаха и передал [ему] царство. Тем самым в правление эмира Насраллаха он приобрел право на благодарность за услугу, однако вознаграждением за ту услугу стала его гибель: в награду за добрую службу ему отрубили голову. Итак, эмир Насраллах, овладев городом, въехал в арк.

Справедливейший из судей Мавлавй Шариф-ходжа оказал покровительство 'Омар-хāну, выпросил у Бахадур-хāна его кровь⁸⁵, вывел его из арка и отправил в Фергану⁸⁶. После отъезда 'Омар-хāна сторонники эмира Насраллаха не одобрили его отъезд в Кокандское государство и приложили усилия убить его. Бахадур-хāн послал следом за ним 'авāна по имени Хайраллах-бек и приказал убить ['Омар-хāна]. Когда 'Омар-хāн достиг Коканда, упомянутый Хайраллах-бек тоже прибыл [туда], в ту же ночь отрубил голову ['Омар-хāну], привез [ее] в Бухару и успокоил думы Бахадур-хāна о нем.

Итак, царская власть над Бухарой утвердилась за Бахадур-хāном, и он воссел на трон. Он был жестоким и кровавым государем; ни в каком деле ни с кем не считался. Он старался исполнять постановления шариата, не допускать запретных дел и не уважал чужого мнения.

В 1255 (1839-40) году⁸⁷ [Насраллах] повел войско на Коканд, убил Мухаммад-'Али-хāна⁸⁸ и овладел Кокандом. После этого он двинул войско на Шахрисябз, но взял его [только] в 1272 (1855-56) году, после тридцати двух походов в [течение] двадцати лет.

Завоевав, наконец, Шахрисябз, в конце [своего] царствования он не придавал никакого значения могущественным эмирам племен и умалял их достоинство. За небольшую провинность он отстранял от должности и конфисковал

[имущество] хакимов областей, а вместо них назначал людей из базарной черни.

65 а ||Полагая, что главы родов и племен благодаря покровительству и поддержке своего племени не будут повиноваться [Насраллаху] и будут упорствовать, а неразумная чернь и безродные гулямы душою и сердцем будут покорны, послушны и будут искренне служить ему, Насраллах в короткое время устранил серьезных и полезных людей и на их место назначил людей, выдвинутых из низов.

Некоторые умудренные опытом старики стали считать дату упадка Бухарского государства с восшествия на престол этого государя, и вышло так, как они думали. Эмир Бахадур-хан процарствовал тридцать пять лет и в 1277 (1860-61) году отправился из мира бренного в мир воздаяния.

У упомянутого эмира не было других детей мужского пола, кроме эмира Музаффара⁸⁹. Эмиры, духовенство и вельможи страны со всей готовностью и с желанием привезли эмира Музаффара из Кермине, посадили его вместо отца на престол правления и опоясались поясом служения ему. Эмир Музаффар в начале своего царствования [своим] знаменем сделал справедливость и накинул на себя покрывало щедрости. Эмиров, *синāхї*⁹⁰ и прочих жителей государства он обласкал различными дарами, милостивым отношением, и все сословия людей были ему признательны. Он проявлял похвальный образ действия и [обнаружил] хороший нрав.

Через несколько лет казна наполнилась золотом и в государстве не осталось ни одного претендента [на престол], а вся область Хисар-и Шадман до Дарваза⁹¹, Куляба⁹² и Бальджуана⁹³ была включена в его владения, и Кокандское
65 б государство, ||равноценное Бухарскому, было истоптано копытами узбекских, мангытских коней, и даже знамя не было развернуто, [как территория ханства] была завоевана до Кашгарского перевала⁹⁴; [и тогда] ворона высокомерия и самомнения свила гнездо в его голове и снесла яйцо.

По смыслу [стиха Корана]: «Истинно, человек переходит

границы справедливости, когда видит себя разбогатевшим»⁹⁵, — Немруд⁹⁶ не казался ему даже мухой, и он вообразил себя Кейкавусом⁹⁷. По смыслу [изречения]: «Он прибавил к *тамбӯру*⁹⁸ еще один лад, и даже несколько ладов», — в притеснениях и несправедливости он превзошел покойного отца.

[Изречение]: Как же способный сын может быть меньше своего отца [хотя бы] на десять сйров?⁹⁹

Постепенно дело дошло до преступления границ шариата. <Разумному достаточно намекать!> Яснее этого сказать невозможно. <Излишнее перерезает горло.> Итак, со стороны всемогущего подул ветер освобождения, и темную ночь дерзости сменило утро возмездия.

Байт: От насилия и гнета дела народа пришли в расстройство,
И в месть воплотились стоны несчастных.

Вот подробное изложение этого краткого [сообщения] и смысл этой речи.

В 1285 (1868-69) году Худайяр-хан киргиз¹⁰⁰, которого эмир Музаффар после овладения Кокандом¹⁰¹ назначил на должность [правителя] в наследственной его области, вынул руку насилия из рукава несправедливости и не обходился ни одной минуты без гнусного обычая гнета и насилия. Пренебрегая всеми [предписанными] шариатом делами, он совершал только запретные дела. И [ранее скрытые] наклонности и сильные желания своей души он стал осуществлять на деле. Народ упомянутой области стонал под его властью и днем и ночью|| молил бога о его гибели, и дело дошло до 66 а того, что люди отвернулись от него и изгнали его. Мулла 'Алимкул-атāйк¹⁰² посадил ханом некоего Фӯлād-хāна¹⁰³ и успокоил страну.

В это время победоносное христианское войско под командованием генерала Кауфмана¹⁰⁴, губернатора, появилось на границе Кокандского государства для завоевания страны и освобождения невольников. Овладев силою Аулие-Ата¹⁰⁵,

оно выступило оттуда на Ташкент и окружило Шаш¹⁰⁶. Эмиры и все жители Ташкента подтянули пояса для сопротивления и решили сражаться. Они отправили эмиру Музаффару смиренное письмо с просьбой помочь и поднять весь народ Бухары.

Муллā 'Алимкул из Коканда собрал большое войско у стремени Фўлад-хана и прибыл на помощь Ташкенту. Он разбил лагерь с одной стороны Шашской крепости и приготовился к бою с христианским войском. В то же время с намерением помочь мусульманским воинам, с многочисленным войском и извергающими огонь пушками, выступил эмир Музаффар и остановился в Ходженте¹⁰⁷.

666 Тем временем христианское войско с усердием приступило к осаде, окружило крепость, подобно кольцу, и открыло жаркую стрельбу сокрушающими крепость пушечными ядрами. Жители Ташкента от сильного ливня ядер и пуль не смогли оказать сопротивление и подняли вопль о помощи. [Однако] сколько они ни просили смиренно помощи у эмира Музаффара в письмах и словесных сообщениях—[все] оказалось бесполезно, он не давал приказа бухарскому войску выступать, да и только. Жители Ташкента потеряли надежду на помощь бухарцев и, решив стоять насмерть, проявляли стойкость и твердость в обороне крепости.

Муллā 'Алимкул также приготовил свое войско к битве и разом напал на войско христиан. Христианское войско упорно противостояло и проявило смелость и мужество. В тот день с рассвета и почти до заката пылал огонь битвы, и жарко сражались христианское и кокандское войска. Военачальники христианского войска отступили на один переход, и крепость освободилась из тисков осады. Муллā 'Алимкул разбил лагерь под стенами Шашской крепости (*кўргā-на*), что успокоило осажденных.

[Однако] в это время обманчивая судьба снова сыграла шутку, что послужило причиной поражения кокандского войска и победы христиан. Вот подробное изложение этого краткого [сообщения]. Сколько жители Ташкента ни писали

смиренно и униженно писем эмиру Музаффару, взывая о помощи, это не дало результата. Больше того, выступив из Ходжента, [эмир] двинулся с большим войском и грохочущими пушками на Коканд.

Распространение этого повергающего в отчаяние известия сломило дух ташкентцев и кокандцев, и среди людей начался разброд. Каждый верил в то, что рисовал ему его страх. Из страха перед бухарским войском, [думая] о защите своих семей, особенно поколебалось войско кокандское, и, ||бросив Ташкент на произвол судьбы, они отправились 67 а в Коканд.

После ухода кокандского войска губернатор¹⁰⁸, усилив старания захватить Ташкент, окружил город, с четырех сторон закрыл дороги и входы в крепость, и, в то время когда эмир Музаффар дошел с бухарским войском до кокандской местности Канибадам¹⁰⁹, христианское войско силой овладело Ташкентом, а жителей его предало мечу и кинжалу и, погубив много людей, захватило город.

Эмир Музаффар же, войдя без боя и сопротивления в Коканд, был вознагражден исполнением своего заветного желания. Та'рїх на завоевание Ташкента ничтожный пишущий [эти строки] находит так:

Та'рїх: Когда губернатор по приказу русских начальников
 Ради завоевания Шаша накинул аркан на высшую точку
 желанія,
 Божественное счастье укрепило его руку.
 В конце концов исполнилось желание его души.
 Я спросил о годе этой даты, разум ответил мне:
 „Дата завоевания Ташкента от гнета и бедствия“¹¹⁰

Эмир Музаффар стоял в Коканде шестьдесят дней и, отправляя в окрестности Коканда отряды, грабил кочевое население. [Музаффар] послал в погоню за Малла-хāном¹¹¹ и Мулла 'Алимқулом¹¹² Аллахйара¹¹³-диванбегй¹¹⁴ с многочисленным войском и извергающими огонь пушками, присоединив к нему и Худайяр-хāна. Они преследовали [Мал-

ла-ҳана и Муллā 'Алимқула] до Кашгарского перевала и, захватив имущество и скот у кочевников, ||возвратились назад.

За это время губернатор с христианским войском включил в свои владения Ташкент со всеми подвластными [ему] районами. Чтобы закрыть проходы, он поставил войска на переправах через реку Сайхун¹¹⁵ и у плотины в Чиназе¹¹⁶ и задумал укрепить и развить свою власть.

Так как пребывание эмира в Коканде затянулось до двух месяцев, жители [этой] области дошли до крайности от засилья и притеснения мангытских воинов и стали искать выхода [из этого положения]. В это время Муллā 'Алимқул¹¹⁷ с киргизским войском торжественно и шумно двинулся из Тйрак-Давāнй¹¹⁸ на Коканд. Волнующее известие об этом распространилось среди бухарского войска и вызвало растерянность в людях. В связи с этим эмир Музаффар решил вернуться и выступил из Коканда в Бухару. В местности Сарйгсӯ он остановился, назначил здесь Худайяр-ҳана хакимом Коканда и, снабдив его царским указом, жалованным халатом, казной и оружием, отправил в Коканд; сам же с мангытским войском поехал в Бухару.

Когда [эмир] прибыл в Самарканд, губернатор Қауфман¹¹⁹ написал [ему] письмо с изъявлением дружбы и с сообщением о занятии Ташкента и отправил [письмо] через некоего Чахър-Лайлй-тюрю, которого он сделал своим посланцем. Когда посланник губернатора прибыл к эмиру, передал письмо и словесное сообщение, ему отвели помещение и по законам цивилизованных государств старались [оказывать] 68 а ему уважение.|| Но через некоторое время по подстрекательству и наущению недалеких, фанатичных, злонамеренных и дурно поступающих гулямов русского посла арестовали, выразили неприязнь и вражду к России и стали готовиться к сопротивлению.

В это время произошел бунт мулл и учащихся [бухарских медресе]. Рассказ об этом следующий. Раис¹²⁰ Бухары Ишāн Бақā-ходжа-ҳадр из-за ревностного отношения к исла-

му и от природной энергии не одобрял дружеских отношений с христианами и стремился к священной войне. Некоторые ревностные учащиеся также посчитали необходимым примкнуть к тому высокому лицу и подстрекали [к этому других] учащихся. Поднялись муллы сразу всех медресе и провозгласили джихад. Мулла Акрам-ходжа, кокандский улем, самый известный в городе и стране красотой письма и [иными] достоинствами, с несколькими другими людьми написал фетву и обязал всех мусульман к священной войне. Добром и принуждением он заставил улемов скрепить печатями [фетву]. Многочисленная толпа мулл и прочих сторонников священной войны, получившая в присутствии свидетелей законный *ривāйат*¹²¹, пришла на Регистан, бросилась к воротам арка и, восклицая: «Ал-джихād, ал-джихād!»¹²², подняла шум.

Стража у ворот и 'авāны закрыли ворота и старались задержать [людей]. [Однако] смутяны не унялись, стали бросать камни в сторону арка, || побили *панджара*¹²³, так 686 что следы этого видны еще во время написания этих строк.

Попросили совета у Ибрахима-парвāначй, который находился [в это время] в заключении. Доброжелательный [по натуре], он в своем высоком суждении отдал предпочтение примирению и устранению распри. По его совету его величество эмир Музаффар отправил несколько человек из своих приближенных, которые старались потушить пожар смуты, но ничего не получилось. Поневоле [эмир Музаффар] решил выступить [в поход]. В четверг ради священной войны он вложил ногу в стремя выступления и с многочисленным войском и с бесчисленными приверженцами газавата выехал из благородной Бухары. Пройдя [долгий] путь в полном снаряжении и во всем великолепии, он достиг подвластного [ему] Ура-Тюбе. В местности Майдаюлгун¹²⁴, которая расположена на берегу реки Сайхун и представляет [собой] обширную степь, он разбил лагерь.

Получив об этом известие, генерал Кауфман¹²⁵ выслал вперед для разведки из Чиназа отряд русского войска под

командованием Черняева-тюри¹²⁶. Когда авангард христианского войска стал виден борцам за веру, все они побледнели [от страха] и задумались. Еще не успел раздаться сильный свист ружейных пуль, как [бухарцы] от звука пушечного выстрела христиан пробудились от сна воображения и начали думать о бегстве. Майдаулгунское событие требует [более] подробного изложения, но здесь не место для этого. Сохранение [в тайне некоторых] обстоятельств удерживает [меня от этого]. Пусть [меня] извинят.

Одним словом, из-за небольшого натиска христиан все войско и люди, выступившие на священную войну, побросали все снаряжение, вещи, бежали и рассеялись. Его величество также поневоле сел на лошадь || и отправился к Джизаку¹²⁷. Вся казна, снаряжение, артиллерия, эмирское оружие и вещи остались в лагере без хозяина, как будто государево добро разделили пополам. [Эмир] благополучно прибыл в Самарканд, а в Джизаке сделал хакимом мангыта Аллāхйара-дйвāнбегй и приказал вокруг старой Джизакской крепости возвести вторую стену, укрепить ее и поставить там в виде горнизона большое войско с известными эмирами, как будто этим он воздвиг преграду на пути войска христиан.

После бегства борцов за веру христианское войско овладело всем оставленным снаряжением, орудиями и вещами и, захватив затем Ура-Тюбе¹²⁸ со всеми подчиненными ему округами, возвратилось в Чиназ. Оно пробыло там несколько дней, снова пыталось установить мир и дружеские отношения [с Бухарой] и освободить своего посла. Но [это] не дало никакого результата.

В начале весны губернатор послал Черняева-тюрю с двумя тысячами солдат на Джизак¹²⁹ и попытался [установить] дружбу и единение [с бухарцами]. Черняев прибыл в местность Нāнсангйн, которая находится от Джизака на расстоянии одного фарсанга, остановился [там] и послал осажденным эмирам письмо, [в котором] просил [их] освободить посла. Однако ответ он получил в грубых выражениях

и потерял надежду [на мир]. ||[Черняев] с войском и артил- 69 б
 лерией, находящейся при нем, ушел из Нансангина, вышел
 за ворота рабата¹³⁰, остановился и снова написал эмирам
 письмо: «Я пришел не для войны и ссоры, а для установле-
 ния единения между двумя государствами. Ни в одном го-
 сударстве и ни у одного народа не дозволен арест и заклю-
 чение посла, кроме случаев войны и проявления вражды.
 Арест и задержание посла выходят за пределы обычаев
 царствования и законов управления государством. При на-
 личии [уже у вас] оселка опыта проявление такой нетерпимости
 и упорства не принесет никаких других плодов, кроме ущер-
 ба и развала государства. Почему раньше так не поступали?
 Какая польза [действовать] после разрушения Басры? Пока
 еще между обоими государствами не пролито крови [и] не
 появилось признаков и причин вражды и смертоубийства,
 [пока] мечи битв и сражений в ножнах и не разгорелся огонь
 войны и убийств, самым лучшим и благоразумным для госу-
 дарства,—если вы желаете существования и продолжения
 [правления] своего государя,—было бы стараться установить
 мир и единение, освободить посла и прекратить сопротивле-
 ние. Напишите все то, что вы желаете и считаете основой
 установления дружбы. Я назначен и уполномочен от своего
 государства выразить вам дружбу и добиться ее [от вас] и
 доведу это до конца».

Высказав это, [Черняев] долго убеждал [эмиров].

[Однако] покрывало беспечности и самоуверенности всем
 закрывало глаза. И на этот раз||осажденные эмиры из упрям- 70 а
 ства, самомнения и отсутствия благоразумия не вняли сове-
 там [Черняева] и пошли по пути высокомерия.

По недомыслию они составили [Черняеву] письмо в гру-
 бых выражениях, основываясь на [стихе Корана]: «... [они],
 которые в скалах при их долине высекали себе жилища»¹³¹,
 и отрезали у него надежду на добрый исход. Когда боже-

* Т. е. когда события уже совершатся, поздно принимать меры, чтобы
 их предупредить.

ственная воля порешила разбить величие государства, наказать и наставить вершителей дел мусульманской общины, то, согласно выражению: «если Аллах захочет чего-нибудь, он [сначала] готовит причину того», в государстве повсюду начали создаваться причины упадка.

Черняев, командующий христианским войском, потеряв надежду на примирение, ушел без боя. Через два месяца¹³² он пришел в полном [боевом] снаряжении, приступил к осаде и свистом пушечных и ружейных снарядов известил гордецов о войне. В первый день он обрушил на Джизакскую крепость такой ливень пуль, что даже в дни весны не бывает такого дождя. Однако, несмотря на ливень пуль, раненых было немного. Все пушечные ядра и ружейные пули зарывались в землю и не причиняли людям вреда. От этого высокомерие осажденных эмиров удвоилось, и они продолжали сохранять присутствие духа.

Искандар-хāн¹³³, афганский генерал, который происходил от потомков афганских государей и нашел в этой стране пристанище, с двумя сотнями своих афганцев был среди осажденных. Он сказал эмирам: «Не обманывайтесь этим и поступайте осторожно. Русские — сильные враги. Не засыпайте глиняным валом ворота и входы в крепость и займитесь обороной. || Если события обернутся иначе и случится поражение, то у воинов останется путь к спасению. При отсутствии победы спасение людей с вооружением — тоже [своего рода] победа. Возможно, что они пригодятся еще для какого-нибудь дела, и таким способом не толкайте насильно людей на гибель». Спесивые эмиры, считая его самого чужим и его назидательную речь бесполезной, от беспредельной глупости [пошли даже] дальше, чем вначале, и старались закрыть входы и проломы. Все ворота они засыпали земляными валами и спокойно отдыхали за стенами [крепости]. По своему малому разумению они считали стены крепости валом Александра [Македонского], а руки русских, обладающих [в действительности] качествами Йаджуджа¹³⁴, слишком слабыми, чтобы разрушить ее. Но над этим их убеж-

дением смеялась [даже] крепость своими оскаленными зубцами.

Итак, на второй день Черняев¹³⁵ приказал своей армии обложить и обстрелять крепость, и градом пушечных ядер и ружейных пуль он явил на [стенах] Джизакской крепости знаки светопреставления. В этот день каждое выпущенное им из пушки ядро и каждая пуля из ружья никуда не попадали, кроме как в людей. От каждого ядра лишались жизни и гибли сотни людей, и осажденным ничего не оставалось делать, как быть мишенью поражающих [их] пуль. Они не видели врага из-за стены, чтобы произвести последнее усилие, и поневоле проявляемая ими смелость и храбрость была лишь все той же мишенью губительных стрел. В это время||ударами [пушечных] ядер русские разрушили кре- 71 а постную стену, сравнив ее землею глубокий ров, и ворвались в крепость. Как только осажденные храбрецы увидели русских, [им] ничего не оставалось, как бежать, <подобно ослу, убегающему от льва>, и прятать головы под мышку друг другу. Оттого что путь к бегству был прегражден и не оставалось места, где можно было бы спрятаться, все попадали друг на друга, а русское войско, устав разить и убивать, в конце концов подожгло их. И все они в огне своих пороховниц, которые были полны пороха, начали гореть, воочию увидев на этом свете огонь страшного суда. Из осажденных эмиров погибли такие, как Аллаһйәр-дй-вәнбегй мангйт, 'Адил-дәдхә¹³⁶ кытай¹³⁷, инак¹³⁸ 'Абдас-саттәр, Хусайн-бий, тўқсаба¹³⁹ Джуйән-ходжа, генерал Искандар-хән¹⁴⁰, а также много [других] военачальников и бесчисленное войско. А эмиры, которым был отсрочен смертный час, как-то: Йа'қуб-қўшбегй и некоторые другие, побежденные и нагие, бежали пешком и прибыли в Самарканд к высочайшему стремени. Остатки их [былого] величия и атрибуты могущества, которые [еще] оставались после майдаулгунского события, на этот раз [совершенно] исчезли.

Государь, постоянно чувствуя [душевную] слабость, стал принимать меры. Среди малого количества людей, бежав-

ших из Джизака, большинство были ранены, больны, без лошадей и оружия. Его величество каждого чем-нибудь одарил
 716 и разрешил [отправиться] по домам. После || джизакского события и [получения] известия о поражении войска его величество выступил из Самарканда, прибыл в Кермине и остановился там. В Самарканде он оставил 'Абдалмалика-тюрю¹⁴¹ — хакима Гузара¹⁴², парвāначй Раҳмāнқула — хакима Ҳиҷар-и Шāдмāна, крепостные гарнизоны, остатки кунгратов¹⁴³, войско Миянкаля, бухарских нукеров¹⁴⁴ и приверженцев священной войны [из других] областей. Он укрепил Ҳиштқўпрўк¹⁴⁵ и, чтобы преградить дорогу русским, также поставил там войско.

Русские после занятия Джизака похоронили убитых мусульман, вылечили раненых, захватили брошенное имущество и стали приводить [его] в порядок. Они пробыли в Джизаке несколько дней, чтобы дать войску отдохнуть и подготовиться к наступлению. Через пятнадцать дней с многочисленным войском они прошли через Йлāн-Ўтӣ¹⁴⁶ и отправились в Самарканд¹⁴⁷.

Удивительное событие [произошло] в ночь накануне того дня, на рассвете которого русские овладели Джизаком. [Это] было ночью в среду шестого числа почитаемого месяца раджаба, года барса¹⁴⁸, 1283 (1866-67) года.

Та'рйҳ: ¹⁴⁹ Разум [дату] [того] удивительного знаменья
 Написал: „следы страшного суда“. 1283.

Многочисленные убийства и ужас разграбления воочию показали [людям] признаки страшного суда. В половине ночи положение в мире изменилось: все звезды сразу падали с неба и начали сыпаться на землю, подобно звездному дождю, и, приблизившись к земле на расстояние длины копья, исчезали. Этот звездный ливень продолжался до утра, а когда рассвело, он исчез. В это время [все]
 72 а небесное пространство || очистилось от звезд и ни одной не осталось на небе. Стал ясен смысл [стиха]: «когда звезды рассеются»¹⁵⁰. Пишущий эти строки спрашивал у некото-

рых людей, прибывших из степей и селений—это событие произошло всюду и было видно во всех областях. Да будет славен тот, чье могущество привело в смятение разум разумных; и не могли постигнуть диковинное его искусство диковинные мужи. Итак, христианское войско, пройдя Йлан-Ўти, достигло Янги-Кургана Сайбуйи¹⁵¹ и [там] разбило лагерь.

В эту пору хакимом в Самаркандской области был Шйр-'Алй-инақ. 'Абдалмалик-тюря, хаким Гузара, также находился у благороднейшего стремени [инака]. Жители Самарканда очень страдали от гнета и притеснений Шйр-'Алй-инақа и желали его смещения. В эти дни, когда страна погружилась в волнение мятежей и туман смут, а глава государства был целиком занят разными беспорядками, самаркандский народ из-за гнета Шйр-'Алй написал [эмиру] письмо с мольбой о помощи и с просьбой отстранить [Шйр-'Алй] от должности и назначить другого [правителя]. Упомянутую просьбу они подкрепили таким условием: «Если нас избавят от господства Шйр-'Алй-инақа и поставят другого хакима, то мы все, женщины и мужчины, малые и большие, выступим и будем стараться отражать христиан до тех пор, пока|| будет жив из нас [хотя бы] один человек. 72 6 Бухарское же войско расстроилось и не делает никаких приготовлений к бою с христианами».

[Музаффар]¹⁵² не принял это желание народа в преддверие своего лучезарного сердца и даже подверг наказанию несколько [человек] из народа. Затем с многочисленными извинениями [эмир] отпустил русского посла, присоединил [к нему] Наджмаддина-ходжу мйр-асада¹⁵³ и с несчетными подарками и подношениями отправил их [из Бухары]. Наперекор [желанию] жителей Самарканда [Музаффар] оставил Шйр-'Алй-инақа в Самарканде, а в гарнизоне поставил 'Абдалмалика-тюрю, мангыта парвѣначй Раҳмѣнкула—хакима Ҳисѣр-и Шадмѣна и несколько влиятельных эмиров с муллою Мухаммадй-бием, Зайнал-бием и сарбазами¹⁵⁴, сам же благополучно отправился в Кермине.

После ухода эмира Шйр-'Алй-инақ сурово наказал несколько уважаемых людей из самаркандских жителей в отместку за жалобы на притеснение [им] народа. Кроме того, обвинив 'Абдалмалика-тюрю в бунте и мятеже, он донес [об этом] и по приказу эмира выслал [тюрю] из Самарканда и отправил в Гузар. Это послужило причиной унижения тюри, разбило ему сердце, и в конце концов из-за злосчастного обвинения упомянутый тюря поневоле стал мятежником. Если будет угодно Аллаху, [все это] будет изложено в своем месте.

73а Вместе с этими неправильными действиями произошло избиение мулл, а совершение такого дела совсем расстроило устои царства, и солнце государства стало клониться к закату. || Вот подробности [этого]. После майдаулгунского события и бегства борцов за веру большинство мулл, приверженцев газавата, в воображении которых еще сохранились следы фанатизма и упорства, собравшись в самаркандских медресе, подстрекали народ к священной войне и раздували огонь распри. Кого бы ни увидели они из *sinākh*¹⁵⁵ или из народа на улицах и базарных площадях, [говорили ему]: «Ты — неверный и оставил без внимания приказание [пророка]: „убивайте многобожников везде, где только обнаружите их“. Ты отказался [исполнять] религиозные предписания священной войны». Они унижали и оскорбляли [людей] и понемногу дошли до побоев и насилия. Так как в это время отпустили [русского] посла и велись переговоры о мире и согласии, то инак Шйр-'Алй и қазй ал-қуззѣт Самарканда Дѣмуллѣ Махмұд для успокоения смуты среди мулл сочли правильным послать к ним увещателя, полагая, что распространение этих тревожных известий, не дай бог, станет причиной гнева христиан. Придя к единодушному мнению, они послали к муллам в медресе Тилла-қарй¹⁵⁶ Авлийа-ходжа-урѣқа¹⁵⁷ Ахрѣрй, самаркандского аксакала¹⁵⁸ Му'мин-бека-тұқсабу и Рахматаллах-ходжа-урѣқа, которые были знатными людьми. Самарканда. Они немедленно отправились. Когда они прибыли [туда], муллы по невежеству не дали

произнести им ни слова, ||загалдели и ударами палок и ку-⁷³ лаков убили аксакала Му'мин-бека-тўқсабу. Двух [других] ходжей они тоже чуть не довели до гибели, когда за них вступился Дамуллā¹⁵⁹ Қасим-Наққāш-мударрис¹⁶⁰, благочестивый улем и их учитель, который из-за своей немощи стал посредничать, не выходя из своей худжры, и [с помощью] лести и заискивания помог двум раненым ходжам и отправил [их домой]. Но Авлийā-ходжа-урāқ после того, как вышел из медресе, умер от многочисленных ран.

Когда произошло это позорное с[•]бытие, [совершенное] людьми, претендующими на знание установленных [обычаем] наук, [самаркандские] военачальники и инак Шйр-'Алй посчитали необходимым наказать их. Онй приказали двум отрядам сарбазов Муллы Муҳаммадй-бия и Зайнал-бия вместе с упомянутыми военачальниками отправиться в медресе Тиллā-кārй, проявить храбрость и смелость, чтобы [муллы], охваченные сном невежества, отрезвились от опьянения высокомерием, пробудились ото сна легкомыслия и образумились. Сарбазы отправились, окружили медресе и предложили муллам выйти и разойтись. Несколько молодых и невежественных [мулл] проявили дерзость и неповиновение, забросали сарбазов с крыш медресе палками и камнями, а некоторые [обстреляли их] ружейными пулями. ||Сарбазы по приказу Муллы Муҳаммадй-бия и командую-⁷⁴ щего Зайнал-бия, [действовавших] по наущению и с согласия Шйр-'Алй-инақа, сразу окружили медресе и обстреляли мулл, так что много людей из них погибло, а остальные попрыгали со всех сторон медресе вниз, откуда только могли, и бежали. Сарбазы проломили ворота медресе, вошли [внутри] и, взявшись за мечи, перебили многих людей. В это время Дамуллā Қасим-Наққāш, в святость которого верил народ и которому [сам] эмир Насраллāх оказывал доверие, из-за преклонного возраста не имел сил двигаться и был убит в своей худжре на молитвенном коврике. В этой смуте погибло также несколько других уважаемых улемов. Одним словом, произошло такое событие, которого

не случалось до сих пор в мусульманской общине с возникновения ислама.

Эти отвратительные события явились причиной усиления беспорядков, ослабления государства и смелости врагов. День ото дня [все больше] начали обнаруживаться признаки упадка [государства] и переворота.

Байт: Человеку, у которого омрачается жизнь,
Не идет впрок и хлеб.

746 До русских дошла весть об этих событиях, порождающих вражду и раскол [среди мусульман], || и они стали желать встречи с самаркандским *шāхидом*¹⁶¹, чтобы завоевать то раеподобное владение, и твердо решили наступать. Наджмаддин-ходжа мйр-асад повез [к русским ранее] задержанного [бухарцами] посла Чахър-Лайли, используя это как повод для установления мира, но, сколько он ни добивался мира и согласия, ничего не получилось.

В это время от жителей Самарканда, страдавших от гнета Шйр-'Али и от невнимания [к их положению] главы государства, русскому командующему пришло письмо, в котором они сообщали ему, что они желают, чтобы он занял Самарканд. Генерал Кауфман посчитал это небесным даром и несомненной помощью [бога] и, решив захватить Самарканд, со снаряженным войском отправился в Хйшткўпрук. А мйр-асада он расположил к себе удовлетворительным ответом и отпустил [его], указывая на то, что:

Байт: „Кошку нужно убивать в первый день.
Что пользы печалиться, когда дело ушло из рук“.

Упомянутый «убежище сейидского достоинства»¹⁶², не достигнув цели, прибыл в Самарканд. О результатах своей поездки он сообщил военачальникам и доложил эмиру в Кермине.

Как только христианское войско достигло Хйшткўпрука, у стоявшего там узбекского войска поскользнулась нога твердости, и оно [как всегда] вернулось к постоянной мысли

о своем бегстве. Упомянутое войско для оказания помощи и поддержки сопровождал Қоушут-хāн теке¹⁶³ || с двумя ты- 75 а
сячами туркмен. Когда он увидел признаки смелости христианского войска и нерешительности узбеков, то понял, что при небольшом натиске русских эти люди утратят мужество и разбегутся. Возможно, при таких обстоятельствах туркмены также пострадают. «Лучше предотвратить беду раньше, чем она случится», — сказал он [себе] и, обнаружив скрытую злобность своего сердца, отделился со своим отрядом от войска и, грабя все, что оказывалось под рукой, бежал по направлению к Бухаре. Какого бы места он ни достигал на пути от Самарканда до Чарджуя¹⁶⁴, он подвергал его грабежу и наводил [там] ужас, [а затем] ушел в Марыйскую степь¹⁶⁵. Это событие надломило дух узбекского войска и послужило причиной разброда среди людей. [Узбекское] войско отступило от Ҳишткӯпрука, было в местность Актепа¹⁶⁶ и [там] остановилось. А христианское войско разбило лагерь в Ҳишткӯпруке и стало готовиться к наступлению на Самарканд.

Ревностную защиту в Актепа отстаивали из могущественных эмиров бухарского войска везир Мухаммад-Шукӯр-бий-инақ, Раҳманқул-бий-парвāнач тук манғйт¹⁶⁷, хаким Гиссара, 'Адил-дйвāнбегй калмык, 'Адил-бий-дāдхāх кытай и несколько || других эмиров — йлдāров¹⁶⁸, глав пле- 75 б
мен. Из царских гулямов здесь находились такие, как кушбеги Йа'қуб-бий, Ўткӯр-бек-бий и некоторые другие, которые имели огромное влияние на государя и без усмотрения и мнения которых никто не осмеливался вмешиваться в какое-либо дело. Кто из узбекских эмиров повиновался им и следовал за ними, [тому было] хорошо, в противном случае [они] попадали в наихудшее положение, а большинство даже платилось головой.

С [самого] начала восшествия на престол этого государя [его] знаменем стала забота о подонках общества, и он ревностно оказывал милости низким людям, что послужило причиной недовольства племен. В эту пору, когда

шипы мятежа и пыль смуты пристали к подолу державы и в государстве с четырех сторон появились причины разрухи и переворота, вместо того чтобы непрерывная смена событий и волнений послужила поводом к [их] уразумению и устранению распрей и [чтобы] с помощью правильного суждения и проницательных мыслей и похвальных действий был найден способ единения и увеличилось число друзей, они своими дурными мыслями, поведением и неправильными мерами превращали друзей во врагов, а врагов делали доверенными людьми. И ничем иным они не занимались, кроме важничания, настаивания на своём и нанесения обид людям.

76 а Однажды в палатке везира Мухаммад-Шукӯр-бий-инāка собрались на совет все узбекские эмиры и гулямы и говорили о войне и мире с христианами. ||Каждый что-нибудь сказал в меру своих знаний. Некоторые по смыслу [стиха] Корана: «Ты не увидишь, чтобы люди, верующие в Аллаха и последний день, любили тех, которые противятся Аллаху»¹⁶⁹, отдавали предпочтение борьбе и священной войне. А некоторые по смыслу [изречения]: «Мир есть благо», считали за лучшее примирение, установление дружественных отношений и стремились к заключению мира. Среди них был Рахманқул-бий-парваначї, человек умный и мудрый, видевший в жизни жару и холод, больше других побывавший на поле брани и приобретший большой [жизненный] опыт. Отдавая предпочтение примирению, он сказал: «Конечно, сейчас мир лучше распри, потому что наше узбекское войско до сих пор не видело врага с таким сильным войском. У всякого дела — свое правило. У узбеков нет средств защиты и нет такого вооружения, как у христиан, поэтому в многочисленных сражениях они не находили другого средства, кроме бегства, а из-за следующих одно за другим больших и малых поражений погибло также и имевшееся снаряжение и вооружение. Сейчас распря и ссора с христианами не дадут другого плода, кроме поражения и бегства. Для несомненного дела доказательств не требуется, и толь-

ко. Лучше всего любым возможным способом переговорить с христианами о перемирии и мире и пойти по пути||друж- 76 6
бы, а [тем временем] подготовить средства сопротивления и вооружение для войны, недостаточную и малочисленную армии пополнить храбрецами и подготовиться к военным действиям». Это мнение понравилось узбекским эмирам и вождям племен. Однако Йа'қуб-қушбегй и некоторые его приверженцы, у которых еще не вышел из головы ветер высокомерия и сомнения, с той же нетерпимостью и упорством, послужившими причиной ослабления государства, стояли на своем, и предложение [Раҳманқула] не было принято. Кроме того, кушбеги говорил иносказательными словами, заставляющими пасть дух, приписал вышеназванному парвāначй слабость суждения, трусость и пристыдил [его] в собрании эмиров.

Парвāначй почувствовал себя бессильным и не видел другого средства, кроме молчания до тех пор (*мисра**), «пока сама судьба не извлечет чего-нибудь из-за завесы». По их же навету его величество удалил из войска Муҳаммад-Шукӯр-бий-инāқа, отправил его в Бухару и подверг [там] заключению. Ибраҳим-парвāначй¹⁷⁰ после отстранения от должности в Самарканде также был арестован. [Поэтому] упомянутый парвāначй [Раҳманқул-бий] остерегся, [помня пословицу]: «Третий из трех» и по смыслу изречения: «Всякую вещь можно удвоить и утроить».

После того, [как] стало известно о волнениях среди населения Самарканда, [об их] переписке и обещании покориться христианам, войско тоже стало волноваться. Снова послали «убежище власти» Надждаддйн-ходжу мйр-асада вести переговоры о мире. На этот раз губернатор сказал мйр-асаду: «Мы, христиане, в начале выступления договорились между собой и после утверждения постановления решили выступить. Условие [постановления] таково: в любом месте и владении, где имеется угнетенный, мы укор-

* *Мисра* — полустих, стихотворная строка.

тим руку насилия и гнета. Мы будем соблюдать и распространять законы справедливости и равенства, потому что по
 77 а нашей религии||сильный человек обязан помогать угнетенному. Жители Самарканда, не находя поддержки [у своего] государя от гнета своего хакима Шйр-‘Али, обратились сейчас [к нам] с мольбой о помощи, ища убежища у русского государства. И нам обязательно нужно выступить и постараться освободить их от гнета и притеснения. А после [оказания] помощи угнетенным свершится то, что предопределено». Сказав [это], [губернатор] отпустил мйр-асада и дал приказ войску выступать.

Мйр-асад достиг Самарканда и о результатах своей миссии сообщил военачальникам. В то время как со стороны Хишткӯпрука появился авангард христианского войска, [бухарские] войска, находившиеся там, пришли в смятение и в беспорядке обратились в бегство. Передовой отряд христиан подошел к реке Зеравшан, напротив возвышенности Чупан-Āта¹⁷¹, и остановился. В это время на Чупанатинской возвышенности было готово [к бою] более ста тысяч человек *синāхӣ* и приверженцев священной войны из народа во главе с могущественными эмирами, с громоподобными пушками, с военным снаряжением и оружием. Было здесь также и четыре тысячи сарбазов отряда Ҳаджи Рӯмӣ и отряда христианина ‘Осмāна¹⁷², который, приняв ислам, получил в этом государстве чин военачальника. Сарбазы этих двух отрядов состояли из арабов¹⁷³ и узбеков и были
 77 б известны своей храбростью и смелостью.||Полагаясь [на них], их назначили на укрепления на берегу реки у переправ и бродов. Остальные воины и приверженцы священной войны также выстроились на берегу реки и приготовились к сражению. Они цавели огнемечущие дальнобойные пушки с возвышенности на христиан, ждали приказа командующего и были готовы открыть огонь. Узбекские богатыри верхом на быстрых как ветер лошадях, с длинными прямыми копьями то выскакивали вперед, то возвращались, а часть войска глядела на дорогу, как бы убежать.

Стихи: Войска было больше, чем цветов весной,
И [все воины], подобно бутонам, [устремились]
головой вперед.

Один, с копьем в руке, готов к нападению,
Однако, как живописец, он несет [копье только
как кисть] для рисования.

Другой прибыл с кинжалом, подвязанным к поясу,
Однако дрожал, подобно иве.

Один натянул тетиву и вложил в лук стрелу,
Другой — точная копия *мадды алифа* ¹⁷⁴.

Один, как бутон, поднял [свою] булаву,
Однако [сам], подобно [отцветшей] розе, потерял
цвет.

Другой облачился в сталь, но сам он таков,
Что, подобно отражению в зеркале, [у него]
ни души, ни сердца.

Один в черном кафтане — быстрый и ловкий,
[Однако] взгляд у него пугливый, подобно
глазам газели.

Другой оделся в красное, но от страха
Его лицо желтеет перед противником.
У всякого, кто обнажил меч из-за тщеславия,
Обнажит меч его же собственный нос против его
лица.

Однако причиной смелости и храбрости борцов за веру было обилие воды в реке, потому что в эту пору полая вода в реке достигла предела и не было возможности перейти [ее].

||Байт: От рассыпающих жемчуг волн реки
Не удавалось переправиться через нее.
На том пути появилась преграда
Из волн того охотящегося за людьми моря.

78 а

Ни у кого и мысли не было, что христианская пехота переправится через эту бушующую реку. Убежденные в этом [бухарские] воины были бодры и спокойны.

Настало время, когда командующий христианской армией отдал своим людям приказ наступать. Согласно приказу, христианские солдаты взяли в руки свои ружья, вошли в

воду, без труда и утомления перешли ту глубокую реку, и все разом разрядили луки¹⁷⁵. Когда произошло это удивительное дело, сарбазы из отряда Хаджй и 'Осмāна также оказали сопротивление и из своих укреплений сделали русских мишенью своих стрел. После того как угомянутые сарбазы проявили смелость, христиане сразу побежали к укреплениям и напали на них. Они дрались в течение часа. Большинство сарбазов этих двух отрядов благодаря своему рвению не опозорило себя бегством и погибло на укреплениях. Из христианского войска также было убито много людей. В то время когда сарбазы Хаджй Рӯмй и 'Осмāна жарко бились с русскими, богатыри и боршы за веру, [находившиеся] на возвышенности, бросились бежать, не помышляя об оказании им помощи. || Когда Хаджй Рӯмй и 'Осмāн, принявший мусульманство, увидели, что войско, [стоявшее] на возвышенности, бросилось бежать и ниоткуда нет надежды на помощь, они с малым числом оставшихся от их отрядов сарбазов, большая часть которых была ранена, отступили. Эмиры и войска, бывшие на возвышенности, бросали, как и прежде, свои шатры, палатки, снаряжение и вещи, и не потому, что считали величайшей удачей спасение своей жизни, а потому, что, [видимо], приводили в исполнение содержание [стиха]: «Бежать от того, что непосильно, предписывается посланниками бога».

Ничтожный пишущий [эти строки] 'Абдал'азйм ас-Сāмй находился в этом войске в должности наблюдающего за событиями вместе с «убежищем власти» Рахманкул-беком-парвāнач тук мангытом, командующим войском Хисār-и Шадмана. И что я увидел своими глазами и сам пережил, о том я и докладываю читателям, и надеюсь, что это явится откровением и примером для разумных людей.

Да не будет тайной, что, когда борцы мусульманского войска бежали с поля боя, не помышляя об оказании помощи [сарбазам], Шир-'Али-инақа ранили. Он передал свое семейство под защиту иранца Мухаммад-Йусуфа-туксабы и

бежал из Самарканда. Все его имущество и казну разграбили бродяги, и при этом обогатилось много бедняков.

Пишущий эти строки с двумя слугами еще находился в палатке, намереваясь взять [с собой] деньги и вещи, которые можно было унести, когда пришло христианское войско. Оно заняло возвышенность, рассыпалось по палаткам и шатрам, захватило и присвоило снаряжение, имущество, деньги и вещи; || оно собрало и завладело [также] оставшимися 79 а пушками и оружием. После этого, считая ненужным свое дальнейшее пребывание там, я сел на коня и уехал. Писец Шир-‘Али-бия по имени Мирза Закир, также находившийся там с двумя-тремя людьми, присоединился к нам, и мы [вместе] отправились в город Самарканд.

Часть христианского войска раньше нас прибыла к мосту через Сиаб¹⁷⁸, преградила дорогу и остановилась там сторожевым отрядом. Мы гоневолу направились от возвышенности [Чупан-‘Ата] к садам Данийала¹⁷⁷—<да будет над ним мир!> Достигнув одного сада, мы увидели, что около четырехсот мусульманских сарбазов побросали в водоем [свои] куртки, шапки и ружья и, раздевшись догола, становились *байқушами*¹⁷⁸, то есть нищими. Они применяли [эту] хитрость, чтобы спасти себя. Проехав мимо них, мы прямоком достигли деревни прокаженных, которые, захватив дорогу, убивали беглецов и забирали их лошадей, оружие, вещи. Так как не было другого пути, кроме как в город [Самарканд]—везде поднялись беспорядки, и сильный грабил слабосильного, — чтобы спасти свою жизнь, мы въехали в город. Мирза Закир отправился к себе домой, а пишущий эти строки был знаком [здесь] с муфтием¹⁷⁹ Мулла Камаладдином, сыном Дамулла ‘Алима куз-фалака (?), || поехал к 79 б нему и отдал себя под его покровительство. Это было в среду. Я провел там ночь.

В начале дня четверга упомянутый Мулла Камаладдин-муфтий с шестью аксакалами Самарканда, прихватив [с собой] корову и куриные яйца, выехал для изъявления покорности навстречу губернатору в Чупан-‘Ата и, когда уви-

дел его, выразил повиновение. Губернатор отнесся к ним приветливо и ласково и освободил самаркандскую область от налогов. После этого вместе с аксакалами через ворота святейшего Шахи-Зинда¹⁸⁰ губернатор въехал в Самарканд и остановился в Кокташе¹⁸¹. В пятницу 1283 (1866-67) года*, собрав из числа жителей Самарканда знать и вельмож, он убеждал народ покориться Белому царю, запугивая и устрашая признаками смуты и мятежа. Он сказал: «До сих пор вы не причиняли вреда русскому государству и не устраивали вероломных мятежей. А если у вас были некоторые колебания, чтобы сохранить честь и доброе имя, я простил [это вам]. [Однако] впредь нужно, чтобы вы шли по пути покорности и повиновения и не затевали бы дела, которое может стать причиной волнений в государстве. И если по невежеству и из-за неповиновения произойдет [какое-нибудь] вероломное и коварное дело, то этим вы положите начало расстройству государства. Тогда вы уж не пеняйте на меня и все, что постигнет вас, считайте результатом ваших поступков».

80 а || Когда губернатор закончил этим свою речь, из числа присутствовавших набрался смелости муфтий Мулла Камаладдин куз-фалак и сказал губернатору: «У нас, у мусульман, есть одно ниспосланное богом Слово, которое называют Коран. В ту пору, когда бог послал Коран нашему пророку, царем-негусом Абиссинии был христианин. Наш пророк от страха перед неверными приказал арабам, принявшим мусульманскую веру, переселиться в Абиссинию¹⁸². Он написал письмо негусу и предписал ему: покровительствовать и помогать им. Негус проявил в отношении к товарищам пророка величайшую доброту и заслужил похвалу и восхваление. Аллах сообщил о нем в Коране: „Ты знаешь, что из всех [людей] самые жестокие ненавистники верующих—иудеи; и ты также знаешь, что более всех любят верующих те, которые называют себя назаретянами“¹⁸³. Это на-

* Так в тексте.

писано в конце суры „Семейство 'Имрана“. По догмам [религии] каждый стих, ниспосланный по частному случаю, имеет всеобщее значение. Из этого довода ясно, что христиане будут относиться к мусульманам сочувственно и любезно. Поэтому мы, мусульмане, надеясь на милость и благоволение императорского правительства, от всего сердца вложили шею в ярмо покорности. Невозможно, чтобы мы || могли совершить [в будущем] какое-нибудь недостой- 80 6
ное или причиняющее вред [русскому] государству дело. Каких только притеснений мы не видели от узбекских государей, несмотря на призывы ислама [к*справедливости]. <Справедливый правитель удержится [у власти], даже будучи неверным, а жестокий не сможет удержаться, даже [исповедуя] ислам.>» Сказав это, он окончил свою речь.

Губернатор выразил удовольствие и радость по [поводу] речи упомянутого муфтия. Он тотчас же надел на упомянутого муфтия золототканую одежду [с вышивкой] *'ирā-қӣ*¹⁸⁴, присланную его величеством, и пожаловал его должностью главного судьи самаркандской области. [Затем] он объявил людям, чтобы они вернули разбежавшихся и уехавших жителей и водворили бы их на прежние места жительства и все занялись бы своими житейскими делами.

До этого времени ничтожный пишущий [эти строки] находился в доме муфтия. Затем с его разрешения я с двумя слугами выехал из Самарканда в Кермине. Мйры, бежавшие из Чупāн-Āтā, и воины, [собранные] со всех вилайетов, возвращались в свои области. Нукеры Ҳиқār-и Шāдмāна, выйдя из повиновения, направились в Гиссар. Раҳмāнқул-бий-парвāначй, хаким Гиссара, считая самым важным для сохранения своей чести устройство дел своей семьи, которая находилась в Гиссаре, раньше всех направился в Гиссар.

[Я,] ничтожный пишущий [эти строки,] прибыл в Кермине [и вижу], что [все] спят: его величество — в арке, а многочисленные воины и сарбазы—|| в Шейх-Қāsиме¹⁸⁵. В это 81 а

время из Самарканда пришло известие, что русские намереваются овладеть Катта-Курганом и Панджшамбе¹⁸⁶. Хакимом в Катта-Кургане был Йа'қуб-қўшбег, а в Панджшамбе — Аҳмад-бек-бий [из] Асаки¹⁸⁷. Из страха перед тем, как бы, не дай бог, какой-нибудь вред не коснулся ограниченной [богом] жизни кушбеги и он не погиб, его доставили к благороднейшему стремени, а в Катта-Кургане сделали хакимом 'Омар-бек-бия-дādхā Халқа¹⁸⁸, человека смелого и храброго.

Для охраны Катта-Кургана в местности Чағнақ поставили войска, а местность Зирабулак, которая находится от Катта-Кургана на расстоянии одного фарсаха, сделали военным лагерем, разместили там всех приверженцев газавата, бесчисленное войско и огнеметущие пушки. Туда [также] послали Хаджи Рўми и христианина тўқсабу 'Осмāна с четырьмя тысячами свежих, умелых сарбазов, которых отобрали из храбрых [людей].

В это время христианское войско выступило из Самарканда и подошло близко к Катта-Кургану. Некоторые из узбекских богатырей бежали, а некоторые предпочли прятаться по углам пещер. Дādхā 'Омар-бек с небольшим количеством своих *шāсирднйше*¹⁸⁹, число которых не достигало и сотни, завязал бой, [однако] вынужден был покинуть
816 [Катта-]Курган, || отправился в Зирабулак и присоединился [там] к [бухарскому] войску. Губернатор с русскими войсками овладел Катта-Курганом и Панджшамбе. Ничтожный пишущий [эти строки] дату завоевания Самарканда христианами так изложил стихами:

Та'рйҳ: Благодаря милостям любвеобильного бога

Христиане завоевали мусульманский город.

Та'рйҳ выводится из первых букв [слов] „старани“ и „поддержка“.

[Сложенных] с „Кауфман завоевал Самарканд“¹⁹⁰.

Дата овладения Катта-Курганом и Панджшамбе та же.

В эту пору, когда мусульманское войско в Зирабулаке

и русская армия в Чагнаке противостояли [друг другу] и готовились к сражению, из Гузара распространилось известие о мятеже 'Абдалмалик-тюри. Вот подробности этого. По навету инака Шир-'Али и из-за зависти к повиновению и покорности [ему со стороны] народа упомянутый тюря был удален из Самарканда, отослан в Гузар, что привело его в отчаяние. Несколько вождей кочевых племен, как Худайяр-тўқсаба Чучка * кара-мангыт, 'Ибадаллах-бек-тўқсаба ак-мангыт¹⁹¹ и тўқсаба Ибраҳим тук мангыт, находились при тюре. В такие дни, когда обычно дружественным способом врага располагают к себе, по совету нескольких нетерпимых гулямов-клеветников задумали уничтожить военачальников, [назначенных] упомянутым тюрей, чтобы они, не дай бог, не возвели тюрю на царство || и не устроили 82 а какую-нибудь смуту и мятеж. С таким убеждением послали в Гузар 'Абдалкарыма-диванбеги мангыта, человека старого, уважаемого, давно состоящего на службе и *илдара*¹⁹², чтобы он отправился туда и посмотрел своими глазами на положение и жизнь 'Абдалмалика и добрыми увещеваниями и мягкими советами удержал бы его на прямом пути повиновения и твердой, непоколебимой покорности; удалил бы Худайяра Чучку и двух-трех других [людей], которые думали о смуте, доставил бы [их] в Карши и то, что потребует лучезарнейшее мнение [эмира] в отношении их, привел бы в исполнение.

Упомянутый диванбеги с этим поручением въехал в Гузар. Худайяр-ишйақабаш¹⁹³ Чучка и заподозренные [в измене] военачальники, представив себе картину [сложившихся] обстоятельств и неудачный исход [дела], из-за безвыходного положения поневоле сбросили одежду покорности и халат повиновения и надели кольчугу врагов и одеяние мятежников. Они закрыли глаза на верность государю и, не отдав себя, подобно баранам, в руки мясника, взбунтовались и начали волноваться.

* Чучка (тюркск.) — 'свинья'.

Всем сборищем с группой смельчаков они пришли к воротам Гузарского арка и, вооруженные, остановились там, помешав диванбеги быть принятым в одиночестве у тюри; они не допустили, чтобы он увидел тюрю и выполнил свою миссию. Некоторые из упомянутой группы даже сговори-
 82 6 лись убить его. Однако Худайяр Чучка, || из соображений предусмотрительности и охраняя племена, удержал их от нанесения обиды [диванбеги] и от причинения [ему] вреда; взяв с собой диванбеги, они привели его к тюре, чтобы тот изложил высочайший приказ в присутствии всех. Диванбеги увидел, что разговор примет нежелательную окраску и, согласуясь с целью и принимая во внимание, где он находится, произнес только несколько слов.

Однако военачальники тюри не согласились с этими надуманными словами и сказали: «Истинное положение [дел] таково: из-за слов нетерпимых гулямов-клеветников благороднейшее суждение [эмира] отвортилось от тюри и его благожелателей, и от беспредельного влияния упомянутых клеветников на благородную натуру [эмира] [тот] поверил в мятеж тюри и в наш бунт и решил вступить на путь нашей гибели и уничтожения. С того дня, когда из-за бессмысленных слов Шир-'Али тюрю выслали из Самарканда и, потерявшего надежду, отправили в Гузар, очевидную картину этого преступного замысла мы увидели в зеркале раздумья, и этот [ваш приезд] является проявлением того скрытого замысла. Сколько бы наши предки и потомки ни проявляли неблагодарности по отношению к благодетелю¹⁹⁴, на поверхности зеркала наших мыслей не было и нет праха подобной низости. Однако, до того как появятся доказательства, обеляющие [нашу] совесть, правитель государства развеет пепел нашего бытия по ветру тленности. Жизнь сладка и прекрасна, и глупо [было бы], подобно связанному барану, вручить
 83 а себя мяснику и скотобойцу. || С помощью этого же самого узбекского войска [эмир Музаффар], не раскрывая знамен, включил в свои владения Кашгар до Тйрак Давāнй и завоевал другие области, как Хисār-и Шадмāн до Дарваза и

Памирского пояса. И в награду за такую службу и самопожертвование какие головы из предводителей [узбекских] племен пошли на ветер и какие люди отправились на виселицу! Несмотря на это, мы опасаемся ужасов последствий мятежа и смуты и не жаждем восстания. Так как все племена: мангыты, кунграты, сарай¹⁹⁵ и прочие жители царства имеют об этом тюре доброе и правильное мнение, [то,] уцепившись когтями надежды за его полу, они изъявляют свою волю [участвовать] у его стремени в священной войне в надежде, что, может быть, дело удастся, произойдет победа, которая станет причиной вечного существования религии и государства, и пола царства освободится из рук сильного врага. После этого, повесив меч на шею, мы вместе с тюрей придем к своему государю, передадим ему государство и извинимся за дерзость.

Байт: Если [эмир] проявит великодушие — вот сердце [наше]
и душа,
А если он проявит склонность к жестокости — вот [наша]
голова и таз [для нее].

Мы страстно желаем, чтобы вы, как старейший доброжелатель и аталык его величества, это [наше] намерение согласились бы [довести] к преддверию благороднейшего прекрасного сердца [эмира]; любезно и благосклонно докажите [ему], чтобы нас || с нашим тюрей оставили. Договорившись 83 6 с людьми, которые пошли по дороге повиновения тюре и хотят священной войны, мы сразимся с христианами. Если победа удастся и этот шип смуты будет удален из подола государства, мы сами придем ко двору августейшего [монарха] и обречем уважение». На этом он закончил* [свою речь].

‘Абдалмалик-тюря по молодости не смог возразить против их мнения и, закончив собрание этой речью [Худайёра Чучки], отпустил диванбеги. Когда диванбеги вышел от тю-

* Так в тексте (вместо «они закончили»).

ри, смутьяны, сторонники тюри, напали на диванбеги, намереваясь убить его. [Однако] Худайяр-ишйикақабашй удержал их, приставил к диванбеги человека и благополучно, в добром здравии, доставил [его] в Карши, к Нӯраддин-хан-тюре¹⁹⁶, тамошнему правителю. Оттуда диванбеги отправился в Кермине и доложил эмиру о том, что произошло.

После того как отпустили диванбеги, Худайяр Чучка и военачальники тюри стали думать о борьбе и о подготовке снаряжения. Они привели к присяге [на верность] тюре людей тех племен, которые там находились, подняли священный Коран и заключили между собой договор: «При стремении тюри мы будем вести священную войну || и пожертвуем своими жизнями». После этого они написали письма племенам Гиссара, кунгратам Ширабада¹⁹⁷, узбекам Карши, туркменам [племени] эрсари¹⁹⁸ и другим, призывая жителей всех областей к священной войне и к повиновению тюре. Из всех областей в Гузар прибыли приверженцы газавата из [различных] племен и присягнули тюре. Собралось бесчисленное множество людей. За короткое время было отлито несколько пушек и приготовлено к ним снаряжение.

Хакимы областей Гиссара, Ширабада, Денау¹⁹⁹ и Куляба, назначенные государем, потеряли власть, и никто им не повиновался. Кунграта Ширабада сместили царского хакима инака Карймқул-бия и вместо него возвели правителем Астанақул-бия букаджли²⁰⁰. В каждом владении и области смута подняла голову, и волнение мятежа привело мир в беспорядок. Шахрисябзская область [уже] на втором году восшествия этого государя на престол вышла из владений государства, и Хаким-бек-бий в Ақсарæ²⁰¹, а Джӯра-бек-бий²⁰² в Китабе²⁰³ подняли знамя правления. От них также прибыл посол, и они посчитали для себя высоким подвигом повиноваться тюре и [участвовать] в священной войне. Коротко говоря, у стремени тюри собралось несметное число людей.

После того как было подготовлено снаряжение и собра-

лось множество участников священной войны, [приверженцы тюр] || с целью борьбы с упорствующими * выступили из 84 6
Гузара и через Шахрисябз отправились в Самарканд. Шах-
рисябзские хакимы выехали навстречу тюр и со всеми вой-
нами и приверженцами газавата из кенегесов присоединились
к войску тюр. Пройдя горы Тахта-Қарача²⁰⁴, они достигли
Самарканда.

Губернатор с необходимым христианским войском противо-
стоял бухарскому войску в Катта-Кургане. В Самарканде
осталась небольшая часть русского войска, которая была
окружена в арке с группой самаркандских евреев и иранцев.
Войско тюр, захватив подступы к крепости, приступило к
[ее] осаде. В это время с большим отрядом прибыл Йшân
'Омар-хân Махдûм-и А'замй и присоединился к войску тюр.
Много людей из племен кытай-кыпчаков, каракалпаков и из
самаркандских таджиков²⁰⁵ также заключили [с тюр] до-
говор о союзе и старались стеснить осажденных и разру-
шить крепостную стену. Через три ночи и три дня они про-
били брешь [в стене] в нескольких местах, некоторые сме-
лые богатыри ворвались через пролом [в крепость] и взяли
в плен несколько человек русских и евреев. Уже начали
появляться признаки победы и завоевания [крепости], когда
изменчивая судьба снова обманула и сыграла шутку, кото-
рая послужила причиной бегства мусульманского войска и спа-
сения осажденных. Тюр и войско вынуждены были || отойти от 85a
крепости и отправиться в Шахрисябз. Такое сборище [людей],
число которых нельзя сосчитать, и такая смелость и дер-
зость, которые выходят за пределы описания, — [все] сразу
сменялось, распалось и исчезло.

Вот рассказ об этом. Когда губернатор с христианским
войском, [стоя] в Катта-Кургане, намеревался вступить в бой
с войском ислама, а бухарское войско, [находясь] в Зирабу-
лаке, было готово к отмщению, губернатору и его величест-
ву эмиру стало известно об осаде Самарканда.

* Т. е. с русскими.

Поскольку тюря, овладев Самаркандом, поднял бы знамя превосходства и стал бы причиной падения царского достоинства и люди, несомненно, никого другого не захотели бы [иметь правителем], кроме него, [эмир] желал его поражения и 'гибели. Губернатор же посчитал неблагоприятным для своего государства выделять в такое время из войска людей и посылать [их] на помощь осажденным. Итак, своим разумным суждением он счел правильным сражаться с войском, которое несколько раз бежало, теряло самообладание и проявляло трусость. Он тотчас же отдал своему войску приказ наступать и двинуться на войско ислама. С другой стороны навстречу [им] выступили также борцы за мусульманскую веру. Произошел жестокий бой, много людей было убито и ранено, и [мусульмане], как обычно, предпочли бегство. Из сарбазов || отряда Хаджи не осталось ни одного человека, все погибли за веру. Несмотря на отсутствие согласованности, большинство *синāхй* из уцелевшего войска и приверженцы газавата в это время проявили смелость, и в христианском войске также было убито равное число людей. Одним словом, [это] послужило причиной отрезвления христиан.

После поражения мусульманского войска [русские] расположились лагерем у моста в Шйрын-Хātуне²⁰⁶ и водрузили там знамя постоянного пребывания. Военачальники мусульманского войска отступили на один [дневной] переход и занялись приведением в порядок и подготовкой снаряжения для обороны.

Когда дело завершилось этим, у его величества эмира в Кермине заколебалась под ногами твердая почва. Он призвал для совета из улемов судью Садраддина — «справедливейшего из судей», ишана 'Абдалхамид-ходжа-а'лама²⁰⁷, ишана Махмуд-ходжу, қазй-калāна Самарканда, а из эмиров — 'Абдалгафур-бий-инақа, Тоҳтамыш-бий-инақа ақсāчи, 'Абдалкарим-бия-дйвзнбегй, Карымкул-бий-инақа и некоторых других. После долгих разговоров все пришли к одному мнению и сочли правильным и необходимым бежать в Хорезм. Они доложили [эмиру], что в военном деле случалось подобное

и бегство от сильного врага в нужных случаях — в обычае могущественных султанов, а соблюдение благоразумия и осторожности является необходимостью. || И [эмир] твердо ^{86 а} решил отправиться в Хорезм. В это время освободили из заключения Шукӯр-бий-инақа и призвали к благороднейшему стремени в Кермине, чтобы у него также спросить совета.

Обстоятельства его заключения таковы. В те дни, когда русские находились в крепости Сайбуйи ²⁰⁸, а бухарское войско — в Ҳишткӯпрӯке, упомянутого инака поставили над эмирами, сделав его главою войска. На помощь к этому войску присоединилось две тысячи кенегесов. Хакимы Шахра* и Китаба благодаря единой вере и общности религиозных установлений осторожно относились к разногласиям с [эмирским] государством и проявляли единение с мусульманской общиной. В силу обязательности джихада [для мусульман] и по всеобщему призыву они прибыли по собственному желанию [в Ҳишткӯпрӯк] и, желая бороться [с христианами], завязали переписку с «убежищем эмирского достоинства» ²⁰⁹ инаком. Они написали [ему] письмо и просили: «Возьмите у его величества благословенное письмо о прощении наших проступков и поручитесь [перед эмиром] за верность наших сердец. Мы отправимся со всеми шахрисябзскими и китабскими приверженцами газавата и поднимемся вместе с войском ислама на борьбу с врагами и не останемся [в стороне] от богоугодного дела священной войны».

Некоторые фанатичные гулямы от беспредельной зависти [к инаку] передали его величеству [все] это в другом виде, обвинив бедного инака в неблагодарности и в недоброжелательстве [к эмиру]. Его величество, как только получил упомянутое известие, не расследовав истинного положения [дел], отправил [в Ҳишткӯпрӯк] 'Абдалқāдира-дивāнбегй, который [был в то время шиғāўлом ²¹⁰, и приказал [ему], чтобы он ^{86 б} отпустил находившихся там воинов по домам, а инака с предосторожностями привез бы [к эмиру]. Все было исполнено

* Т. е. Шахрисябза.

согласно приказу. После прибытия инака все его владения были конфискованы, а его самого заточили в Бухарский арк, где он был заключен до зирабулакского бегства, когда его освободили из тюрьмы и доставили в Кермине.

После совещания с улемами и эмирами [эмир] приказал ввести упомянутого инака одного, сообщил ему о том, что доброжелатели государства нашли правильным, и спросил его мнения. Упомянутый инак сначала разрыдался, взмолился и вескими доказательствами очистил свою совесть от гнусного обвинения глупых и невежественных клеветников. После этого он сказал: «Бежать в Хорезм во сто крат хуже, чем попасть в руки врага, потому что бегство от наступающего войска умножает кару, вину и позор, а пленение врагом — причина благополучия и счастливой кончины. Не следует из-за отпадения Самарканда из-под власти государства и из-за того, что враги проявили смелость, предаваться печали и унынию, а [нужно] идти по пути упования на бога и [принять] твердое решение. Мир много пережил подобного рода || изменений, и потеря Самарканда не станет причиной гибели Бухарского царства, потому что и в предшествующие времена он большей частью находился под властью других правителей. В пору царствования, например, 'Абдаллāх-хāна²¹¹ сāхїбқирāна²¹² Самарканд был во владении узбека Джавāнмард-'Алї-хāна. Если причиной беспокойства [эмира] является смелость христиан, то этого не стоит опасаться, потому что губернатор — [только] один из начальников государства [русского] императора и, согласно установленному христианами закону, ему не дозволено действовать сверх [распоряжения] государя, разве что ему поступит другое поручение от правительства. В эти дни, когда [Кауфман] получил известие об осаде Самарканда, он, несомненно, считает самым важным устранение ее и склонен к миру. Благо для государства в том, чтобы немедленно послать к губернатору какого-нибудь человека для заключения перемирия и договора, [а вам,] благополучно выехав, отправиться в Бухару и, подобно полюсу, занять

место в центре государства. И будьте спокойны, так как, если будет угодно богу, дела устроятся согласно [нашему] желанию». Сказав это, он убедил эмира.

Его величеству понравилось это мнение, и он написал губернатору письмо, ища мира, и отправил посланника. Губернатор, получив известие о волнениях в Самарканде, также был склонен к миру.

|| Отправив посланника, его величество выехал из Кер- 87,6
мине, отправился в Бухару и утвердился в столице царства. Губернатор сделал границей мост в Ширин-Хātуне и, написав договор, скрепил договор и гарантию мира наставлениями веры и установил между двумя государствами, бухарским и христианским, дружеские отношения. Заключение этого мира произошло в 1283²¹³ году хиджры (1866-67). Ничтожный пишуший так изложил эту дату в стихах.

Та'рйҳ: Из-за распри русского и бухарского государств
Сердца пришли в смятение,
[Но] установился мир, и дата его [выводится из слов]:
„Новый договор между Бухарой и христианами“²¹⁴.

Да не будет скрыто, что перед этим пером правды было написано письмо о том, что 'Абдалмалик-тюря и кенегесские хакиды с многочисленным войском не достигли цели, бежали из Самарканда и рассеялись. Подробный рассказ об этом следующий. Государь²¹⁵, опасаясь, что если тюря одержит победу и дело [его] удастся, то, несомненно, царская власть перейдет к тюре и он станет претендовать на царство, стал предпринимать меры для того, чтобы сокрушить достоинство [тюри] и его дерзость. Таким образом в войске тюри находились мангытские военачальники с войском и приверженцами газавата из Карши.

Одному из каршинских военачальников, Му'мин-бек-тўқсабе, прозванному *пāку**, || человеку хитрому и лукавому, 88 а

* *Пāкū* (тадж.) — 'бритва'.

пообещав награду, милость и повышение в должности, указали, чтобы он любой хитростью и [любыми] средствами, которые знает и может [применить], внес бы разброд в войско тюри. Вышеупомянутый [тӯқсаба] по злобности нрава и в надежде на обещанное приложил к глазу палец согласия и из-за коварства, хитрости и по наущению дьявола написал несколько лживых писем. В упомянутых письмах он писал, что Россия заключила с эмиром мир и для того, чтобы потушить пламя смуты тюри и кенегесов, [эмир] послал на Шахрисябз 'Осмāна с сарбазами в сопровождении христиан. Эти лживые письма попали в руки шахрисябзских хакимов и эмиров войска тюри, и те сразу потеряли мужество и [из опасения] за свои семьи, которые, не дай бог, попадут в руки врагам, — что послужит причиной бесчестия, — забеспокоились, поневоле сняли осаду Самарканда и направились в Шахрисябз. И сколько тюря и военачальники ясными доводами ни доказывали им отсутствие правды [в письмах] и ложность [всего] этого и [сколько] ни удерживали их от бегства, пользы не было. Итак, тюря вынужден был уйти из Самарканда и, разбив лагерь на возвышенности у Даргама²¹⁶, пребывал в печали от этого необычайного события и

886 не знал, что делать.

|| Кенегесское войско, большая часть каршинцев и хузарцев с быстротой ветра перешли через горы Тахта-Қарача. С тюрей осталось немного людей.

В это время от губернатора на помощь Самарканду прибыло войско. Осажденные русские вышли из крепости, присоединились [к своим] и выступили в погоню за войском тюри. Тюря укрепил мост через реку Даргам и преградил русским переход. С другой стороны подошел со своим отрядом Йшāн Сейид 'Омар Дахбиди²¹⁷ и тоже напал на русских. Однако от пушечных ядер и ружейных пуль погибло много людей, и никакого результата это не дало, кроме бегства [бухарцев]. Тюря с оставшимися борцами поневоле отправился в Шахрисябз. Русские по беспредельной смелости не прекращали [своего] преследования до Каратепа²¹⁸

и пушечными ядрами повалили много людей. Тюря с небольшим оставшимся войском проявил храбрость, сражался и бежал и, перейдя Тахта-Карача, здоровый и невредимый достиг Шахрисябза. [Там] они узнали, что упомянутое известие было ложным, вероломством и проделкой Му'мин-тўқсабы Шайтана, но было уже бесполезно. Войско распалось. Хакимы Шахрисябза оказали тюре большие почести и уважение и, || подтвердив снова договор о дружбе и по- 89 а
виновении, проводили его. Достигнув Гузара, тюря остано-
вился.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА С ВОЙСКОМ
ДЛЯ НАКАЗАНИЯ ТЮРИ И ДЛЯ ИСТРЕБЛЕНИЯ
КОЧЕВЫХ ПЛЕМЕН

Когда между бухарским и русским государствами укрепился мир и все успокоились в отношении христиан, его величество, считая обязательным как следует наказать 'Абдалмалик-тюрю и непокорных [людей] из кочевых племен Карши и Гузара, для устранения внутренних врагов выехал со снаряженным войском из Бухары и направился в Карши. Когда они достигли Ходжа-Мубарека²¹⁹, [его величество] приказал мангытам Йўлдāшу-ишйақāбāшй и Туғаймурад-ишйақāбāшй, авторитетным мангытским военачальникам, захватить тюрю, а Нўраддин-хāну-тюре, хакиму Карши, он написал письмо, чтобы [тот] с каршинским войском отправился в Гузар, пробудил бы мятежного тюрю от сна беспечности, даже захватил бы его в плен и предал бы наказанию находящихся с ним мятежников. Оба упомянутых ишйақāбāшй, известные в войске девяноста двух²²⁰ [родов] храбростью и смелостью, согласно высочайшему приказу, отправились в Карши. Нўраддин-хāн также известил людей [о приказе эмира] и, подготовившись с многочисленным войском к сражению с 'Абдалмаликом, выехал из Карши и отправился в Гузар.

|| 'Абдалмалик-тюря с войском, находящимся у его стре- 89 б

мени, также выступил для сражения с ними и в местности Фāнй-тепе, в одном фарсах от Гузара, приготовился к бою. Вероломное каршинское войско, которое вчера было покорно и послушно его приказу и велению, сегодня повязало пояс* для сражения и битвы с ним. Когда оба войска сблизились, встали друг против друга и построили боевые ряды, отважные богатыри с обеих сторон поскакали на конях на поле сражения. Несколько человек было убито и ранено. Гузарские воины из-за своей малочисленности оказались побежденными и вынуждены были повернуть в Гузар. 'Абдалмалик-тюря также отступил и вошел в Гузар. Каршинское войско, преследуя, настигло и окружило тюрю.

Йулдāш-ишйақāбāшй и Тугаймурād-ишйақāбāшй, которым было поручено захватить тюрю, подъехали к гузарским воротам Дарйāбād, известили [об этом] Худаййара-ишйақāбāшй, вызвали [его] к воротам и долго беседовали. В конце концов дело тюри порешили на том, чтобы он на два-три дня поднялся в горы Шахрисябз и устранился [от всего]. А мы постараемся по мере возможности успокоить гнев его величества и показать, что с тюрей дело трудное
90 а и взять его в плен тяжело. || Придя к такому соглашению, они ночью вывезли тюрю с [его] имуществом и семейством [из Гузара], и он отправился в Шахрисябз, а его военачальники и воины также бежали в убежище, и с тюрей осталось не более четырехсот человек. По указанию кенегесских хакимов тюря со своей свитой и последователями отправился в Ташкурган²²¹, подвластный Яккабагу²²², который был неприступным замком и мощной крепостью, и остановился [там].

Вскоре после этого Гузар снова вошел во владения его величества. Хакимом в Гузаре сделали Карымқул-инāқа, [бывшего] хакима Ширабада, которого кунграты изгнали из Ширабада. Его величество, чтобы поймать тюрю, с многочисленным

* Т. е. приготовилось.

войском отправился в Шахрисябз. В местности Тизабкентя он разбил лагерь, отправил письмо Баба-бек-бию²²³, хакиму Шахрисябза, и Джүра-бек-бию, хакиму Китаба, и просил их схватить тюрю. Упомянутые хакимы по ознакомлении с содержанием письма посоветовались друг с другом и доложили [эмиру]: «Тюря — старший сын его величества и сын нашего господина. Он предпринял все это по внушению и побуждению некоторых доброжелателей [эмира] с намерением возвысить знамя религии и мусульманской общины и возместить недостачу и поражения в государстве, думая, что, возможно, дело удастся и это поднимет честь и авторитет || его величества. Однако некоторые недалекие люди, ^{90 6} назвав эти действия тюри мятежом, а смелость его — бунтом, отвратили от него благороднейший нрав [эмира] и внушили вражду [к нему]. И поневоле из-за безвыходности положения дело дошло до этого. Чтобы спасти свою жизнь, [тюря] удалился и в этом владении нашел себе убежище. Из человечности и ради сохранения чести недопустимо связать гостю руки и передать [его] недругу, необходимо даже [оказать] покровительство [ему]. Мы надеемся, что его величество проявит великодушие и милость и, благополучно возвратившись в Бухару, воссядет на трон царствования, а мы следом за вами отправим тюрю с нижайшим прощением. Соблюдая отцовское снисхождение, простите вину тюре и нас также удостойте прощением вины и считайте в числе [ваших] доброжелателей. Если будет угодно богу, мы после этого ни на один волос не сойдем с дороги согласия и покорности и выше всего будем ставить желание лучезарного сердца [эмира]. Привет и уважение».

Когда это послание предстало перед августейшим взором, [эмир] взвился, как обожженный волос, от сильного гнева и ярости он вскочил с места и тотчас же отдал приказ войску [приступать] к бою. Смелые богатыри с обеих сторон устремились на поле [битвы] и || начали сражение. ^{91 а} С обеих сторон было убито и ранено много людей, а уцелевшие разбежались.

НАЧАЛО ВЫСТУПЛЕНИЯ СИДДИК-ТЮРИ ²²⁴ КАЗАХА,
ЗАХВАТ ИМ КЕРМИНЕ И ВОЗВРАЩЕНИЕ
ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИЗ ШАХРСИЯБЗА

Да не будет тайной, что Сиддик-тюря казах считал себя потомком Чингиза. Предки его были правителями среди своих соплеменников в Дешт-и Кыпчак ²²⁵. После того как с течением времени русские овладели их страной, много казахских племен вверило себя защите султанов этой раеподобной страны и избрало жительство в Гиждуванской степи. Из ханов упомянутых племен Сиддик-тюря, Арслан-тюря, Садан-бий и Абү-л-Хайришйикабашйи избрали для себя службу в свите [эмира] и служение бухарскому государству. Каждому из них соответственно [его] положению от высокого государства было назначено танха ²²⁶ и жалованье, и они жили в полном довольстве.

В такое время, когда пола государя [была схвачена рукою борьбы с врагами и с четырех сторон появились признаки мятежа и смуты, оживился базар бунтовщиков и подонков общества. Желание захватить власть взволновало 916 также и Сиддик-тюрю, ||и он пренебрег отплатить благодарностью [бухарскому] государству [за гостеприимство]. И в эти дни, когда его величество находился в Шахрисябзе для наказания непокорных и области оставались без войска, он решил, что это благоприятный момент, бежал из Бухары и появился среди казахов. [Там] он собрал много продажных людей и смутьянов из казахов, самым большим желанием которых был грабеж и совершение незаконных дел, отправился [с ними] на Гиждуван и, разграбив его окрестности, захватил в качестве военной добычи много скота и угнал [его] в степь. Не довольствуясь этим, он отправился с большим отрядом на Кермине и силой овладел упомянутой областью.

Считая себя ханом из чингизова рода, обладателем царства, он стал издавать указы и раздавать большие должности и чины всяким неразумным подонкам общества. Обма-

нывая этой хитростью людей, он старался увеличить число своих помощников. Благодаря упомянутой затее вокруг него собралось много людей. Каждый день он отправлял отряд из своего злополучного войска для грабежа и разбоя в Хатырчи²²⁷ и Нахрпай и считал имущество мусульман более дозволенным, чем материнское молоко.

Байт: Ты знаешь о том, что, когда тюрк услышал описание рая, Он спросил проповедника: „Там есть разбой ||и грабеж?“ 92 а
[Проповедник] ответил: „Нет“. [Тюрк] сказал: „Тогда
тот рай хуже ада
Если в нем приходится удерживать руки от грабежа“.

Упомянутый Сиддйк-тюря со своей преступной группой властвовал несколько дней.

Ужасное известие об этом дошло до августейшего слуха [эмира] и вынудило его вернуться, не достигнув цели. Он пренебрег делом тюри и истреблением кенегесов, посчитал самым важным защиту столицы, благородной Бухары, и приказал возвращаться.

Как только бухарское войско решило двинуться [назад], тюря с воинами, находящимися при его стремени, вышел из теснины Ташкурганского ущелья²²⁸ и с кенегесскими богатырями поехал вслед за бухарским войском. Он шел за его величеством на [расстоянии] одного перехода. В местности Хуббухум-Халифа он отправил 'Абдалму'мина-туксабу мангыта с гузарскими нукерами, которые до этого времени еще не отделились от тюри, для овладения Гузаром и для захвата Карымкул-бий-инака, тамошнего хакима. А сам, продолжая следовать [за эмиром], сопровождал его величество до Кассана²²⁹, вошел в Карши и овладел областью. Все знатные люди области охотно, с желанием, снова подчинились тюре.

Поскольку не было времени для борьбы и отплаты [тюре], его величество поневоле, не отменив [решения] о движении [вперед], отправился в Бухару. 92 б

В Читарйге²³⁰ он остановился и направил войско на Кер-

мине. Сиддйқ-тюря не смог сопротивляться и с казахскими подонками общества, которые все были перегружены [награбленным] имуществом и военной добычей, удовлетворив этим свои желания, выехал из Кермине и бежал. Обосновавшись в Нуратинской степи, он не выпускал полы государства и завязал переписку с ['Абдалмаликом-]тюрей, что [опять] послужило причиной волнений в стране и огорчения государя.

['Абдалмалик-]тюря снова поднял в Карши знамя независимости. Вокруг него собралось больше сторонников, чем вначале. Из всех владений поступили письма и сообщения о повиновении [тюре]. Из хакимов *құрғāнов*²³¹, которые были назначены на должность его величеством, [такие,] как инак 'Абдалхалил-бий, Мир Қасим-парвāначй, 'Абдаррахмāн хаджа-садр, Карймқул-бий-инақ, 'Абдал'азйз-бий и несколько других человек попали в плен к тюре. От бухарских военачальников и искренних сторонников его величества также поступили тюре письма, подарки и подношения. Люди разом подчинились и покорились тюре. Дело окончилось тем, что у его величества не осталось никого, кроме бога всевышнего и всесвятого, потому что все были расположены всем сердцем к тюре. Например, Бахадур-бек-парвāначй 93 а Бахрйн, большой доброжелатель [государя], ||давно служивший ему, бежал из Бухары, прибыл к тюре и подчинился [ему], а Йулдаш-ишйкақабашй мангыт, которому его величество поручил захватить тюрю и искоренить [бунт], выступил в это время на стороне тюри и с многочисленным наступающим войском дошел до Читарйга и проявил смелость.

В эти дни Мулла Хāлмурад-бий Джамā'а, старейший приверженец его величества, исполнял должность мираба²³² Шāхрұда Бухары. Вода реки вышла из берегов, смыла плотину [у урочища] Гурбун²³³ и причинила огромный ущерб крестьянским полям.

[Мулла Хāлмурад-бий,] считая невозможным закрыть прорыв в плотине и побежденный наслаждением от опиума, от страха бежал в Несеф. Рахмāнқул-бек, сын Мулла Рад-

жаб-бия кара-кунграта, Муҳаммад-Мурād-бек, сын мангыта тўқсабы Йрисқула, и Раушанқул-бек, сын мангыта тўқсабы 'Азйзқула, бежали из Карши от службы тюре и направлялись в Бухару. По дороге они встретились [с мирабом]. Трое *бегиджанов** из Карши [захватили] бежавшего из-за отсутствия здравого смысла и потерявшего надежду [мираба] как добычу, очищающую [их] честь, тотчас же разделили между собой его имущество, а самого в качестве подарка высочайшему двору привезли в Читарйғ и удостоились поцеловать стремя. Этого мираба-опиомана, утратившего свою честь,||они заковали в цепи, сказав: «Он не умрет от оскорб- 93 б
бления», и погасили огонь его страха прахом унижения и позора. В качестве вознаграждения за эту услугу упомянутые *бегиджаны* были удостоены чинами мйрāхұров. И сейчас каждый в должности диванбегй и парвāначй управляет большими областями, как Каратегин²³⁴ и Куляб, и пользуется предпочтением среди [прочих] эмиров.

ОБРАЩЕНИЕ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ЗА ПОМОЩЬЮ
К ГУБЕРНАТОРУ ДЛЯ УСМИРЕНИЯ СМУТЫ ТЮРИ;
ОТПРАВЛЕНИЕ ИМ ВОЙСКА НА НЕСЕФ
И БЕГСТВО ТЮРИ

Да не останется скрытым, что, когда господство тюри и дерзость его воинов перешли границы, а все жители страны тайно или явно стремились к тюре, его величество, растерявшись от безвыходного положения, призвал к себе для совета из своих доброжелателей везира Шукұр-бий-инақа и Йа'құба-құшбегй и спросил об их мнении.

Упомянутые «убежища эмирской власти»²³⁵ доложили: «С этими двоедушными людьми борьба против тюри повлечет [за собой] разрушение государства и принесет плоды стыда. [Уже] с момента возникновения мятежа тюри и волнений племен было ясно, что вся эта смута и мятеж поднялись

* Т. е. сыновей беков.

94 а для борьбы с христианами и причиной вражды к его величеству были его дружеские отношения с русскими. На самом деле [мятежники] — враги губернатора, они намеревались истребить христиан и || [сейчас] стремятся сокрушить их. Устранить их смуту губернатору более необходимо, чем нам. Поэтому нужно написать губернатору письмо и побудить его уничтожить мятеж. Конечно, губернатор, чтобы упрочить свое государство и усилить дружбу с его величеством, со всей душой согласится, направит на них часть своего войска с огнемечущими пушками и постарается рассеять упомянутых мятежников. А урон с обеих сторон будет на пользу Высокому Государству». Так они убедили [эмира].

Его величество направил губернатору письмо по поводу наказания тюри и каршинских племен, в котором писал: «Все волнения среди племен и раздоры с тюрей, ненависть и презрение их к Высокому Государству [Бухары] — из-за появления христиан, и [поэтому] после установления дружбы и мира между бухарским и христианским государствами [волнения] увеличились, и затушить пламя раздора невозможно без применения острого меча—[стихи:] О утренний ветерок, все это принес ты,— чтобы сохранить единение [между нами], необходимо Вам послать из [своего] войска отряд с пушками и снаряжением, чтобы уничтожить основы смуты тюри и племен».

94 б Губернатор приложил к глазам палец согласия и тотчас же выделил десять тысяч испытанных, выдавших битвы воинов с десятью ||громоподобными и сеющими молнии пушками, направив их против тюри. Его величество также назначил десять тысяч бухарских воинов под командованием Тоҳтамыш-инақа и огнемечущую артиллерию с Йа'қубом-қўшбегі. Два войска с двух сторон направились в Карши.

Получив об этом известие, тюря и вожди племен впали в отчаяние, но, несмотря на это, они решили выступить на священную войну. По всеобщему призыву они собрались в Чартāке, построили на реке укрепления и приготовились к бою и сопротивлению.

Когда со стороны пустыни показалось христианское войско и стало приближаться к возвышенности Қўнгўр, недалеко от Чартāқа, и со стороны Кассана подошло также бухарское войско, [один] из отважных каршинских военачальников, Йўлдāш-ишйақāбāшй, с двумя тысячами смелых бойцов выехал для сражения навстречу русским и, проявив усердие и храбрость, направил коней на ряды христиан. Так как регулярное христианское войско, кроме пушечных ядер и ружейных пуль, ничего другого не применяло [в бою], а узбеки привыкли к сражению на поле [брани], к мужественной борьбе, и не имели понятия о такой недостойной войне, [то] их отвага и смелость не дали ничего, кроме убитых и раненых, и они отступили.

Итак, одержав победу, войско христиан ||подошло к Чартāқу, сразу же открыло огонь и обстреляло из ружей и пушек людей, находящихся на укреплениях. Ружейные пули и пушечные ядра их из Чартāқа достигали Каршинского *қўргāна*. Много человек погибло, и у людей не осталось другого средства [к спасению], кроме бегства. Они вынуждены были укрыться за стенами *қўргāна* и в садах и покинули укрепления. Христианское войско одержало победу и захватило Чартāқ. У тюрки заколебалась под ногами твердая почва, и он с несколькими своими военачальниками и с артиллерией направился из Чартāқа в Ханабад. В упомянутой местности, которая находится в одном фарсах от Карши, он остановился и разбил лагерь. Христианское войско вошло в *қўргāн* [Карши] и над воротами арка водрузило знамя победы, а базарные ряды и дома подвергло разграблению.

К этому времени из каршинского войска и вождей племен у стремени тюрки осталось небольшое количество [людей]. Йа'қуб-қўшбегй довел до сведения каршинских военачальников и аксакалов [следующее]: «Ваше спасение — только в выдаче тюрки. Сделайте как-нибудь так, чтобы схватить его, и освободите себя от когтей наказания и возмездия». По этой причине вероломные каршинцы решили схватить тюрку. Договорившись между собой, ||они прибыли с большим от-

рядом в Ханабад и с намерением захватить тюрю присоединились к войску тюри. [Однако] 'Омар-бек-бий-дāдхā юз²³⁶, Худайр-ишйақабаш мангыт и Āлмāс-бий с четырьмя тысячами пришлых бойцов, которые прибыли к стремени тюри со всех областей, находились на положении его собственного отряда и были беззаветно преданы ему, окружили тюрю, старались охранять и оберегать его и не подпускали каршинское войско близко к нему.

Когда появилась полная безнадежность в отношении Карши и успеха дела, тюря отправился в Шахриябз, достиг *кўргāна* Ярты-тепе²³⁷ и [там] остановился.

В это время каршинские военачальники и войско обнаружили свои тайные намерения и, проявив вероломство и коварство, решили силой захватить тюрю и сделать его средством [восстановления своей] потерянной чести и уважения у государя, принимая на себя вечный грех. Богатыри, находившиеся у стремени тюри, кольцом окружили средоточие доблести*, отразили [врагов] и не допустили, чтобы эти ничтожные выскочки причинили какой-нибудь вред особе тюри.

Охраняя таким способом тюрю, они благополучно достигли Карабага²³⁸. Вероломные каршинские богатыри в Карабаге отделились [от них] и вернулись в Карши. Тюря провел в Карабаге ночь.

то время от Баба-бек-бия-дāдхā||и Джўра-бек-бия-дāдхā, хакимов Шахриябза и Китаба, пришло письмо тюре такого содержания: «По воле бога и по вечному предопределению дело завершилось таким путем. Создатель делает то, что он сам пожелает. Приказать творцу нельзя. Дело вышло за пределы равновесия: такое большое государство, как христианское, приступило к посредничеству, и ясно, что после этого губернатор не оставит своим покровительством бухарское государство, а его величество также из-за старинной мести кенегесам и вторичной ссоры [с ними] не даст

* Т. е. тюрю.

им поблажки. Во всяком случае, закрыв до известной степени глаза на дружественные отношения государя [с христианами], нам необходимо защитить свою честь, репутацию и безопасность страны. Мы надеемся, что вы своим приездом в Шахрисябз не откроете дороги для потока бедствий в нашу страну и поселитесь на некоторое время в горах до тех пор, пока сама судьба не извлечет что-нибудь из-за завесы».

Когда это бесчеловечное письмо от хакимов Шахрисябза дошло до слуха тюри, он оставил надежду на то, что они будут защищать его, и был вынужден повернуть в Ташкурган. С остатком своего войска и имущества он поселился в этой сотворенной богом крепости. Большую часть из своих людей он отпустил по доброй воле, чтобы они отправлялись и селились, где пожелают. ||Получив разрешение от тюри, глава мятежа Худайяр-ишйақабайш отправился в Самарканд и поселился среди тамошних мангытов. Алмас-бий поехал в Китаб к Джұра-беку-дәдхә и оставался [там] до тех пор, пока благодаря покровительству Йә'құба-құшбегі он снова [не] вернулся к бухарскому государству и от того самого государя, к которому он проявил неблагодарность, удостоился чина парвāначй и управления Каратегинским вилайетом. Жизнь он провел в почете и довольстве.

Байт: Плохо поступающим [людям] даруют кучи зерна,
А хорошим людям не дают и соломинки.

Многие другие известные люди попрятались по [разным] углам, и с тюрей в Ташкургане осталось не более четырех сот человек. Ничтожный пишущий [эти строки] на взятие христианами Карши написал [следующий] та'рих в стихах:

Когда по велению [своего] государя в Несефе
Русское войско водрузило знамя смелости,
[То] год завоевания и умаления достоинства тюри
Я записал [в словах]: „завоевание Карши
и Несефа“—1288/1871-72 год.

ПИСЬМО ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ХАКИМАМ ШАХРИСЯБЗА
О ВЫДАЧЕ ТЮРИ, ОТПРАВЛЕНИЕ [К НИМ]
'ОСМАН-БЕКА-ИШЙКАҚАБЌШЙ И УБИЕНИЕ ЕГО ТЮРЕЙ

Да не будет тайной, что христиане после овладения Карши и его разграбления передали область Несеф прибывшим бухарским военачальникам, [а сами] с большой военной до-
97 а бычей||ушли из Карши,

Его величество также одарил христианских полководцев конями, снаряжением, вещами и, довольных, проводил их, а к хакимам Шахрисябза он написал угрожающее письмо, [в котором] обязывал их схватить тюрю, и отправил с письмом 'Осмѣн-бека-ишйкақабѣшй, брата Мухаммад-Шукѣр-бий-инақа. Йа'қуба-қушбегй с находившимся в Карши войском [ѣмир] направил в Чиракчи²³⁹. Едва только 'Осмѣн-бек-ишй-кақабѣшй достиг Чиракчи, цель его поездки стала известна тюре в Ташкургане, и он стал думать о своих делах.

После бегства из Карши тюри и установления там господства христиан у семьи и домочадцев [тюри] не осталось возможности бежать и, оставшись в Каршинском арке²⁴⁰, все они попали в плен к его величеству.

Для тюри нигде не осталось места, где он мог бы найти покой. Он перестал надеяться на кочевые племена и на помощь от них, вырвал из сердца Бухару и решил [отправиться] в дальние страны. Спутникам, находившимся при его стремени, он предоставил свободу выбора и сказал: «Такова воля всевышнего. Без его желания и воли никакое дело не выйдет из рук человека. Теперь я намереваюсь уйти из этой страны, и пусть вождь предопределения * направляет бразды моей воли в любое царство, где я только найду хлеб насущный. Каждый, кто покинет родину,
97 6 ||чтобы по доброй воле сопровождать меня, может [сделать это]. А тот, кто из-за привязанности к родине не пожелает [этого], я согласен, пусть он со мной разлучится».

Сказав это, он предоставил людям свободу выбора. От-

* Т. е. бог.

делилось две сотни единомышленных борцов, крепко ухватились они за его полу и заключили союз о товариществе. Другие разбрелись в разные стороны и попрятались в безопасные места. А тюря с теми двумя сотнями единомышленных молодцов, простившись со страной и с любовью к родине, вложил ногу в стремя злосчастья и, склонив голову на лоно безнадежности, отправился из Ташкургана к Шахриябзу. Как только тюря, проходя вдоль крепостной стены²⁴¹ [Шахриябза], приблизился к Китабу, [туда же] привез письмо от его величества, написанное к правителям Шахриябза, 'Осман-ишйақабаш-бек, смертный час которого уже пробыл. Встретившись с тюрей, он узнал его, сошел с коня, поздоровался и передал приветствие также и от его величества.

Тюря забрал у него письма, направленные к упомянутым хакимам, прочел и из их содержания узнал об угрозах ему. Разорвав [письма], он казнил упомянутого ишйақабаш вместе с сыном и двумя слугами, забрал их лошадей, снаряжение, оружие и отправился в Катта-Курган.

Когда тюря достиг Джама²⁴², хакимам сообщили об убийстве ишйақабаш. ||Известие о бегстве тюри распространилось в Самарканде и Катта-Кургане. От страха русские стали укреплять валы и башни. Они выставили войска на заставах и старались обезопасить себя. Тюря выступил из Джама, прошел Катта-Курган и достиг Хатырчи. Убив тамошнего хакима Рахматча-бия и Хакима-тұқсабу — сотника гарнизона²⁴³ [крепости], он взял сколько ему было нужно из их имущества и проехал к Нурата. Хакимом в Нурата был 'Абдалкарим-бек-тұқсаба, сын Мирзы Бурхан-бия. Благодаря [своей] опытности он приготовил для тюри ночлег и угощение, преподнес достойные его дары и подношения и беспрдельно старался услужить тюре и удовлетворить его. Тюря остался доволен его прекрасным обхождением, не причинил ему вреда и приказал, чтобы он приготовил необходимое снаряжение для дороги по пустыне в Хорезм. Тұқсаба приготовил съестные припасы для людей, фураж для животных,

наполненные водой бурдюки и погрузил [все это] на верблюдов. Ночь [тюря] простоял в Нурата, а на рассвете выехал из Нұра²⁴⁴, захватив с собой также 'Абдалкарима-тўқсабу, и направился в Гиждуван через пустыню.

Его величество, получив об этом известие, послал парвāначй Раҳмāнқул-бия мангыта с несколькими другими военачальниками и большим войском на поимку его. || Упомянутые военачальники с назначенным войском настигли тюрю в Гиждуванской степи и, несмотря на то что имели возможность захватить его, допустили небрежность: показались сзади, [но] не нашли [в себе] смелости выступить вперед. Тюря же, спокойно продолжая путь, достиг скрещения путей, выехал на Хорезмскую дорогу и, мчась по долине быстроты и несчастий, благополучно выехал из населенных мест Бухары. Упомянутые мйры вывели тюрю за пределы Бухары и вернулись. Его величество разгневался [на них], конфисковал [имущество] и наказал их.

Когда был удален из страны прах смуты тюри и кочевых племен, то перестал кипеть котел мятежа повстанцев. Для его величества наступил, наконец, покой. Ушедшая вода снова потекла по каналу царствования. [Его величество] въехал в Бухару, сел на престол правления и занялся восстановлением войска и орудий для сопротивления. Он укрепил основу единения с государством христиан и проводил свою жизнь спокойно и беззаботно. Однако мятежники — кунграты из Ширабада и Гиссара — еще скакали на конях по полю мятежа и продолжали волновать области до тех пор, пока тюря, возвратившись из Хорезма, [не] прошел Чарджуй и [не] ушел в Афганистан.

99 а Вот подробности этого. || После бегства из Бухары тюря прибыл в Хорезм, [однако] от хана Ургенча²⁴⁵ он не увидел того благородства и человечности, которые рисовал себе. Несмотря на это, по необходимости, он провел там несколько дней. Отпустив оттуда 'Абдалкарима-тўқсабу, хакима Нурата, он отправил с ним к его величеству письмо [с просьбой] простить [ему] мятеж и милостиво отпустить его пре-

грешения. От этого также никакого результата не было: радостная весть от отца о прощении и помиловании [его] за проступки не прибыла.

[Тюря] опять выехал из Хорезма, с небольшим количеством людей перешел реку Джайхўн и неожиданно оказался у Чарджуя. Там находились Нураддин-хāн-тюря²⁴⁶, хаким Чарджуя, и Мулла Муҳаммад-бий с тысячью сарбазов. Они закрыли подходы к крепости и стали готовиться к сопротивлению, а известие о прибытии тюри довели до высокого благороднейшего слуха [эмира]. Его величество назначил из Бухары на помощь и для охраны Чарджуя войско и артиллерию, и сам также выступил. Абдалмалик-хāн, несмотря на малочисленность [своих] людей, три дня осаждал Чарджуй. Из туркменских племен никто не прибыл и не примкнул к нему, так как из-за покровительства и помощи христиан [бухарскому] государству люди боялись и не имели желания поднимать смуту и мятеж. Тюря увидел, что этими усилиями и стараниями дело не продвинулось вперед, поневоле ушел из Чарджуя и отправился к эрсари. В это время бухарское войско достигло берега Джайхўна, а его величество следом за войском прибыл в *қургāн* Фараб²⁴⁷. 99 б.

Когда тюря выступил из Чарджуя, осажденные нукёры с сарбазами и артиллерией вышли следом за ним и стали преследовать [его]. Его величество с бухарским войском направился навстречу тюре с другой стороны реки. Тюря пошел к крепости Парвард, которая находится на расстоянии четырнадцати фарсангов от Чарджуя. Его величество с другой стороны реки также остановился против Парварда и раскинул шатер. Их разделяла река. Ту ночь тюря простоял в Парварде, и, сколько он ни старался, ни один человек из туркмен не пошел к нему на службу. Однако они не поскупились доставить угощение и фураж для животных.

Когда наступил день, тюря решил отправиться к Керки²⁴⁸, но его величество приказал каршинскому войску [выступить] из Керки и написал угрожающее письмо главарям прибрежных туркмен, предписывая [им] схватить тюрю. Хаким Керки

с каршинским войском подошел к местности Астана и преградил дорогу. Тюря, по злосчастью, наперекор [всему] решил идти через пустыню в афганские пределы. Он взял из Парварда несколько человек, знающих дорогу, и во время отправления своей рукой на стене *михмāнхāне*²⁴⁹ в Парварде написал:

100 а ||Байт: В школе моих мокрых глаз ни на мгновение нет перерыва,
Дитя моих слез не знает ни пятницы, ни субботы *

И после этого он отправился по пустыне, уповая на Аллаха.

Стояли дни тамўза²⁵⁰, и была сильная жара. В упомянутой пустыне ничего не было, кроме раскаленного песка и шипов колючего кустарника. Когда они удалились от населенных мест, раскаленный воздух начал лизать [их], подобно язычку [пламени] из *танўра*²⁵¹. Запас воды, который они имели, был израсходован. Лошади и люди были близки к гибели. Все уже решились умереть. Один человек, который был спутником [тюри] в то время, рассказывал, что, когда из-за жажды дело должно было завершиться гибелью [людей] и закрылся путь к спасению, тюря обнажил свою голову, заплакал и, обратившись с мольбой и рыданиями к божественному чертогу, сказал: «О Аллах, истинный создатель всех дел,— это ты! Судьба и твое предопределение заставили меня блуждать в этой пустыне. Если я достоин наказания, то [хоть] смилуйся над этими глупыми животными и подари им жизнь». Не прошло и немного времени, как по воле всемогущего, всесильного, хранителя нашла туча с бурдюками, полными воды, и полил такой дождь, что с песчаных холмов потекли реки от разлившейся воды, и душа возродилась в телах людей и животных. [В этом] проявился смысл стиха Корана: «Мы произвели всякое живое существо из воды»²⁵². Люди наполнили водой свои кувшины и сосуды и отправились в путь.

1006 ||Пройдя Меймене и Акча²⁵³, [тюря] въехал в Балх²⁵⁴,

* Т. е. ни дней отдыха, ни дней зачатий.

«Мать городов». Правитель упомянутого вилайета по необходимости служил ему, оберегал его и, отправив Шир-'Али-хана²⁵⁵, государю Афганистана, письмо, он известил его. У Шир-'Али-хана с бухарским эмиром был союз и дружеские отношения. На основании знакомства [с эмиром] [Шир-'Али] считал пребывание тюри нежелательным и считал нужным удалить его, [поэтому] написал письмо [правителю Балха], чтобы тот удалил тюрию из Афганистана.

Бедный тюря впал в отчаяние и прошел отсюда к Гиссару. Племена Гиссара также устранились от помощи ему и не пошли к нему на службу. [Тюря] поневоле, пройдя Каратегин и алайских киргизов, отправился в Коканд, а от туда прибыл в Кашгар, к Йа'қуб-баче²⁵⁶, тамошнему хакиму. [Йа'қуб-бача], дорожа прибытием тюри, выдал за него замуж свою дочь и оказывал ему уважение. Так как основу его державы и фундамент его власти в Кашгаре составляли пришлые люди — на службе у него находилось около сорока тысяч пришлых борцов, — он сделал тюрию начальником над ними и старался оказывать ему почести.

Поскольку мы упомянули о Йа'қуб-баче, то бесполезно будет немного написать о его жизни.

Да не останется скрытым, что упомянутый Йа'қуб-бача родился в Коканде ||и был в числе эмиров той страны. Прибыв в благородную Бухару, он от Высокого могущества * 101 а в этом владении также получил чин эмира²⁵⁷. Прожив здесь несколько лет, он услышал, что кашгарская область [находится] без управления, и в его голову запало сильное желание править и быть независимым. Он бежал из Бухары, прибыл в Коканд и, собрав вокруг себя несколько единомышленников, отправился оттуда в Кашгар. Бразды правления Кашгаром находились [в то время] в руках одного ходжи из потомков Афақ-ходжи²⁵⁸. Йа'қуб-бача предпочел служить у него и некоторое время оставался при нем, проявляя к нему доброжелательство. Способностями и хорошей

* Т. е. эмира.

слу́бой он приобрел большой авторитет у упомянутого хакима и жителей области и стал угодным войску и народу. Собрал в тамошнее войско много народу из пришлых [сюда людей], он заставил назначить им провиант и жалованье. В это время умер там правитель, а наследника он не имел. Народ той страны пожелал, чтобы правил он*, а пришлые люди, которые считали его своим божеством, помогли ему и возвели его на ханство.

В деле управления страной он также применял похвальные меры и заложил основу [своей] власти.

1016 Из каждого вилайета по милостивому зову [Йа'қўб-бачи] ||собралось много ученых, ремесленников и молодых воинов, которые составили приблизительно около сорока тысяч человек. Так как Кашгар был отторгнут у Китая и укрепить его без покровительства какого-нибудь сильного государства было трудно, [Йа'қўб-бача] отдал себя под защиту могущества халифа и искал подчинения ему. Он подтвердил это письмом, отправлением даров и подношений. Он ввел в обращение дирхемы и динары с именем султана Рума²⁵⁹. Таким образом он провел в Кашгаре на троне правления десять лет до тех пор, пока не поднялся китайский государь, претендуя на [Кашгарское] владение, и [не] послал на него войско. Йа'қўб-бача с [твердой] решимостью также выехал с большим войском навстречу и несколько дней разжигал огонь сражения и проявлял мужественное усердие. Однако божественное предопределение вело его господство к концу и к уничтожению. Его усилия и старания не принесли пользы, и он был убит рукою одного из своих приближенных. Страна перешла под власть Китая, люди [Йа'қўб-бачи] рассеялись, и ковер его власти свернулся.

После этого события для тюрки также не оставалось ничего, кроме бегства, и он со своими сторонниками отправился в Кабул. Когда [тюрки] прибыл в Кабул, Шир-'Али его не принял, и он вынужден был уехать также и оттуда. Он ре-

* Т. е. Йа 'қўб-бача.

шил отправиться в дом божий * и, ||совершив паломничество, 102 а повернул обратно и поехал в Пешавер, [где] нашел убежище у английского правительства. От названного правительства ему определили жалованье, и он поселился в Пешавере. От некоторых паломников стало известно, что там он женился на женщине другой религии и имел от нее двух-трех сыновей. [Тюра] в довольстве проводил жизнь, пристрастился к одурманиванию себя опиумом и жил до 1316 (1898-99) года, до времени написания [этих строк].

ОТПРАВЛЕНИЕ ЭМИРОМ ВОЙСКА
ДЛЯ ЗАВОЕВАНИЯ ШИРАБАДА И НАКАЗАНИЯ МЯТЕЖНИКОВ.
ВТОРИЧНОЕ ЗАВОЕВАНИЕ ЕГО, А ТАКЖЕ ХИСАР-И ШАДМАНА
И ДРУГИХ ОБЛАСТЕЙ

Когда колючка мятежа 'Абдалмалика была удалена из подошвы государства и мятежники исчезли в долине безвестности, его величество, укрепив дружественные отношения с русским губернатором, приступил к уничтожению и истреблению кочевых племен, которые являлись внутренними врагами государства. Его величество сделал хакимом в Карши 'Абдалму'мин-тюрю ²⁶⁰, а в Гузаре — Йа'қуба-құшбегй и послал их со снаряженным войском на Ширабад, чтобы наказать непокорных кунгратов и сараев. Знамя независимого правления в Ширабаде из мятежников поднял Астанақулбий кўнсўк(?). ||Вокруг него собралось много презренных 102 6 людей из кунгратов, сараев и из других племен, и он господствовал в Ширабаде и в Дахпаракенте. Хакимом в Байсуне ²⁶¹ был Муҳаммад-Йўсуф-дйвāнбегй тартули ²⁶² кунграт. Он подчинялся [бухарскому] государству.

Йа'қуб-құшбегй по высочайшему приказу выступил с войском и артиллерией в Дербент ²⁶³ и остановился [там]. У мятежника Астанақула ушла из-под ног твердая почва, и он решил бежать. Его союзники, люди продажные, уползли в

* Т. е. в Мекку.

угол неудачи. Мятежники Шахмарданқул казаяклы²⁶⁴, Йадгар-бек вместе с упомянутым Астанақулом, с большой скорбью расставшись с женой и детьми, бежали. Перейдя реку Джайхун, они укрылись в Афганистане. Кушбеги без борьбы и сражения овладел областью, подверг конфискации [имущество] всех провинившихся племен и, собрав с них в качестве штрафа большую сумму *аманпулӣ*²⁶⁵, простил им их вину. После овладения Ширабадом и должного наказания мятежников он повел войско на Денау и также захватил его. Оттуда он отправился в Хисар-и Шадман, вторично присоединил к [бухарскому] государству всю Гиссарскую область и рассеял побежденных мятежных хакимов.

103 а Его величество в каждую ||из упомянутых областей назначил [нового] хакима.

В эту пору хакимом в Кулябе и Бальджуане был Сарахан²⁶⁶ аталық. Он [также] поднимал знамя непокорности и независимости. Во время смуты тюри и кунгратов [разными] письмами и слухами он способствовал их мятежу и раздувал огонь восстания. Кочевые племена Гиссара по его подстрекательству также подняли голову из оков повиновения власти его величества и изгнали царских хакимов. И когда благодаря лечению исцеляющего врачевателя * из тела государя были удалены разные болезни и он вышел невредимым от влияния всяких [вредных] веществ, тогда стало возможным отомстить этому злодею.

Кушбеги с большим войском пошел на Куляб. Сарахан из-за своего дурного обращения с населением области боялся, что не найдет силы противостоять и сопротивляться [бухарскому войску], перешел реку Пяндж и бежал в Афганистан. Кулябская область была завоевана со всеми относящимися к ней владениями.

Кушбеги разбил шатер в Тамаша-тепе, [затем] назначил человека для взимания *пул-и аман* и собрал большую сумму. От августейшего двора ||были удостоены [честь] править

* Т. е. бога.

Кулябом Наджмаддин-ходжа мир-асад и Бальджуаном — сейид Нийаз-бий киикчи²⁶⁷. Кушбеги с войском возвратился из Куляба в Гузар и там остановился.

РАССКАЗ О ПОХОДЕ С НАМЕРЕНИЕМ ВЕРНУТЬ ШАХРИСЯБЗСКУЮ
И КИТАБСКУЮ ОБЛАСТИ И ЗАВОЕВАТЬ ЯККАБАГСКУЮ
С ОТНОСЯЩИМИСЯ К НЕЙ ЗЕМЛЯМИ

Да не останется скрытым от суждения исследователей настоящих сообщений, что, когда его величество воссел на трон Бухарского царства вместо своего славного отца, в то время по назначению покойного его величества эмира Наṣраллаха 'Ашӯр-бек-бий был правителем в Ақсарāе, а Зāкир-бий-бӯрбаджал (?) — в Афрāсийāбе Китаба. Ибрāхим-парвāначий мангыт, который в отношении рассудительности и предпримчивости был выдающимся для [своего] времени человеком и был известен как в городе, так и в стране храбростью и доблестью, правил в раеподобной самаркандской области. Его величество эмир Музаффар неприязненно относился к парвāначий. После восшествия на престол он вознамерился совершить поездку в Самарканд и Шахрисябз, выехал из Бухары, прибыл в Самарканд, остановившись на некоторое время в Кокташе, задумал схватить парвāначий. [Однако] «убежище власти», везир Шукӯр-бий-инақ, по [своей] доброжелательности сумел приятными сердцу словами отвести высокое лучезарное мнение [эмира] от [мысли] отстранить парвāначий от должности и сделал так, что || [эмир] 104 а оставил его в Самарканде и проехал в Шахрисябз.

Пробыв в том владении несколько дней, [эмир] раскрыл для его жителей двери милости. Однако жители области и войско, вскормленные благодеяниями милости и добрыми распоряжениями покойного эмира Наṣраллаха, получали от того государя большие дары и бесчисленные ласки, а от эмира Музаффара таких милостей они не увидели и изменили к нему отношение. [Некоторые] из крупных начальников кенегесского племени, особенно Ҳаким-бек-бий, Джӯра-бек-

бий и Туғаймурад-бий, не получив удовлетворяющих сердце милостей, как во времена покойного эмира, перестали надеяться [на это] и задумали поднять восстание и выступить [против Музаффара].

Спустя некоторое время его величество выехал из Шах-рисябза и направился в славную Бухару. Приехав в Чиракчи, он остановился. Нукеры из Шахра и Китаба сопровождали [его] до этого места, а от Чиракчи, получив разрешение, вернулись и стали готовить восстание и средства для него. Как только его величество прибыл в Бухару, он [тотчас же] отстранил от должности в Самарканде Ибраһима-парвѣначи и вместо него назначил калмыка 'Адила-парвѣначи, и это дело возбудило мятеж кенегесов.

Раскрыв тайну храброго и смелого сердца, упомянутые начальники выступили все вместе, захватили хакимов Шахра и Китаба, арестовали [их] и овладели областью. Придя к твердому единогласию, Хаким-бий стал хакимом в Аксарѣе, Джўра-бек-бий — в Афрасийабе Китаба, а Туғаймурад-бий — в Урта-Кургане ²⁸⁸ дахйак (?). Починив и восстановив 1046 крепостную стену и укрепления, || они стали готовить средства обороны. Таким образом, область, которая досталась [эмиру] тысячами мучений, лишений, затратами золота и военных сил, [снова] была потеряна.

Известие об этом достигло лучезарнейшего слуха * в Бухаре, и [эмир] стал готовиться к походу, чтобы возвратить владение. Собрав победоносных воинов, он пошел на Шах-рисябз. В течение двух месяцев [эмир] осаждал [его], каждый день происходили сражения, и, наконец, потеряв надежду на победу, он пошел на Яккабаг и окружил его. Там был хакимом Мухаммад-Рахїм-бек, брат каллиграфа 'Абдаллах-бека и внук Йадгара, правителя ²⁸⁹ авахлї (?). Из-за отсутствия у него ума, а также из-за малого количества вооружения и приверженцев он был неспособен оказать сопротивление и бежал. [Эмир] овладел Яккабагом, перебил много

* Т. е. эмира.

людей и сделал там хакимом мангыта Раҳманқула-парвоначӣ.

С хакимами Шахрисябза и Китаба он заключил мир, продлив этим [их] господство, и вернулся [в Бухару].

Таким образом, Шахрисябз несколько лет оставался в руках упомянутых хакимов. Между ними * установился волчий мир до тех пор, пока шахрисябзские хакимы по воле Аллаха и по причине истечения срока [божьих] милостей [сами не] стали причиной уничтожения [божьего] благодеяния. Подробности того, что здесь изложено кратко, таковы.

Упомянутые хакимы по желанию некоторых смутьянограбителей из племен, которые привыкли грабить и разорять и у которых подлость была их врожденным свойством, стали готовить разрушение ||и смуту. Однако Хаким-105 а бек-бий, человек старый и мудрый, благодаря [своей] предусмотрительности удержал людей от этого дела и мудрыми советами помешал учинить мятеж. По истечении срока своей здешней временной жизни он умер, и преемником его стал Баба-бек-бий, его сын. В это время мятежники и юнцы, жаждавшие смуты, стали подстрекать и сбивали с пути Джӯра-бек-бия, который, подобно им, был молод и жаждал раздора. Благодаря стараниям и доводам [Джӯра-бека] они перетянули к себе также Баба-бек-бия и заставили его решиться на мятеж и восстание. Они отправили в Бухару человека и, прельстив обещанием царства, без разрешения и согласия отца забрали из Джуйбара²⁷⁰ сына сейида Қасим-ходжи, который приходился племянником по сестре эмиру Музаффару, и привезли его в Шахрисябз.

Когда нить мятежа оказалась в их руках, они выступили и, распустив вокруг когти насилия, разграбили Чиракчи и Яккабаг и привели в трепет население той области.

Его величество разгромил семейство сейида Қасим-ходжи: казнил [его] самого, его взрослых и малых детей,

* Т. е. между эмиром и хакимами.

[свою] сестру, забрал их имущество и после этого двинул войско на Шахриябз. Два месяца он вел осаду, и ежедневно происходили бои, [однако] победа не удавалась.
 1056 В конце концов ||дело закончилось миром. Племянник [эмира]—тюря-смутьян бежал оттуда, поехал в Ташкент и нашел убежище у русских властей. Хакимы Шахриябза, успокоив его величество подношением даров, письмами и согласием повиноваться [ему], вернули его от Китаба обратно.

После этого события его величество задумал [во чтобы то ни стало] истребить хакимов-узурпаторов и мятежников и написал губернатору письмо, ища у него помощи. Приложив к глазам палец согласия, губернатор в 1290 (1873-74) году²⁷¹ отправил на Шахриябз и Китаб отряд смелых воинов с грохочущими пушками под начальствованием одного из своих генералов. [Губернатор] известил его величество, чтобы [тот] назначил человека для управления упомянутыми областями. Его величество отправил Тоҳтамыш-бий-инақа и несколько военачальников с войском, чтобы они дошли до Чиракчи и остановились, а после победы [русских] по разрешению и по приказу назначенного [губернатором] генерала вошли бы в упомянутую область и овладели [ею].

Христианское войско сначала подошло к Китабу, за три часа овладело им, [затем] прошло к Шахриябзу и с небольшими усилиями захватило его и разграбило. Обратив в бегство узурпаторов-хакимов, [русские] сообщили [об этом] Тоҳтамыш-инақа, привезли его, передали ему владение ||и вернулись в Самарканд. Бабā-бек-бий и Джўра-бек-бий бежали в Коканд, ища убежища у Ҳудайяр-ҳана. Однако Ҳудайяр-ҳан не допустил их в Коканд.

Он отделил нукеров, сопровождающих их, и от Сарйг-сў отправил двух мйров в Ташкент к губернатору, приставив к ним человека. Этим была оказана услуга. Губернатор [благодаря своей] дальновидности в интересах своего государства взял их на службу, назначил месячное жало-

ванье и место для постоянного жительства. Он оказывал им покровительство, и до сих пор, когда пишется это сочинение, они находятся в Ташкенте. Вскоре после этого Шахрисябз и Китаб снова вошли во владения бухарского государства. Государство окрепло, и во владениях наступило спокойствие. Между его величеством и русскими установились дружеские отношения, и открылся путь для сообщений и взаимных посещений.

УПОМИНАНИЕ О НАСЛЕДНИКЕ ПРЕСТОЛА
ЭМИРЕ 'АБДАЛАХАД-ХА'НЕ ²⁷²

Да не будет скрытым, что в 1302 (1884-85) ²⁷³ году умер русский государь Александр Николаевич, и известие о его кончине и о восшествии на престол его сына [Александра] Александровича ²⁷⁴ достигло лучезарного слуха [эмира]. Из тех соображений, как бы не пригласили его величество на праздник коронации, [Музаффар] задумал предотвратить это, и, чтобы поправить дело, ||он присво- 106 б
ил сейиду Мйр 'Абдалахад|| титул наследника престола, написал поздравительное письмо [по поводу] восшествия на престол и, выразив в [нем] соболезнование [по случаю смерти], послал в Москву ['Абдалахада], который и отправился, присутствовал на торжестве коронации и возвратился. После этого в месяце сафаре ²⁷⁵ его величество эмир Музаффар отошел из мира тленного в мир вечный, а его высочество наследник престола вместо отца утвердился на троне царствования.

Между русским государством и благородной Бухарой существовала все та же любовь и дружба, и даже изо дня в день она росла и увеличивалась. Соблюдалось согласие и содружество. В подвластной России Ялте, местности здоровой, свежей, веселой и приятной для времяпрепровождения, его величество ['Абдалахад] даже приобрел высочайшее имение. Там он возвел прекрасные здания, подобные дворцу Хаварнақа ²⁷⁶ и Тақ-и Кисра ²⁷⁷. Ежегодно без-

и угождении жителям этой страны, [теперь] достигли такой степени господства и засилья, выше которой невозможно представить [себе]. Их власть и засилье достигли высшей степени особенно после того, как государь был покорен сильными врагами — русскими. Кроме того, убийство Мухаммад-Шарифа-дйвāнбегй закавātчи²⁷⁹ рукою некоего Га'иб-Назар-мирāхӯра, гуляма, царского раба²⁸⁰, послужило причиной укрепления и роста упомянутого господства [русских]. Дело закончилось тем, что государь даже не вспоминал о Бухаре и бразды правления попали во властные и могучие руки других [лиц]. Они делали что хотели. Удивляясь этому, [автор сочинил]:

Байт: Из-за превратности мира и мятежной судьбы

Вот уже сколько времени, как тяжесть легла на мою душу.

В обращениях к казию города, двум кушбегй и государю

Люди впали в крайность, как отдельные [из них], так и
[целые] группы:

Одному в обращении к нему дали прозвище *ӯмйдгāх* (оплот
надежды),

Другого с блеском назвали *сāхиб-и давлат* (обладатель
могущества),

А третьего все жители города называли *мавлā* (покровитель).

Нет никакой разницы в [этих обращениях] ни к одному из них.

||А эти титулы были собственно титулами государей этой
страны. 108 а

Почему же эти выражения стали общими для них?

Государь поселился в Кермине,

Почему же он не делает своим постоянным местопребыванием
обитель науки — Бухару?

Что стало со смыслом [слов]: „Две сабли не вмещаются в
одни ножны“?

А здесь в одни ножны вместились четверо.

Кто разумом раскроет эту тайну,

Тому я собственными руками вручу отпускную от рабства.

Во время царствования покойного эмира [Музаффар] среди людей распространился ложный слух, будто Мухаммад-Шариф-дйвāнбегй, боясь сурового и кровожадного [нрава] его величества и опасаясь быть убитым, для спасе-

ния [своей жизни] принял правильное решение и вместе со [своим] отцом и близкими при содействии русского посольства отдал себя под защиту и покровительство блистательного русского правительства, от которого получил охранную грамоту. По клевете доносчиков это достигло лучезарного слуха [эмира], и он решил расследовать [дело]. Еще истина не прояснилась, как тот ревностный государь умер и был похоронен, и [все] оставалось скрытым под покровом тайны [до тех пор], когда Га'иб-Назар-мирәхӯр pistolетной пулей нанес рану этому способному и мудрому человеку и отправил его душу по дороге небытия, а от русского правительства тотчас же прибыл генерал для расследования [дела] и раскрытия намерений.

108 6 ||После расследования, выяснения [причин] и [доказательства] невинности [убитого] государь по [своей] милости царским приказом назначил его сыну Астанакул-бию-диванбеги должность, чин и службу, какие только тот хотел, и даже лучшие, [чем он хотел]. А ревностного мирәхӯра с его близкими [эмир] передал [Астанақулу], чтобы он самым позорным образом, после примерного позорного наказания, запрещенного шариатом Муҳаммада, всех казнил и [тем] утешился.

[Автор связывает эти события с усилением влияния русских чиновников в ханстве и недоброжелательно отзывается о них, называя их действия в Бухаре „преуспеванием небольшой группы бродяг“. Он подчеркивает, что все новшества в ханстве, связанные с приходом сюда русских (телеграф, железная дорога и т. д.), появились в правление эмира Абдалахада и что сановники государства не только не оказывали никакого сопротивления, но даже способствовали успеху русских].

109 а ||Могущественный государь в 1303 (1885-86) году воссел на трон Бухарского царства вместо своего славного отца и около десяти лет властвовал, подобно своим предкам, на ковре могущества и господства. Большую часть времени он проводил и жил в Бухаре, в арке и в имениях Ширбадана²⁸¹, Гери(?) и в Ситара-и Мах-и Хясса²⁸².

Иногда он совершал поездку в Карши и Шахрисабз для расследования прошений народа. Нукеры, [различные] должностные лица и правители отдаленных владений, до Дарваза и Куляба, прибывали к высокому стремени и, удостоившись царских милостей, возвращались [назад]. Через десять лет [эмир] вдруг пренебрег Бухарой и [своей] столицей сделал Кермине. Он выстроил [там] превосходные здания и не вспоминал о Бухаре и ее жителях. Пять-шесть оставшихся [в Бухаре] нукеров оказались в затруднительном и стесненном положении, жалованья на расходы им не хватает, и они живут, подобно пленникам, с желанием благословенной встречи [с эмиром] и [возвращения] прежних дней. Пролывая слезы скорби, они близки к смерти. А после смерти этих трех-четырех нукеров не останется и следа от законов Чингиза и от порядков тимуридского узбекского воинства.

||Все великолепие царства составляют [сейчас] пять- 109 6
шесть отрядов сарбазов, большинство которых воры, азартные игроки, пьяницы, одни безумные и сумасшедшие, другие хромы и слепые, никогда не слышавшие ружейного выстрела. Новым изобретением является создание специального кавказского войска, которое называли государевым личным конвоем²⁸³. Упомянутый отряд составляется из женоподобных мужчин, и отовсюду, где юноша одерживает верх в ссоре и драке, его забирают и присоединяют к кавказцам. На упомянутых сарбазов надели многочисленные разноцветные военные одеяния. Верхом на лошадях различной масти, они звуками своих литавр и труб оживляют базар царствования. Везде, в каждом вилайете, где бы ни попадались в руки воры и разбойники, вместо казни им вручают ружье и вооружение и включают в число сарбазов [упомянутого] войска, потому что грабежа не бывает без армии. Военачальниками сарбазов назначили таких [людей], что стыдно даже водить пером, рассказывая о них.

- 110 а [Самй ссылается на книгу некоего Дамйрй под названием *Хайāt ал-хайвāн* („Жизнь живых существ“), в которой приведен хадис Мухаммада о том, что каждый шестой по счету правитель неизбежно должен быть низвергнут. Самй считает, что это пророчество подтвердилось и на истории Бухары.
- 110 б Далее следуют рассуждения автора о божественном предопределении и высказывается мысль, что приход русских в Бухару также произошел по воле бога.
- Самй говорит также о том, что победа даруется только доброму правителю, который справедлив к своим подданным, не мучает и не угнетает их. Автор считает, что некогда мощное бухарское государство на протяжении последнего столетия пришло к полному упадку. Он объясняет это тем, что правосудие и справедливость, которые соблюдались в эпоху эмира Дāнийāла (1758—1785), в правление эмира Насраллāха (1826—1860) были забыты.
- 111 а При эмире же Музаффаре проявления несправедливости становятся еще более частыми. Самй говорит о высокомерии и самомнении Музаффара, о его разнузданном и развратном образе жизни и о жестоком обращении с народом. Это, по его мнению, и привело бухарское государство к гибели.
- 111 б К числу же внешних причин гибели государства автор относит приход сюда христиан, т. е. русских, которые сумели подчинить себе государя и с помощью его сановников теперь устраивают свои дела. Эмир же совершенно потерял власть и у него, по словам Самй, „не осталось другого дела, кроме увольнения и назначения пяти-шести судей, раисов и взимания налогов для внесения в русскую казну“.
- 112 а Автор вновь возвращается к упомянутому хадису Мухаммада и пытается доказать его справедливость на примерах из истории русского государства. Царь Николай II, считая от Петра Великого, является, по мнению Самй, шестым правителем²⁸⁴, и при нем перестала соблюдаться справедливость в отношении к народу, и потому на государство обрушился „божий гнев“ и в стране вспыхнула революция (1905 г.).
- 112 б Автор рассказывает о русско-японской войне и о поражении в ней России.
- 113 а Самй считает, что ослаблению русского государства способствовало то, что еще отец нынешнего императора якобы приказал казанским мусульманам выбросить из Корана стихи о священной войне с неверными и вместо призыва на молитву с минарета звонить в колокола. И, по словам автора, бог покарал за это, — царь, затеявший такое дело, умер, а Россия вступила в войну с Японией.
- 113 б — 114 б Успех японцев в войне Самй объясняет тем, что они происходят от тех выходцев из Израйля, которые во времена гонения Навуходносора сумели сохранить истинную веру и переселились на Японские

острова. Хотя японцы и впали затем в огнепоклонничество, в последнее время они опять обращаются к истинной вере, и даже сам микадо со всеми своими приближенными якобы принял мусульманство. Поэтому, считает Сāмй, бог и избрал Японию своим орудием для наказания неверных.

Затем следуют туманные рассуждения автора о конце мира, о дне воскресения из мертвых, который настанёт, когда „появится человек из Қахтана²⁸⁵ и установит на земле правосудие“. Первые признаки приближения дня воскресения — это появление смуты с Востока. Автор предполагает, что „қахтāны — это те же японцы“.

Далее Сāмй говорит, что мусульмане должны радоваться победе Японии над русским государством, „которое стремится только к разрушению и уничтожению ислама и к установлению своих порядков и веры“. Японцы же до своего выступления были грешниками, но после победы вступили „на путь искания истинной веры“.

Одновременно Сāмй превозносит и турецкого султана Абдул-Хамида II²⁸⁶ как могущественного главу мусульман, постоянно ведущего священную войну с неверными.

Затем Сāмй останавливается на освещении внутреннего положения русского государства после войны с Японией. Он пишет, что простой русский народ в войне с Японией перенес много лишений, поэтому восстал против царя и богачей. Весьма примитивно он излагает требования русских революционеров:]

«Нам царь не нужен, потому что когда по злополучию власть находится в руках одного человека, то происходит столько вреда, что [это] становится причиной гибели многих людей, бесчисленной траты казны и постоянного стыда и позора. Известно, сколько убито у нас людей и какое количество народных денег растрачено. Генералы и [вое]начальники получают миллионное содержание из казны, а на поле сражения они стоят позади и выходят здоровыми и невредимыми, подобно золоту из испытательного тигля. А бедные солдаты-мужики гибнут на поле [сражения] за кусок черного хлеба и за кусок постной говядины. ||И теперь, когда на поле сражения умираем мы, а казна [полнится] благодаря нашему земледелию и ремеслам, нам не годится расточительный государь, который расходует деньги из казны, огромное количество золота на себя и своих потомков.

Государство мы сделаем республикой, а для управления страной создадим совет, чтобы решение дел производилось по совещанию и [после] углубленного изучения».

118 а [Описывая революционные волнения, Самй заявляет, что простой народ посредством большого месячного [жалованья и белого хлеба] привлек на свою сторону солдат, которые и отказались стрелять в народ.

Поражение России в русско-японской войне и революционные события 1905 года Самй считает верным признаком ослабления „неверных“ и „причиной благополучия мусульман“. Он высказывает мысль, что „в такое время легко вырвать [у России] и вернуть области, которыми она завладела“. И сетует далее, что „... в отношении этого допускается небрежность и проволочка“.

118 б Автор обрушивается на эмира 'Абдалахада за то, что тот покинул столицу ханства и вот уже 10 лет как переселился в Кермине. При этом он приводит довольно туманное сравнение из области шахматной игры.

119 а Затем Самй останавливается на том, как повлияли революционные события в России на бухарскую торговлю: бухарские купцы понесли большие убытки, так как вынуждены были не ездить на Макарьевскую ярмарку в Нижний Новгород, где у многих из них были лавки и товары. Эмир 'Абдалахад же отложил свою поездку в Ялту, куда ездил ежегодно.

119 б Далее Самй опять пускается в религиозные рассуждения со ссылками на Коран и говорит о неизбежности страданий и мучений для всех людей, как для шаха, так и для нищего. При этом степень страдания тем выше, чем выше положение страдающих лиц. Так и государь Бухары, по его мнению, „проводит жизнь в уединении на бесплодных и бедных землях“ (вероятно, имеется в виду переселение в Кермине), в то время как его сановники строят себе великолепные здания и живут в полном достатке.

120 а Самй подчеркивает, что в это время власть в ханстве забрали в свои руки два человека: „справедливейшей из судей“ Мулла Мир Бадраддин и „убежище везирской власти“ Астанакул-бий кулл-и қуш-бегі. Он перечисляет, что входило в обязанности каждого из них:]

В полновластные руки главного судьи было вверено назначение судей и райсов, выдача фетв и обучение, выдача подарков, взимание *мāзāда* (?) и *амйнāна*²⁸⁷, распоряжение вакфами, охрана и сбережение имущества сирот,

постройка торговых рядов, караван-сараев и магазинов, ремонт старых вакуфных зданий и подобное этому, упоминание о котором только удлинит изложение...

Далее, в ведении упомянутого везира [Астанақула-құшбеги] находится заведование [государственной] казной и кладовыми и содержание их в порядке, распоряжение землей, имуществом и [всем] достоянием [государства], взимание налогов и зеката²⁸⁸ с областей, сбор всего того, что нужно государству, благополучие и неблагополучие власти и мусульманской общины. И ни одно административное и финансовое дело не совершается без его совета и правильного мнения. Могущество его в этой стране в тысячу раз больше, чем власть Джа'фара Бармаки²⁸⁹ в правление халифа Харун ар-Рашида²⁹⁰.

[Далее автор рассказывает о правлении рода Бармакидов в халифате, о его возвышении и падении, ссылаясь на упомянутое выше произведение Дамийр „Жизнь живых существ“]. 120 б—121 а

||Событие: [Но] при всех обстоятельствах в спокойную эпоху этого государя* страна находится в совершенной безопасности, а народ в полном благоденствии. Исчезли в государстве распри, битвы и смертоносные войны, наступили мир и спокойствие и не происходило событий, которые следовало бы записать, кроме андижанского волнения²⁹¹ и разрухи. Его необходимо изложить для назидания [другим]. 121 б

Подробности этого следующие: в Андижане²⁹² один человек, расстелив молитвенный коврик шейхова достоинства, сделал своим ремеслом руководство [людьми] и наставление [их] на путь истины. Он втянул в кольцо своей воли и в силок повиновения многих людей из упомянутой области, [а также] из Ферганы, Шаша, Оша²⁹³ и других городов страны. С течением времени по причине большого богатства и [наличия] многочисленных учеников в его го-

* Т. е. Абдалахада.

лову запало сильное желание объявиться и выступить. Он
 122 а решил напасть на христиан, перебить [их] ||и вернуть го-
 сударство. После того как это намерение окрепло и бы-
 ло установлено соглашение с [его] последователями, он
 в 1316 году хиджры (1898-99) с большим отрядом напал
 на железнодорожную станцию Андижана. Они убили не-
 сколько человек русских и персиян, разграбили имевшие-
 ся там вещи и имущество, разрушили железную дорогу
 и на ниве того владения посеяли семена мятежа.

После того как произошло это событие, генерал-губер-
 натор собрал находящееся поблизости русское войско, и,
 подобно потоку, беда обрушилась на головы тех заблуд-
 ших. Пламенем гнева и ярости он полностью сжег ту об-
 ласть и для многих людей стал духовным наставником на стезе
 мученической смерти. Из-за злосчастной смуты того сбивше-
 гося с пути претендента на звание шейха, которого прозвали
 Дүкчй-йшаном, было убито много невинных, не причастных
 [к делу] людей, попавших в сети страдания и бедствия при
 вращении кривого колеса [судьбы]. И действительно сказано:

Байт: Если кто-либо из племени совершит бесчестный поступок,
 То потеряют честь и большой и малый [в племени].

Начальники христианского войска после истребления и
 сурового наказания [восставших] утомили мятеж. Позор-
 ным образом в назидание [другим] они повесили повстанцев,
 и этим блестяще доказали свое христианство. Одним сло-
 вом, это неуместное выступление, нарушившее фетву о ми-
 ре, принесло много вреда мусульманам. Последствия его
 122 б ||распространились на другие города и области. В этом вос-
 стании погибло и было уничтожено несколько человек рус-
 ских подданных, [за что] с мусульман той области стали
 собирать штраф и *ам'ан[нүлй]*²⁸⁴ в качестве виры. На страх
 всем взирающим начали собирать большие суммы и с са-
 маркандского населения и прочих подвластных [русским
 областей], как Шаш, Катта-Курган и Панджшамбе.

124 а да", что являлось титулом государей. При 'Абдалаҳаде он был назначен правителем Гиссара (где правил 21 год). Дарваз, Куляб и Каратегин также находились под его властью. ||Самй описывает кушбеги как чело-
века благородного и останавливается на его благотворительных делах.

124 б После смерти его тело вывезли из Гиссара и погребли в мазаре имама Абӯ Ҳафза²⁹⁸.

Затем Самй упоминает о смерти в этом же году Мирзы Джалаладдин-бия-дадха, правителя Керки, который долгое время страдал водянякой. Автор подчеркивает, что народ был недоволен им и, когда разнеслась весть о его болезни, то о нем распевались стихи:

Вестник принес известие о болезни врага.
Да станет душа [наша] его жертвой, если он
принесет весть лучше этой*.

125 а Затем следуют рассуждения Самй о поучительности этой смерти для сановников и государственных деятелей, которые не должны возноситься и гордиться, ибо все смертны.

125 б Самй упоминает о смерти в 1324 (1906-07) году дочери эмира 'Абдалаҳада, которая была замужем за племянником сына Сейид Мир Акрам-тюри, правителя Гузара.

126 а Далее автор рассказывает о смерти в этом же году еще одной дочери 'Абдалаҳада, которая была в браке с Джуйан-ходжой Мазарӣ.

126 б Самй рассказывает о смерти Мирзы Гани, *дабйра* (секретаря) верховного судьи Мулла Мир Бадраддина.

127 а—
—127 б Затем автор подробно говорит о судьбе сына верховного судьи Мулла Мир Бадраддина по имени Мас'уд Қарӣ, который всю жизнь (38 лет) болел падучей болезнью. Отец испробовал все средства, чтобы излечить его, и в конце концов обратился к какому-то медицинскому шарлатану, который своими процедурами привел больного к смерти.]

* Т. е. весть о его смерти.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Мавераннахр — арабское название среднеазиатских земель, лежащих к северу от Аму-Дарьи. Слово «Мавераннахр», означающее буквально «то, что за рекой», представляет арабский перевод термина древних географов — *Trans-oxiana* — Трансоксиана (Трансоксания), т. е. «то, что за (рекой) Оксусом».

² «Славная обитель» (*dār al-fāḫira*) и «благородная» (*sharīf*) — эпитеты г. Бухары. В литературе имеется указание, что прославляющие Бухару эпитеты утвердились за ней со времени Саманидов, когда она стала одним из центров мусульманского богословия на Востоке.

³ Абӯ-л-Файз-хан (1711 — 1747) — хан из аштарханидской династии в Бухаре.

⁴ Эмир (арабск. *amīr* 'повелитель') — так назывался назначенный непосредственно халифом правитель отдельной области обширного арабского халифата. При бухарских ханах, до эпохи мангытов, звание эмира через пожалование (уже от ханов) носили многие лица, главным образом главы племен и влиятельные предводители родов. Первый представитель династии мангытов Мухаммад-Рахым (1753—1759) вместо титула «хан» принял титул «эмир», как бы желая этим подчеркнуть, что он только правитель одной из областей теократически единого мусульманского государства. Никто не стал носить этого звания, кроме главы ханства, — исчезло и пожалование им. Однако в местных исторических сочинениях, как мы видим из произведения Самй, термин «эмир» продолжает употребляться и в своем прежнем значении (см. текст, л. 107).

⁵ Мангыт — самое многочисленное из узбекских племен, занявшее в Бухарском ханстве привилегированное положение. В XVIII в. из него вышли родоначальники новой династии Бухарского ханства. Основным местом расселения мангытов в ханстве была долина Зеравшана: по сведениям А. Д. Гребенкина (*Узбеки...*, стр. 87—89) — около Самарканда и Катта-Кургана, а по сообщению Н. Ханькова (*Описание...*, стр. 63) — и в окрестностях Бухары. По данным А. Д. Гребенкина, собранным в 1868 г., в Карши, который мангыты считали своим центром, их насчитывалось 30 тыс. душ, а в Катта-Курганском отделе — 2 тыс. Более поздние данные приводит И. Магидович (*Материалы по районированию Средней Азии*, стр. 185—187).

⁶ Мухаммад Хаким-бий-аталийк ибн Худайяр-аталийк (ум. в 1743 г.) — временщик, фактический правитель государства при Абӯ-л-Файз-хане,

который возвел его в звание аталыка. Аталык (*atālyk*, букв. 'заступающий место отца') — высший (15-й) чин в Бухарском ханстве, который присваивался довольно редко и лишь в знак особого расположения правителя.

⁷ Мухаммад-Рахым-бий ибн Хаким-бий-аталык (1753—1758) — первый правитель из мангытской династии в Бухарском ханстве. Данные о годах его правления приведены по ИНУ, т. II, стр. 121. От них, однако, отличаются даты у других авторов. В. Л. Вяткин в статье «Из области истории» (ТВ, 1899, № 32), ссылаясь на восточные источники, датой вступления на престол считает 1170 г. х. (1756), а смерти — 1172 г. х. (1759). Эту дату вступления на престол приводит и В. В. Бартольд (*История культурной жизни...*, стр. 99). Сам же датирует совершенно иначе: вступление на престол — 1157 г. х. (1744-45) и смерть — 1162 г. х. (1748-49) (см. текст, лл. 586—59а). Дату смерти Самы подкрепляет хронограммой, имеющейся на надгробной плите Мухаммад-Рахыма, которая дает 1162 г. х. (1748-49). Однако В. Л. Вяткин, прибавляя второе *ى* в слове *طوطى*, получает 1172 г. х. (1758—59) (см. прим. 51). Самы называет Мухаммад-Рахым-бия. «Рахым-хано́м». Титул «хан» был присвоен ему Надыр-шахом при назначении его главою узбекского отряда в несколько тысяч человек, отправленного из Бухары в Мешхед.

⁸ Минбар — кафедра в мечети, с которой имамы читали проповеди. Иногда с минбара оглашались правительственные указы (см. ИНУ, т. I, стр. 397).

⁹ Завоевание Надыром Мавераннахра произошло, как известно, в 1740 г. Самы же, называя 1155 год хиджры, который соответствует 1742-43 г. нашего летосчисления, дает явно неправильную дату.

¹⁰ Джайхун — арабское наименование реки Аму-Дарья. По предположению В. В. Бартольда (*К истории орошения...*, стр. 130), названия Джайхун (Аму-Дарья) и Сайхун (Сыр-Дарья) появились по аналогии с реками в северной Сирии — Джайханом и Сайханом.

¹¹ Чахърбакр — название древнего селения Сумитан, расположенного в 5 км на запад от Бухары. Название Чахърбакр происходит от имени четырех святых (Абу-Бакров), могила одного из которых находится в этом селении. Архитектурное описание Чахърбакра см. у Г. Пугаченковой и Л. Ремпель (*Бухара*, стр. 43—45).

¹² Фарсах (фарсанг) — арабская передача названия старинной персидской меры расстояния «парасанга», колеблющейся в различных местностях и в разные эпохи от 5 до 9 км. В Бухарском ханстве эта мера несколько превышала 9 км.

¹³ *Сарапарда* — занавеси, протягивавшиеся на столбах четырехугольником, внутри которого разбивался шатер хана и палатки его сановников.

¹⁴ «...и породнился с ним» — Надыр для укрепления союза с бухарским

ханом женился на одной из дочерей Абу-л-Файза, а на другой женил своего племянника.

¹⁵ Л. Будагов (*Сравнительный словарь турецко-татарских наречий*, СПб., т. I, 1869, стр. 66) переводит слово *ақ-уйлй* как «белокибиточник, т. е. достойный и почтенный между кибиточниками». Однако в литературе есть указания, что термином *ақ-уйлй* в Бухарском ханстве обозначались группы жителей, принудительно переселявшиеся по воле правителя на новые места. В. Л. Вяткин называет эти переселения «особым видом повинности» и переводит *ақ-уйлй* как «ссылка» (см.: В. Л. Вяткин, *Каршинский округ...*, стр. 24—25). В «Материалах по истории туркмен и Туркмени», т. II, стр. 600, а также у П. П. Иванова в «Архиве хивинских ханов...» слово *ақ-уйлй* переведено — «заложники». В том же значении употребляет это слово и Самй. В другом своем произведении — *Тухфа-и шайх* — Самй пишет: *از فقرای مرو نیز در آن مورد کس بسیاری را آق اوایلی کرده بخارا اورده* «В это время [Шахмурад], сделав *ақ-уйлй* многих жителей Мерва, перевел их в Бухару», т. е. в качестве переселенцев Шахмурад отправил жителей Мерва в Бухару. Можно предположить, что словом *ақ-уйлй* обозначались заложники и вообще люди, подвергавшиеся насильственному переселению.

¹⁶ Мирахур — шестой (из 15) в восходящем порядке бухарский чин — начальник конюшни. Каких-либо сведений о Рахымкул-мирахуре обнаружить не удалось. В *Гулшан ал-мулук* Мухаммад-Йа'куба Бухари сказано, что во главе узбекской знати, отправленной в Хорасан, был поставлен Джийанкул-мирахур (см. Д. Г. Вороновский, *Гульшен-аль-мулюк Мухаммеда Якуба Бухари*, стр. 158).

¹⁷ При Надире главный город Хорасана Мешхед являлся столицей Ирана. Историю города и описание его см.: В. В. Бартольд, *Историко-географический обзор Ирана*, стр. 71—74.

¹⁸ Восстание 'Ибадаллах-бия кытая произошло весной 1745 г.

¹⁹ Катта-Курган — административный центр бекства того же названия в Бухарском ханстве. Лежит к западу от Самарканда по течению Зеравшана на канале Нарпай. По данным В. В. Бартольда (*История культурной жизни...*, стр. 100), основан в XIV в. местными правителями. Описание города во второй половине XIX в. см.: В. В. Радлов, *Средняя Зеравшанская долина*, — Зап. ИРГО, т. VI, СПб., 1880, стр. 39—45; А. П. Хорошкин, *Сборник статей...*, стр. 248—249. Сейчас Катта-Курган — районный центр Самаркандской области Узбекской ССР.

²⁰ Кытай-кыпчаки — узбекское племя, заселявшее в Бухарском ханстве пространство главным образом между Бухарой и Самаркандом. По сведениям Н. Ханыкова (*Описание...*, стр. 64), кытай кочевали между Бухарой и Кермине, а кыпчаки — между Катта-Курганом и Самаркандом.

Однако эти племена настолько слились, что стали считаться за одно целое. Не установлено, когда возникла эта группа, но, по предположению П. П. Иванова (*Восстание кытай-кыпчаков в Бухарском ханстве в 1821—1825 гг.*, стр. 29), это произошло во всяком случае еще до перемещения их в долину Зеравшана, так как группа кытай-кыпчаков встречается не только среди узбеков в Средней Азии, но и среди ногайцев в Крыму и на Кавказе. Впервые кытай-кыпчаки упоминаются в Средней Азии со второй половины XVII в. В более позднее время кытай и кыпчаки опять упоминаются раздельно (см. *Материалы по районированию Средней Азии*, стр. 206, 208—210). Там же приводится общая численность бухарских кытаев и кыпчаков.

²¹ Мазар Бахааддина Нақшбанда — гробница основателя суфийского ордена *нақшбанди* (самого крупного и влиятельного в Бухарском и Кокандском ханствах вплоть до XIX в.) Ходжи Муҳаммада ибн Муҳаммада ал-Бухарӣ шейха Бахааддина шах-и нақшбанда (1318—1389), расположенная в селении Бахауддин в 9 км к северо-востоку от Бухары. Эта гробница была очень популярным местом паломничества в Средней Азии. Описание ее мы находим у многих путешественников, посетивших Бухару. О биографии и личности шейха Бахааддина см. статьи А. А. Семенова: *Рассказ шугнанских исмаилитов о бухарском шейхе Бехә-уд-дйне...*, стр. 1(321)—2(322); *Бухарский шейх Баха-уд-дин 1318—1389*, стр. 202—211.

²² Ташкүпрүк — местность в 4,5 км к востоку от г. Бухары.

²³ Кызылбаши ('красноголовые') — первоначально — название азербайджанских племен, с помощью которых в XVI в. пришла к власти в Иране династия Сефевидов. Название произошло от чалмы с красными полосками, которую носили воины этих племен. Впоследствии словом «кызылбаш» мусульмане-сунниты стали называть войска персов-шинитов.

²⁴ Фатҳабәд — селение, расположенное приблизительно в 4 км на восток от г. Бухары (А. А. Семенов, *Материальные памятники арийской культуры...*, стр. 139; Садраддин 'Айний, *Та'рих-и амйрән-и мәнғ'итйа-и Бухәрӣ*, стр. 4). Упоминание о Фатҳабәде мы находим и у Н. Ханыкова (*Описание...*, стр. 94), который говорит о нем как о месте, имеющем «медресы с садами» и находящемся в его время в довольно разрушенном состоянии.

²⁵ Гулямами (*гуләм*) назывались солдаты гвардии халифов, а также местных владетелей, составлявшейся из купленных и отпущенных на свободу тюркских рабов. В контексте у Самй «гулям» может означать «воин», а также «военачальник». По свидетельству В. В. Григорьева, гулямами в Бухарском ханстве назывались молодые люди, служившие при своем господине в роли телохранителей, оруженосцев (см. В. В. Григорьев, *О некоторых событиях в Бухаре, Хоканде и Кашгаре...*, стр. 77, прим. 46).

²⁶ В тексте — *Манār-и Бухārā* (Бухарский минарет) — это известный *Манār-и Калāн* (Большой минарет) в г. Бухаре, возле которого находился дом родоначальника мангытской династии, отца Рахīm-бия, Хакīm-бия-парвāначй. Весь квартал, где находится этот минарет, также носил название «Гузар-и тахт-и Манār» («Квартал под Минаретом»).

²⁷ Хотя в тексте написано «Амйр-‘араб», имеется в виду медресе Мйр-и ‘араб, построенное в XVI в. при ‘Абдаллах-хане мастером по имени Мйр-и ‘араб. Медресе же Амйр, построенное рядом с медресе Мйр-и ‘араб, является памятником архитектуры второй половины XIX в.

²⁸ Худжры — небольшие комнатки, напоминающие кельи, в которых жили ученики медресе. Худжры составляли один комплекс с медресе. Общее конструктивное описание медресе см.: М. Е. Массон, *Ригйстāн и его медресе*, стр. 3—4.

²⁹ ‘Авāны. — По мнению Б. Н. Захōдера, термином ‘авāнāн عوāنان обозначались лица, обладавшие полицейскими функциями (см.: *Сиасет намэ. Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька*, стр. 317, прим. 52). По-видимому, в этом же смысле употребляет здесь это слово и Самй.

³⁰ В тексте произведения Самй указана неправильная дата возведения на престол ‘Абдалму’мин-хāна. Это событие произошло в год смерти Абū-л-Файз-хāна, который, как известно, был убит в 1747 г., а 1156 год хиджры соответствует только 1743-44 г. христианского летосчисления. Через год, в 1161/1748 г., ‘Абдалму’мин также был убит (В. В. Бартольд, *История культурной жизни...*, стр. 106; В. Вяткин, *Из области истории*, —ТВ, 1899, № 32). По сведениям же С. Лэн-Пуля, ‘Абдалму’мин правил до 1164/1751 г. (см. С. Лэн-Пуль, *Мусульманские династии*, стр. 232—233).

³¹ ‘Алиқули-хāн — племянник Нāдир-шāха, назначенный во время похода последнего в Среднюю Азию наместником Хорасана. Впоследствии возглавил заговор против Нāдира и после его смерти провозгласил себя шахом под именем ‘Адил-шāха (*āдил* — ‘справедливый’).

³² На самом деле убийство Нāдир-шāха произошло на несколько дней раньше, чем Абū-л-Файза.

³³ Термин «тюря» (искаженная форма тюркского *тōре* ‘господин’) употреблялся в Средней Азии как для обозначения начальника, главы, так и в качестве титула ханских сыновей (см.: Л. Будагов, *Сравнительный словарь турецко-татарских наречий*, т. I, стр. 390; В. В. Радлов, *Опыт словаря тюркских наречий*, т. I, стр. 1250). Пример употребления термина «тюря» и в первом значении встречается в рукописи Самй на л. 68б.

³⁴ Как указывает В. В. Бартольд (*История культурной жизни...*, стр. 106) и по свидетельству некоторых восточных источников, используемых в статье В. Вяткина «Из области истории» (ТВ, 1899, № 32)

Убайдаллах-хан был сыном не Абү-л-Файз-хана, а Шāх-Тимур-султāна Хорезмий и, следовательно, не является аштарханидом.

³⁵ См. прим. 7.

³⁶ Хутба — молитва, читаемая в мечети по пятницам и в праздничные дни. В начале ее провозглашается единство бога, затем в ней призывается благословение на пророка Мухаммада и его семейство; далее следует моление о царствующем государе и в заключение — поучение с ссылками на Коран и хадисы. Упоминание имени в хутбе и чеканка монеты с этим именем означают официальное признание этого лица законным правителем.

³⁷ Хаким — правитель области (вилайета), назначенный эмиром или ханом.

³⁸ Гиссар (*Ҳисар*). — Автор имеет в виду Гиссарское бекство Бухарского ханства, которое включало в себя северную часть долины Сурхан-Дарьи вместе с северной частью бассейна Кафирнигана. Власть узбеков установилась здесь еще со времени Абдаллах-хана (1557—1598), однако иногда Гиссар освобождался от нее и пользовался независимостью, чаще же находился под главенством Бухары. Окончательно он был подчинен Бухарой в 1868 г. Сейчас территория Гиссара входит в Сурхан-Дарьинскую область Узбекской ССР и частью в Таджикскую ССР.

³⁹ Ҳисар-и Шадман — главный город Гиссарского бекства (см. прим. 38). Расположен в верхней части долины р. Кафирниган, впадающей в Аму-Дарью. Город этот, несмотря на придаваемый ему эпитет *шадман* («радостный»), отличался вредным климатом. По В. И. Масальскому, число жителей в 1913 г. было 3 тыс. (*Туркестанский край*, стр. 735), а по Э. Реклю — в 1892 г. — 10 тыс. (*Земля и люди. Всеобщая география*, т. VI, СПб., 1892, стр. 376). Сейчас Ҳисар-и Шадман (Гиссар) — районный центр в Таджикской ССР.

⁴⁰ Данийал-атайик, оставаясь в звании аталыка, был фактическим правителем бухарского государства с 1758 по 1785 г. и опекуном при «подставных» ханах, внуках Абү-л-Файза (сначала при Фазил-тюре затем при Абү-л-Газий).

⁴¹ Под названием Миянкаль с давних пор была известна наиболее плодородная и хорошо орошенная средняя часть долины р. Зеравшан, заключенная между двумя ее рукавами: Ак-Дарьей (северный) и Кара-Дарьей (южный). Упомянутые протоки образуют как бы остров (расходятся приблизительно в 11 км выше Самарканда и снова сливаются в одно русло в районе Хатырчи). В произведении Самы, как и в других восточных источниках, эта территория названа «Мийанкалат» (*ميانکالات*). О происхождении этого названия см.: А. А. Семенов, *Бухарский трактат...*, стр. 145.

⁴² Ура-Тюбе — город, всегда имевший важное торговое и страте-

гическое значение. Издавна через него проходил торговый путь из Ферганы в Самарканд, поэтому естественно, что с образованием Кокандского ханства в XVIII в. между ним и Бухарой завязалась упорная борьба за обладание Ура-Тюбе, которая велась с переменным успехом. К приходу русских Ура-Тюбе входил в состав Бухарского ханства и был довольно сильной крепостью. Теперь Ура-Тюбе — районный центр Ленинабадской области Таджикской ССР.

⁴³ В официальной истории Сāmī *Тухфа-и шāхī* это имя дано в форме قتلук Кутлук (рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 36а).

⁴⁴ Шахрисябз — один из древнейших городов Средней Азии, расположенный в долине р. Кашка-Дарьи на юг от Самарканда. До XIV в. носил название Кеш. Шахрисябз упорно отстаивал свою независимость от Бухарского ханства. Присоединенный к Бухаре Мухаммад-Рахымом, после смерти его город опять отложился от ханства, и при последующих эмирах борьба велась с переменным успехом. Окончательно был присоединен к Бухаре в качестве Шахрисябзского бекства только в 1870 г. с помощью русских войск. Сейчас Шахрисябз — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

⁴⁵ Килачи — один из узбекских родов. По сведениям А. П. Хорошина (*Сборник статей...*, стр. 512), был расселен в основном в пределах Хивинского ханства и в незначительном количестве в долине Зеравшана.

⁴⁶ Несеф (или Нахшеб) — древнее название г. Карши (см. прим. 61).

⁴⁷ См. прим. 7.

⁴⁸ Гиждуванский *туман* — один из восьми *туманов* (районов), группировавшихся вокруг г. Бухары. Административный центр его — Гиждуван, небольшой городок, расположенный в 40 км на северо-запад от Бухары. В нем имеется медресе — памятник зодчества тимуридской эпохи. Сейчас Гиждуван — районный центр Бухарской области Узбекской ССР.

⁴⁹ Ворота Мазār — одни из одиннадцати ворот г. Бухары. По свидетельству И. Т. Пославского, свое название они получили от мазара Бахъаддина, к которому ведет одна из двух дорог прямо от ворот (см. И. Т. Пославский, *Город Бухара*, стр. 50). За воротами имеется кладбище Абӯ Бакр Тархāн, на котором и был похоронен Мухаммад-Рахым.

⁵⁰ Шāхруд — канал, снабжающий водой из Зеравшана г. Бухару. Протекает по городу на протяжении 3 км.

⁵¹ Приводимый Сāmī *та'рих* представляет собой хронограмму, имеющуюся на надгробном камне Мухаммад-Рахима на кладбище Абӯ Бакр Тархāн, за воротами Мазār. Надпись гласит: طوطی روح از قفس تن پرید (см. о ней прим. 7).

⁵² Нақиб — должность в Бухарском ханстве, которая, как указывает А. А. Семенов в *Бухарском трактате...*, стр. 140, была принадлежностью лиц сейидского происхождения. В указанном произведении следующим образом определяются права нақиба: «...будучи компетентен в устройстве, снаряжении и расположении войска во время похода, передвижения и войны и [осведомлен об авангарде и арьергарде, о правом и левом флангах, о центре и о месте засады, не допускает достойного (или пригодного) для определенной должности человека к исполнению неподходящей для него». Н. Ханыков отмечает, что должность эта в Бухаре довольно важная. В отсутствии эмира нақиб решает тяжбы, касающиеся *сипāхī* (см. Н. Ханыков, *Описание...*, стр. 190).

⁵³ Кермине — административный центр бухарского бекства того же названия, расположенный примерно в 100 км на северо-восток от Бухары. По сведениям А. А. Семенова, г. Кермине под другим названием существовал еще в доисламскую эпоху (см. А. А. Семенов, *Материальные памятники арийской культуры...*, стр. 136). Перемену названия города В. И. Масальский приписывает арабам, которые нашли его окрестности похожими на Армению, — отсюда *ка-арминия* (см. В. И. Масальский, *Туркестанский край*, стр. 664). [Бухарские эмиры проводили в Кермине большую часть своего [времени, а предпоследний эмир — Абдалахад (1885 — 1910) — почти совсем переселился туда. Сейчас Кермине — районный центр Бухарской области Узбекской ССР.

⁵⁴ Парвāначī — двенадцатый (из 15) по 'восходящей линии бухарский чин. Об обязанностях парвāначī см. работы А. А. Семенова: *Очерк устройства центрального административного управления...*, стр. 61; *Очерк поземельно-податного устройства...*, стр. 14; *Бухарский трактат...*, стр. 147.

⁵⁵ Буркут — небольшой узбекский род, живший преимущественно в долине Зеравшана.

⁵⁶ Нурата — административный центр одноименного бекства Бухарского ханства, расположенный к северу от Кермине. Теперь Нурата — районный центр Самаркандской области Узбекской ССР.

⁵⁷ Бухарский арк — древняя цитадель внутри города, в которой помещались дворец эмира, дома некоторых административных лиц, казначейство, арсенал, различные дворцовые службы и даже государственная тюрьма. Бухарский арк описан многими путешественниками XIX в.

⁵⁸ Кушбеги — в XIX в. первый сановник страны и заместитель эмира при его отлучках из г. Бухары. Подробно о функциях кушбеги в XIX в. и о должности кушбеги в средние века, когда он был только заведующим птичьей охотой ханов, см.: А. А. Семенов, *Очерк устрой-*

ства центрального административного управления..., стр. 53 — 57; А. А. Семенов, *Бухарский трактат...*, стр. 148; Н. Ханьков, *Описание...*, стр. 187.

⁵⁹ *Мақсӯра* — особое помещение в мечети около минбара (кафедры), где во время богослужения и произнесения хутбы находился правитель.

⁶⁰ Джами'-пайанда-атәйлық — одна из восьми соборных мечетей Бухары. Находилась на Регистане, под стенами арка. Возведена в 1026 г. х. (1617); описана Н. Ханьковым. В настоящее время разрушена (Н. Ханьков, *Описание...*, стр. 84; В. А. Шишкин, *Архитектурные памятники Бухары*, стр. 78; А. А. Семенов, *Материальные памятники арийской культуры...*, стр. 138).

⁶¹ Карши — город очень древнего происхождения. Он расположен в долине р. Кашка-Дарьи и лежит на перекрестке важнейших дорог. До XIV в. носил название Несеф (Нахшеб). В. В. Бартольд указывает (*К истории орошения...*, стр. 127—128; *История культурной жизни...*, стр. 90), что перемена названия произошла в период монгольского владычества, когда монгольские ханы Кебек (1318—1326) и Казан (убит в 1347 г.) построили себе здесь дворцы. От дворца Кебека, находившегося недалеко от города, последний получил свое новое название («Карши» по-монгольски значит «дворец»). Однако старое название Несеф, как мы видим, продолжало употребляться в литературе наравне с Карши вплоть до XX в. С приходом к власти мангытов начинается возвышение Карши, и в XIX в. он становится вторым по величине, числу жителей и значению городом ханства. Должность правителя его обычно занимал наследник престола. Карши был административным центром одноименного бекства. По сведениям А. Вамбери (*Путешествие по Средней Азии*, стр. 113—114), количество жителей в нем доходило до 25 тыс. Сейчас Карши — административный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

Об истории города см.: Л. А. Зимин, *Нахшеб, Несеф, Карши. Их истории и древности*, стр. 197—214. Описание города в XIX в. см.: Н. Ханьков, *Описание...*, стр. 108—110; А. Борнс, *Путешествие в Бухару*, ч. 2, стр. 373 и сл.; В. Крестовский, *В гостях у эмира Бухарского*, — «Русский вестник» № 6, стр. 624—635; Н. А. Маев, *Очерки Бухарского ханства*, стр. 109—112.

⁶² Абу-л-Ғазй-хән аштарханид сидел на бухарском престоле с 1758 по 1785 г. Он лишь номинально числился ханом, а фактически правителем государства при нем был Дәнийәл-әтәйлық. После смерти последнего Абу-л-Ғазй был низложен Шәхмурәдом, сыном Дәнийәла. Умер в 1801 или в 1802 г.

⁶³ Рамазән — название 9-го месяца мусульманского лунного года

и праздника, который наступает после месячного поста и приходится на первые три дня следующего за рамазаном месяца шавваля.

⁶⁴ Шахмурад (1785 — 1800) — сын Данийял-атайяка. Вступил на престол после смерти отца, свергнув Абӯ-л-Ғазӣ-хана. Время правления Шахмурада считается наиболее спокойным периодом в правлении мангытской династии.

О личности Шахмурада см.: А. А. Семенов, *Надпись на могильной плите бухарского эмира Шāх Мурād Ма'сūма*, стр. 41 — 44; В. В. Григорьев, *О некоторых событиях в Бухаре, Хоканде и Кашгаре. Записки Мирзы-Шемса Бухари*, стр. 41 — 53, прим. I; ИНУ, т. II, стр. 122, 123 и сл.; С. Лэн-Пуль, *Мусульманские династии*, стр. 233.

⁶⁵ Вақфом называлось недвижимое (земля, постройки и т. д.), а иногда и движимое имущество, которое их владелец с благотворительной целью или для «спасения своей души» завещал в вечное или временное пользование чаще всего какому-либо богоугодному учреждению (медресе, мечети, мазару и т. д.) или же на нужды объектов общественного пользования (постройка и поддержание оросительной системы, проезжих дорог, караван-сараев и т. п.) Имелись вакфы, завещанные в пользу потомков жертвователя. При обращении имущества в вакф составлялись вакуфные грамоты и назначалось особое лицо — *мутавааллӣ*, которое и распоряжалось этим имуществом.

⁶⁶ *Ра'ййат* — податное сословие.

⁶⁷ По сведениям, приводимым Самй, Данийял вступил на престол в 1163/1749-50 г. (см. текст, л. 606), а умер в 1199/1784-85 г. — получается, что на престоле он провел не 38 лет, как говорит сам автор, а 36.

⁶⁸ 1-й день месяца ша'бана 1199 г. х. соответствует 9 июня 1785 г.

⁶⁹ Мирза Муҳаммад-Ғадиқ-муншӣ Джандарӣ — личный секретарь двух бухарских эмиров — Шахмурада и Хайдара — и известный в свое время поэт. Родился в селении Джандар, недалеко от Бухары. Умер в 1235/1819 г. Оставил *Дивāн* (15 тыс. стихов), историю мангытских государей в стихах и много месневи. В произведении Самй *Тухфа-и шайхӣ* (л. 93а) приводятся некоторые биографические сведения о нем и образцы его стихов.

⁷⁰ Барāt — 14-й день месяца ша'бан. Здесь, очевидно, автор переносит название этого дня на весь месяц в целом.

⁷¹ *Қазӣ-ал-қуззат* ('судья судей') — верховный судья в Бухарском ханстве, называвшийся в просторечии *қазӣ-калāном* ('главным судьей'). Мир Низāмаддин был казнен Шахмурадом, как указывает В. В. Бартольд, еще при жизни Данийяла вместе с другим сановником — кушбеги Давлат-бием — по обвинению в том, что они нарушили шариат и приняли персидский обычай курить кальян (В. В. Бартольд, *История культурной жизни...*, стр. 107).

⁷² Фетва — юридическое заключение, основанное на шариате. Составлялась муфтием, а утверждалась особым лицом, носящим титул *а'лам* ('ученейший').

⁷³ Улемы ('уламā) — ученые-богословы из официального мусульманского духовенства, представители духовной знати.

⁷⁴ Газий — воин, сражающийся за веру.

⁷⁵ *Ярма* — по А. Вамбери, «татарское» национальное блюдо. Представляет собой толченые хлебные зерна, разваренные в молоке (см. А. Вамбери, *Очерки Средней Азии*, стр. 111).

⁷⁶ Ханифиты — один из четырех главнейших толков в исламе, на которые разделился правоверный мусульманский мир уже при первых Аббасидах. Основателем его был Абу Ханифа. Ханифитский толк был самым распространенным в Средней Азии. Начало его преобладанию, по мнению В. В. Бартольда, было положено уже в IX в. (см.: В. В. Бартольд, *История Туркестана*, стр. 13; *История культурной жизни...*, стр. 65; *Ислам*, стр. 51).

⁷⁷ Хайдар (1800 — 1826) — четвертый правитель из мангытской династии, сын и преемник Шахмурада. Самй ошибается на год, считая датой вступления этого государя на бухарский престол 1216 г. х. (1801-02 г.). Яркая характеристика эмира Хайдара, бездарного правителя и невежды, мнившего себя ученым, приведена со слов современников у В. В. Григорьева в его книге «О некоторых событиях в Бухаре, Хоканде и Кашгаре. Записки Мирзы-Шемса Бухари», стр. 67 — 71, прим. 4, и у А. А. Семенова в «Очерке устройства центрального административного управления...», стр. 3; см. также: ИНУ, т. II, стр. 162 и сл.

⁷⁸ Сейид — лицо, ведущее свой род от пророка Мухаммада. Бухарские эмиры считали себя потомками пророка и поэтому носили титул сейидов.

⁷⁹ По-видимому, значительную часть улемов и ученых, о которых упоминает Самй, составляли таджики.

⁸⁰ У Самй, как и в других бухарских хрониках, слово *ургенч* употребляется в качестве синонима «хивинец» — житель Хивинского ханства. Под тем же именем *ургенч* были известны в Зеравшанском округе выходцы из Хивинского ханства, поселившиеся здесь при Шахмураде.

⁸¹ Кенегес — многочисленное узбекское племя в Бухарском ханстве, обитавшее почти исключительно в Шахрисябзском вилайете.

⁸² Эмир Хусайн — старший сын эмира Хайдара — после недолгого царствования в 1826 г. был отравлен по приказанию своего брата Насраллаха. Выше (л. 636) Самй называет эмира Насраллаха старшим сыном эмира Хайдара. Это очевидная ошибка.

⁸³ Эмир 'Омар-х̣ан вступил на престол в 1826 г., после смерти своего брата эмира Хусайна, и в том же году был убит по приказанию Насраллаха.

⁸⁴ Бахадур ('богатырь') — почетное звание, присваивавшееся в Средней Азии как воинам, отличившимся своей храбростью, так и самим ханам.

⁸⁵ «... выпросил его кровь...» — образное выражение, означающее «спас его от казни».

⁸⁶ Автор имеет в виду Ферганскую область, простиравшуюся между левым берегом Сыр-Дарьи и Каратегином.

⁸⁷ В год, указанный здесь Самй, — 1255/1839-40 — между Бухарой и Кокандом действительно имели место неудачные для Коканда военные действия, начатые кокандским ханом Мухаммад-'Али (Мадали). Однако поход эмира Насраллаха на Коканд и убийство им Мадали-х̣ана произошли через два года после указанной Самй даты (см. прим. 88).

⁸⁸ Мухаммад-'Али-х̣ан (сокращенно Мадали) — кокандский хан, правивший с 1822 по 1842 г. О периоде царствования его см.: В. Наливкин, *Краткая история Кокандского ханства*, стр. 122—144; Н. Петровский, *Очерки Кокандского ханства*, стр. 735—736; В. В. Вельяминов-Зернов, *Исторические известия о Кокандском ханстве от Мухаммеда-Али до Худояр-хана*, стр. 329—338.

⁸⁹ Эмир Музаффар (1860 — 1885) — шестой правитель из династии мангытов в Бухарском ханстве.

⁹⁰ В Бухарском ханстве все население, кроме сейидов и ходжей, делилось на две группы: *син̄х̄и* — служилое сословие, к которому относились военные и все чиновники, и остальной народ — *фукар̄и* (торговцы, ремесленники и т. д.).

⁹¹ Дарваз — труднодоступная горная страна по среднему течению р. Пяндж; до последней четверти XIX в. сохраняла независимость от Бухарского ханства. В правление эмира Музаффара, в 1877-78 г., с помощью русских войск Дарваз был присоединен к ханству и в виде Дарвазского бекства вошел в состав Восточной Бухары. Административный центр — Кала-и Хум.

⁹² Куляб — название одного из бухарских бекств и его административного центра. Находится в юго-восточной части Таджикистана в бассейне р. Кызылсу, где проходят юго-западные отроги Дарвазского хребта. С давних времен Кулябская область (известная в старину под названием Хутталь, или Хутталян) играла в Средней Азии значительную культурную и экономическую роль. Здесь проходила старая караванная дорога из Самарканда в Афганистан. Со второй половины XVIII в. Кулябская область в связи с общим упадком могущества Бухарского ханства, подобно Шахрисабзу и Гиссару, становится почти

независимой. И только при эмире Музаффаре, с помощью России, в 60—70-х годах здесь восстанавливается власть Бухары.

⁹³ Бальджуан — одно из бухарских бекств и город с тем же названием, расположенный севернее Куляба в бассейне р. Кызылсу. Как и другие горные области Восточной Бухары, Бальджуан отличался независимостью и стремлением к самостоятельности. Окончательно был подчинен Бухаре только в конце XIX в. Город Бальджуан — резиденция бека, по описанию Г. А. Арандаренко, в то время представлял собой горный поселок в 300 дворов с небольшой цитаделью на правом берегу р. Кызылсу (см.: Г. А. Арандаренко, *Досуги в Туркестане 1874—1889*, стр. 430).

⁹⁴ В 1863 г. эмир Музаффар действительно прошел всю Фергану до границ Кашгарии, но не смог удержаться там и ушел в Бухару, захватив с собой кокандского хана Худайяра (см. прим. 100). Вмешательство эмира в кокандские дела продолжалось и в последующие годы.

⁹⁵ Коран, 96 6-7.

⁹⁶ Немруд — легендарный тиран, ввергнувший в огненную печь пророка Ибраһима (Авраама).

⁹⁷ Кейкавус — мифический царь древнего Ирана.

⁹⁸ *Тамбур* — род струнного музыкального инструмента.

⁹⁹ Сир — мера веса, равнявшаяся в бухарском ханстве, по сведениям Н. Ханыкова (*Описание...*, стр. 114), 1 пуду 38 фунтам 12 золотникам, т. е. приблизительно 31,25 кг.

¹⁰⁰ Худайяр-хан (1845—1858, 1862—1863, 1866—1875) — третий сын кокандского хана Шир-Али (1842—1845). После смерти отца в 1845 г. 13-летним мальчиком был возведен на престол главою кыпчакского рода кулан Мусулманкулом, ставшим при нем полновластным регентом, но впоследствии казненным Худайяром. В 1858 г. Худайяр был свергнут с престола своим братом Малла-ханом и бежал в Бухару. В 1862 г. при поддержке бухарского эмира Музаффара вновь утвердился на кокандском престоле, однако уже через год, в 1863 г., после неудачной борьбы с Алимкулом (см. прим. 102), опять поселился в Бухаре, и только в 1866 г., после смерти Алимкула, опять при поддержке эмира Музаффара, Худайяр воцаряется в Коканде и правит до 1875 г. Сам называет неправильную дату восстановления на кокандском престоле Худайяра эмиром Музаффаром—1285 (1868-69) г.; она не совпадает ни со второй датой его вступления на престол — 1862, ни с третьей—1866.

¹⁰¹ Коканд — столица Кокандского ханства, начал расти как город с середины XVIII в. на месте существовавшего здесь селения с тем же названием. Описание города в середине XIX в. см.: А. П. Хорошкин, *Сборник статей...*, стр. 39—42. Сейчас Коканд — центр Ферганской области Узбекской ССР.

¹⁰² Мулла 'Алимкул-атәйик — влиятельный сановник Кокандского ханства. Свергнув с престола Худайара, с 1863 по 1864 г. он был фактическим правителем государства при возведенном им на ханство несовершеннолетнем сыне покойного кокандского хана Малла-хана Султән-сейиде. В 1864 г. был убит при осаде русскими Ташкента.

¹⁰³ Самй ошибается в хронологии. Восстание Фулад-хана, самозванца по имени Исхак-мулла, выдававшего себя за младшего сына 'Алим-хана и претендовавшего на кокандский престол, произошло в 1873 г. и было подавлено с помощью русских войск в 1876 г. 'Алимкул же возводил на престол Султән-сейида в 1863 г. (см. прим. 102).

¹⁰⁴ Самй опять ошибается в хронологии. Генерал Кауфман, как известно, был назначен в Среднюю Азию только в 1867 г. при образовании Туркестанского генерал-губернаторства в качестве первого генерал-губернатора, а завоевание начал полковник Черняев, действовавший здесь с 1864 по 1866 г.

¹⁰⁵ Город Аулие-Ата возник сравнительно недавно, при кокандском хане Мадали в 1826 или в 1827 г., сначала как крепость. Однако в литературе имеется указание на то, что один из древнейших городов Средней Азии — Талас или Тараз, не существовавший уже в XVI в., возможно, был расположен там, где впоследствии основан Аулие-Ата. Сейчас Аулие-Ата, переименованный в Джамбул, является административным центром Джамбульской области Казахской ССР.

¹⁰⁶ Шаш—древнее название Ташкента.

¹⁰⁷ Ходжент—один из древнейших городов Средней Азии, удобно расположенный на торговых путях. Время возникновения его точно неизвестно. Существует предположение, что крепость, построенная Александром Македонским и названная им Александрия Эсхата (Александрия Крайняя), и есть Ходжент. Уже в X в. он считался одним из больших городов Мавераннахра. С образованием Кокандского ханства, в начале XIX в. вошел в состав этого государства. Однако между Бухарой и Кокандом происходила постоянная борьба за него. В описываемое время, как раз перед самым русским завоеванием Ходжента (в 1866 г.), город был занят бухарцами. Сейчас Ходжент, переименованный в 1936 г. в Ленинабад, является городом республиканского подчинения в Таджикской ССР.

¹⁰⁸ См. прим. 104.

¹⁰⁹ Канибадам—один из старейших городов Ферганы, расположен у подножия горы Каратау. Время основания его неизвестно. Легенда об основании Канибадама приведена Н. Наливкиным (*Краткая история Кокандского ханства*, стр. 5). В давние времена город славился произраставшим здесь прекрасным миндалем, от которого и получил свое название (*кән-и бадам* означает по-таджикски «источник миндаля»).

Сейчас Канибадам — центр Канибадамского района Таджикской ССР.

¹¹⁰ Хронограмма, приводимая Самй на завоевание Ташкента, дает 1283/1866-67 г., а не 1865, следовательно, Самй ошибается здесь на один год.

¹¹¹ Малла-хън - брат кокандского хана Худайяра. Свергнув в 1858 г. брата с престола (см. прим. 100), он правил четыре года и был убит в 1862 г. в результате дворцового заговора

¹¹² Мулла 'Алимкул, как известно, был убит при защите Ташкента в 1864 г. (см. прим. 102).

¹¹³ Самй опять путает лица и хронологию событий. Известно, что после смерти 'Алимкула под Ташкентом в Коканде пытался воцариться некий Худайкул из династии мингов, правившей в Фергане с 1710 г. Однако с помощью эмира Музаффара Худайяр-хън был восстановлен на престоле, а Аллахйяр-диванбегй* был послан в погоню за бежавшим к Ошу Худайкулом. Таким образом, Аллахйяр-диванбегй никак не мог преследовать ни Малла-хъна, ни Мулла 'Алимкула, ибо их в это время уже не было в живых.

¹¹⁴ Диванбегй — тринадцатый (из 15) в восходящем порядке бухарский чин — заведующий финансовыми делами ханства.

¹¹⁵ Сайхун — арабское название реки Сыр-Дарья (см. прим. 10).

¹¹⁶ Чиназ — город, расположенный вблизи устья Чирчика. Сейчас — районный центр Ташкентской области.

¹¹⁷ См. прим. 102, 112, 113.

¹¹⁸ Тйрак-Давънй — по русским источникам, Терек-Диван — горный перевал, через который шел кратчайший путь из Ферганы в Кашгар.

¹¹⁹ Не губернатор Кауфман (см. прим. 104), а генерал Черняев действительно отправил письмо эмиру с сообщением о занятии им северной части Кокандского ханства, думая этим отвлечь внимание эмира от Ташкента к Коканду.

¹²⁰ Раис — в XIX в. в Бухаре особое должностное лицо, в обязанности которого входило следить за соблюдением правил шариата и карать за их нарушение, а также за незнание молитв, за нарушение мер веса и т. п. Ишан-раису столицы подчинялись раисы остальных мест ханства. Раис мог совмещать свою должность с обязанностями преподавателя медресе. К званию раиса иногда прибавлялось слово *шадр* — почетное звание духовных лиц, присваивавшееся правителями среднеазиатских государств.

* Из другого исторического произведения Самй *Тухфа-и шайх* известно, что при Музаффаре Аллахйяр-диванбегй одно время был правителем Ура-Тюбе, а затем — Джизака (см. рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 207а).

¹²¹ *Ривайят* — толкование статьи закона; постановление.

¹²² *Джихад* (как и *газй*) означает священную войну мусульман против «неверных».

¹²³ *Панджара* — оконные узорные решетки из ганча, реже из дерева в зданиях Средней Азии и Среднего Востока. Просветы ганчевых *панджара* иногда заполнялись цветными стеклами.

¹²⁴ Майдаюлгунское сражение, известное в русской историографии под именем Ирджарского, произошло 8 мая 1866 г. у урочища Ирджар (местность на Сыр-Дарье выше Чиназа). А Майдаюлгун — это, по-видимому, второй бухарский лагерь со ставкой самого эмира, который был занят, по сведениям А. И. Макшеева, на следующий день после сражения при Ирджаре (см. А. И. Макшеев, *Исторический обзор Туркестана и наступательное движение в него русских*, стр. 241—243).

¹²⁵ См. прим. 104.

¹²⁶ Сāmй и здесь путает лица. М. Г. Черняев действовал в Средней Азии с начала 1864 г. по март 1866 г., а Ирджарское сражение (май 1866 г.) проводил уже генерал-майор Романовский, сменивший здесь Черняева.

¹²⁷ Джизак (в тексте — *Дйзйх*) принадлежит к числу весьма древних городов Средней Азии. Расположен у подножия северного склона хребта Нуратау. С образованием Кокандского ханства Бухара и Коканд стали оспаривать его друг у друга, подобно Ура-Тюбе и Ходженту. Сейчас Джизак — районный центр Самаркандской области Узбекской ССР.

¹²⁸ Сāmй очень сблизил время Ирджарского сражения и занятия русскими Ура-Тюбе, которые на самом деле разделены промежутком в несколько месяцев (первое было в мае, а второе — в сентябре — октябре 1866 г.).

¹²⁹ Первый поход русских войск на Джизак был предпринят Черняевым в январе 1866 г., до Ирджарского сражения и взятия русскими Ура-Тюбе. Сāmй же поместил эти события ранее похода на Джизак.

¹³⁰ Рабатами в Средней Азии в XIX в. обычно назывались изолированные хутора. Они представляли собой небольшие укрепления, обнесенные высокими глиняными стенами в форме правильного четырехугольника с одними воротами. В рабатах жило по несколько семейств. О первоначальном назначении рабатов как укрепленных мест на границах мусульманских владений, куда стекались «борцы за веру», и об их истории см.: В. В. Бартольд, *Туркестан в эпоху монгольского нашествия*, ч. II, стр. 29—32.

¹³¹ Коран, 89г.

¹³² Второй поход на Джизак, закончившийся взятием его русскими войсками, произошел не через два месяца, как указано у Сāmй, а более чем через полгода после первого — в октябре 1866 г. — и под командованием не Черняева, а генерала Романовского (см. прим. 126).

¹³³ Искандар-хāн, афганец, во время смут, связанных с борьбой из-за престолонаследия, бежал из Афганистана и поступил на службу к эмиру бухарскому со своим отрядом афганцев (о нем см.: М. А. Терентьев, *История завоевания Средней Азии*, т. I, стр. 410—412; В. В. Радлов, *Средняя Зерафшанская долина*, стр. 83; Мйрза Абдал-азим Самй, *Тухфа-и шāхй*, рук. ИВ АН УзССР, № 2091, лл. 282б—283а; В. В. Бартольд, *История культурной жизни...*, стр. 226). В дальнейшем, как видно из упомянутых работ, Искандар-хāн из-за столкновения с нурагинским беком перешел на сторону русских и успешно боролся против своих единоверцев; впоследствии попал в Петербург, Лондон и, наконец, в Систан.

¹³⁴ Йаджудж и Маджудж — название варварских народов Северной Азии (то же, что библейские Гог и Магог); для защиты от их вторжения, по преданию, Александр Македонский построил стену.

¹³⁵ См. прим. 132.

¹³⁶ Дадха — десятый (из 15) в восходящем порядке бухарский чин. В обязанности дадха входило доставлять правителю страны прошения различных обиженных лиц и вручать им полученные ответы. На л. 75 настоящего сочинения 'Адил-бий-дадха упоминается как живой.

¹³⁷ Кытай — узбекский род, обитавший в Бухарском ханстве, в основном в районе от Кермине до Катта-Кургана. Хотя роды кытай и кыпчак настолько слились, что считались за одно целое (см. прим. 20), однако наименования кытай и кыпчак продолжали употребляться отдельно наряду с названием кытай-кыпчак. Многие исследователи, в XIX в., упоминая отдельно кытаев и кыпчаков, считают их то за отделы племени кытай-кыпчак, подразделяющиеся в свою очередь на роды (см. Н. А. Аристов, *Заметки об этническом составе тюркских племен...*, стр. 423), то за отдельные роды племени кытай-кыпчаков (В. В. Радлов *Средняя Зерафшанская долина*, стр. 60—61).

¹³⁸ Инак — одиннадцатый (из 15) в восходящем порядке бухарский чин, лицо, особо близкое к властителю страны. В его функции входила доставка приказов эмира чинам неэмирского сословия (А. А. Семенов, *Бухарский трактат...*, стр. 148).

¹³⁹ Туксāба — седьмой (из 15) в восходящем порядке бухарский чин, собственно — начальник войскового подразделения, имеющего свое знамя — *тук*. Первоначально он обязан был ставить блюда с кушаньями перед государем, а также управлял *тумāном* Харакан.

¹⁴⁰ Странно, что автор упоминает среди погибших в Джизаке бухарских военачальников Искандар-хāна. В другом своем историческом произведении — *Тухфа-и шāхй* — Самй повествует о судьбе этого человека уже после сдачи Джизака русским войскам (см. прим. 133).

¹⁴¹ 'Абдалмалик-тюря (род. в 1848 г.) — старший сын эмира Музафара, поднявший восстание против отца. Потерпев поражение, он пос-

ле долгих мытарств поселился в Пешавере, где и скончался в 1909 г. (см. о нем: *Кауфманский сборник...*, стр. XXVIII; П. Шубинский, *Очерки Бухары*, стр. 5). В дальнейшем изложении Сами подробно останавливается на его мятеже.

¹⁴² Гузар (Ҳузār)—административный центр одноименного бухарского бекства. Город расположен к юго-востоку от Карши и лежит на удобном караванном пути между Бухарой и Кабулом. Представляет также важный транзитный пункт между Гиссаром, Карши и Бухарой. Мейендорф в своем «Путешествии» называет его «значительным городом» (M. Meyendorff, *Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820...*, p. 162). Описание его в 1876 г. см.: Н. Маев, *Очерки Гиссарского края*. Сейчас Гузар — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

¹⁴³ Кунграт—многочисленный узбекский род, расселенный в Бухарском ханстве, главным образом в бекствах: Ҳузārском (Гузарском), Байсунском, Ширабадском и Керкинском. Кунграты считали себя выходцами из Хивы, где была сосредоточена основная масса представителей этого рода, из которого происходила Кунгратская династия хивинских ханов.

¹⁴⁴ Нукеры— лица, выполнявшие на службе у хана и областных правителей обязанности полицейского характера. Нукеры набирались из жителей, добровольно пожелавших служить, и за свою службу получали наделом земли. О происхождении этого слова см.: Б. Я. Владимирцов, *Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм*, стр. 87 и сл.; *Монгольское «nökür»*.

¹⁴⁵ Ҳишткўпрук—населенный пункт между Джизаком и Самаркандом, к северу от селения Актепа.

¹⁴⁶ Йлан-Ўти—самая узкая часть ущелья Санзар, представлявшего с древнейших времен единственный проход через горы Нуратау.

¹⁴⁷ Сами здесь неправ, говоря, что свое продвижение к Самарканду русские войска начали через 15 дней после взятия Джизака. Эти события отделены друг от друга несколькими месяцами: Джизак был взят в октябре 1866 г., а Самарканд — в мае 1867.

¹⁴⁸ Год барса—один из годов двенадцатилетнего тюркского животного цикла.

¹⁴⁹ Хронограмма (*ma'rīx*) дает 1283 (1866-67) г. Текст ее представляет собой приписку на полях листа.

¹⁵⁰ Коран, 82₂.

¹⁵¹ Здесь речь идет о городке Янги-Курган, расположенном по дороге из Джизака в Самарканд и называемом еще Сайбы (Сайбуй).

¹⁵² В тексте شاهد.

¹⁵³ С момента выступления русских на Самарканд эмир стал засылать к губернатору посланцев, пытаясь путем переговоров приостано-

вить наступление, но это не достигло цели. Среди посланцев был и Наджмаддин-ходжа, до этого уже не раз ездивший в качестве посла к русским: в 1859 г. с посольством Игнатьева он побывал в Петербурге, в 1865—1866 гг.—в Казалинске и Оренбурге и, наконец, в 1867 и 1868 гг. принимал участие в переговорах с Кауфманом. Мир-асад — в средневековой Бухаре должность *мухтасиба* (раиса) сейидов, проживавших внутри г. Бухары и на расстоянии от него до одного фарсаха (=9 км.).

¹⁵⁴ Сарбазы—так назывались регулярные бухарские войска—пехота. Сарбазы служили по найму и набирались из лиц, не имеющих определенных занятий. Получали содержание от эмира.

¹⁵⁵ См. прим. 90.

¹⁵⁶ Медресе Тиллā-кайр—одно из двух главных медресе Самарканда (другое—медресе Ширдār), воздвигнутое на площади Регистан в XVII в. могущественным сановником Бухарского ханства Ялангтұшбием. Описание его см.: Н. Ханыков, *Описание...*, стр. 103; М. Е. Мас-сон, *Ризйётан и его медресе*, стр. 19—22.

¹⁵⁷ Урақ—в XIX в. почетное звание, дававшееся только людям духовного сословия.

¹⁵⁸ Аксакал (по-узбекски буквально означает 'белобородый')—человек, пользовавшийся почетом по своему возрасту, богатству и заслугам. Аксакалами в Средней Азии назывались старосты селений и кварталов, а также главы ремесленных цехов. Когда в Туркестане была введена русская терминология, то наряду со словом «старшина» употреблялось «аксакал».

¹⁵⁹ *Дамуллā*—по словарю Л. Будагова—помощник муллы, учителя в школах (см. Л. Будагов, *Сравнительный словарь турецко-татарских наречий*, т. I, стр. 550). Однако слово *дамуллā* в Средней Азии употребляется также при обращении к человеку образованному как особая форма выражения уважения и почтения.

¹⁶⁰ *Мударрис*—преподаватель в медресе.

¹⁶¹ Неясно. По-видимому, имеется в виду эмир Музаффар (в тексте *شاهد*).

¹⁶² В тексте *سياادت پناه*—так титуловались в Бухаре сейиды. Здесь имеется в виду Наджмаддин-мир-асад.

¹⁶³ Очевидно, речь идет об известном хане мервских теке—Қоушут-хāне, под предводительством которого текинцы в 1855 г. разбили войско хивинского хана под Серахсом, а в дальнейшем вытеснили из Мерва сарыков. В 60—70-х годах Қоушут-хāн пользовался в Мерве большим влиянием. Упоминание об участии войска мервских теке в войне Бухары с царской Россией в других источниках не встречается. Теке (текинцы)—многочисленное туркменское племя, жившее главным образом по границе с Ираном.

¹⁶⁴ Чарджуй—административный центр бухарского бекства того же названия, расположенный на левом берегу реки Аму-Дарья. Древний город, имел когда-то важное торговое значение, так как стоял на главном пути из Хорасана в Мавераннахр. В древности назывался Амуль, откуда получила свое название и р. Аму-Дарья. Наименование Чарджуй впервые упоминается в начале XIV в. Сейчас Чарджу (Чарджуй)—административный центр Чарджууской области Туркменской ССР.

¹⁶⁵ В тексте دشت ماری. Вероятно, автор имеет в виду часть пустыни Каракум, в которой находится г. Мары (Мерв).

¹⁶⁶ Актепа—большое селение, расположенное между Хишткүпруком и Самаркандом. По сведениям В. В. Радлова, Актепа в его время уже имел вид маленького городка (см. В. В. Радлов, *Средняя Зерафшанская долина*, стр. 18—19).

¹⁶⁷ Тук мангыт (түк-и мангыт)—отделение узбекского рода мангыт, считавшееся самым значительным среди остальных.

¹⁶⁸ В тексте ایلدار (äldār). По-видимому, этот термин аналогичен приводимому Н. Ханьковым в «Описании Бухарского ханства» термину урұқдәр, которым обозначался человек, «имеющий род, т. е. предков, ознаменовавших себя постоянною службою бухарским ханам» (Н. Ханьков, *Описание...*, стр. 182).

¹⁶⁹ Коран, 58₂₂.

¹⁷⁰ Об Ибраһиме-парвāначи автор подробнее сообщает в другом своем историческом произведении—*Тухфа-и шāхй*, где указывает, что одно время Ибраһим-парвāначи был правителем в Керки. Конфликт между эмиром Музаффаром и парвāначи, в освещении Сāми, произошел из-за вопроса, выступить ли эмиру на помощь осажденному русскими войсками Ташкенту или идти на Коканд. Парвāначи был противником похода на Коканд (см. *Тухфа-и шāхй*, рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 196а).

¹⁷¹ Чупāн-Ата—возвышенность, расположенная примерно в 8 км к северо-востоку от Самарканда. Название это относительно позднее, а у средневековых восточных авторов она известна как Кūхак—«горка». См.: В. Л. Вяткин, *Материалы к исторической географии Самаркандского вайайета...*, стр. 43; Я. Г. Гулямов, *Чупан-Ата* (здесь же на стр. 22—23 приведен ряд легенд о происхождении этой возвышенности),

¹⁷² Христианин 'Осмāн—беглый урядник Сибирского казачьего войска, в 1863 г. прибыл в Коканд и обучал там сарбазов 'Алимқула. В 1865 г. попал в плен к эмиру, командовал у него частью армии и был самым ярким противником мира с русскими. В 1870 г., в период завоевания русскими Шахрисябза, он был казнен эмиром в Чиракчи, по словам Сāми, за развратный образ жизни (см. *Тухфа-и шāхй*, рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 272б).

¹⁷³ По сообщению А. Вамбери, в Бухарском ханстве в его время жило примерно 60 тыс. арабов (см. А. Вамбери, *Путешествие по Средней Азии*, стр. 183). По мнению некоторых советских исследователей, нельзя дать окончательного ответа на вопрос, когда попали в Среднюю Азию живущие там арабы; известно лишь, что во время арабского завоевания в главных городах Мавераннахра были поставлены значительные арабские гарнизоны. Позже арабы распространились гораздо шире и быстро ассимилировались с местным населением.

¹⁷⁴ Здесь образное выражение. *Мадда* — знак долготы над буквой *алиф* — имеет волнообразное начертание. Автор, по-видимому, намекает на трусость воина.

¹⁷⁵ Образное выражение, употребленное автором вместо «выпалили из ружей».

¹⁷⁶ *Сиаб* — река в окрестностях Самарканда.

¹⁷⁷ Автор имеет в виду место недалеко от Самарканда, где, по преданию, находится могила пророка Данийала (Даниила). Она расположена приблизительно в 400 м к северу от развалин городища Афрасиаб.

¹⁷⁸ *Байқўш* в переводе означает «сова», однако употребляется в Средней Азии и в переносном смысле для определения бездомного бедняка, нищего.

¹⁷⁹ Муфтий — мусульманский законовед, составлявший по просьбе заинтересованной стороны юридические заключения со ссылками на Коран и шариат. Заключения представлялись судье, и тот на их основании выносил решения (см. прим. 72).

¹⁸⁰ Ворота Шахи-Зинда — одни из шести ворот города Самарканда, получившие свое название от комплекса мавзолеев времени Тимура — Шахи-Зинда, расположенного примерно в 2 км от ворот. Описание ворот см.: А. П. Хорошхин, *Сборник статей...*, стр. 191; Н. Ханыков, *Описание...*, стр. 100.

¹⁸¹ Кокташем Сәйи, по-видимому, называет дворец эмира в Самаркандской цитадели, в которой помещался знаменитый «зеленый камень» (*қбқташ*), имевший ритуальное значение. На этот камень должен был воссесть каждый эмир при короновании на престол.

¹⁸² В 615 г. н. э. часть мусульман, подвергшихся в Мекке тяжелым гонениям, по совету Мухаммада переселилась в христианскую Абиссинию, где нашла приют и покровительство негуса. Есть свидетельство, что Мухаммад до смерти негуса (в 630 г.) оставался его другом.

¹⁸³ Коран, 5⁸⁵.

¹⁸⁴ *Ирқай* — название ковровой вышивки, пользующейся большой известностью не только в Средней Азии, но и за ее пределами.

¹⁸⁵ Шейх-Қасим — небольшой населенный пункт, по А. Вамбери — вторая остановка на пути от Бухары к Самарканду, не доезжая Кермине (см. А. Вамбери, *Путешествие по Средней Азии*, стр. 102).

¹⁸⁶ Панджшамбе—небольшой городок, приблизительно в 12 км к северу от Катта-Кургана.

¹⁸⁷ Асака—название местечка вблизи Андижана. Сейчас—город Ленинск.

¹⁸⁸ *Халқа*—по-видимому, прозвище. Словарное значение *халқа* «кольцо», а также «пирожок» (см. В. В. Радлов, *Опыт словаря тюркских наречий*, т. II, стр. 1677).

¹⁸⁹ *Шағирдпйше*—так назывались люди без чинов, служившие у правителей областей и у других крупных чиновников для выполнения различных поручений. Они посылались, например, с донесениями к эмиру о положении в бекстве; в то же время, как это видно из произведения Самй, они несли гарнизонную службу в крепостях и участвовали в походах. За усердную службу *шағирдпйше* зачислялись в служилое или военное сословие.

¹⁹⁰ Хронограмма (*та'рйҳ*) дает 1284 (1867-68) г.

¹⁹¹ Кара-мангыт и ак-мангыт—отделения узбекского рода мангыт (см. прим. 5). См. таблицу деления узбекского рода мангыт в приложении к диссертации Д. Г. Вороновского (*Гульшен-аль-мулюк Мухаммеда Якуба Бухари*, Ташкент, 1947).

¹⁹² См. прим. 168.

¹⁹³ Ишйакабашй—восьмой (из 15) по восходящей линии бухарский чин, «главный хранитель (высокого) порога». Так же, как *мирāхур* и *тўқсаба*, имел титул «убежище войны» (*مبارزت پناه*).

¹⁹⁴ В тексте—*ولينعت* (а также *ولينعمي*), букв. 'благодетель' (арабск.), в Средней Азии употреблялось в значении «правитель». Здесь имеется в виду эмир.

¹⁹⁵ Сарай—многочисленный узбекский род, населявший в Бухарском ханстве главным образом долину Зеравшана. По сведениям А. Д. Гребенкина, главным местопребыванием этого рода был раньше Балх, откуда они и расселились на север. Он упоминает об этом роде как о кочующем и также занимающемся земледелием в Шахрисябзских горах (см. А. Д. Гребенкин, *Узбеки...*, стр. 89—90).

¹⁹⁶ Нураддин-хан-тюря—второй сын эмира Музаффара, родившийся в 1851 г. и умерший еще при жизни отца в конце 70-х годов. Был сначала правителем Карши, затем—Чарджуя.

¹⁹⁷ Ширабад—административный и торговый центр бухарского бекства того же названия. По данным В. В. Бартольда (*История культурной жизни...*, стр. 100), был воздвигнут местными правителями в XIV в. Сейчас Ширабад—районный центр Сурхан-Дарьинской области Узбекской ССР.

¹⁹⁸ Эрсари—туркменское племя, живущее на левом берегу Аму-Дарь в среднем ее течении и находившееся в зависимости от Бухарского ханства.

¹⁹⁹ Денау — административный центр одноименного бухарского бекства. Сейчас Денау — районный центр Сурхан-Дарьинской области Узбекской ССР.

²⁰⁰ Букаджли — по Н. Ханыкову — подотдел отдела уактамгалы рода кунграт (см. Н. Ханыков, *Описание...*, стр. 60).

²⁰¹ Ақсарғам назывался воздвигнутый Тимуром в 1380 г. дворец в Шахрисябзе, от которого осталась только часть главного фасада. Остатки Ақсаряя находились в цитадели — резиденции шахрисябзского бека, возведенной позднее.

²⁰² Джүра-бек-бий — правитель Китаба, постоянно боровшийся за независимость от бухарского эмира. После взятия Китаба бухарцами с помощью русских войск в 1870 г. бежал в Кашгар, но по дороге был захвачен кокандским ханом Худайаром и выдан русскому правительству. Долго жил в Ташкенте, принял русское подданство, участвовал на стороне русских в войне с Кокандом и умер в 1906 г. в чине генерал-майора русской армии. Биографический очерк о нем см.: ТВ, 1906, № 17; *Кауфманский сборник*, стр. XXXIII—XXXVI.

²⁰³ Китаб — центр одноименного бухарского бекства. Город возник сравнительно недавно. По В. В. Бартольду, крепость Китаб упоминается с половины XVIII в. (см. В. В. Бартольд, *К истории орошения...*, стр. 129). Сейчас Китаб — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

²⁰⁴ Тахта-Карача — название перевала через Зеравшанский хребет, представлявшего прямой путь из Самарканда в Шахрисябз. Описание перевала см.: Н. А. Маев, *Очерки Бухарского ханства...*, стр. 82.

²⁰⁵ По сведениям А. П. Хорошхина, на 1876 г. общее число жителей Самарканда составляло 20 тыс. человек, и из них 60% таджиков (см. А. П. Хорошхин, *Сборник статей...*, стр. 217—220).

²⁰⁶ Шйрйн-Хятун — селение, расположенное за Зирабулаком по дороге из Самарканда в Бухару. Самй пишет о Шйрйн-Хятуне как о первом пункте, с которого начинается культурная полоса вокруг г. Зияуддина (см. *Тухфа-и шахй*, рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 236 б).

²⁰⁷ А'лам (букв. 'ученейший') — высший из муфтиев (см. прим. 179), без утверждения которого юридические заключения муфтиев были недействительны (см. прим. 72).

²⁰⁸ Под крепостью Сайбуйй автор имеет в виду Янги-Курган (см. прим. 151).

²⁰⁹ В тексте — *امارت پناه*, что являлось титулом как инака, так и парваначй, дадха, диванбеги, а также всех хакимов страны.

²¹⁰ Шигайул — церемониймейстер и в известных случаях провиант-мейстер, заведовавший продовольствием послов.

²¹¹ Абдаллах-хан II, Шейбанид, правил в 1557—1598 гг. С его именем связана в истории Бухарского ханства попытка создать сильное

централизованное государство. В его правление отмечается некоторый подъем в хозяйственной и культурной жизни страны.

²¹² Термин *сāхибқирāн*, в переводе означающий 'владелец счастливого сочетания двух планет', употреблялся на мусульманском Востоке по отношению к наиболее могущественным правителям. Так, он был обычным эпитетом Тимура.

²¹³ Самй ошибается в годе заключения мирного договора между Бухарой и Россией. Это произошло не в 1283 (1866-67), а в 1868 г.

²¹⁴ Хронограмма (*та'рих*) дает 1283 (1866-67) г.

²¹⁵ В тексте: *شخص دولت* ('счастливая особа').

²¹⁶ Даргам — селение недалеко от Самарканда, точное местонахождение которого не установлено.

²¹⁷ Дахбидй — 'дахбидский', 'из Дахбида'. Дахбид (Дагбид) — крупное селение, находящееся в 12 км к северу от Самарканда на Ак-Дарье. По свидетельству В. В. Радлова, оно напоминало скорее маленький городок (см. В. В. Радлов, *Средняя Зеравшанская долина*, стр. 18—19).

²¹⁸ Каратепа — селение, расположенное приблизительно в 16 км к юго-западу от Самарканда.

²¹⁹ Ходжа-Мубарек — селение, приблизительно в 60 км от Карни по дороге в Бухару.

²²⁰ Всех узбекских родов, по местной традиции, насчитывалось до 32. Европейские исследователи в XIX в. (Ханыков, Вамбери, Борнс, Гребенкин, Хорошкин и др.) приводят разноречивые данные: от 32 (А. Вамбери, *История Бохары или Трансоксании*, т. II, стр. 1—2; А. Борнс, *Путешествие в Бухару*, ч. III, стр. 367—368) до 102 (Д. Н. Логофет, *Бухарское ханство под русским протекторатом*, т. II, стр. 155—156). Такой разноречивостью, по-видимому, можно отчасти объяснить тем, что, как свидетельствует В. В. Бартольд, узбекские родовые деления не были постоянной величиной: одни мельчали, исчезали, другие появлялись вновь (см. В. В. Бартольд, *История турецко-монгольских народов*, стр. 28).

²²¹ Ташкурган — селение, расположенное на юг от Яккабага.

²²² Яккабаг — центр одноименного бухарского бекства, расположенный к югу от Шахриябза, у предгорий Гиссарского хребта. Сейчас Яккабаг — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

²²³ Баба-бек — правитель Шахриябза, вместе с Джура-беком (см. прим. 202) боролся за независимость своих владений от Бухары. После поражения в 1870 г. вместе с Джура-беком пытался бежать в Кашгар, но, как известно из предыдущего, был схвачен кокандским ханом и выдан русскому правительству. Впоследствии, так же как и Джура-бек, приняв русское подданство, служил в русской армии и умер в 1898 г. в чине полковника.

²²⁴ Сиддик-тюря — сын казахского султана Кенисары Касымова, ко-

торый до самой своей смерти (в 1844 г.) не признавал над собой русской власти и боролся против нее. Когда в конце 40-х годов вся Большая Казахская орда вместе с сыновьями Кенисары подчинилась русской власти, Сиддик бежал в Коканд и там боролся на стороне кокандцев против русских. После смерти Алимкула возглавлял оборону Ташкента (см. прим. 102).

Действия Сиддика против русских войск отмечают в своих сочинениях М. А. Терентьев (*История завоевания Средней Азии*, т. I, стр. 280, 310 и сл.) и А. И. Макшеев (*Исторический обзор Туркестана и наступательного движения в него русских*, стр. 241, 252 и сл.). О Сиддике см.: М. Г. Черняев, *Султаны Кенисара и Садык*. Самй останавливается только на выступлении Сиддика в самой Бухаре. По сведениям А. И. Макшеева, Сиддик удалился к бухарским пределам весной 1867 г.

²²⁵ Дешт-и Кыпчак («Кипчакская степь») — под таким названием известны в Средней Азии с XI в. степи Казахстана, называвшиеся ранее Дешт-и Хазар — «Хазарская степь».

²²⁶ Танха — в Бухарском ханстве временное или пожизненное земельное пожалование за военную или гражданскую службу (взамен жалования или в дополнение к нему). Владелец танха — *танхадар* — получал право взимать в свою пользу с сельскохозяйственного населения налоги, поступающие до этого в казну эмира. Образцы документов на пожалование танха приведены в работе О. Д. Чехович «Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве», вып. 1, Ташкент, 1954.

²²⁷ Хатырчи — административный центр одноименного бухарского бекства. Расположен на р. Зеравшан в месте слияния двух ее рукавов: Ак-Дарьи и Кара-Дарьи. Сейчас Хатырчи — районный центр Самаркандской области Узбекской ССР.

²²⁸ Ташкурганское ущелье представляет собой выход из Гиссарских гор в Шахрисябскую долину в том месте, где находится Яккабаг.

²²⁹ Кассан — большое торговое селение, расположенное на северо-запад от Карши, по дороге в Бухару, представляет как бы пригород Карши. Сейчас Кассан — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

²³⁰ Читариг — селение, расположенное недалеко от Кассана.

²³¹ *Курганами* в Средней Азии обычно назывались крепости, цитадели небольших городов, в которых имелся гарнизон. Так, В. Л. Вяткин (*Каршинский округ...*, стр. 14—15) говорит о наличии более десяти таких крепостей в Каршинском вилайете. О *кургонах* см. также: Н. Ветселовский, *Заметка о курганах Туркестанского края*, стр. 221—226.

²³² Мирав — должность надзирателя, следившего за распределением воды. По словам Самй, должность мираба Шахруда Бухары по зна-

чению равнялась должности правителя Самарканда (см. *Тухфа-и шайх* рук. ИВ АН УзССР, № 2091, л. 254а).

²³³ Гурбун — селение, находящееся к северо-востоку от Бухары, недалеко от города, по Яворскому — в 7 верстах (см. И. Л. Яворский, *Путешествие русского посольства по Афганистану и Бухарскому ханству в 1878—1879 гг.*, т. II, СПб., 1883, стр. 378—379).

²³⁴ Каратегином называлась горная страна, расположенная на север от Дарваза по среднему течению Сурхоба — Вахша (районы современной Гармской области Таджикской ССР). Вследствие своей труднодоступности Каратегин вплоть до второй половины XIX в. сохранял самостоятельность, не считая временной зависимости его от Коканда и Дарваза, и всегда управлялся представителями местной династии. В 1870 г. был присоединен к Бухарскому ханству и стал одним из бухарских бекств.

²³⁵ В тексте: *امارت پناهان* — титулы названных везиров: инака Шукур-бия и Йа'куба-кушбегей.

²³⁶ Юз — узбекский род, живший главным образом в долине Зеравшана, в окрестностях городов Ура-Тюбе и Джизака.

²³⁷ Ярты-тепе — селение, находящееся недалеко от Гузара (приблизительно в 1 км).

²³⁸ Карабаг — селение, расположенное по дороге из Шахрисябза в Карши.

²³⁹ Чиракчи — главный город Чиракчинского бекства Бухарского ханства. Время основания города неизвестно. По словам В. В. Бартольда (*К истории орошения...*, стр. 129), «в половине XVIII века упоминаются крепости Китаб и Чиракчи... из них крепость Чиракчи существовала еще раньше, при Убейдулле». По мнению В. Крестовского (*В гостях у эмира Бухарского*, стр. 133 и сл.), название свое город получил от могилы святого Чирайчй-ата, ремесленника, занимавшегося выделкой из глины светильников (*чирай*) и считавшегося покровителем всех людей этого ремесла. Мейендорф упоминает о Чиракчи, называя его «значительным городом» (M. Meyendorff, *Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820...*, Paris, 1826, p. 162). Сейчас Чиракчи — районный центр Кашка-Дарьинской области Узбекской ССР.

²⁴⁰ Описание Каршинского арка см.: Н. Ханьков, *Описание...*, стр. 108—109; В. Л. Вяткин, *Каршинский округ...*, стр. 13.

²⁴¹ В тексте *چىم*. Чймом называлась общая внешняя крепостная стена Шахрисябза и Китаба, сбитая из земли и, по-видимому, из кусков дерна («дерн» по-узбекски чйм).

²⁴² Джам — урочище, расположенное между Катта-Курганом и Самаркандом, приблизительно в 60 км от последнего.

²⁴³ В тексте *ايلغر*.

²⁴⁴ Нур — старое, еще времен Чингиза, название Нурата (см. прим. 56).

²⁴⁵ Хан Ургенча, т. е. хивинский хан (ср. прим. 80), по имени прежней столицы ханства до XVII в. В этот период ханом в Хиве был Сейид Мухаммад-Рахым-хан II кунгат, правивший с 1865 по 1910 г.

²⁴⁶ См. прим. 196.

²⁴⁷ Фараб — в XIX в. небольшое селение и крепость на правом берегу Аму-Дарьи, напротив Чарджуя.

²⁴⁸ Керки — административный центр Керкинского бекства, расположенный недалеко от Карши и представлявший собой пограничную крепость. Описание его см.: А. Вамберн, *Путешествие по Средней Азии*, стр. 114, 116. Сейчас Керки — районный центр Чарджоуской области Туркменской ССР.

²⁴⁹ *Михмāнхāне* — помещение для приема гостей.

²⁵⁰ Тамуз — десятый месяц сирийско-македонского календаря, соответствующий июлю.

²⁵¹ *Танур* — особая печь для приготовления хлеба. В печи разводится огонь, и, когда дрова прогорят, к нагретым стенкам печи прилепляются хлебные лепешки.

²⁵² Ср.: Коран, 21₃₁.

²⁵³ Меймене и Акча — столицы небольших полунезависимых узбекских владений на левом берегу Аму-Дарьи, признававших над собой в течение нескольких столетий власть бухарского ханства. В середине XIX в. среди прочих левобережных ханств афганским эмиром Дуст-Мухаммадом (1826—1863) была завоевана Акча. В 1859 г. между Бухарой и Афганистаном было заключено соглашение, по которому границей между ними признавалась в основном река Аму-Дарья. Таким образом, афганцам была отдана и область Меймене, которая фактически еще не была завоевана Афганистаном. Окончательное подчинение Меймене, Акчи, Балха и некоторых других узбекских ханств произошло в 60—70-х годах XIX в. при Шир-Али-хане, преемнике Дуст-Мухаммада.

²⁵⁴ Балх — древний город, в XIX в. — столица полунезависимого узбекского владения на левом берегу Аму-Дарьи. В 1849 г. был присоединен к Афганистану эмиром Дуст-Мухаммадом. Об истории города см.: В. В. Бартольд, *Историко-географический обзор Ирана*, стр. 17—20; *Туркестан в эпоху монгольского нашествия*, ч. II, стр. 78—81.

²⁵⁵ Шир-Али-хан — афганский эмир, преемник Дуст-Мухаммада, правивший с 1863 по 1879 г.

²⁵⁶ О Йа'куб-беке, выходеце из Коканда, ставшем впоследствии правителем Кашгара (1864—1877), см.: Н. Веселовский, *Бадаулет Якуб-бек, аталык Кашгарский*; М. Ф. Гаврилов, *Страничка из истории Якуб-бека Бадаулета — правителя Кашгарии*.

²⁵⁷ Здесь, по-видимому, имеется в виду титул *им̄рат пан̄х* (مارت پناه) — см. прим. 209.

²⁵⁸ Афақ-ходжа — правитель Кашгара с 1691 по 1692 г. В истории страны считается установителем правления ходжей.

²⁵⁹ Рум — принятое на Востоке название Византии, впоследствии перенесенное на Турцию.

²⁶⁰ 'Абдалму'мин-тюря — третий сын эмира Музаффара, родился в 1852 г., умер в 1893 или 1894 г.

²⁶¹ Байсун — административный центр Байсунского бекства, небольшой городок, не игравший сколько-нибудь видной роли в политической жизни страны. Сейчас — районный центр Сурхан-Дарьинской области Узбекской ССР.

²⁶² Тартули — отдел рода кунграт, обитавший в долине Байсун-Дарьи и в бассейне р. Ширабад.

²⁶³ Дербент расположен примерно в 64 км от Байсуна и существовал еще в древние времена как крепость, замыкающая подступы к Байсуну.

²⁶⁴ Казаяклы — отделение рода кунграт, жившее в долине Аму-Дарьи, около Термеза и в бассейне р. Ширабад.

²⁶⁵ *Ам̄нп̄ул̄* или *п̄л-и ам̄н* (букв. 'деньги за пощаду') — контрибуция, которая собиралась с населения покоренной области.

²⁶⁶ Сара-х̄ан — в течение многих лет правитель Куляба и Бальджуана. Боролся за независимость своих областей от Бухары; в 1865 г в союзе с гиссарским беком отложился от Бухары, потерпел поражение но потом был прощен и оставлен правителем Куляба. Во время восстания старшего сына эмира 'Абдалмалика присоединился к нему, а после покорения эмиром к 70-м годам большинства горных владений бежал в Кабул (см. о нем: Н. А. Кисляков, *Очерки по истории Каратегина. К истории Таджикистана*, стр. 103—104; здесь же указана литература).

²⁶⁷ Киикчи — узбекский род, живший в основном за Аму-Дарьей или в Хивинском ханстве и в незначительном количестве в долине Зеравшана.

²⁶⁸ В рук. № 1458 написано Тах-и к̄ург̄ан (ته‌قورغان).

²⁶⁹ В тексте — *ولينعمی* (см. прим. 194).

²⁷⁰ Джуйбар — местность к западу от Бухары, принадлежавшая влиятельным среднеазиатским духовным феодалам шейхам Джуйбар̄.

²⁷¹ С̄ам̄й называет неправильный год завоевания Шахрисябза и Китаба бухарским эмиром с помощью русских войск—1290 (1873-74); на самом деле это произошло в 1870 г.

²⁷² Эмир 'Абдалахад (1885—1910)—седьмой правитель из династии мангытов в Бухарском ханстве.

²⁷³ Приводимый автором 1302 (1884-85) год является неправильным, так как русский царь Александр Николаевич (Александр II), вступивший на престол в 1855 г., умер не в 1885, а в 1881 г. Переписчик рук. № 1458 (II) исправил эту дату на 1298 (1880-81) год (см. л. 346).

²⁷⁴ Русский царь Александр III (1881—1894).

²⁷⁵ Шафар — название второго месяца мусульманского календаря.

²⁷⁶ Хаварнақ — название места в Месопотамии, расположенного недалеко от Неджефа, где в 418 г. н. э. был воздвигнут дворец. В арабской донсламской поэзии он называется одним из 30 чудес мира. В XIV в. этот дворец уже лежал в развалинах.

²⁷⁷ Тақ-и Кисра — название величественной арки в 80 км к северо-востоку от Багдада, оставшейся от бывшего дворца персидских царей династии Сасанидов в Ктесифоне.

²⁷⁸ В описываемый Сāмй период первый везир эмирского двора, наполовину иранец по происхождению, Аста́накул-кушбегй, стал покровительствовать своим соплеменникам—иранцам и выдвигать их на административные посты. Возмущение местной знати облекалось в форму религиозной борьбы суннитов, составлявших большинство населения Бухары, против шиитов, к которым принадлежали иранцы.

²⁷⁹ Закаватчи, закātчи — сборщик налогов. По сведениям С. Айни, убийство Мухаммад-Шарифа произошло при следующих обстоятельствах: 'Абдалахад решил подвергнуть конфискации за какой-то проступок имущество мирāхура Га'иб-Назара и поручил это сделать Мухаммад-Шарифу. Когда последний появился в доме Га'иба и потребовал от него сдачи имущества, тот выстрелил в него из револьвера и убил. Русское правительство, покровительствовавшее Мухаммад-Шарифу, вмешалось в это дело и потребовало расследования. Все завершилось страшной расправой родственников убитого с Га'ибом (см. Садраддин 'Айни, *Та'рих-и амйран-и мангйтайа-и Бухāрā*, стр. 84).

²⁸⁰ В тексте زخريد (букв. 'купленный за золото') — так в официальных документах в Бухаре именовался особый класс людей, рабы (чаще всего из персов), покупаемые эмиром. Эти люди, находясь на службе у эмира, за те или иные заслуги получали потом чины и звания, даже не освобождаясь юридически от своего рабства.

²⁸¹ Ширбадан — загородный дворец эмира, расположенный примерно в 2 км к востоку от Бухары. Построен эмиром Музаффаром.

²⁸² Ситара-и Мах-и Хаҗса — загородное имение бухарских эмиров, построенное во второй половине XIX в. Находится в 4 км к северу от города.

²⁸³ В тексте فوج رکابی و حاصه.

²⁸⁴ Подсчеты Сāмй неверны. Русский царь Николай II (1894—1917), считая от Петра I, был не шестым, а четырнадцатым правителем.

²⁸⁵ Қахтан — название пустыни в Южной Аравии.

²⁸⁶ Турецкий султан Абдул-Хамид II правил с 1876 по 1909 г.

²⁸⁷ *Амйнāна* — особый налог с товаров и имущества (размером в 1,5% их стоимости), временно введенный бухарским эмиром Музаффаром в связи с войной с Россией, но с течением времени превратившийся в постоянный.

²⁸⁸ Зекат — первоначально налог, установленный Кораном в качестве одной из основных обязанностей мусульманина и носивший характер пожертвования в пользу бедных или на богоугодные цели. Позже, в частности в Средней Азии, зекат превратился в поимущественный налог, составлявший $\frac{1}{40}$ стоимости облагаемого предмета. Поскольку зекатом облагались также и провозимые через территорию Бухарского ханства товары, он отчасти играл роль таможенной пошлины.

²⁸⁹ Джа'фар Бармакй — везир халифа Харун ар-Рашйда.

²⁹⁰ Харун ар-Рашид — халиф из династии Аббасидов, правивший с 786 по 809 г. До 803 г. фактическими правителями в халифате были везиры из рода Бармакидов.

²⁹¹ Автор имеет в виду Андижанское восстание 1898 г. под руководством суфийского духовника Мухаммад-'Али-халифы, известного еще под именем Дукчй-йшана.

²⁹² Андижан — один из древнейших городов Средней Азии. Расположенный на скрещении торговых путей, он в начале XVI в. при султани Бабуре стал столицей всей Ферганы. Свое важное торговое значение город не утратил и в XIX в. Сейчас Андижан — административный центр Андижанской области Узбекской ССР.

²⁹³ Город Ош, расположенный на юго-запад от Андижана, в средние века считался третьим по величине городом Ферганы. Сейчас Ош — административный центр Ошской области Киргизской ССР.

²⁹⁴ *Амйнпӯлӣ* — см. прим. 265. Слова *пӯлӣ* в автографе нет, в переводе добавлено по рукописи ИВ АН УзССР № 1458 (л. 45а).

²⁹⁵ Шейх-дуктараш и Дукчй-йшан — одно и то же лицо, Мухаммад 'Али, который был мастером по выделке веретен и детских зыбков и получил поэтому прозвище «Ишан(шейх)-веретенщик» (*дуктараш* и *дукчй* означает «веретенщик»).

²⁹⁶ Самй ошибается. Андижанское восстание 1898 г. произошло в царствование Николая II (1894—1917), а не Александра III (1881—1894).

²⁹⁷ Хронограмма (*та'рих*) дает 1316 (1898-99) г.

²⁹⁸ Мазар Абӯ Ҳафза сохранился до сих пор под тем же названием в г. Бухаре и находится у оставшихся до наших дней Имамских ворот (Хазрат Имам). Абӯ Ҳафз Кабир Бухарӣ — знаменитый имам, пользовавшийся большим авторитетом на всем мусульманском Востоке. Умер в 217/832 г. (см. о нем: Мухаммад Наршахи, *История Бухары*, Ташкент, 1897, стр. 72—76).

УКАЗАТЕЛИ

ИМЕНА

- 'Аббас-бий, везир эмира Насрал-
лаха — 125
- 'Абдал'азиз-бий — 96
- 'Абдал'азим Самй — 76, 120—122,
125, 126
- 'Абдалахад-хән, эмир, мангыт
(1885—1910) — 115, 118, 122,
125, 126
- 'Абдалгафур-бий, инак — 86
- 'Абдалқадир, диванбеги, ширғул—
87
- 'Абдалкарим-бек, сын Мирзы Бур-
хән-бия, туқсаба, правитель Ну-
рата — 103, 104
- 'Абдалкарим-бий, диванбеги, ман-
гыт — 81, 86
- 'Абдаллах-бек, каллиграф — 112
- 'Абдаллах-хән, шейбанид (1557—
1598) — 88
- 'Абдалмалик-тюря, сын эмира Му-
заффара — 66—68, 81, 83, 89, 91,
92, 96, 105, 109
- 'Абдалму'мин, туқсаба, мангыт—95
- 'Абдалму'мин-тюря, сын эмира
Музаффара — 109
- 'Абдалму'мин-хән, аштарханид
(1747—1748) — 44—46, 47
- 'Абдалхалил-бий, инак — 96
- 'Абдаррахман-ходжа-садр — 96
- 'Абдассаттар, инак — 65
- Абдул-Хамид II, турецкий султан
(1876—1909) — 121
- Абу-л-Газй-хән, аштарханид
(1758—1785) — 50, 51
- Абу-л-Файз-хән, аштарханид
(1711—1747) — 41—46, 47, 50
- Абу-л-Хайр, ишйақабашы — 94
- Авлийа-ходжа-урақ Ахрари, акса-
кал — 68
- 'Адил, диванбеги, калмык — 71
- 'Адил, дадха, кытай — 65, 71
- 'Адил, парваначи, калмык — 112
- Адина-бий, правитель Несефа
(Карши) — 47
- Александр Македонский — 64
- Александр Александрович (Алек-
сандр III), русский царь (1881—
1894) — 115, 125
- Александр Николаевич (Александр
II), русский царь (1855—1881) —
115
- 'Алиқули-хән, племянник Надир-
шаха — 44
- Аллахберды-бий Таз, хаким Хисар-и
Шадмана — 54
- Аллахйар, диванбеги — 59, 62, 65
- Алмас-бий — 100, 101
- Арслан-тюря — 94
- Астанақул-бий букаджли, прави-
тель Ширабада — 84, 109, 110
- Астанақул-бий, диванбеги, сын
Мухаммад-Шарифа, диванбеги—
118
- Астанақул-бий, кул-и қушбеги —
122, 123, 125
- Астанақул-бий кунсук — см. Ас-
танақул-бий букаджли, прави-
тель Ширабада

Афак-ходжа — 107

Ахмад-бек-бий, правитель Пандж-шамбе — 80

Ашур-бек-бий, правитель Шахриябза — 111

Баба-бек-бий, дадха, правитель Шахриябза — 93, 100, 113, 114

Барат-султан, брат Мухаммад-Рахым-бия, правителя Бухары, мангыта — 46

Бахадур-бек Бахрийн, парваначий — 96

Бахадур-хан — см. Насраллах, эмир, мангыт

Га'иб-Назар, мирохур — 117, 118

Давлат, кушбеги — 49

Дамйри — 120, 123

Дамулла 'Алим куз-фалак — 77

Дамулла Қасим Наққаш, мударис — 69

Дамулла Махмуд, қазин ал-қуззат Самарканда — 68

Дамулла Сафар-бек — 116

Данийал (Даниил), библейский пророк — 77

Данийал-бий, аталык, мангыт (1758—1785) — 46—51, 120

Джаванмард-'Али-хан — 88

Джа'фар Бармакй, везир халифа Харун ар-Рашид — 123

Джуйан-ходжа Мазарй — 126

Джуйан-ходжа, туқсаба — 65

Джура-бек-бий, дадха, правитель Китаба — 84, 93, 100, 101, 111, 112, 113, 114

Дукчий-йшан (Мухаммад 'Али) — 124

Зайнал-бий — 67, 69

Закир-бий бурбаджал (?), правитель Китаба — 111

'Ибадаллах-бек туқсаба, ак-мангыт — 81

'Ибадаллах-бий, кытай — 43

Ибрэхим, туқсаба, тук мангыт — 81

Ибрэхим, парваначий, мангыт — 61, 73, 111, 112

Имамули-бий, килачи — 46; 47

'Имран — 79

Искандар-хан, афганец, бухарский военачальник — 64, 65

Йшан 'Абдалхамид-ходжа-а'лам — 86

Йшан Бақ-ходжа-садр, раис Бухары — 61

Йшан Махмуд-ходжа, қазин-калян Самарканда — 86

Йшан 'Омар-хан Махдум А'замй — 85

Йшан Сейид 'Омар Дахбидй — 90

Йадгар, парваначий, буркут, хаким Нурата — 49

Йадгар, правитель — 112

Йадгар-бек — 110

Йа'қуб, кушбеги — 65, 71, 72, 80, 97, 98, 99, 101, 102, 109

Йа'қуб-бача, правитель Кашгара (1864—1877) — 107, 108

Йулдаш, ишйакабашй, мангыт — 91, 92, 96, 99

Карймул-бий, инак, хаким Ширабада — 84, 86, 92, 95, 96

Қасим-ходжа, сейд — 113

Кауфман, генерал-губернатор — 57, 60, 61, 70, 80, 88

Кейкавус — 57

Қоушут-хан, теке — 71

Қутли-бай-бий, хаким Ура-Тюбе — 46

Мавлави-Шариф-ходжа — 55

Мадали — см. Мухаммад-'Али-хан

Малла-хән, кокандский хан (1858—1862) — 59, 60

Мас'уд Қарй — 126

Ма'сум бий — см. Шәхмурәд

Мирзә Гәни — 126

Мирзә Джаләладдин-бий, дадха, правитель Керки — 126

Мирзә Закир — 77

Мирзә Сәдиқ-мунши, поэт — 51

Мир Қасим, парвәнәчй — 96

Мир Низәмәддин, сейид, қәзй ал-қуззәт. қәзй-калән — 52

Музаффар, эмир, мангыт (1860—1885) — 56 — 61, 67, 82, 111 — 113, 115—117, 120, 125

Муллә Акрам-ходжа — 61

Муллә 'Алимқул, аталык — 57—60

Муллә Камәладдин, муфтий, сын Дәмуллә 'Алима куз-фалака — 77, 78

Муллә Мир Бадраддин — 122, 126

Муллә Муҳаммад-бий — 67, 69, 105

Муллә Хәлмурәд-бий Джамә'а, мираб Шахруда — 96

Му'мин-бек, туксәба, самаркандский аксакал — 68, 69, 89, 91

Муҳаммад, пророк — 118, 120

Муҳаммад-'Али-хән, кокандский хан (1822—1842) — 55

Муҳаммад-Амин-ходжа, нақиб — 49

Муҳаммад-Йусуф, диванбеги, таргули кунграт — 109

Муҳаммад-Йусуф, туксәба, иранец — 76

Муҳаммад-Мурәд-бек, сын мангыта туксәбы Ирысқула — 97

Муҳаммад-Раҳим-бек, хаким Як-кабага — 112

Муҳаммад-Ҳаким, кушбеги, везир эмира Хайдара — 55

Муҳаммад-Шариф, диванбеги, закавәтчй — 117

Муҳаммад-Шукӯр-бий, инак; везир — 71, 72, 73, 102

Наджмаддин-ходжа, мйр-асада — 67, 70, 73, 111

Надир-шах (1736—1747) — 42, 43, 44, 45

Нарбута-бий, сын Бадал-бек-бия, внук Ҳаким-атәлиқа — 47, 49, 50

Насраллах, эмир, мангыт (1826—1860) — 54—56, 69, 111, 116, 120, 125

Немруд — 57

Нийәз-бий, сейид, киикчи — 110

Николай Александрович (Николай II), русский царь (1894—1917) — 120

Нураддин-хән-тюря, сына эмира Музаффара (1860—1885) — 84, 91, 105

'Омар-бек-бий Халқа, дадха, правитель Катта-Кургана — 80, 100

'Омар-хән, эмир, мангыт, правил недолго в 1826 г. — 54, 55

'Осман, туксәба, христианин — 74, 76, 80, 90

'Осман-бек, ишйикақабәшй — 102, 103

Петр Великий (Петр I), русский царь (1672—1725) — 120

Раушанқул-бек, сын мангыта туксәбы 'Азизқула — 97

Раҳим-бий — см. Раҳим-хан

Раҳимқул, мйрәхур, калмык — 43

Раҳим-хән (Муҳаммад-Раҳим-бий ибн Ҳаким-бий-атәлиқ), эмир, мангыт (1753—1758) — 42—49

Раҳманқул, парвәнәчй, тук мангыт, правитель Ҳисар-и Шадмана — 66, 67, 71—73, 76, 79, 104, 113

Раҳмāнқул-бек, сын кара-кунграта
Мулла Раджаб-бия — 96
Раҳматаллāх-ходжа-урақ — 68

Садан-бий — 94
Садраддин — 86
Сāмй — см. 'Абдал'азим Сāмй
Сара-хāн, аталык, правитель Ку-
ляба и Бальджуана — 110
Сейид Мир Акрам-тюря, правитель
Гузара — 126
Сиддик-тюря, казах — 94 — 96

Тоҳтамыш-бий, инак — 86, 98,
114
Туғаймурад, ишйикақабашй, ман-
гыт — 91, 92
Туғаймурад-бий, кенегес — 112

'Убайдаллāх, малолетний сын Абу-
л-Файз-хāна (1711—1747) — 46
Ўткур-бек-бий — 71

Фāзил-тюря, сын Нāрбута-бия —
47, 49
Фулād-хāн (Исхāқ-муллā) — 57,
58

Ҳаджи Румй — 74, 76, 80, 86
Ҳайдар, эмир, мангыт (1800 —
1826) — 53, 54, 55
Ҳайраллāх-бек, 'авāн — 55
Ҳаким, туқсаба — 103

Ҳаким-бек-бий, правитель Шахри-
сябза — 84, 111, 112, 113

Ҳаким ибн Ҳудайяр, аталык, ман-
гыт — 42, 43

Харун ар-Рашйд, арабский халиф
(786—809) — 123

Ҳудайяр-хāн, ишйикақабашй — см.
Ҳудайяр Чучка, туқсаба, кара-
мангыт

Ҳудайяр-хāн, кокандский хāн
(1845—1858; 1862—1863; 1866—
1875) — 57, 59, 114

Ҳудайяр Чучка, туқсаба, кара-
мангыт — 81—83, 92, 100, 101

Ҳусайн, эмир, мангыт — 54

Ҳусайн-бий — 65

Чахār-Лайлы — 60, 70

Черняев Михаил Григорьевич, ге-
нерал, туркестанский генерал-
губернатор (1882—1884) — 62—
65

Чингиз — 41, 94, 119

Шахмардāнқул, казаяклы — 110

Шахмурад, эмир, мангыт (1785 —
1800) — 50 — 52

Шйр-'Алй, инак, правитель Самар-
канда — 67 — 70, 74, 76, 77,
81, 82

Шйр-'Алй-хāн, правитель Афгани-
стана (1863 — 1879) — 107, 108

Шукур-бий, инак — 87, 97, 111

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ И ТОПОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

- Абиссиния — 78
 Абу Ҳафза имама мазар — 126
 Аксарай, дворец — 84, 111; 112
 Актепа — 71
 Акча — 106
 Амйр-‘араб, медресе — 44
 Андижан — 123 — 125
 Андижанское владение — 125
 Арк бухарский — 9, 50, 55, 61, 80, 88, 118
 Арк гузарский — 82
 Арк каршинский — 99, 102
 Арк самаркандский — 85
 Астана — 106
 Аулие-Ата — 57
 Афганистан — 104, 107, 110
 Афрасийаб (?) Китаба — 111, 112

 Байсун — 109
 Балх — 106
 Бальджуан — 56; 110, 111
 Басра — 63
 Бахъаддина Нақшбанда мазар — 43
 Бухара — 41 — 45, 47, 51; 53, 55, 58; 60—62, 67, 71, 73, 88, 89, 91; 93—98, 102, 104; 105, 107, 112, 113, 115 — 120, 122
 Бухарское государство — 51, 56, 88, 89, 94, 100, 101, 105, 109 — 111, 115, 118, 120

 Герй (?) — 118
 Гиждуван — 94, 104
 Гиждуванская степь — 94, 104

 Гиждуванский *тўман* — 47
 Гиссар — 46, 49, 71, 79, 84, 104, 107, 110, 125, 126
 Гиссарская область — 110
 Гузар — 66 — 68, 81, 82, 85, 91, 92, 95, 109, 111, 126
 Гурбун — 96

 Дарваз — 56, 82, 119, 125
 Даргам — 90
 Даргам, р. — 90
 Дарйабд, ворота — 92
 Дахпаракент — 109
 Денау — 84, 110
 Дербент — 109
 Дешт-и Кыпчак — 94
 Джайхун, р. — 42, 45, 105, 110
 Джам — 103
 Джамӣ-пайанда, мечеть — 49
 Джизак — 62 — 64, 66
 Джизакская крепость — 62, 65
 Джуйбар — 113

 Зеравшан, р. — 74
 Зирабулак — 80, 81, 85

 Израиль — 120
 Илан-Ўти — 66, 67

 Кабул — 108
 Канибадам — 59
 Карабаг — 100
 Каратегин — 97, 107, 125
 Каратегинский вилайет — 101

Каратепа — 90
 Карши — 50, 54, 81, 84, 89, 91,
 95—102, 109, 119
 Каршинский *қўрг'ан* — 99
 Кассан — 95, 99
 Катта-Курган — 43, 80, 85, 103, 124
 Қахт'ан — 121
 Кашгар — 82, 107, 108
 Кашгарская область — 107
 Кашгарский перевал — 56, 60
 Керки — 105, 126
 Кермине — 49, 54—56, 66, 67,
 70, 79, 84, 86—89, 94 —
 96, 116, 117, 119, 122
 Китаб — 84, 87, 93, 100, 101,
 103, 111 — 115
 Китай — 108
 Коканд — 55, 58—60, 107, 114
 Кокандское государство — 55—57
 Кокташ — 78, 111
 Куляб — 55, 84, 97, 110, 111,
 119, 125
 Қунғур, возвышенность — 99

Мавераннахр — 41, 42
 Маз'ар, ворота — 47
 Майдаюлгун — 61, 62
 Макарьевская ярмарка — 122
 Марыйская степь — 71
 Меймене — 106
 Мекка — 109
 Мешхед — 43 — 45
 Миянкаль — 46, 55, 66
 Москва — 115

Наансанг'ин — 62, 63
 Нахрпай — 95
 Несеф — 47, 50, 55, 96, 97, 101,
 102
 Нижний Новгород — 122
 Нур — см. Нурата
 Нурата — 49, 103, 104
 Нурагинская степь — 96

Ош — 123

Памирский пояс — 83
 Панджшамбе — 80, 124
 Парвард, крепость — 105, 106
 Пешавер — 109
 Пяндж р. — 110

Регистан, площадь — см. Бухара
 Россия — 60, 90, 115, 120, 122
 Рум — 108

Сайхун, р. — 60, 61
 Сайбуйй — см. Янги-Курган
 Самарканд — 43, 46, 54, 55, 60,
 62, 65—71, 73, 74, 77—82,
 85, 86, 88—90, 101, 103, 111,
 112, 114
 Самаркандская область — 67, 78,
 79, 111
 Сарйгсу — 60, 114
 Сиаб, р. — 77
 Сит'ара-и Махи Ха'сса — 118

Та'к-и Кисра, дворец — 115
 Тамаша-тепе — 110
 Тахта-Қарача, перевал — 85, 90,
 91
 Ташкент — 43, 58—60, 114, 115
 Ташкупрук — 43
 Ташкурган — 92, 101—103
 Ташкурганское ущелье — 95
 Тиз'абкентй — 93
 Тилла-ка'рий, медресе — 68
 Тирак-Дав'аний — 60, 82

Ура-Тюбе — 46, 49, 54, 61, 62
 Ургенч — 104
 Урта-Курган дахйак (?) — 112

Фанй-тепе — 92
 Фараб, *қўрг'ан* — 105
 Фатх'аб'ад — 44
 Фергана — 55, 123, 125

Җаварнак — 115
 Ханабад — 99, 100
 Җанқар, *туман* — 50
 Хатырчи 95, 103
 Җиһәр-и Шадман — 46, 54, 56, 65,
 67, 76, 79, 82, 109, 110
 Җишткупрук — 66, 70, 71, 74, 87
 Ходжа-Мубарек — 91
 Ходжент — 58, 59
 Хорезм — 53, 86—88, 103—105
 Җуббухум-Җалифа — 95

 Чағнак — 80, 81
 Чарджуй — 71, 104, 105
 Чәртәк — 98, 99
 Чахәрбакр — 42
 Чиназ — 60 — 62
 Чиракчи — 102, 112—114
 Чйтарйг — 95 — 97
 Чупән-Ата — 74, 77, 79
 Чупанатинская возвышенность — 74

Шахи Зинда — 78
 Шахр — 87, 112
 Шахриябз — 46, 53, 55, 85,
 90—94, 100—103, 111—113, 115,
 119,
 Шахриябзская область — 84, 111,
 114
 Шахруд — 47, 96,
 Шаш — 58, 59, 123, 124
 Шашская крепость — 58
 Шейх-Қасим — 79
 Ширабад — 84, 92, 104, 109, 110
 Шйрбадан — 118
 Шйрин-Җәтун — 86, 89

 Яккабаг — 92, 112
 Яккабагская область — 111
 Ялта — 115, 122
 Янги-Курган Сайбуй — 67, 87
 Япония — 120, 121
 Ярты-тепе — 100

ЭТНИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Ак-мангыт — 81

Арабы — 74, 78

Афганцы — 64

Афшар — 42

Букаджли — 84

Буркут — 49

Евреи — 85

Иранец, иранцы — 76, 85

Иудеи — 79

Казах — 94

Казаяклы — 110

Калмык — 43, 71, 112

Каракалпаки — 85

Кара-кунграт — 97

Кара-мангыт — 81

Кенегесы — 54, 85, 87, 89—90,
92, 95, 100, 112

Киикчи — 111

Килачи — 46

Киргиз — 57, 107

Кунграт — 66, 83, 84, 92, 109, 110

Кызылбаши — 43—45, 52, 53

Кытай — 65, 71

Кытай-кыпчаки — 43, 53, 54, 85

Мангыт — 42, 56, 60, 62, 65, 68,
81, 83, 89, 91, 95—97, 100,
101, 104, 111, 113

Назаретяне — 78

Персияне — 124

Русские — 64—66, 68, 70, 71,
76, 80, 85—87, 90, 98, 99,
103, 114, 115, 117, 118, 120,
121, 124, 125

Таджики — 85

Тартули кунграт — 109

Теке — 71

Тук мангыт — 71, 76, 81

Туркмены — 71, 84, 105,

Тюрк — 95

Узбеки — 71, 72, 74, 84, 89, 119

Шиниты — 116

Эрсари — 84, 105

Юз — 100

Японцы — 120, 121

ТЕРМИНЫ И НЕПЕРЕВЕДЕННЫЕ СЛОВА

‘*Авāн* — 55, 61

Аксакал — 68, 69, 77, 78, 99

‘*Ақ-уйлй* — 42, 43

Алиф — 75

Амāнпұла — 110, 124

Амйнāна — 122

Атāлйқ (аталык) — 42, 46, 47, 57, 83, 110

Байқұш — 77

Байт — 45, 48, 50, 51, 57, 70, 75, 83, 95, 106, 117, 124

Бегиджан — 97

Вакф — 50, 52, 122

Везир — 55, 71, 72, 97, 111, 123, 125

Вилайет — 79, 101, 107, 108, 119

Ғазават — 61, 68, 80, 84—87, 89

Ғази — 52

Ғулям — 44, 46, 49, 56, 60, 71, 72, 81, 82, 87, 117

Дабйр — 126

Дадха — 65, 71, 80, 100, 101, 126

Дāмуллā — 69

Джихад — 61, 87

Диванбеги — 60, 62, 65, 71, 81—84, 86, 87, 97, 109, 117, 118

Динар — 108

Дирхем — 52, 108

Закавātчй — 117

Зекат — 123

Йлдār — 71, 81, 116

Инак — 65, 67—69, 71—73, 77, 81, 84, 86—88, 92, 95—98, 102, 114

‘*Ирāқи* — 79

Ислам — 41, 61, 70, 74, 79, 85—87, 121

Ишйқақāбāшй — 81, 84, 91, 92, 94, 96, 99, 100—103

Йāджудж — 64

Қāзй — 117

Қāзй ал-қуззат — 52, 68

Қāзй-калāн — 52, 86

Кулли-қушбегй — 122

Кунсук — 109

Құргāн — 58, 96, 99, 100

Кушбеги — 49, 55, 65, 71, 72, 73, 80, 97, 98, 101, 102, 109, 110, 111, 117, 123, 125, 126

Мадда — 75

Мазар — 43, 126

Мақсұра — 49

Медресе — 60, 61, 68, 69

Минбар — 42

Мир — 79, 104, 114

Мирāб — 96, 97

Мир-асад — 67, 70, 73, 74, 111

Мирāхұр — 43, 97, 117, 118

Михмāнхāне — 106

Мударрис — 69

Мулла — 60, 61, 68, 69

Муфтий — 77, 78, 79

Нақйб — 49

Нукер — 66, 79, 95, 105, 112,
114, 119

Пākū — 89,

Парвāначй — 49, 61, 66, 68; 71—73,
76, 79, 96, 97, 101, 104, 111—113

Пӯл-и амāн — см. *амāнпӯлӣ*

Рабат — 63

Раис — 61, 120, 122

Ривāйат — 61

Саран — 83, 109

Сарбазы — 67, 69, 74, 76, 77, 79,
80, 86, 90, 105, 119

Сейид — 52, 53, 111, 113, 115

Сипāхй — 56, 68, 74, 86

Сйр — 57

Султан — 87, 94, 108, 121

Сунна — 52

Сура — 79

Тамбӯр — 57

Танӯр — 106

Та'рйх — 47, 59, 66, 77, 80, 89,
101, 125

Туксāба — 65, 69, 80, 81, 90, 95,
97, 103, 104

Тӯмāн — 47, 50

Тюра — 46, 60, 62, 66—68, 81—
86, 89—103, 105—110, 114

Улем, улемы — 52, 53, 61, 69, 86,
88

Урāқ — 69,

Фарсанг (Фарсах) — 42, 62, 80,
92, 99, 105

Фетва — 52, 61, 122, 124

Хадис — 120

Хаким — 46, 49, 50, 54, 56, 60,
62, 66—68, 71, 74, 79, 80,
84, 85, 87, 89—93, 95, 96,
100—105, 107, 109, 110,
112, 113

Халиф — 108

Халифат — 123

Ходжа — 61, 69, 70, 74, 86, 107,
111, 113

Худжра — 44, 69

Хутба — 46, 50

Чучка — 81, 82, 84

Шāгирднāше — 80

Шариат — 41, 50, 52, 53, 55, 57,
118

Шāхид — 70

Шейх — 124, 125

Шигāул — 87

Эмир — 44—65, 67—73, 76, 81—
90, 93—95, 97, 98, 102, 105,
107, 109, 111—116, 118—120,
122, 125, 126

Ярма — 52

ЛИТЕРАТУРА, ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ ПРИМЕЧАНИЙ

- Айни С., *Воспоминания*, ч. I—IV, М., 1961.
- Аминов Г., *Краткие исторические сведения о прежних отношениях Бухары к Шахрисябзу*,—ТВ, 1870, № 11.
- А. П., *Административное устройство Гиссарского бекства*—ТВ, 1908, № 112.
- Арандаренко Г. А., *Досуги в Туркестане в 1874—1889 гг.*, СПб., 1889.
- Аристов Н. А., *Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности*,—«Живая старина», СПб., 1896, вып. I.
- Арустамов А. И., *Историко-географический очерк Шахрисябзского района Бухарской области*,—«Сборник работ студенческих научных кружков Уз. Гос. Университета», вып. I, Самарканд, 1940.
- Ашрафян К. З., *Антифеодальные движения в империи Надир-шаха (1736—1747)*,—Уч. зап. Ин-та востоковедения, т. VIII, М. 1953.
- Бартольд В. В., *Ислам (общий очерк)*, Пг., 1918.
- Бартольд В. В., *Историко-географический обзор Ирана*, СПб., 1903.
- Бартольд В. В., *История изучения Востока в Европе и России*, Л., 1925.
- Бартольд В. В., *История культурной жизни Туркестана*, Л., 1927.
- Бартольд В. В., *История турецко-монгольских народов*, Ташкент, 1928.
- Бартольд В. В., *К истории орошения Туркестана*, СПб., 1914.
- Бартольд В. В., Н. А. Аристов, *Заметки об этническом составе тюркских племен (рецензия)*.—Отд. оттиск из ЗВОРАО, 1897, т. XI.
- Бартольд В. В., *Туркестан в эпоху монгольского нашествия*, ч. II (исследование), СПб., 1900.
- Беллю, *Кашмир и Кашгар. Дневник английского посольства в Кашгар в 1873—1874 гг.*, СПб., 1877.
- Бернштам А. Н., *Древняя Фергана*, Ташкент, 1951.

[Борнс А.], *Путешествие в Бухару лейтенанта ост-индской компанейской службы Александра Борнса*, ч. 1—3, М., 1848.

Брагинский И., *Садриддин Айни*, Сталинабад, 1948; изд. 2-е, 1954.

Будагов Л., *Сравнительный словарь турецко-татарских наречий*, т. I—II, СПб., 1869—1871.

Бунаков Е. В., *К истории сношений России со среднеазиатскими ханствами в XIX в.*, — «Сов. востоковедение», т. II, М.—Л., 1941.

Валидов А. З., *Некоторые данные по истории Ферганы XVIII столетия*, — ПТКЛА, год XX, Ташкент, 1915.

Вамбери А., *История Бохары или Трансоксании*, ч. I—II, СПб., 1873.

Вамбери А., *Очерки Средней Азии*, М., 1868.

Вамбери А., *Путешествие по Средней Азии*, СПб., 1865.

Васильев П. А., *Таджикистан*, Сталинабад, 1947.

Вельяминов-Зернов В. В., *Исторические известия о Кокандском ханстве от Мухаммеда Али до Худаяр-хана*, — ТВОРАО, ч. II, СПб., 1856.

Вельяминов-Зернов В. В., *Сведения о Кокандском ханстве*, — Вестн. ИРГО, 1856, ч. 18.

Веселовский Н., *Бадаулет Якуб-бек, аталык Кашгарский*, — ЗВОРАО, т. XI, 1897—1898.

Веселовский Н., *Заметка о курганах Туркестанского края*, — ЗВОРАО, т. II, 1887.

Владимирцов Б. Я., *Монгольское «nǰkūr»*, — ДАН-В, 1929.

Владимирцов Б. Я., *Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм*, Л., 1934.

Волин С. Л., *К истории среднеазиатских арабов*, — «Труды второй сессии ассоциации арабистов 19—23 окт. 1937», М.—Л., 1941.

Вороновский Д. Г., *Гульшен-аль-мулюк Мухаммада Якуба Бухари* (диссертация), Ташкент, 1947.

Вяткин В. Л., *Афрасиаб — городище былого Самарканда*, Ташкент, 1926.

Вяткин В. Л., *Из области истории*, — ТВ, 1899, № 32.

Вяткин В. Л., *Кандия Малая*, Самарканд, 1905.

Вяткин В. Л., *Каршинский округ, организация в нем войска и события в период 1215—1217 (1800—1803) годов*, Ташкент, 1928.

Вяткин В. Л., *Материалы к исторической географии Самаркандского вилайета*, — «Справочная книжка Самаркандской области», вып. VII, Самарканд, 1902.

Вяткин В. Л., *Шейхи Джуйбари*, — в кн. «عقد الجمان В. В. Бартольд», туркестанские друзья, ученики и почитатели, Ташкент, 1927.

Гаврилов М. Ф., *Страничка из истории Якуб-бека Бадаулета — правителя Кашгарии*, — в кн. «عقد الجمان В. В. Бартольд», туркестанские друзья, ученики и почитатели, Ташкент, 1927.

- Галкин М. Н., *Этнографические материалы по Средней Азии и Оренбургскому краю*,—Зап. ИРГО по отд. этногр., т. I, СПб., 1867.
- Гафуров Б., *История таджикского народа*, М., 1952.
- Генерал-майор Джерабек (некролог),—ТВ, 1906, № 17.
- Гребенкин А. Д., *Мелкие народности Зеравшанского округа*,—«Русский Туркестан», вып. II, М., 1872.
- Гребенкин А. Д., *Родословная мангытской династии*,—«Материалы для статистики Туркестанского края. Ежегодник», под ред. Н. А. Маева, вып. III, СПб., 1874.
- Гребенкин А. Д., *Таджики*,—«Русский Туркестан», вып. II, М., 1872.
- Гребенкин А. Д., *Узбеки*,—«Русский Туркестан», вып. II, М., 1872.
- Греков Б. Д. и Якубовский А. Ю., *Золотая Орда и ее падение*, М.—Л., 1950.
- Григорьев В. В., *О некоторых событиях в Бухаре, Хоканде и Кашгаре, Записки Мирзы-Шемса Бухари*, Казань, 1861.
- Гулямов Я. Г., *Чупан-ата*,—Тр. Ин-та истории и археологии. Материалы по археологии Узбекистана, т. I, Ташкент, 1948.
- Данилевский Г. И., *Описание хивинского ханства*,—Зап. ИРГО, кн. V, СПб., 1851.
- Добросмыслов А. И., *Города Сыр-дарьинской области (Казалинск, Перовск, Туркестан, Аулие-ата и Чимкент)*, Ташкент, 1912.
- Добросмыслов А. И., *Ташкент в прошлом и настоящем*, Ташкент, 1912.
- Жуковский С. В., *Сношения России с Бухарой и Хивой за последнее трехсотлетие*, Пг., 1915.
- Зарубин И. И., *Список народностей Туркестанского края*, Л., 1929.
- Зимин Л. А., *Нахшеб, Несеф, Карши. Их история и древности*,—в кн. «عقد الحمان» В. В. Бартольд, туркестанские друзья, ученики и почитатели», Ташкент, 1927.
- Зимин Л. А., *Старый Фараб*, Аскабад, 1917.
- Иванов П. П., *Архив хивинских ханов XIX века. Исследование и описание документов с историческим введением*, Л., 1940.
- Иванов П. П., *Восстание китай-кипчаков в Бухарском ханстве в 1821—1825 гг.*, М.—Л., 1937.
- Иванов П. П., *Хозяйство джужбарских шейхов (К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв.)*, М.—Л., 1954.
- Игнатьев Н., *Миссия в Хиву и Бухару в 1858 году*, СПб., 1897.
- Искандеров Б. И., *Восстание крестьянских масс Таджикистана (Восточная Бухара) под руководством Восе*,—Изв. отд. обществ. наук АН Тадж.ССР, Сталинабад, 1953, № 4.
- История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950; т. II, Ташкент, 1947.

Кауфманский сборник, изданный в память 25 лет, истекших со дня смерти покорителя и устроителя Туркестанского края генерал-адъютанта К. П. фон Кауфмана, М., 1910.

Кисляков Н. А., *История Каратегина, Дарваза и Бадахшана*, — «Материалы по истории таджиков и Таджикистана», Сталинабад, 1945.

Кисляков Н. А., *Ишан — феодал восточной Бухары*, — Тр. Таджикостанской базы АН СССР, т. IX, М.—Л., 1940.

Кисляков Н. А., *Очерки по истории Каратегина*, Сталинабад—Ленинград, 1941.

Колпаков А. П., *К истории Куляба*, — «Кулябская правда», 11. VI. 1948.

Костенко Л., *Средняя Азия и водворение в ней русской гражданственности*, СПб., 1870.

Крестовский В., *В гостях у эмира Бухарского*, — «Русский вестник», 1884, № 2, 3, 5, 6, 7, 8.

Кун А. А., *Очерки Шахрисебзского бекства*, — Зап. ИРГО по этногр., СПб., т. 6, 1880.

Логофет Д. Н., *Бухарское ханство под русским протекторатом*, т. I и II, СПб., 1911.

Логофет Д. Н., *Страна бесправия (Бухарское ханство и его современное состояние)*, СПб., 1909.

Лукницкий П., *Таджикистан*, М., 1951.

Лэн-Пуль С., *Мусульманские династии* (Перевел с английского с примечаниями и дополнениями В. Бартольд), СПб., 1899.

Маджи А. Е., *К истории феодального Ходженга*, — «Материалы по истории таджиков и Таджикистана», Сталинабад, 1945.

Маев Н. А., *Очерки Бухарского ханства*, — «Материалы для статистики Туркестанского края. Ежегодник» под ред. Н. А. Маева, СПб., 1879, вып. V.

Маев Н. А. *Очерки Гиссарского края*, — ТВ, 1876, № 2—7, 10—14.

Макшеев А. И., *Исторический обзор Туркестана и наступательного движения в него русских*, СПб., 1890.

Маллицкий Н., *Страница из истории Ташкента в XVII столетии*, — ТВ, 1899, № 27.

Масальский В. И., *Туркестанский край*, СПб., 1913.

Массон М. Е., *Памятка об экскурсии по Самарканду*, Самарканд—Ташкент, 1929.

Массон М. Е., *Ризистан и его медресе*, Ташкент, 1926.

Массон М. Е. и Пугаченкова Г. А., *Шахрисебз при Тимуре и Улугбеке*, — Тр. САГУ, вып. 61, кн. 6, Ташкент, 1953.

Материалы по истории туркмен и Туркмении, т. I (VII—XV вв.), М.—Л., 1939; т. II, М.—Л., 1938.

- Материалы по районированию Средней Азии*, вып. I. Бухара, Административное деление. Население, Ташкент, 1925.
- Мирзаев К. М., *Амляковая форма феодальной земельной собственности в Бухарском ханстве*, Ташкент, 1954.
- Мирзаев К. М., *Танхо как разновидность феодального землевладения в Бухарском ханстве*,—Труды Ин-та экономики АН УзССР, вып. III, Ташкент, 1952.
- Муравьев Н. Н., *Путешествие в Туркмению и Хиву в 1819 и 1820 гг. гвардейского генерального штаба капитана Николая Муравьева, посланного в сии страны для переговоров*, ч. 1—2, М., 1822.
- Наливкин В., *Краткая история Кокандского ханства*, Казань, 1885.
- Наршахи, Мухаммад, *История Бухары*, Ташкент, 1897.
- Непомнин В. Я., *Прогрессивное значение присоединения Средней Азии к России*,—Изв. АН УзССР, Ташкент, 1954, № 1.
- Н. М., *Город Карши*,—ТВ, 1879, № 24, 25.
- Ошанин В., *Каратегин и Дарваз*,—Изв. ИРГО, XVII, 1881.
- Пантусов Н. Н., *Фергана по «Запискам» султана Бабури*, СПб., 1884.
- Петровский Н., *Очерки Кокандского ханства*,—«Вестник Европы», 1872.
- Писарчик А., *Памятники Кермине*, М., 1944.
- Покотило Н. Н., *Отчет о поездке в пределы центральной и восточной Бухары в 1886 году*, Ташкент, 1888.
- Пославский И. Т., *Город Бухара*, Ташкент, 1891.
- Пугаченкова Г. и Ремпель Л., *Бухара (Узбекистан)*, М., 1949.
- Пясковский А. В., *Революция 1905—7 гг. в Туркестане*,—в кн. «Революция 1905—7 гг. в национальных районах России», М., 1949.
- Раджабов З., *Развитие общественной мысли таджикского народа во второй половине XIX в. и в начале XX в.*, Сталинабад, 1951.
- Раджабов З., *Роль великого русского народа в исторических судьбах народов Средней Азии*, Ташкент, 1955.
- Раджабов З., *Садриддин Айни — историк таджикского народа*, Сталинабад, 1951.
- Радлов В. В., *Опыт словаря тюркских наречий*, т. 1—4, СПб., 1893—1911.
- Радлов В. В., *Средняя Зеравшанская долина*,—Зап. ИРГО, т. VI, СПб., 1880.
- Рашид-ад-дин, *Сборник летописей*, т. 3, М.—Л., 1946.
- Рычков П. И., *Топография Оренбургская, то есть обстоятельное описание Оренбургской губернии, сочиненное Петром Рычковым*, ч. 1—2, СПб., 1762.
- Савельев П., *Бухара в 1835 году (с присоединением известий*

обо всех европейских путешественниках, посещавших этот город до 1835 года включительно), СПб., 1836.

Семенов А. А., *Бухарский трактат о чинах и званиях об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре*,—«Сов. востоковедение», т. V, М.—Л., 1948.

Семенов А. А., *Бухарский шейх Баха-уд-дин 1318—1389 г.*,—«Восточный сборник в честь А. Н. Веселовского», М., 1914.

Семенов А. А., *Материальные памятники арийской культуры*,—«Таджикистан, сборник статей», Ташкент, 1925.

Семенов А. А., *Надпись на могильной плите бухарского эмира Шах Мурад Ма'сума 1200—1215/ 1785—1800 гг.*,—«Эпиграфика Востока», VII, М.—Л., 1953.

Семенов А. А., *Очерк поземельно-податного и налогового устройства б. Бухарского ханства*,—Труды САГУ, сер. II, вып. 1, Ташкент, 1929.

Семенов А. А., *Очерк устройства центрального административного управления Бухарского ханства позднейшего времени*,—в кн. «Материалы по истории таджиков и узбеков Средней Азии», вып. II. Труды Ин-та истории, археологии и этнографии АН Тадж. ССР, т. XXV, Сталинабад, 1954.

Семенов А. А., *По границам Бухары и Афганистана*,—«Исторический вестник», 1902, № 3—4.

Семенов А. А., *Рассказ шугнанских исмаилитов о бухарском шейхе Беха-уд-дине*,—Отгис из ЗВОРАО, т. XXII, Петроград, 1915.

Сиасет-намэ, *Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька*, перевод, введение в изучение памятника и примечания профессора Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.

Ситняковский Н. Ф., *Заметки о Бухарской части долины Зеравшана*,—Изв. Туркест. отд. ИРГО, т. I, вып. II, Ташкент, 1900.

Ситняковский Н. Ф., *К генеалогической таблице узбекского рода кунград*,—Изв. Туркест. отд. ИРГО, т. VII, 1907.

Снесарев А. Е., *Восточная Бухара*, СПб., 1906.

Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР, т. I, Ташкент, 1952; т. II, Ташкент, 1954.

Терентьев М. А., *История завоевания Средней Азии*, т. I, СПб., 1906.

Умняков И. И., *К истории новометодной школы в Бухаре*,—Бюлл. САГУ, 1927, № 16.

Федченко А. П., *Топографический очерк Зарафшанской долины и заметки о соседних бекствах и памятниках Самарканда*, М., 1870.

Ханыков Н., *Описание Бухарского ханства*, СПб., 1843.

Хорошкин А. П., *Сборник статей, касающихся до Туркестанского края*, СПб., 1876.

Чабров Г. Н., *Из истории города Ферганы*,—Труды САГУ, вып. XIV, 1953.

Чабров Н. Г., *Новый источник по истории Бухарского ханства*,—Бюлл. АН УзССР, Ташкент, 1947, № 2.

Черняев М. Г. *Султаны Кенисара и Садык*,—«Русский вестник», № 8, 1889.

Чехович О. Д., *Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве*, вып. I., Ташкент, 1954.

Шишкин В. А., *Архитектурные памятники Бухары*, Ташкент, 1936.

Шишкин В. А., *Города Узбекистана*, Ташкент, 1943.

Шишкин В. А., *Медресе Улугбека в Гиждуване*,—«Материалы Узкомстариса», вып. 2—3, Ташкент, 1933.

Шмидт А. Э., *Очерки истории ислама, как религии*, СПб., 1912.

Шубинский П., *Очерки Бухары*, СПб., 1892.

Яворский И. Л., *Путешествие русского посольства по Афганистану и Бухарскому ханству в 1878—1879 гг.*, т. I—II, СПб., 1882—1883.

Якубовский Ю. А., *Самарканд при Тимуре и тимуридах*, Л., 1933.

Brockelmann C., *Geschichte der arabischen Litteratur*, Bd. II, Berlin, 1902.

Boulger, *Central Asian portraits; the celebrities of the khanates and the neighbouring states*. By Demetrius Charles Boulger, London, 1880.

The encyclopaedia of Islam. A dictionary of the geography, ethnography and biography of the Muhammadan peoples, vol. I—IV, Leyden—London, 1913—1936.

Gens, *Nachrichten über Chiwa, Buchara, Chokand und den nordwestlichen Theil des chinesischen Staates gesammelt von g. m. Gens*, bearb. und mit Anmerkungen versehen von Gr. v. Helmersen, St. Petersburg, 1839.

Howorth, Henry H., *History of the mongols from the 9th to the 19th century*, pt II, London, 1880.

[Lehmann A.] *Alexander Lehmann's Reise nach Buchara und Samarkand in den Jahren 1841 und 1842*. Nach den hinterlassenen Schriften desselben bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von G. v. Helmersen, St. Petersburg, 1852.

Lerch P., *Khiva oder Kharesm, seine historischen und geographischen Verhältnisse*, St. Petersburg, 1873.

Lockhart L., *Nadir Shah. A critical study based mainly upon contemporary Sources*, London, 1938.

Malcolm John, Sir, *History of Persia from the most early period to the present time*, in two vls., London, 1829.

Meyendorff M., *Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820, à travers les steppes qui s'étendent à l'Est de la mer d'Aral et au delà*:

de l'ancien Jaxartes; Revue par M. le chevalier Amedée Joubert, Paris, 1826.

Schuyler E., *Turkistan notes of a journey in Russian Turkistan Khokand, Bukhara and Kuldja* in two volumes, vol. II, London, 1876.

Айни С., *Ёддоштҳо*, — «Шарқи сурх», 1949, №11 — 12, стр. 45—57.

Рачабов З. Ш., *Мирзо-Азим Соми ва осори у*, — «Шарқи сурх», 1947, № 5.

Қадрадин 'Айни, *Та'риҳ-и амйран-и манғитӣ-и Бухарӣ*, Ташкент, 1923. صدر الدين عینی، تاریخ امیران مانغیتیه بخارا، تاشکند، ۱۹۲۳.

Қадрадин 'Айни, *Намӯне-и адабийат-и тәдҷӣк*, М., 1924. صدر الدين عینی، نمونۀ ادبیات تاجیک، مسکو، ۱۹۲۴.

Рукописи

Аҳмад Маҳдӯм (Аҳмад-и Калла), *Тарҷимат ал-аҳвāl-и амйран-и Бухарӣ-и шарӣф аз амйр Дāнийāl тā 'афр-и амйр 'Абдалаҳад*. احمد محدود مهندس بخارای المشتھر به احمد کله ترجمه الاحوال امیران بخارای شریف از امیر دانیال تا عصر امیر عبدالاحد از نتایج و طبعزاد ادیب لیب (рук. ИВ АН УзССР, № 1987).

Мйрзā 'Абдал'азим Сāмй, *Рисāла-и иншā*. میرزا عبد العظیم سامی رسالۀ انشا (рук. ИВ АН УзССР, № 293).

Мйрзā 'Абдал'азим Сāмй, *Танзйх ал-иншā*. میرزا عبد العظیم سامی تنزیه الانشا (рук. ИВ АН УзССР, № 4353).

Мйрзā 'Абдал'азим Сāмй, *Туҳфа-и шāхӣ*. میرزا عبد العظیم سامی تحفۀ شاهي (рук. ИВ АН УзССР, № 2091).

Мйрзā Салйм-бек, *Та'риҳ-и Салймӣ*. میرزا سلیم بیک تاریخ سلیمی (рук. ИВ АН УзССР, № 2016).

Муҳаммад Сāлиҳ-хoджa, *Та'риҳ-и джадйда-и Тāшканд*. صالح خواجه بن قراخواجه بن ملا محمد رحيم خواجه تاریخ جدیدۀ تاشکند (рук. ИВ АН УзССР, № 7791).

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- ДАН-В — Доклады Академии наук СССР, серия В.
ЗВОРАО — Записки Восточного отделения императорского Русского археологического Общества.
ИНУ — История народов Узбекистана.
ИРГО — Императорское Русское географическое общество.
ПТКЛА — Протоколы заседаний и сообщений членов Туркестанского кружка любителей археологии.
САГУ — Среднеазиатский Государственный университет имени В. И. Ленина.
ТВ — Туркестанские ведомости.
ТВОРАО — Труды Восточного отделения императорского Русского археологического общества.

ТЕКСТ

رسته از غصه آب سکنه از حرم خاک رفع میکند بار سال سل در میان
 اموال خلیل آن ارشد غلامینه عزرائیل امجد اولاد عزرائیل را خواست
 بصرف و خواجرات در بسیار آن سر آمد اشترار و بخار را بخار آرد
 اعزاز که ام پیردن از حد و کاف انعام نموده بار آوده و خواستل غم
 خانه را از دار القضا بر سر کونست و الهنا صفت او میا کرد و مخدوم
 مظلوم بخار در امثل کو سفند بسته بدست آن سلاح انهر با رسیدن
 بیت خاک بر فوق چنین پیرست کند انیکو نه جور بر سرست از بی
 جفت طاق بیاید و خاتمان پیرد پیر باد و آن فقرت نام عمل
 به روز جملست و در عید هر قدر فرائد که کرده باشد عمل دستگیر
 مثل زدن و کندن و غصا و کرفتن و کوه و حفه کردن بسیار تر کار
 هر چند مخدوم مظلوم استغاثه و زاری و فغان که در کسر بر او شد
 بدست معهود جان داد و از چنگ آن مستحالی عود خلاص گردید
 وقت مردن بنقید گفت که اگر پیر ما مدینه هر چه بودم مکه عا کو
 بودم این چه بهر و عودت بود که با من کرد و افاضل بر آمدن آن
 عزیز و اتمام ایجا محل عربست که اقصی القضاة اعلم العلماء السلام

و ذیل گویند و پیراسته حافظ علام الله متغور پسر که اوقات
 شبانه و روزانه آن صرف تلاوت اذکار بوده و خود هر
 روز آنست مرمود اطفاف بخرج محرم است و ماده او کمال ظهور است
 اما بقدر بردارده ازلی مشرب به است صریح کنایه و بعضی غیر
 مبتلا بوده و در هر یک بار یا دو بار عشر کفره جسم و شعور
 از آثار و نتایج دو حسنه لغز با و حارس و پسندیده و در وقت
 ظهور علت نه گویا محفلت او نامور بودند بعد از رفع غش و سلبه باز
 و در ذیل اصحاب کان لم یکن گذری داشت باین و نیز هم اصل عمر بن
 رسیده صاحب بن فرزند شده بود بمضمون حدیث فسر که لو کان
 لابن آدم دوایان من فی سبب نیکو لایلا عینه الا انما یفرض
 برضی و عذاب از رنگ نیکو چو اظرف عین و بقا فان در غلبه
 و چهارده لایلا عینه یکم در تداوم من زنده گوشتید هم قدر با
 بکار رفت منشیج آثار نشد اما قاضی امین معروقه و در او از دست
 بمواریه و در طلب معطر بود و درین ایام از هوا خوانان و شایسته
 نوید عزم خوان سخن راز اعوانه باورسانند که نجابت

شد ازیند ار پراشوب بلول ثمال تاریخ دفاتش که بدین پنجشنبه
 شب معراج رسول ماده و که که ز تاریخ دفاتش نو برسد
 روز پنجشنبه شهر ربیع الثانی یکش سال هجری قمری ۱۱۱۱ میرزا غفر در
 بلخ نظر عمر و در نویسنده اقصای اقصای ملا میرزا درین که در
 مدت عمرش در آنجا بسر آمده ناچار قضا در حضرت تاریخ و
 او بدین از جمله محبت افاده مرقوم شد تاریخ آن دبیر که در
 قلم خود که بان عالم بود بدین عمر با در بستان و در قضا بود
 سرگرم امر و دست و از غنا اسم با سمر شد بدین روز و هر چه
 با نیت جمع نمود بدین عمر او بسر آمد بدین از جمع مال و بود
 سال فوت در او بر خرد بدین او میرزا غفر رقم فرمود بدین دیگر در
 بدین نویسنده قاضی میرزا غفر که بود از قلم صاحب بدین در مال
 که داشت رفت از جهان بدین تاریخ شد نام او بدین حاکم
 عمرت بود که در ۱۱۱۱ در روز شنبه ۱۱۱۱ ششصد و
 مئو ریافت مخفی مباد که ملا میرزا درین قاضی همان و در اسکندریه
 شریف قاضی خود نام بهری بود که بخفایل حمید ارسته و از

تاریخ به کفر از جهان بپر قایمست به مشغول و بعزت پدید کش
 که در راه فنا و قرب نباشد به که اوست نصیر و شناسار از جهان
 فنا یکسان چنانند به بلی خرق نمائند بسج اشبا به زبایع سلطنت
 عفت بنامه خزان شد به محل در و درو نباشد چاره این
 خضر به که در صبر آمده اجر اجمیلانه خود تا بخشش از در او کش
 معاش حیات القرووس نادا ساخته مستور مباد که بعد از
 حادثه مایه مذکوره بقاصد اندک در زنجشبت بیت نفهم
 رجب المرحب بلبه المعراج حبیبه که به دیگر اعلی حضرت که در زنج
 بیان خواسته قرار برود و در بالا و وضع محل بخور شده از در ناچار
 دنیا که نمود بستان بود نماز هم عالم بود به نمود که و پدازد و قول
 این عصبیه مذکوره همیشه مکر شده از نیز و در لبه المعراج قوت
 مقصور در موعوم که و یکسند را فم تاریخ و نوات هر چه مذکوره را با
 نفهم شده مرقوم ساخت تاریخ رفت نو با ده از باغ امیر
 سور و در دل زمین در افضول تیس به جز که ز بخت سود
 بیت نفهم ز رجب یافت افضول شب معراج کمال اندود

مرآت عبرت گردانیده و در روزه معتکف و مساعده روزگار را
 صرف تمیز ز ادعیه ساز و انجمن از روی آیات نبیات و احادیث صحیح
 اشرف مخلوقات امانت و امانت عجز و صفاء و دستگیر و مدد
 انبیا حسرت چنانچه گفته اند عجز از کت فراموشی محسن
 و غمخیز است و آنکه که کم دخت لایم از باد و لیه بدستگاه افشا
 مانست لکنه ساجده در شهور ششم بهر از جمله خدای
 تن غمت دستورات جلب عصمت اغر نو با ده بوستان و کت
 و غنچه چمن سلطنت نور بعین دل نبه فرزند ارجمند جناب ناصر
 امیرالمؤمنین امیر عبد الاحد سید بن احمد که در عقد از و واج را در
 زاده که مکار بهر سید میرا که م توره حاکم ولایت خراسان بود
 در اخیر ماه جمادی الثانی با تقصیر حایستار و انقضای ششم
 ما باید از و رخسار عازم سفر ناکزیر شده رخت از عالم فانی را
 کشید نقش مرحومه مدلوله را در ولایت لطف آورده همچون
 کج نه فون ساختند بنده را فم در تاریخ وفات آن محسنه
 سرافق عصمت باین ماده تاریخ ملهم دور سلطنت منظم گردید

که بفرختند نه فایده رجوع شود بهیت او بود و زبیر ارم کرد و آن گفت
 بیرون ز کاهیت تو کار در کاهیت: یغز را راید موصوف و شخص مروت
 را ز دست عمر کو تا هر که ده مروت هم بر غنود را قلم حقیر در بارخ و قیاس
 باین مادی و علم شد تا به جلال حکم که ماز بار که در جلال رسید بود
 باد رفته و او خواهمی بار به بجای او بر او و دو و مردم را کشید ز همه اهل
 دو و مار اهل سید به او اهل آن ملک: ربو و جان زد و او جان
 قرار: اگر ز سال فاش کسر سوال کنه: خود او جواب بگوید: ^{مخاطب} بیا
 ساجد ارباب و لست اصحاب حشمت بمضمون کفر بالموت و اعلا از اینکو
 مرکز سال و معاصرین نه شبانه عبرت حاصل آید چه فطرت طبع و بنا و
 و عادت رویه و هر دو قلمون مجرول مغلوب است که هر کس را بعثه و دوست
 شیفته و بکشد و استسکان از شراب غرور و بطور او را جسته
 مرفوشاند و با سپیدان حرف قوت و نقش مروت از بوج خاطر
 محو میسازد از مستر جام غرور غشاده و در شبنم بید و عبرت و بیکد
 بس مروت و عقل هوشیار بیدار دل آن که باین مکر و حسیه و تبیین
 این نال که بشوهرش غدا را ز جان فتنه احوال اسلاف و معاصرین ^{فنا}

کوی نفوق از بهر عزت و جنت بر دشت در بزمگاه زنده شد سر
 خوش طایم فرخ نه ناکاه و سفر اجل با صاف او آجیت در دشت نایخ
 سال جلستش از دورانده ملکست آهی شمع زورقم است نه تنگی
 جاده ذکر در سینه مذکور است و میرزا جمال الدین شادان
 حاکم ولایت که کرامت بدید برضی استغفار مبتلا بوده هر روز آواز
 مرکش گوش رس مردم بوده بسبب اعتبار نفس معصود و استغفار و در مقام
 آن خبر کند و یک بار به بغیر ضرر از زور و ترسم این آیت بود که بیت
 قاصد مرده چهار را شاید آورد جان فدایش که بیاید و خبر تهرین
 درین ایام مقارن فوت و شمعیک مذکور در غرض و حب هر یک است
 فیتیه و هر دو در یکروز و ماه و زاده عدم شد ندای بخار مرست که
 در کمال آن موجب عبرت و انتباه و بیدار و دلان بر شیار مغرورانه
 بیانشانیک مشهور است که پیشیک موصوف و مودوی مشافیه است
 ایچ حضرت شمع از لیاقت و استعداد و قابلیت او خواهد مذکور را
 تقریر نموده در تعریف و کلام را بجهت رسانیده که بعد از خیر از حید
 او کین دولت و سلطنت مثل مدبر امور ملک و ماضی بطاعت
 حال دلی موجود خواهد شد مشهور بمنزله بعد از دایه حکم و اعتبار

نظم نموده مرد کیم نفس صاحب خبر است برات بوده مردم بسیار
 از بند یار و دو که انصار از آنان احسان و کرم او بهره مند میسودند
 در مکه معظمه و مدینه منوره را و بهاء الله شرفا و در استنبول حره هندی ^{الله}
 از بر حاج و اهل احتیاج نیکه بارین رخسار ^{ایلی} و او را است
 و در لطف اجدات نموده ز ایران جبین و ساوران اسباب آیش
 که دیده در آن دیار شرفیافته خبر خود را با قریب و دور که دانسته
 انقضای اشارتیه موصوف ^{انقباض} رحمایستعار و انقضای بام ^{عشر}
 بخواری بخت هیران که ز او بناچار باید شش ششید ز جام دهر
 می کل من علیها فان ^{چنین} بس هشتاد و نه ^{چند} و لا حیة ^{چند} نذر اجبر
 بوش بوش اصفا نموده و در بعضی بقایض سپرده از ب
 حکومت فاعلا بقا برخواست غارم دار حکومت عالم با قرینش
 از جهاد آورده بهر فرافاضل لا اله الا الله ابو حفص که بر حمت الله علیه و رجوع
 پدرش مدفون خستند فقیر را قهر او در تاریخ او بدینته چیز خاطر رسید
 منظور او لا البصار با و با ^{بانی} استثناء قریب بیکان ^{بهر} و از استنبول
 عمر ز بخت متفق زنای غم از خاطر ستوده در غرض طول ^{شاید} و در
 از دود جان ختم و که داد نایکی در تکت زاجل نماند چون که

خداوند قدر جهت عبرت میرایان نمود فلان رنده
 لیغوم و لکن ذوالنفس طیون جاویده سینه هزار صد
 بجای مجرستور مباد که از ابتدا جلوس این پادشاه
 که مکارنا اجمال که دست پیکار شده است و از این سلسله
 است یقیناً قبشیا بولای حیات شاهان حاکم و فرمانفرما بوده
 اقصای ملک و از کولای فرنگین در تحت اداره او بود و در کار
 سلطنت و در بار پادشاه از و بزرگتر و در امور دین و دنیای
 شاهان و اعیان و عباس و وزیر غفران مکان امیر نصر الله حب و زمان
 همیشه در سن شصت و نه که پدر بدربار پادشاه میر میا صاحب
 و خدمت سترگ منصوب و منظور انظار هر قسم سلطان گردیده بعد از
 فوت پدر در ترقی و رفاه و خصوص در عصر امیر مظفر با عاقل مرتب و مقرب
 باین دسر افزون و درین اراکین سلطنت متنازع شده و در عهد و حیات این شاه
 بنیت ترقی و عروج دولت سعید تا آن که مردم متوسل و راجع
 امید که هر که انقباض این اندیشه یار است مخاطب خسته بودند اما خود
 از این لذت و بهیم نفس مطمئن و واضح زندگانی فراوان گنج
 که از توابع کینه خور و دست و در مجالس از نفس حق و با حقیر تعبیر کرده

بروز سخت گرفتار شدند به نخواستار کمال گذشت بعد از تمام
 شدن سال باو غیرت از منصبی و زید و لطف الهی تقی
 مطلوبان در حرکت آمد جسم زمین اندک بجان چون عشاء شخص
 رقص در روزه خویش آمده مثل ارضه و ممالکها ساکن شده
 ازان همه عیادت بنسبت عالی و با عادت از عیادت به زمین و
 انجان و لایست آبا و جنت آثار که از کثرت و نزار است عیادت
 بر جان میزد و دست بر ز قهر و دست و دست از گردید ناچار
 این نامه که سینه حجر بر پیر از سه صد حبیب رسیده آن زلزله
 و جنت هنوز با قریب بودم آن از ترس هم و خرابی عیادت
 کرده نتوانسته بعد از ضرورت اکتفا و گذر از دارنده بعضی از تبیه مخلصان
 متشیخ معلوم بین امر از حیدر که آقا و خارق و اوان
 شخص و نسته متفق بر اوان و نسته و بعضی از دانشمندان
 آبا و جنان را از مودات شرعیه تمام و زید و بر و سید کمال
 را بطور رسانیده و حرکت به و روزه و متفات فانیه در میان نشانی
 نسبت مصابرت نیز واقع شده و در روزه و منبیت جو رفته و

به بکر بلاد و مهار نیز سرایت کرد چند نفر که از بنده دوله
 در آن بجا مرده و بر هم خورده باشد ویتا آنها را از مسلمین آن بجا
 چسبمانه و بدل آن جمع کرده گفت از فقر این سرتقدی
 دسایر محکوم خود مثل ناسخ و کتبه تورغان و غشینه نیز غیر ظاهر
 بلفنا رکاب انداز کرده گفت از بسکه حرکت بموقع آن شیخ و
 زارش سبب تشویش پادشاهان شده کمینده را قم در تاریخ آن
 بدیشکوز طبع آزمایه کرد تاریخ بعد از امیر الطور پادشاه روس
 که بود از عدل و آسایش اندر ملکا پیدا بدوران چنین شاه که موری
 بنا زدوی برادر و نه اهل شهرداریان سرغوغا بدنا ویتا
 روس قهر آثار بآن کشور رسانیده نشو و شر در بار با بی کسی
 ناکند که رغبت منعم سزایا بدین چنین از جمله عدل و در هر جا
 بد تاریخ او قول طغر بمرور رخ گفت که بیرون شد از فرغانه و دوداره
 که او اهل سیوم شد ملک اندیکان خراب من رقم کوم بدو سر و سر
 سر شیطان سرغوغا بعد از آن که ویتا شده آن شیخ از جوش مانده
 اهل ولایت کور بیا و نسله اضا در زبون و از جمیع قلمه ت جواد

و انزال ملک شده بعد از سوخ و استحکام مواد و معاود و معاود
 باینواع در شهر ^{۳۱} هزار و سه صد شانزده هجره جمعیست
 بر سر سبانه راه جلزارند بجان رنجته چند نفر و سیه پرست
 رگشته سباده شیرا بخار اتا راج و دره این را ویران کرده
 تخم فساد را در مزاج آن مرزد بوم گشتند بعد از وقوع این حادثه
 کبوتر ناظر و کبوترال شکر و سیه اطراف جمع کرده چون سبیل بلا
 بر سران سرگشته فیا فرستاد رسید بانتهی قدر غصه و خفا که آن
 و یار را سوخته کس بسیاری ابد ز جهنم و ت مرشد شده بشوم
 آن شیخ متشیخ کرده که ملقب به و کجایشان بود مردمان بدخل کن
 در دوک بوزة جوج کجافار کفار و دام رنج و بلا گشتند آری گفته اند
 جواز فرموی بجز مرگ و نه که را منزلت مایه زنده دایه که گذارد
 لشکر فساد را بعد از استیصال کوشمال تمام آن مایه فساد و مایه غنا
 را برشته و دره با فوج صورت حجت عبرت معلوم ساخته اهل صلیب
 خود را بر همان قاطع ساطع گشتند غرض از آن خروج بجهل گشتند
 فتور سالت ضرر را بسیار عاید روزگار سلیم آن دبار شده اثر آن

سو قوت را در ده خستبار است کی از بکه وزارت کرد و صاحب ملک است
 نسبت حکیم به لکینه حکوم به شد و بجز او سطر قضا یا از میان
 نقل کند و مانند فضل بعد از شرطیه حکم کرد و در باشد تا رسم
 ایشان بجای رسد و نیسیجه قضایای مذکور به هر یک از
 پوشیده نخواهد بود و سانه بجز حال در حد رحمت محمد این
 و بیجا و ولایت در نهایت است و فقر و در کمال فائز بود
 جنک حال و در و قبال از رحمت مملکت رخساره است
 از پیش پیشا حاد که قابل تحسیر باشد و واقع نشده است
 که حاد و اغشاش ویران از میان که جهت غرض این تقریر است
 تفصیل آن است که در ولایت مذکور از شجر مجاد و شجسته
 و عوی بد است و اینگونه را همیشه ساخته کس بسیار می انداخت
 مذکور و فرمایند و شانش و او منقار قضا با آن دیار و در
 از اوت خوف و زور و در و در احم الحاکم کشیده بود و در ایام
 و جهت و در کثرت آن است و بسیاری مریدان بود
 مقرر و خروج بر سرش فتاده و در صد و دستبرده نقل نص

اینک
 در کمال
 در کمال
 در کمال

شخص که صاحب ملل عقد است این جعفر سیر بجای رود و محقق
 مالک شود مثل تو ملک را که نباشد حد فاصل در میان شما هر دو
 امر تو با مراد مرود و د امر او را نیست و قصر با بی بنا و عمارت
 کرده که مثل آن نه فرس بنا کرده و نه هندی بجای سنگ ترا آن بنا
 در و با قوت و عوض خاک عود و غیره که برود و ما نیز سیریم که با
 اگر ترا لجه نپس آن کند او را در ش ملک تو کرده و بند و لجه و غنا
 از الحاحت مولای باز میدارد و چون بارون اگر شید خط را و
 خوانند از خواب غفلت بیدار و از سر و دولت بشمار
 کرده از عالم فاعل آن رفعت زد و کرد و دور کی پید نشد
 لیکن این معز و نفسان تصرف می کرده و در افتاد و عدم
 آل بر یک عالم شده از کمال عبرت پادشاه و ما را از حاذق
 بر یکسان برود و نه چهل کلام این که منظر قضا از ترقیب
 شکل بدیدار نیست ای اختراع عوده و ضرر و وجه بکینه با نیوض که جمیع امور
 می اهل آن موقوف ای صاحب سنده شریعت باشد کبری موجب
 محمول بر این که بفرزاد امور مذکور مثل ضبط و نفوذ تصرف و اکتساب

دارد تصرف در مزاج سلطنت که بود موقوف تصویبش
 روزگار به هر که را ادخارند مقبول جهان به بخلاف به هر که ادرند
 افتاد از به اعتبار به ایام و دولت آل برکات با همه عیله و
 با وجود صفت سخا و کرم و اوصاف حمیده و منفعت عام به
 هفتده سال تمام و مغفرت شد و آنچنان خاندان کرم بسبب غیر
 و عدم قبول شرکت برانداخته شد از جمله سبب استیفاء
 آل برکات در کتاب حیوة البیوان علامه میرزا آقاسی که روزی
 سخن سرای خلافت که غنمی مکتوب عید و یا فستخار و انوار
 الحق را کشاد و بدو نوشته اند که غنمی قتل البیوان
 و من البیوان و لعنه به بنی قریظ اما کاتب مشکک بنکاحه
 اند که مرد و دالی امرو به و امرو لیس و رو به و قد بنزلد و الترمذی
 الفرس الحامش و الاله به و الله و الیا قوت حبیب و با به
 و تراجم العبد و الفس به و عن شترانه و ارث به ملک ان
 غنمیک اللجه به و ان یا به العبد اربا به به الا اذ ما بطر العبد
 ترجمه ابیات مذکورده است که کوی با من چند ادر ز منیش

و قهر القضاة ملازم برالدین و وزارت است نقل ملک و شایسته
 گذاشته اند لکن قضایه و رئیس افتادند پس عطا نمود
 در خدما زاده و سپهسالار و سرشته اوقات ضبط و ملک مال
 ایام و بنای کسبه و سرارد کردن و تخریب بزل و قاف سلف
 در مثال آن که ذکرش موجب است مغرض باید در حساب
 قاهر القضاة بود و متلش درین باب از این زیاده زیاده نباشد
 بسته کند ارد قطعه در ضبط و جوان زیاده و در تحب
 چو شمر دی بوشن و چو شش پنجاه از ذیل گشت کرد آن را
 تربیت خرمن و در ضبط و سرشته خزان و بیوتات تصرف
 ملک آن امور شود و حسنه بیایه ذکر است و لایا و حسن مایل
 سلطنت و صلاح و فساد دولت و ملت و در تحت دراز و قضیه
 و رای و زیر موصوف بود و هیچ امر از امور ملک و مالی نبود
 و تعویب رای صاحب از پیش میزد و غلبه او در دولت
 از غلبه جعفر بر ملک و در دولت اردون رشید هزار بار فرود
 لایعظم ما و از او اند بنده الرب المذون قطعه نفیست

و نخواست بدو بدل کس غم اندوه و رنج کسید پادشاهان بقدر ملک
 دست ملک و دولت ایشان میباشد و اصل توان و غار بقدر
 و استیلا و فیران را رنج مطلب است یا بقدر و استیلا
 فارغ و آسوده اند از هر بابین زنده کم یا بیش به پدیدار و عدم
 عالم و شسته تپنده که بهر حال میگذرد و کف زنده میگذرد
 بیت که زمین و زمان خور و برهم به پشمار از غایب قلند و کم
 غرض این تحریر است که جناب حضرت با وجود دولت سلطنت
 و کثرت مال و مال و دست ملک است و استیلا و نفوذ حکم و سببه
 مواد و عیش و سرگشته و بگذرد و بگذرد و بگذرد و بگذرد
 زنده و کی نیستی است و در که عالم است صاحب ملک و دولت
 در گوشه از ولایت و از رفیر جز زنده و بگذرد و بگذرد
 هر که از امر او سرگردان و رفیر و بگذرد و بگذرد
 عمارت عالی بودن و زنده و بگذرد و بگذرد
 در مضاعف شدن زنده و بگذرد و بگذرد
 ملک و نام حق و عمارت و بگذرد و بگذرد

از بسکه اغتشاش در بر این ممالک و سبب تارفته شد
و از ویا و پذیرفته آتش فتن الطغافر با بدجنان بحجر بلالین
عبد الاحضان نیز اسال ز خوف خدا و از برای سیر و حسیبا
سفر ممالک گور در اموفون که ده در که میند زندگانی میکنند
و بدو چار باغ بلنه سیرم سلطان و لکن در اختیار نموده غرض
بازی سرک در اینجا ایجاد کردند سیاحت سفر و بار و سیر
سالی یکبار سبب شوق استی خاطر ماهر بوده آبی بر پیش شوق
مرافق از اسال بشو مرشد و فقه محقق این امر و رعه و توبین
انما و دباغت که رفیع میر و مرتب پریشانی بغیر خدمت که بشود
خداوند کریم در کلام قدیم خود میفرماید که خلق الانسان فکسبه لا
بغیر خلق کرده شده انسان را در ریج و کعبه آرد و حکم متب کور
لازم که هر انسان ریج و نختر را در و دنیا بیند خواجه شاه خواجه که
در این امر مشرکند و خالی از ریج و کعبه و رت نیستند و آن که
و که و رت در هر حالت لازم حال ایشان سپاس و شان بقدر حاج
و که این را بمعبار آمال کثرت حشمت و ذوق غایت مانع آن نیست

با وجود دعوی صداقت و دوستی و لاف موفقت و شنبه
 بنابر رعایه بعضی مورثان مدت و سال است که مرکز سلطنت از
 سعادت قدوم صاحب ملک خالی و محروم دارند محل تسلط
 و جوار آرام ذات مرحوم است نزد پدر و مادر و دشمنان و برادران
 اگر عاملان غیر نباشد چرا فعلی و در محل رفع شخص نمایند و مخریض
 و دوسه باز می آید در رخ و در خانه شاه مقابل نهاد و چون فرزند
 بکج رفتاری سپس بندر ساخته از خوف شاه خانه را خالی
 گذارسته تا گشت بچا بخورد و ملازم خانه کوفته که محل است
 آنقدر آزاد و ازل منصوبه بگیرد که باری برهم خورده این بکج
 شود و تا پیاده کان سواره است و دست کردند و دشمن سپاه
 از عرصه بیرون ساخته باز بر پیش برین از اجبار بل غراف
 به نزدیکی اهل غوغا نشهر بخیر و بعضی سواق بازار دیگر باشند
 سوخته اند اما سال بازار شدن کرد یا خالی از خطر نخواهد بود
 سوداگر که به بخت دارد و در رفیق و منافق مترو و نذر بکجه
 پوست مالشان را بجا میباشند هر چه بجا و با دلا محاله خواهند

از بنو مواد اغشاش فساد قوت گرفته چندین بانگ و کنگ
 و کارخانه با ویوت منولین را تا رایج و غارت کرده شده
 و این بار بار اسوخته و هر یک را از بلدان محکوم و وسیع غیا
 فتنه و آشوب مرتفع شده است و اینست که از امیرالکوری بجانب شکرت
 قزاق از مردم پنهان و رگوشه اختفا که از بلاد و اوتاکار غایت
 بکجا رانجا داده وی قول بغیر آلمان و دشمنه سوامی حبوت
 و پیشرفت مدعی اهل بلاد این در و در او و او را یاد نموده
 روی چار می گسترده امرا بجهت عا بحصول خود بدینست
 امر بدین غیر موجب جزیت و منیت مسکین خواهد بود و در
 و در بالای غلبه چایون و چین و من غایت که از نفس خورشید و
 بداشده و در دفع آن عاجز آمده بخود که تار است و چرخ
 انزعاج و دست و اولاد با تهر فساد و سواد است و این است
 و در اندیشه و غایت بغیر خدق و در غیر انظار و ساجی که در
 شاید که بیت لطف اهر کینه که ز خویش مرده و دلست
 سر و ش با و غایت بوز و یک سر و شکار شود و من

اکنون که مردن در میدان جنگ تا و ما و ذخیره از دست
 و کبابی باشد با پادشاه بسند که از این خبر نینخود
 و اولاد خود صرف کرده و بسیار را تلف کنند و کارش
 دولت با جمهوری و امر مملکت با شوری بسیاریم تا که در از کار
 امورات عبودت و غور تمام عمل کرده من بعد این طریقه خسارت
 و خجالت منتهی شویم باطن را بنده ما غور ما کرده از جهت عدم قبول
 مطلب بسیار کن در قتل و ولایات محکوم دولت روی
 و راستی افشا نشاند خستند امپراطور بمعاذت عسکری
 قزاق از قول امپراطور با کرده از ایشان محبت خواسته اند
 مغریت بازده ما مغریت نشد و همان روش را که بوده مشی
 قرارند که عسکری را بحین سلوک زیاده ما بانه و در طبقه و مان
 بجا مان سبب و زیاده و کشت بخورده ما و که فساد و قوت داده
 تا آنکه امپراطور عسکری را امر بشبک بر ایندن قرارمان نکرده
 که و عسکری گفته که بسبب این از از قمار زیاده و شش مانده
 شده با اینجه بجا نشین غیر از این فن که و غرض این از غرض

بعد از وقوع مصالحه که بعد از ثلاث نفوس است بعد و صرف خزان الکیم
 و کسر با هر صورت بافت فقر ارجح محکوم و بسیار چیزها
 کشیده خود سرور پرده در آغا زکوه کوس خافت و نافرمان
 بنده آموزه و دست تسلط و تصرف در امور آن بسیار با هم
 با و شایسته که رخا نه با رتوبین در آن کردند و چند نفر از کثیر
 بزرگ و زردی سترک صاحب منصبان را بدست کوه انقباض
 ساخته پیش و در بود که دایند با بجا و انبیه شور و خودی
 مدعا و مطلب ایشان شیکه با پادشاه دور که نیست زیرا
 بشو محکم و رکعت یکس بدون بهنقه و معنی و بار بود
 که وید و بافت ملاکس بسیار و تلفت غریبه شمار و ارجح
 ملک ما شده معلوم است که هر قدر کرده از مایان و چقدر
 در صرف شده از بالار فقر امیست کثیران و سرداران و پادشاه
 از خوینده و طیفه دارند و رسیدن جنگ و رکس صف است
 چون زردی بویه امتحان صحت سالم بیرون آمدند سر بازیه چون
 بخاره بنان سپید و یک نفر کشت که دلا غریبان و موقوف

اولاً مرکز اسلام سلطان سلیمان خلیفه از سلاطین
عالم و بحرین الشرفین نایب رسول الشقیقین معین المله
اسدیست سلطان عبدالحمید خان لا زال الاله و لکن
مرتفعاً و سیوف جنوده مجتهد پیشانی که همواره بامر مجاهد
مشغولند و در جانب مشرق احوال همین فرقه چابون نو
طوره پیشانی که جز انقیاد و از فرمان ایشان بدین
و نیت شریف مصطفی قاری صانع و در روز یکشنبه
در احوال وارده دولت رسید بعد از جنگ چابون یکشنبه
مخبر مباد که بعد از آن که دولت قویه روسیه چابونیه یکشنبه
فاجع شده در هر سو که دورتر بود و مجبوراً بر آقا خرمین
غیر از سه یا چهارعت دفع در ضرعت و مصالحت چابونیه
چنانکه در امن استهان و مسالمت زده برود و سحر رحمت بهر
و شعاع خیرت بهر بجهتین شرایط انفس که که از نخل نایب
ناچار قبول کرده و درین ایوان مسلح کونیه واقع شد که بقایا بر
بیت خوش گفتند حریفان و پنج غنم که فلکشان که از در که از

بحر حال اهل اسلام را جای شکر است که مشن دولت و سبب است
 بزرگ غالب و سبط برومی بین که غیر از کسرشان و بین اسلام
 و اعدای آن در نشر این و کیش خود ندی و مبلیند اشتها
 و رجحان را می شریف تسلط تمام و غلبه لا کلام و هشتم اهل اسلام
 ایند بار شریف بسیار خور و زیون ساخته بود و میخورند
 شریف بودید بنالدین بر حال خلق لهم و بخوار و بدست
 بودید بنالدین بر حال انجا جزا از جایی که گمان بنرفت چنین
 قور و معاندی غالب بود و بدیدار کرد و نید و سبب کسر است
 دشمن دین و آسایش و آرزوی مسلمین ظاهراً که دو این مرتبه
 از اعجاز سید المرسلین است که لا یخفوا اگر چه بدید و بدید
 و راول حشر و از جمله لا خلق لهم من بنالدین و خوار و بدید
 از دو مفا و حدیث نکور اما بعد از طفر یافتن و آثار غلبه
 اکثر و طلب دین حق و راه پی افشا و بدید و اسلام معانی
 این غیر از اعجاز و کسر که غیر صادق و از آن جز و او جایی که
 لا يزال قوم من استرجاد و آن و بجایه و آن مصادیق

جانب شرق خیزد و اصل شهر شدن و انقضا نذرده و همتا انقضای علم
 آن فتنه از پای نشیند و زلزله اهل بیت و زمان فتنه است
 و فتنه بین همتا و علمای مسلم امر او است و فتنه و مردم و شهرها
 منیبات و ثلث نامور را و غیره منیبات و فتنه و فتنه و فتنه
 و در طرز قیامت که ارم علامت ازین لایحه فتنه و فتنه و فتنه
 و اوست و فتنه و علمای آن است و احوال علمای و فتنه و فتنه
 بر دماغ و غیره و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 غیره و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 همین فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 باشد و در از دجل فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 بهر حال طهور صاحب خرد و شرق و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 آن فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 خروج و طهور که فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 و در جریده و بار کزیت نوید اسلام و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه
 و سبب آثار و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه و فتنه

فرموده اند که قایم نمیشود قیامت تا وقتی که خروج کند موی از
 قحطان که قایم باشد ناس این گشته و بیشتر کند ناس این بصا
 زمین را از عدالت بعد از آنکه برشته باشد از جور و ستم
 بنظر قحطان متبذله است از اعراب نیز در کتب تاریخ و بسیار
 جافه و روس قحطان مذکور شده معلوم میشود که روسی قحطان
 فرقه باشند و از احادیث که گذشت و خروج از جانب شرق
 علامت قیامت بودن ظاهر است نیز از احادیث صحیح معلوم
 میشود که مدت امت مرحومه محمد برادر و پنجاه و نهمین سال و پنج
 قبیله آمالی در بنی سعد بن ابراهیم که در مدت اعتبار است برادر جابر
 و پنجاه و نهمین سال و در آن زمان زبانه آمار نبودن را مذکور شده
 الحال که سنه هجری برادر و سه صد و سی و چهار سال و شصت سال
 باقرمانده از روی قول مذکور بسیار بد که علامات ظهور قیامت
 را پس لایحه مذکور واقع گردد و بر آنکه از علامات منور در آن
 به طرز یافته اول علامات کبر طرز حسن و بی قسمة از جانب شرق
 و احادیث صحیح از رسول الله صلی الله علیه و آله ثابت شده که گفته اند

و طریق هدایت ایشان شورت کرده برضاد و خواستش اظهار کبریت
 و آیین علما رو نشیند آرا جمع کرده در استنبول ایران کابل و
 نامه کرده علمای فرق اسلامون را از استنیزد و شبیه کرد
 برده مجلس مقوده منعقد گردانیده از اعتقادات و عبادات
 هر فرد پرسش و تجسس نموده بعد از نزود و تفتیش و مناظره
 و مباحثه حق را بوضوح رسانیده وین جناب اسلام و دین شریف
 خضر را اختیار کرده مع جمع اراکین دولت و عربستان
 شد و شهاب اسلام را شایع ساخته و بعد از اظهار اسلام علمی
 استنبول کابل و ایران را بر حرم و عطا یار را بجز خواجه
 خرم و سرور باز گردانیده و انیمفر بنیاد را عمارت وین بن
 و مخرجه سید المرسلین اللهم اهدهم و ردیم و تادینا و انهم بنی
 الکفر و الکفره و ثبت اذ هم علی صراط المستقیم انه رفعت علی العرقه
 البررة و ردیم و حق و عدا ما فاستقام صراطی و رفعت
 باین مضمون که لا تقوم الا حق و رفعت حق من قطان القعود
 بعصاه یلوا الارض و لا کما کانت جوراً الی حسن الخیر و یحضر

باین بود که بنام خداوند برادر ابام اخلاف ایشان کمر بستند
 بمحسبت افتادند تا دفتر که رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم
 برآمدند با مرحق تعالی جبرئیل این در بازگشت از آسمان میفرمود
 بمیان ایشان بود رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم این حق و عیون کرده
 ده سوره از اول قرآن بایشان تعلیم نمود و آن عباد است
 صلوٰة زکوة را بآنها امر نموده و مرجعت کردند اولاد و احفاد
 برادر ابام بجهت کثرت رسیدن از جهالت بعفر کمر داشتند
 بطریق متعدد و هر فرد کثیر در و شراختیار نموده اکثر کس
 شده نبود وجود آن بعفر و ضاع و اکثر را آثار وین حق در میان
 ایشان ظاهر بوده بود و به اسلام رفتار داشتند از روی تعجب
 مذکور را تا روایم این فرق چایون از میان قوم امت میفرمودند
 از اخلاف آنها بودند بسیار است نیز در حسیه و ابی
 نوشته اند که پادشاه چایون یک و دو نام سلمان بود و ابان
 از جهت کثرت کفر نهان به داشته بعد از طغیان بن بر و
 از کین و انسانی دولت و عقلا رعیت خود رجعت کرده و طریقت

چاچون واقع در وسیع باد گرفتار شده چنین دولت بزرگ
 غالب شرف بر محال آن خوفناک بود که در روزگار روزگار
 و تبدل افتاده بر غفلت بود و با محاسن بسیار تا بعد ازین چنان
 چون ذکر چاچون رقم زد و کاتبان لازم که از سوانح خاطر و بیان
 جز نوشته شود و تفسیر مدارک و ذیل آیت شریفه من
 قوم موسرا متعبدون بالحق الاینة آورده که در مورد فعل بسیار
 که بنابر اسرار ربیت المقدس عمل آورده اند و در آن روزگار
 مذکور از آن امر شایع تر است که خود را کنار کشیده بودند
 و استغفار میخواستند و از قوم شریر را سست نمودند و
 جهت انتقام با برادر حرکت انصراف از بیت المقدس شد و خداوند
 و عار انصاف را بفرمایانست و با فتنه زمین را از بدو برایشان
 شکافه مستوفی نور و جهت هم آیت ربی در میان دنیا
 جهت شرب و جنب و غفلت که در بطرف مشرق از آن طرف
 مدتی بزرگ ماه راه رفته بمالک من رسید و در جزیره آن جزایر
 بحر از یک طرف همیشه نمودند و در آن جزیره آن ایالت بسیار

مدعا مفروغ نشده است که گزنفاری فینه چایون غرود خدا
 میباید که تا حالا چقدر روزگوار تازه وضع میشد و نیز یکی از
 اسباب زوال دولت و خفص این سطر و سطر است که بگوید
 ایکنند را دل بد بر این امیر را طور و روقت غلبه تسلط خود
 جماعه تا ناریه نو غرضین فزان را امر نمود که در مسکنها مفوض
 بکار فزان زنگوله نواخته آیتامی جسد و با کفار را از فزان
 شریف اسقاط کرد و از مصحف بیرون کنند و باین مناسبت
 بعضی از زبان و انان روسیه را فرموده از کلام الله سر
 نه باره را احسنیج کرده است بیکباره و که را جاکش
 و در قصد شهادت شد از آنجا که حفظ آله مقصد هر فرستاده
 کلام شریف است بمقصد نارسیده نسلو فیل خارج نماید
 عازم وارد ابوالرشد این امر ناستوده موقوف و میرود
 اما مسلمین و یار فزان و رمنع فزان و وضع ناقوس بجای آن
 از چهارده کی و تا چاردهی نوزده سال محبت گرفته بدو که غرود
 بختر شده و مقصد لطیف غرض بود و اندر در این ایام نوزده مقدمه بود

از چهار طرف رو بدیاری او غلبه داده و نشتر در تنزل افتاد
علاوه بر این دولت چایون چین که آزرده نماند و کس نمی رسد
بوده اند بر این اهتمام در آنها از فرصت بودند و در این
و بخت را به این یافته خروج کرده و هر صده و سیصد واد و لای
مقبوضه روسان زمین چین افتاده بعد از دو سال مقدمه
و قتل اشخاص لا بعد و لای بصره و اورا بر و سیه غالت آمد
از زمین چین و لایت و رفیق دولت روس بوده که راجع
تخلیه و از تنزاع نموده لشکر روس که لای و لای غیر میزد
فاجعش بودند که اصلاح پذیر نیست الحال بسبب وقوع
شکست فخر او اکثر سپاه کل محکوم رو سید از هر جا و صده
حمله و غزال بمیرا طور و جمهور در حق دولت و اتفاق
درین باب عهد و سوگنده را استحکام ساخته و رجوع و لایت
ایجاد بلوا و ابراز غوغا و آشفته آسایش آرامیده که از آن
دخست بردن کشیده غیر از قتل عازت و سوختن لایت
از آن ولایت خبر سمیع نکر که در مدت مدید شد که این اثر و کوشش

مخبر میا که حکم مفاد حدیث سابق الذکر در باره دوست
 امیر المومنین بنی مصادق آمده باین طریق که از جلوس بطریق کبر که
 مقبول بطریق می باشد و واضح دولت را می گویند
 تا حالت تحریر که هزار سه صد و پنجاه و چهار هزار و پنجاه و
 اولاد او در سر حاکم نمانده این امیر المومنین
 با یکصد و بیست و شش اعقاب و همیشه در آید از جلوس
 که در سال و در وقت دولت و سیه و رعایت استقلال
 و کمال علیه بوده و در اطراف غالب بود از یک سو و
 و عدل داشت و خلق را در امر می داشت و امان داشت
 و آثار آئین و انقلاب بر روی دست نصرش همه ولایات را با
 بر روی سبب غرور و غلبه نمود و در وضع زکون و قانین
 چه به کوه و دریا و درین باره سینه زکون تازه حیا
 کرده انواع تسلط و غلبه را بفرموده و در جور و ظلم
 از بس که راهل ملک می شد ز بهر انتقام او سید و زین
 عزم شد تا چار غیرت را هر که را که آید از آئین و در غایت

از جملة اعراف و جبهه شمشیت در دو قدم نصار او رنید
 جنت آنارست که بار آوده و نصار را بر روی بانگ ترود چنین
 مملکت با بخت محل لغت استصوف شده در آجرات استیضه
 در استجمام بنیان حکومت خود سر سو فو روارند از کمال اعتبار
 را می ند پر پاوشا در افزایه دست خوش خویش که و استیضه
 بنه اخلاص معاوضت صاحب ارشاد ملک معاوضت استیضه
 دولت در پیشفت که در وطنار شعار خوش بنه اجداد
 نظربانانیه سلطنت سابق معاوضه از پاوشا هر چه نام باقر نامه
 سوادای عزل و نصب پیش نظربان و رئیس اخذ جایه و زکوة
 از برادر و مصلحت شریزه زوئس که می نمایند و شخص دولت همین
 از حکام و جمول مرام از مبارک شریک استیضه کام من ائی و جود کان
 را ضرر و شاد کام بود و روزگار را بر سر بند که جبهه به الان رسته
 شب روز و در سفر رسوخ اودا و دولت شوکت او و نجف
 دایت عزت و آبروی و شرف بود و در وای رواج ملک
 تا وریانه خواسته که در جبهه گنجت المقاتل من خوف الله

راه استغفر بستی رفت و کثرت ثروت و کثرت تغییر و تبدل
 اوضاع و افعال در دین یافته طریق جور و فساد سلوک و رویه عدالت
 و انصاف متروک شده خاندانها رفیق بر انداخته از اول پرورش یافته
 اکثر امرا و بزرگان امصار در دین و بر غرور و در تنگ حرم و رفعت و ما
 غلو نمودند و مخصوص در عهد امیر مظفر که بسبب حاجات کثیره و عدم حرم
 دشمن معاند و قلت امرا و مقتدر این شبهه زمین را از اید پذیرفت
 بل زوزر المنور نغمه آخری در جمع ناسا حسبه و مردوان و منافقان
 مردوان سر کمال رفت مخصوص بعد از فتح غوغه که چنان در کلا
 عریض و وسیع بر چهره است ناکشود و اما آفتاب که شمس و شمس و شمس
 آن پاوشاد و او کرد و اما حسبه و فرعون و صفت غرور و کبر
 حسبه هر آن مختلط و مزوج است حرکت کرد و باوای و غرور و
 چون کوسا ز سامری خود را انار یکم الاسلام را بلند آوازه داشت
 سعاد محسن است بطریق مکاره و مملوک و بد بس معین آیه که
 ان الله لا یغیر بقوم مترجم و اما انفسهم آن دولت و شرف و سلطنت
 پس بزرگان و شخص دولت با مرض و اعراض خسته گرفتار گرفت

بر خیمیز را با شش و شش باد که بعضی از اهل بصارت که بدو رسد
 محل کجوا هر معرفت پنداری یافته علم بی سبب از حق قضا و غیرت
 دارند قدم نهادند و تسلط او را دریند بار از حجب حکمت با
 غامضه الحصر کرده در ذیل نعمت و رافت مرئوسانند چه نظر ایشان
 اکثر تابع فیرواحان و قدر و غیب و راجع و لازم جور و نیان سپاس
 نصرت و نفع اکثرین را بابت آن کمر بسته است خیر و دل و آینه
 نیک خواه بنده که آن چند را باشد و از آینه او جور و جان بندگان
 محنت و غمزد بود و عدل و سوسن پندارنده معیار او و عدل
 بخبر و غرض ازین تعزیر است که از آینه از جلوس امیر کبیر امیر و انبال
 تا آخیر عهد سپید امیر حسید رویه عدل و او و طریقه برودن
 و قانون عدالت فاعده رسم و مروت سلوک بوده و فراوان
 آسایش خود از کمر کبر حقیقت اعتساف یافته جمیع امورات
 مالی بروفی شریع فصل یافته نیکو کاران سود و بدکاران
 بودند از آن از جلوس امیر نصرت تا و سال نیز آن را بار
 و آن طریق سلوک بوده بعد از آن بمشغول آن اوقات بفرمان

ساختن اینجا بخاطر تاجر خیر است که در وقت آن خالی از فایده
 نخواهد بود. در کتابت حیوان علامه و میر رحمة الله
 جدیدتر از چیز البشر صلا الله علیه سلم در باب غایت نقل کرده که
 کس با دست خالی و از بر صدق این خبر از رسول الله صلی الله
 علیه و آله گرفته که او را خلفا بر بنی امیه و بنی عباس و سایر سلاطین
 از هر زمره هفت نفر که در هر ششم را مقرر می نمودند و هر یک از
 اینها از روی تفریق است که هر یک از آنها را حکم ششم را
 قطع نمائند که خلفا بپذیرد و اگر کسی حکم بخیر نظام رسول
 صادق مصدق چنین خواهد بود و از روی قاعده مذکوره و
 خبر مذکور اینموردین ماده بسلطان ایندیا نیز صادق خواهد
 بود بخیر مانتی کتب التواریخ ای حلیه شده من هذا هو
 ان لا یقدر ولی الکتاب الی الاولایه بدخول مرکز اختلافه مخانه
 عرض لافه و لازم فیما قاله و ممکن فراموشی بجز بطلان
 اختار لنفسه شاق القاسیه خدایه و موالیه فریخته شده
 و لم یکن هذا الا خلفا معنویا و ان لم یکن عزلا صریحا صدق رسول الله صلی الله

بسیار حمت و سلفت و بسته بود و بخشش فوج سر بازیه که
 اکثر ایشان در زود و قمار و غارت و بقر مجنون و دروانه و بر خراج و غیر
 بوده صدای نعل را نشنیده که میبایست از غارت جاده به طبع سر باز
 تقاضا نماید و فیصله که ایشان را فوج رکاب و عاصه نام داشت
 فوج مذکور به از مردان نود و نه نفر متقسم گردیده هر جا مردی
 و در بالار آن جنگ شروع شود و گفته بقضا زید و جن میگوید که این
 مذکور را بهما نگاه داشته و با آن مردان مختلفه پوشانیده با سبها
 و کتب و کتب را بعد از اول و شنبه و ایشان باز در سلفت و اقام
 میدادند از هر جا و لایز که و زود و قطع الطرق بدست آمدند و
 قتل متفرق و او و در ذیل سر بازیه و در سفل نظام میباید که
 و در ذیل نظام نباشد سر کرده که سر بازیه از اشخاص معتبره
 که در سفل نظام بود که را هم عاصه و رکاب ایشان به هم ادا و ایل
 بل این نظامی است که در سفل نظام و در انان و هم من و هم
 بمنون : اوزار و اوله شنبه یا سبها به سبکشان
 دولت و زوال نیست از هر وجه میباید و من که در سفل نظام نباشد

دارند. پادشاه که در روز سه شنبه در سرسلطنت
 بجای والد محب جلوس گردید نام مدت ده سال در سلطنت
 دولت حکومت بر رویه آباد احب و قلعین داشته اکثر
 اوقات در بخارا و بالائی ارک چهار باغ شیرین در کی
 و ستاره ماه خاصه استقامت گذرید و اشتند که بالین
 سیاحت و غور سرور این فقره ولایت ترش و شمشیر
 رفته نوک به و علمه و حاکمان قضا مالک و دروز و کولاب
 بر کابلی آمده بر رسم حسروانه سرافراز شده میر
 بعد از دو سال کبار از بخارا اول کنده کر سینه را در
 قرار داده طرح عمارات عالیله انداخته یاد بخت را در پای
 آن نمیکند از نوک به بخشش فرمانده بعثت و فقیر احوال
 گرفتار علوفه اشان بخج و فاکر و به بجا بخت نبون گذرید
 که در دور آرزوی نقای مبارک تمنای نام سانه نکست
 از دیده بارید و مشرف بر موتند بعد از انقار این حبس
 فقر نوک از طرح بساق خپلنر و رسم سپاه بکر او را با غنور از نوک

آمد و بعد از تحقیق و توضیح در این ساحت شخص دولت از امر مذکور درین
 فرمان وارث ملک استناز قیل و یوان بیکام پسرش ابوالمنشعب
 و خدمت مرحوم عطا و کمال کنان فضل منه منصوب است و میرزا خورشید
 رابع اباغش با و سپار بدند که با قیصرین و هم بعد از مثل
 ساختن که در شریک محمد سنز شب همه را قتل و ده نفر و سزا
 یافتند و رینور دار احفیف مرغوم فرج الله چهارده صبح کشا و بعد ازین
 که از کاران دولت سببه در شریک حکام جوریه و وضع قانون طلبیه
 جور شده زکون نام اعتبار زرشیده افهام باطله خود را در پیش
 ایند بار مشهور ساخته و در استحکام بنیان سلطه کوشیده اند حال بیا
 فیو نامه سلطه آلفا و زرا بید و رواج و زرق جاید کوچک است و این
 میباشند تا در میان خواسته که در که چیت ابتدای حد و
 بل عزاف و در او این عرابه بخاریه و کثرت در و او فراموش
 است و وضع چو کو و کترین و لهور شار علی باطله و ریند بار شریک
 جلوسل بن پادشاه که مکاتبات صورت بجا و پذیرفتار کین بدید
 دولت علیه در پیشرفت امورات دولت سببه سرمنش و کوشش

این تعباید و مخوفشنان ایند بار بن از چه روند مشترک برین نبیا
 این ادا بن پاوشه در کرسنه طح اقامت نجه بن از چه رو بر کز
 غریب از و بر اعلم جا بن مغر لا نجه اسبغان فرغند چه شنبلی که نمودند
 در یک غدا اینجا چار تا بهر کسر این شبده را حل سازد از و حسی فشر
 میده هم خطا و دیت بدست خود و را بن در ایا هم دولت امر خود
 و برین مردم از اجیر بود که محمد شریف دیوان بیگم از بن خبلا
 و سحاکی جاب بن از سیده از بیم قتل و خطا جان بموار و سفارش
 انصار و دولت روسیه بحسن تدبیر خود را مع بد و اتباع و حوز
 حمایت دولت همیشه روسیه کشیده خطا بلیت که عبارت ازین
 اطاعت و حراست نهاد گرفته از غیر سعادت منبشان بسیم اورد
 در صد نفیشتن و توضیح افتاده هنوز حقیقت روشن نشده ان
 پاوشه عبور مرحوم و مقبور و سر و پیش از طبق دور نموده در بد
 خفا محو بلانده بود چون غایب نظر نمیرا حوز لکچر له لیا غم خسته
 و حزن جسد آن مرد و تدبر و امانا انداخته روح او را مسافرا راه عدم
 فراموش از و دولت روسیه کبرال بزرگ از بر سر خودم و گفتیم

و بحسب ما یتما نایل و نماز مذکور و احوال شیعری که در او سابق
 از اول فاسد و زبون بود و در روز که به یزیدت و خوشایند اهل ایله
 بسربردند بمرتبه از تسلط و غلبه سید و اندک مافوق آن
 متصور نیست خصوص بعد از زکات شریف دولت معاند قوی بود
 قوت یکن غلبه ایشان بدرجه کمال سید علاء و در این جا
 قتل محمد شریف و در آن یکی زکو و آخر بدست غایب نظر فرمایند
 نام علام زحشر به و لحنایه موجب زفر و سوخ شعله گشته
 شده که رجب با انجام یافته که صاحب ملک با و بخار غلبه
 ز نام عقد و حل و عثمان زلف فتنه در قبضه خنجر افروخته
 و در آن انفا و کیفی با یکدیگر از اندوین با آن بر سر استقامت
 است از غلبه هر دو احوال سپهر قیامه خود بدست نشانی قیامه
 ظاهر مراد در خطای با قافله و دو خوشی یکی ملک و غلو فتنه
 مردم در خلا و در ملا آن یکی در خطای بید که هر شد لقب
 و آن در که صاحب است خطای بید و آن یکی در حبله
 اهل شهر مولا گفته اند بیشتر و قریب کباب و خطای و نبی

برای سبزه جان نبات در پرده خفا بخت مساک
 بعضی از صاحب نظران مجرب نو و روز بسیار زوالت
 و موجبات ضعف ملت را درین بار از اول جلوس میرضا
 قرار داده قاعده از اول پروری و خوار داشتن اغوا را
 جزو اعظم اسباب مذکوره بیان جاسست داده اند
 و درین باب آقا صفر یک نام کتاب تاریخی درین ساخته است
 اما آن لفظ منوم قاعده مذکوره باب بسیاری در بیست و یکم
 تفویض لیخته و بر و مندر که وید و عسدر احتیاج این
 عظیم نشان مقرر و بار و ساکت که وید و مندر و ساکت
 چه در عصر این پادشاه از امرای صاحب قیاد ارطغرل
 کربانی مانده احسن و الفا که اگر تربیت نیست با کمال
 پروران میشدند از نظر اعتبار افتاده بعضی روز و بعضی
 جوانی و بعضی که ایام و ستارفتند و او با این دهگان
 با پر و از اول دهگان به کمر سبزه حسن صانع و تربیت
 مرتبه تنم و عزت و مرتبه سر که در کمال از ان نایل و سر

تسبیح بی غیبی الا حد را بخلط اب بعدی بحال ساخته از برای
 نیست جلوس و تخریب رشتا نامه کرده بولایت مسکوت ستاوه
 که رفته جیش جلوس را گذرانیده کشته اند نه باده ازین و راه
 جانب یا امیر طهر از عالم غایب در قصر سفر کرده جانب بعدی
 تحت سلطنت بجای برادر فریختند جان مهر و جانین
 دولت و سببه بخار از شریف برادر بل یوما فوما و زارند
 بوده روید و افقت و سیره مر افقت مر عیش جیش
 جانب در ولایت غیبه معلوم او سببه که ولایت زده با برادر
 و مقام تفرج و تفریش چهار باغ عالم گرفته در کجا عمارت
 خوبانند قصر فردن و طاق کمر ساخته هر سال با بخار و غیبه
 با پانزده بیت نقره شکار و در اندام سفر کرده و در آن کو
 ارم ترین مدت و مادی سپاه و در عیش و عشرت که در آن
 و دره بین جلوس از بیت لال در مایشهر انفس غنچه لال
 صورت کرده کشته مرانید و غیبه بخار از شریف از شرف قدم
 مبارک محروم و ولایت که سینه جنت قامت استقامت معلوم

بمرقتن مراجعت کردند با پای پیک و جور و پیک با بخفته و از
 کرده بجهت ایا رحمان تخرشند خدا یا رحمان ایشان را بخفته
 مجال دخول مدزده نوکران همراه آنها را جدا کرده و در نظر میرا
 از سرین سوگردا بنده او دم همراه کرده و با شکنند نزد کوراط
 و سنا و خدمت کردند که کوراط را طر بلا طر صلح و دولت خود
 و عاقبت اندیشتر بآنها و کشفه ما با نه مفرد و جابر مقام نفین کرده
 بآیه حاجت جاد داد که با حالت تخریر این نامه در مانگشند میباید
 بهین تعزیر باز ولایت شهر بند و کتاب بقصوف دولت کنار
 و رانده دولت قیام و مملکت آرام پیدا شده و بین میان
 و روسیه رویه و دسترو و داد است حکام و راه و راه و راه
 کشا و کرد و کرد و بجهت میباید الا صدقان تخریب و کرد
 شهر ۱۳۰۲ هزار سه صد و دویست و یکصد و یکصد و یکصد و یکصد
 و سبب و تبه خبر از حال و نوید جلوس است بجهت و سبب
 بیع او از رسید از ملا حظه آن که مباد و اجنا بااراض
 جشن جلوس کنند در فکر مدافعت افتاده از برر معالجه آن

این نامه را در روز
 پنجشنبه ۱۳۰۲
 در اصفهان
 در روز
 پنجشنبه ۱۳۰۲
 در اصفهان
 در روز
 پنجشنبه ۱۳۰۲
 در اصفهان

که بصلح قرار گرفته جان نوره سر نشسته از اینجا فرار و ناسکند فتنه
بدولت روسیه ملحق شد حاکمان شهیدین بار سال نارتون
و عریض قبول طاعت جناب غار در آخر کرده از بالا شهید گشته
که دایم ند بعد ازین مقدمه جناب غار در فکر استخلاص شهید گشته
و استیصال حاکمان متغلبه اهل فساد و فساد و بکسور و طربا به کوه
از دچاره جستند کسور و طربا قبول ملتس را نکشت نزد بهادر
در ۱۲۹۰ فوج از عساکر دولت آمار و توپها و صافه با کسور
یکی از کبیرالان خود به بالا رشتند و کتب با نور سخت و عجب
اعلام داد که از برادران خود و تصرف ولایات مذکوره کسور با نیت
جناب با توخته میشن اباق را با چند سر کرده و لشکر فرستاد
رفته در هر چرخ اسپاده بعد از فتح با جارت و امر کبیرالان
ولایت مذکور و دخل شده قبضه تصرف غایتش کفزار اول
به بالا رکت کرده در سه ساعت از فتح کرده که ششم شهید
نیز باند که کوشش گرفته غارت کردند حاکمان متغلبه را کزیر شد
توخته میشن اباق خبر رسانیده او را برده ملک بوسبار شد

و انخواستن بودند اما سبک یک یک که مرد کهن سال و درنا بود از
 مرد و عاقبت اندیش مردم را ازین کج رهنه که در بنیاد حکمت
 در ایرادش نیستند مانع بود بنابر انقضای حساب اعتبار او فواید
 بیا یک یک پیشتر عایشین شده اینوقت آومان فنا و میده و چون
 حدیثین بود اطلب محراب شده جوهره یک بار اگر مثل آنرا خورد
 و عرق اطلب بود از راه برده در لالت و سرود بیا یک یک ریز
 بخود کفنه طیفان و بغیر مهم ساخته و در تجار کسب است و از تجار
 پس سید قائم خواهد که بمشهور زاده امیر مظفر بود و بعد
 و نفعه با عبادت و رفقا بدین شکر کفنه که نخته شد سیر بر دین
 سر رشته فنا و بدین آینه در آمد آغاز خروج کرده در اطراف
 چنانکه سرور از کرده ولایت هر بخیر و یک باغ را انداخت که
 فخر ایران ولایت را در اضطرار نه هستند بس حساب با بعد
 بهم خاندان سید قائم خواهد و مثل او و اولاد معارف و کبار
 و اخذ اموال و اشبار ایشان در بالا شد سیر فواید کرده
 و دو ماه محاصره و سرور و معات که در فتنه بمیرند آواز آمد

در نیمه اسپهبد رفته فتادند بدین تقریب و لایزال بنیاد رنج و
 و صرف نذر و لشکر دستها فتاده بود از تحت تصرف پیران است
 این خبر در بخارا رسید و نور رسیده و در نزد و لشکر و انتراع
 افتاد و بعد از جمع ی که مقصود در بالار شهید نرفته مدت
 محاصره کرده هر روز خیلان رفته عاقبت از دم فتح مایوس
 در بالار یکدیگر رفته آرزو محاصره کردند و در آنجا محمد رحیم بابک
 علیه الله بیک خیل بفرستاد که او لشکر و او را خاک نموده و در آن
 عدم رفته و قتل اسپهبد و احوال از مدافعه عاجز شده و فرار کرده
 یکم بنا را فرستاد و کس بسیار را قتل کرده و در آنجا خنجر بر دوش
 عالم کرده و با کمان شهید نکران با کمان و همین سند ساخته که
 کشته آمدند به سبکو نه ساجده شهید نکران با کمان نه که سبکو
 و آن شهر در میان بود تا آن که حاکمان شهید نکران بود و هر
 و بنیض از بدین وقت معده امر باعث زوال نمیشد و تفصل
 با کمان نه که رنج و دشمنی و پشته کمان مال خورایانیه که کفایت
 و تاراج خورده و از غارت محمول اینان سرور و در آن

بنجم الدین خواجہ میر اسد بحکومت که لایب سید زلیخا
 بحکومت بموان سرافراز شده. خوشبختی از کولاب بشکر
 مرحمت کرده تخرار آمده قرار یافت بیان شکر گزینم
 اتراغ و لایب شده بند کتابت شمس و لایب یکم باغ و
 بردای سبصران نقد حسابار پوشیده مانده که چون
 بکار والد محب غنیمت سلطنت را جلوس کند در آنوقت
 عاشق و یک باقی سرار و ذاک که بود برین روز و سبک
 بنصحت بیامیر نصرت مرعوم حاکم بودند و ابراهیم پور
 منبت که در آروند پیر سر آمد روزگار و در شجاعت و شهنش
 مشهور شهر و دیار بود. و لایب حبت آنرا سمرقند حکومت
 جناب میر ظفر را با پر و پیر صفار خاطر نمود. بعد از جلوس سبک
 سمرقند و شهر شهادت بخار اسوار نموده داخل سمرقند گردید
 چند روز کوکاش السبک ده در فکر گرفتن بود و بخر شد نشان
 شکور به امان دزیر تقریب بنمنا دل سپند از در دو کوکاش
 برف رسایده از غل پر و پیر را از زغالک دایده نوکر

نه کور جا کم مقرر نمودند و در آن ایام سره خان با تاجیکان
 کولاب بطوران جا کم بوده و او را خود سر و تفرذ میاد و در
 در مورد با فرساد و توره و ایلاتیه قشکراته ببار و بنجام
 مواد فستنه و فساد ایشان گردیده و امن ز غارتش
 میکرد و ایلاتیه چهار نیز با بخارا و از چنبر الحاح و دواغی
 کشیده و حاکمان پادشاه را بر آورده بودند و انوقت
 بنده او حاکم علی الاطلاق امر ارض متصافه از حجتی
 رفع شده از تسلط ماده با غنچه سالم بدون آن تمام
 آن مقصد مغرور لازم فستاده و قوشیا با شکر بسیار
 در بالا کولاب فستاده سره خان از سوسلو که بغیر ایشان
 داشت از خوف ناسته و در مقام و میا و درود
 در بار رخ گذشته بطرف افغان فرار کرد و دلا کولاب
 مع نوا بعاتش بخوزه تصرف در آمد قوشیا در بالا
 ماسا تیه چینه و خرکه به به با کرده از بهار اخذ بل آن
 فرموده به بنی بسیار جمع کرده گفت از دولتی به

حراخوردان بسیار از فکرات سرار و ابلاتیه دیگر با فطرت
 جمع شده در شیر آباد و دود پاره گشت تسلط داشت و در این
 محراب و بیابان یکی نارتولی قنکراته حاکم بود و دوم از اهل
 پادشاه بر میزد و بقیه فی شیکا بفرمان شاه باشکرت و بخانه
 بر بند رفته و اندک استانه قلمی را با پارسها از جاشده
 فکرت داشتند. حراخوردان اعراف و در گوشه ناکه خزینه
 شاه بود و نقل قریا قلمی معنی و یادگار یک معنی باستان نقل کرد
 بحسرت ناکه مر از زن فرزند دل کند که نخته از دریا حسیون
 گذشته با فغان متحر شده و فوشیکا از غیر حلقه و عدال
 متصرف شده و جمع ایلانیه کنه که را را بمجاورده کشیده امان
 جهت جرمانه مبلغها را جمع کرده گرفته جرایم ایشان را معفو
 بعد از تصرف شیر آباد و کوشمال اهل و لشکر بالا و هند
 برود آن را نیز در قید تصرف در آورد و از آنجا بمجاور شد و آن
 رفته جمع دلا یا جوار را دوباره متصرف دولت در آورده
 حاکمان خود را متصرف را بر آورده که در اندک جاب شاه که ام دلا

که در حج اسلام را بجا آورد و ده کشته بولایت پناه آورده است
 الکلیس متحضر شد از دولت موصوف باد و طیفه دامان متحرک
 در پیشاور سکونت اختیار نمود از بعضی حاج شنیدند که
 اینجا از غیر ملتین خواسته از دوسه سپهر یافته بخیر دنیا
 روزگار میگذرانید و بنشینا گویند و اینون گرفتار گردید
 مابین هزار دوسه صد سال زده حال خیر بر در سلک حجاب بود
 لشکر فرستادن جناب میر از برافشش شیر آباد و تاهاسب
 اهل فساد و دود و باره تصرف در آمدن آن محاصر شد و در میان
 چون خاد آشوب عبد الملک قوی از بار ملک شیشه شد و اهل
 در داد گنای مریشان شدند جناب ثاباکور ناظر و در میان
 و دستر را محکم ساخته در تدمیر و استیصال بلاتیه که دشمن خانی
 دولت بودند افتادند عبد المومن نوره را در فرزند و بیعت
 را بخیر را حاکم ساخته باشکرا است از برافشش میر
 فکرانیه و سرار در بالا شیر آباد فرمودند و شیر آباد
 اهل فساد است نه قلای کونسل علم حکومت خود سر از خسته

کس بسیار از فضل و اهل صنعت و جوانان مبارز جمشید تجسینا
 چل هزار نفر گردانیدند از بسکه ولایت کاشغر از حکومت
 شترخ شده بود استقرار آن با حمایت و تقوای متغیر و متغیر
 خود را بحایت و احسنه کشیده و حور الحافظ نمود و بمغیر
 بنامه و پیام در سال تحف و هدایا بثبوت رسانیده مکه درم
 و دینار را بنام سلطان دوم راج ساخت و با نظریه مدد
 در کاشغر در مسند حکمران گذاشت و تا اسبک پادشاه خطاب
 ملک بنخواست در بالارادش کوفت و بقیع بنی با قوم
 و لشکر بر استقبال کرده چند روز تشریف جاریه افزوده و
 مردانه کرد لیکن تعذیر را برین تعارض تسلط آورفته بود و
 و کوشش و سود غنیمت به تنه یکی از ملازمان خود گشته
 و دین بصورت خطا درآمده مردم او متفرقه و بل ملکوتش
 یوز ویده شده بعد از ظهور این حادثه توره را نیز غیر از فرار
 مانده با احوال خود که نجات غنیمت کمال کرد چون بکابل رسید
 شیر طاعان او را بار نداد و ناچار از آنجا نیز برآمده اراده پخته

بوده بقطار اماران یار مسلک بجا در شرف آمده
 از دولت قارین ملک نیز رتبه امارت سیده بود
 بعد از استغاثه سال بغیاطه کلاویه که شغور نشیده بود
 حکومت خود سر بر سرش افتاده از بخارا که نخته خود گرفته
 از انجا با خود او را چند وزیر آورده آورده که شکر در
 زمان حکومت که شغور به دست خواجه از اولاد افان خواج
 بوده یعقوب که متکا در او را اختیار نموده چند وزیر
 استاده آنها را خبر خواهر از دیلم آورده از کفایت که سکه
 خدمت در نزد حاکم مذکور و ابالی ولایت شهاب را تمام یافته بمقتول
 سپاه و قزاقان کجاست از مسافین آن دیار که سباز و انجم
 در ذیل سپاه انجا علوفه و مراسم مقرر گمانید درین نهاد حاکم انجا
 فتنه داران داشت مردم آن دیار بحکومت او غرض
 و حاکم مسافین او را رب النوع خود میداشتند اغانت او کرد
 او را انجا نابود گشتند او نیز در باب ولایتی در تیره سیرک
 مرید داشته بار حکومت از هر ولایت باورده حاکم

میمند و آنچه گذشته داخل ام ایلا و پنج شد تا بحکم بود و لا
 بعد ضرور ملازمت کرده و اورا کلاه اشته بشیر علی خان بادشا
 افغانستان عرضه کرده اخبار نمود بشیر علی خان با امیر حب
 رابط و دست و پا دود بود بنا بر رعایه شینا توره در
 بدون اورا کرده و شسته نامه کرد که از محکوم فغانستان
 بدون کند توره پچاره از انجا مایوس شده بطرف حصار کند
 ایلاتیه حصار نیز از حمایت و خود را کشیده بجهت شهادت نمود
 ناچار از بالا رفتن کنین آلا قریب غیز گذشته خوفد زفته از انجا
 بولایت کاشغر بجهت یعقوب بجهت حاکم آن رسید یعقوب بجهت
 توره را که امر داشته دختر خود را بجهت نکاح توره در اورا
 اورا مغز داشت از انجا که بنا بر دولت او و بنیاد حکومت او
 در کاشغر بوجو و مسازان بوده و تخمینا چهل هزار ساکنین
 در خدمت او بود توره با بیان سر کرده ساخته در اکرام او
 چون بغرب بکر یعقوب مرقوم شد از بیان احوال او شنید
 کردن غالی از شفقتر بیست مخفی نماید یعقوب بجهت که او را بود و غایت

بیت کفین در کف چشم ز قلم نیت
 شبانه دادند را بعد از آن بچل منوکل
 شد ایام تیز و شدت که با بود و در میان
 و خا و بیلان چهر نبود چون از آب در و در
 مثل تیز زبانه زدن گرفت اندک پاکه داشتند
 است و دم بسلامت نزدیک شده همه دل بر مرکب
 مورد رین بود نقل و که چون از نشسته
 در راه چاره میدویدند نوره سر خود را بر نهاده
 اکثر تضرع و زاری نموده گفت اگھا فاعل
 و تضرع تو درین و او سرگردان ساخته اگر من
 دو غم چشم نظر رخصت ز ما دمایه چنان
 قاف و غمناختن ابر با مشکها بر است
 از غمها را کینه را می بیند بر و روح در
 سار کوبید و معاد کوبید و جفا من
 مردم ملحه و طروف خود را بر آید
 بر آید افتادند و از بالا

گذشته بطرف ابرار روانه شد. انوقت که بخار ابلج حین
 جنب ثانی از تعاقبش که بقورغان فرسیده آمدند چون توره
 از بالا چهار چور برخواست بود. نوکریه محصور با سر بازید و توجیه
 از وصال توره برآمد. تعاقب نیز جنب ثانی که بخار از اینجا
 دریا مقابل توره روانه شدند. توره بقصد پروردگار چهار چور
 چاروه و شکافت وارد رفته و از جنب ثانی نیز از اینجا
 بخار پرورد رسید چینه زدند. دریا بمیان فاصل بود و توره
 پرورد ایستاده هر چند جهد و ترو کرد و از ترکمانیه کسر نمیشد
 لیکن از سبب ضیافت عین و امضا بقیه ناکرده رسانیدند چون
 روز شد توره بخار است بطرف کماره. اما جنب ثانی که در
 از بالا که کافرنوده برادران ترکمانیه لب آب آمدند به منبر
 برفتن توره مأمور خفته بودند. حاکم که کما باشد که در شرف
 رسید و روانه شدند. توره از بخت به درستی شد و از
 چول رفتن مضامین افغان را مقرر کرده چینه نغمه و راه و این
 پرورد گفته و وقت سوار بر پیور و مهمانخانه پرورد و بخت خود

توره بعد از فرار از بخارا و خوارزم رفته از خان در کج آن
 مردت مردم که تصور کرده بودند بیا و وجود آن ناب ضرورت
 چند روز در آنجا سپا ده عبد الکرم توفایه حاکم نور اتار از آنجا
 جواب داده از محابت او عرضه عذر عیال و طلب عفو و حسان
 خود بجناب نموده و فرستاد از بنیم نتیجه متر شد نو عفو
 و صبح جوامع از پذیرسیه باز از خوارزم برآمده باندک نفر
 از کنار جسر چون راه سپر شده ناکه آن بالا چهار جوسه
 نورالدین خان توره حاکم چهار جوسه و ملا محمد ربیع با هزار
 ایتر بودند و در دست باده آمد و دو دستند برافه شده خبر این
 توره بسع اشرف غار ساینه از بخارا آمد و در دست چهار جوسه
 و توبخانی متر شده خود جناب خان نیز سوار نمودند عبدالمکرم
 سه روز با وجود قلت اعوان چهار جوسه را محاصره کرد و کسر از ابلا
 زکمان آید و رفاقت نکرد چه از مقدمه مناصرت ایداد نفسا
 و حمایت او دولت نا چشم مردم ترسیده حوصله نبرد نداشتند
 توره و دیگر باین کوشش نزد که راز پیشرفت چار از چهار جوسه

سر کرده کان مذکور بشکر مامور بدین چهل مجنون توره رسید
 با وجود قدرت گرفتن توره اقبال نمودند از دنبال توره فرستاد
 جواسپین رفتند گشتند توره نیز بالمیان طرطقی کرده از
 چهار گوشه جاده خوارزم درآمده در داور سرعت نام مراکم جولان
 سالما از آبادی محب را برآمده رفت میران مذکور توره در ازین
 بخارا آورده گشته آمدند جناب از اینان سوغین کرده بمعاود
 کشیده اینان بسزا و سیاق رسانیدند چون غبار نشتند
 توره و ابلا تیه از دلایت مرفش شده و کینین باغبان ازین
 جناب تار محمد بد ذغتر رویه بوده آب زفته بخور سلنت جاکو
 بخارا درآمده تحت دولت قرار یافته در مر مر سپاه سبانه
 پرداخته بنیان اتحاد را با دلفن را استحکام داده و غایب
 بایشان و زکام میگذرانیدند اما هنوز منتهی نکرده شد
 و چهار در میدان علیا سپاه انداخته و این دلاست
 با انوب غر که داشتند تا اینکه باز توره از خوارزم گشته بالا
 چهار جوی فر آمده گشته با فغان رفت فصل

خبر فراتر توره سیرتند و گفته قورغان منشتر شده روزی
 در استحکام بیج و باره کوشیده و در بندر که هاشک برآورده
 و در حالت خود بودند. توره از جام سوار کرده از مالاکه فرغان
 گذشته بخجیر رسید و رحمت بی جا کم آنرا مع حکیم یوسف
 یوزه بنرا بغیر قتل کرده از اموال اشیا را بنا بقدر حاجت گرفته
 بنورانا گذاشت. عبد الکیم بکوفت به سپهر مرزا برهان بنورانا
 بود از دور که رود را در پیش تیره قونوش و سبب هفت برادر
 تازی و پیش لایق گذرانیده غایت سعادت و محبت و رضا توره بد
 داشت. توره از حسن سلوک او خورسند شده با وضو رزین
 فرمود که سبب در کار هر چو راه خوارزم را طیار کند و قبا
 از امثال خوراک آدم و عیسی و دواب و سنگها بر آب و سبزه
 بار کرده حاضر نمود شب بنورانا استاده اولی که از نور بر
 عبد الکیم قوت با را نیز همراه گرفته بطرف عجدان از دهن
 روانه شد. این خبر را جناب شامشیده از دربار و سبکدار
 رحمت قتل پرده بخر منعت را با چند سر کرده دیگر و نشانی

کرده بطیغیس همراهی من کند جستبار دارد کسر که از تعلق و
 دل کند من از دور خرمی بسیارم جدا یک کز بند گفته مردم را محترمان
 و دهنده نفر و مبارز یکدله جدا شده دست باین توره استوار کرد
 عهد وفاق بسته و یکدیگر به طرف پراکنده شده خود را بپراکنشید
 توره با آن دهنده نفر جوان یکدله ولایت و حب و لکن حاشا گفته
 پاور که یک مرکز داشته سرور و داور و سرور و داور و سرور و داور
 بطرف شد سبز روانه شده از بیرون حجم راه سپر گشت و زور
 کتا یک سیده بود که عثمان یک کتا یک کتا یک کتا یک کتا یک کتا
 جانب شایکمان شد سبز که و که را آورده اسپاده بود توره
 و آورده شناخته از تیره برآمده سولم که دوازده جانب شایک
 نیز اطلاع بخت نمود توره خطمار یک کمان ند که رشده را از
 گفته خوانند بر مضمون هندیده آن دو و افشاده در سینه
 شیکافا بپرنده کور رابع پسرش و دو نفر نو که او بقتل رسانید
 اینجام و براق آنها را گفته بطرف کت توره غان روانه
 چون توره بجام رسید خبر قتل الشیکافا بپرنده یک کمان رسانید

و شتر را به ند جناب ثانی نیز. پس ابدال و ششبار سوار علی
 سرعکران نصار را را خورسند اوزات کرده بجاکمان شتر
 نامه نهد بد مردم ساخته عثمان یک شهابک بنزد او در محمد شکر را
 اناق را مأمور سفارت کرده ایشان بقیه و اسرتوره مجبور
 ساختند و بقوت قبشیکار با لشکر یزدشتر بود که بحر بحر فرود
 عثمان بجای شهابک با شتر بحر بحر رسیده بود که بمضمون سفارت او
 در تاش تورغان توره معلوم شده در لشکر که رنودند بعد از فرا
 از و شتر و سلا نصار را کوچ و اهل محال توره را محال فرار نموده
 ارک و شتر مانده همه بقیه جناب ثانی در آمده بود توره را جادول شتاب
 بجای مانده از جمیع ایلاتیه و مساعدت ایشان قطع امید و از وی
 بخار اول کنده قصد دیار بعید نموده مسافران بر کایش بود
 مخبر کرده گفت. اراده واجب تقاضا چنین بوده بمشیت و اندر
 او بیسج کار از دست به غمرازی من اکنون ازین بار قصد
 بیرون رفتن و ایام تا قاید تقدیر زمام حشمتبارم را بکشت
 و در ذوق مقدر از آستان که ام ملک باشد. هر کس که ترک وطن

بعد از خفت دادن توره . خدا یار شهید کا بنیر رئیس فساد تبصره
 رفته به روم چاه منیست آن یار سکن کرد . الماس ملکات نزد
 جوده بیک دوزخ رفته قرار یافت تا قدر که بحاجت یعقوب فرستید
 باز به دلالت راه آمد از همین پادشاه که با دوزخا کرده بود
 بروا بخر و حکومت ولایت ترکین نایل شد و عمر عزت و ناز
 گذراند . کردان را دهنده فرمانها بر که هر یک
 نهند و دیگر آردان مودت بسیار نیز خود را را بکوشه کشید
 در نزد توره از چهار صد نفر زیاده کس نمانده و در تاشققان
 کینه را رقم فستج و شر را به تاشققان را با بخر برشته نلیم کشید
 مرقوم میگردد و تاریخ چون پادشاه در ملک نشین نشین کرد
 از جلالت و علم سال فستج کسر شان توره را فسخ و کشید
 نصف که رقم نامزدین حاکمات و شاهان و پادشاهان
 توره و توره و توره و توره و توره و توره و توره و توره
 خضر باد که نصار بعد از فسخ و شر و حکمت و تاج و تاج
 بسر کرده که از بخار رفته با سپرده با انوار و بلبسار از

و چو ره بکشد دادخواه جا کمان شهر سز و کمان تجو به عرصه
 آمد باغیمون که بار آوده ایزد و مقدس از لکر با بخاوه انجا
 کرد کار آن کند که خود خواهد. حکم بر که دکا زتوان کرد
 که در ازجه افتد الگشته مثل نصار و دولت بزرگ با توسط
 گذاشته معلوم که بعد ازین کبوتر نا طر خود را از حمایت و این را
 معاف نخواهد داشت و جناب ثانی نیز از انتقام دیرینه و نقارتانور
 از کلبه غمض نخواهند که در بهر حال یکدیگر از رفاقت آن جناب
 چشم پوشیده و در حفظ عرف و ناموس و حرمت و یار خود بودن بایان
 ضرورت نفع آن که از دخول شهر سز راه این سبیل بلاد
 به یارمانکنار و چند روز که هست و جبال شامه توطن چستیا
 غایبند تا خود فلک پرده چه آرد و بیرون چون این نامیه میروند
 از جا کمان شهر سز بهیچ توره رسیده از حمایت ایشان قطع
 که دو ناچار و در توجیه بطرف تاشق ترغان آورده مع بقیه لشکر
 کوچ خود بآن سمت خدا روین توطن چستیا را نموده اکثر مردم
 خود را بلبغض خصومت که کجا که خواهند رفته قرار بسته

نموده با جمعی بسیار در خان آباد آمده بشکر توره همراه شده در
 کفن توره بودند عمر یک پادشاه بود و خدا یا را شکر است
 و اما یک با چهار هزار نفر مبارز مساوی که از هر ولایت یک توره
 آمده بمنزله خاصه حیل فدای توره بودند توره را بمیان کف دست
 دو دست او کشیده سپادش را در نزد یک نمیکه رشتند
 چون از دشت و پیش رفت که ریاس کل در دود توره بطرف شهر
 روانه شده بقورغان بر تپه رسیده و آمد اینوقت که در
 و سپادش را داده که منتهی خود را ابراز و اظهار غرور کند
 نموده خواستند که بغلبه توره را در قه کشیده او را وسیله
 رفته و سرخوید و در نزد شخص دول ساخته حشران ابدان دارند
 بهادران که تپه مثل دایره آن مرکز شامت را و میانگرفته
 برقع ایسان برداشته نگذاشتند که از آن باج رعایا بگیرند
 بنات توره رسد بهیچ توره را محافظت نموده سالمانه
 رسیده و بهادران بوفار دشت از توره باغ جدا شده بقدر معاودت
 نمودند توره در قه باغ نشسته و اینوقت از باب یک در

آمده چهارطاق رسیده. یکبار به شکی که دو مردم در میان
 و بخت تو بخت گفتند. تیر تیر که کوه اتوان ازین جا
 بقورغان و شر می رسید. کس سپار بنهادت اسید مردم
 غیر از در چاره مانده تا چار خود را در قورغان و باغات
 دیوار کشیده شبنام عالی گذاشتند. شکر نثار کردند
 چهارطاق که گفتند. توره را با بر شتاب از جاذبه حبس
 از سر کرده کفن خود. و تو بخانه از چهارطاق را خان بدخته
 در موضع ند که کفر و شرست خیمه زده و زاد شکر نثار
 بقورغان در آمده. در بالا در دروازه از کس سلم فتح بر بار کرده
 رسته بازارد اسواق بیومات را تاراج نمودند و زینت
 از سپاه و شر و سر کرده کفن ایلاتیه در رکاب توره معده و شر نثار
 بیفوقه شبنام بر کرده کفن و افعالان و شر خبر رسانید که با
 نمایان منحصر گرفته دادن توره دست که در کرده توره را در
 نموده خود را از چنگ عفوشت انتقام خلاص کشید ازین
 جنت ایلی چاین نکلن و شر و سر کرده کفن توره شده با هم نثار

تو بیا عهد آن برق انداز در یلا توره نامور سنا جانانی
 ده هزار نفر شکر از بخار بسپرده گاه تو خسته میشی بانی و تو بخانه شبانه
 بهر این ~~نفس~~ شکیبا یقین نمونده در شکر از دو جانب بطرف در
 روانه شدند این جز را توره و سر کرده کان ایلاته شنیده یاک
 شده با وجود آن قصه جهاد و غراره مهم کرده بنظر عام در چهار طاق
 برآمده در یاد شکیبا خفته از بهار محاربه و مدافعه مستعد گردیده
 و قریب بود که از طرف چپ ملاقاتش کردند را نمودار شده به جانب
 که قیصر است بنزد یک چهار طاق آمدن گرفت و از طرف کین
 شکر بخارا نیز رسید از سر کرده کان تهور و شکر و کین
 یاک و هزار مبارزه و گیر با استقبال و ملاقات و سیه رانده
 غیرت و شجاعت کرده بصفه رانده و سیه رانده از بخار که شکر
 نصار و غیره از استعمال کوله تو بتر تفنگها در نماند و او در
 رعادت جنگی این مبارزه تیر و دانه ازین گونه هر یک در
 بجهت بودند از آن تهور و جلالت است غیر از مردن و زخم شدن
 شیشه بچشمه خود را عقیده شنیده و بس شکر نصار را علیه

نصاریست. و قیامت ایشان بر دوش همت کور نام طراز
 ضرورت است از خود کجور نام طراز که ده او را با نصاریست
 تجویز نماید نمود است. کجور نام طراز بر سر است دولت خود و
 رویه و دستر با جناب ثا بار این زمین قبول ده نصاریست
 خود را با نو جان نشین بر سر است در ساد و در تفرقه
 که کور خواهد کوشید شکست طریق صلاح دولت ثا کف قبول
 ساختن بر جناب ثا از وجه تنبیه توره و تا و ب این تفرقه
 کجور نام طراز که ده بانه که کور مندرج ساختن که این همه
 و غوغا و برین یالاتیه توره و مباحثت و تفرقه دولت ثا و خود
 بوده بعد از ابقاع و دستر و مصالحه بین دولت کجور و نصاریست
 از این بده بر غوغا الحار نامیه جدال ایشان به تجویز است
 نه کرده ای با و بسیار است و آورده توست. لازم را به
 اینکه از بر این هم بنیای بار و توره و ایلاتیه و جوش کجور
 و سبب نامور سازند. کجور نام طراز کشت قبول پر دیده نهاد
 زانوره یکده هزار شکر از موده جلالتیده و اجداد و عاقله

از خفت بپا و زود گفته در غنای زنجیر کشیده تنش و هم او را بجا
 خود را رسیده باشند و بجا بمانند که در این مجلسه و این
 به تبه میرا خود را رسیده از نمودن احوال هر که دم بمقتضای این
 و پیر و بجز حکمت و لایق نگذارن تن و کلاه و لباس
 و درین امر امتازند چاره چستن چنانکه از کجور ناظر از
 تنگین بود و فدا و توره و شکر فرستادن و در بالا و پایین
 و فدا و توره پوشیده ماند که چون سلسله توره و حصار کشیدن
 او از حد گذشت و همه احوال و علل را غنای شده چنان
 در شش و حیرت مانده از دود و غلظت و آشوب و آفاق و غیره و تیره
 را از بارش و تیرت بخور و غلظت و در حیرت و آفاق و غیره
 و کور بعضی رسانیدند که با انجم و دود و غلظت و آفاق و غیره
 و شمر و حیرت و آفاق و غیره از آفتاب و غلظت و آفاق و غیره
 روشن معلوم است که از بار غلظت و آفاق و غیره از آفتاب و غلظت و آفاق و غیره
 برخاسته بسبب احوال اینان با چنانکه موانع و آفاق و غیره
 و حقیقت اینان و غلظت و آفاق و غیره از آفتاب و غلظت و آفاق و غیره

بزرگ بی خدمت از بخار اگر نجات دهد و نزد توره رفته ملتفت شود
 بولد اش شکیک با نرسفت که جانب غا و در ابرقن سنبل
 توره مامور ساخته بودند اینوقت از طرف توره بشکر
 جوار کرد تا چیت این آید و اطهار جلالت نمودند درین ایام
 ملا عالم را دید جامع که از دو نخلان قدیم حساب ثا بود پس مشهور
 بخار منسوب به آب و لعلیان کرده از غریبون بند را در آستانه
 خسارت کلمی غزادین و هاقین رسیدن بستن خنده آب از جو
 از خون درسته از غلبه کف که کنار دافینون از ترس بطرف
 دزار کرد و رختن آب که در حث تزه فکرات و محمد مراد
 ابرس فل توفای بنویسند و شغل بایک و غزریق قیاس نیست
 و شر از خدمت توره که نخته بطرف بخار مر آمده و در ابرم خورد
 هر سه نفر یکی مان از شر از خدمت م رسد مایوسانه مراده
 چن صید مایه آبر و بدست افتاده اموال شیار و در عجا
 میان خود تقسیم کرده خود را در آتخته در بارغا کوا بنده و در
 آورده عزرا که بے سر حاصل نمودند میر آب کرد و بر باد دادند

بخار و روانه شده است و بخت رنج فراموش در بالار میسر
 شکر فرمودند صدیق توده است و دست نیارده باز فرمود
 که بعد از مال و بله که انبار شده به عمارت خود دستیا که دیده بودند
 که سینه براده را در در گرفت و بچول نور انار حل نماید
 و این ملک را را همسیر کرد و نیز با توره راه عماره کشاد
 موجب افتخار و لایت پریشان خاطر صاحب ان بود توره
 از نازده کی در و شر و استیقلال و افتخار از دل شیرم و خواهان
 به پیران و جمعه از جمیع مالک خط و خبر اطاعت آمده از مالکان
 نور غنا که از جناب غاصوب نه مثل جلیل انان و میفام
 پره انجمن و عبد الرحمن خواجه صدر و کرمیل انان و علی غزالی
 و چند نفر دیگر در قید و بند توره افتادند از سر کرده کان
 و دو دختران میجر جناب غانیز توره خط و خبر و تحفه و هدایا
 یکبار به مردم دل طاعت و انقیاد توره نهادند که بجا
 انجا مید که غیر از خدوند تقاضا و تقدس بجان جناب غانیک
 همه قبایل توره شدند مثل سار و بیک پره انجمن و توره

ناراج هست نه گفت تا گفتا بر باشد ز دوزخ آن بهشت
 کا ندر کو که بود از غارت ناراج دست نه صدیق توره مذکور
 با آن جاعه شیر روزی چند بنا حاکموت از خشت این خبر
 وحشت از تبسم مایون رسیده با نیل مرام بر اجبت عبور است
 از مژم توره دستمال کنکس چشم پوشیده صاف در
 بخار از شریف اتم دهنده معاودت سر مودنه همین گشت
 بخار از غم نهفت که دند توره با مبارزان ساور که با خود
 از کنار دود ناشن فرغان برآمده با تبس و رازیک از نیل
 لشکر بخار برآمده بکمر از عقب این جناب آمده از موضع
 جلوس من توقا بنیفت با نوکر به خزار که تا وقت از توره
 نشسته بودند به صرف خزار و گرفتن که بمنی با نایق حاکم آن
 و خود تعاقب از دست آمده جناب کارا بکانش رسانیده خود
 بهر شرم داده ولایت متصرف شد جمیع بزرگان ولایت این
 بطوع و رغبت باز با طاعت توره در آمدند چون وقت سیز
 و دقت انتقام بود جناب ناچار فرسخ غربت نموده بگری

حقوق ملک و حشیم پوشیده درین یام که جبال عالی از
 بران شبیه سرکن در بالا سر شهر بنی بودند و ولایتها عالی از
 سپا بود و وقت ناغینت شمرده از بخارا فرار کرده میان
 قزاقیه رفته از حرام خوردن و بلوا طلبان قزاقیه که غارت کنی
 و حراغوز عظیم ملائشان بود کس بسیار را جمع کرده و بلار
 عجمدان آمده اطراف و جوانان را غارت کرده مال و اسباب را
 ادب کرده بدشت بروند باقیه نیز اکتفا نکرده با جمعی بسیار
 بالار که میند رفته غوغا و ولایت نکرده از متصرف شده خوردن
 چنگیز نژاد صاحب ملکیت داشته طریقه علمای مشهور را بشکر نموده
 آدم ادب باش بدو کمال و منصب بزرگ داده باین خبیله مردم
 زلفیه در کثرت سواد اعوان خود پوشید بسبب اختراع مذکور
 کس بسیار به اطراف او جمع شدند هر روز در فرود از شرک نهاد
 از خود از برارند و غارت بطرف خلیج و هنر و ذوق و ادب
 مسلمانان از شیر مادر حلال دلت بیت آن شنید ستر که
 ترک و صف حبت چون شنید گفت با و اعطای بخارا غارت

مجادله نموده کسر بسیار از طرفین قتل و مجروح شده و بقایارنج
 جدا شدند آغاز خروج صدیق توره و زواق و سحر شخص او
 که مینه را و مرجعیت حجاب علی از شته بن غفر میباد که صدیق توره
 و زواق خود را از اولاد چکنیزه میگرد آباء اجداد او بی
 فحاشی بمیان ایلاتیه خود حکمران بوده بعه از مرد و دیو
 دوستیه به بار ایشان تسلط یافته از جاعه و زاقیه ایلاتیه
 خود را بحاجت سلطان اینده یار حجت انار کشیده بچرخان
 سکر خستبار نموده اند از خانه زاده مار جاعه مذکور صدیق توره
 و ارسلان توره و صدق بی و ابوقهر ششیک اقا بنر نام او
 ملازمت و نوکر دولت برادر او نموده بهر که ارم نین موافق
 حال از دولت علی نخوزه و ولطیفه مقرر شده بخوشتر تمام کرد
 داشتند و برین ایام که در من شخص دولت بدست داشت
 معاندان کفار و از چهار جانب آنرا رفته و فساد پدید
 بوده باز در او با نشان مجوس که مرد داشت صدیق توره را
 نیز بمنار شاه حکومت و در بخش آورده بطلب آگاه و ریاست

در نزد جناب تا شود گفته انقدر تردد با نمودند بغیر نقصان
 این حرکت را عیب و حرأت را لطیفان نامیده طبع نفرت را
 از توره گردانیده القاصد اوست نمودند از در اضطراب و آماج
 که باین عباد رسیده اند از خط جان خود را گنایه کشیده
 درین دیار پتھر شده اند از در مردت و محبت همان راست
 بغیر سپردن جایز نیست بنحایت واجب از کرم و جانان
 داریم که بدولت کائنات بر امر محبت که در تحت سلطنت
 از تفاوت تیره را با عین علم بر بار تا میفرماییم رویه
 شفقت اوست تا مرعیه گشته از نور نصیرت و جرایم توره گشته
 ما باین کفوف جسم سرازید و در ذره و در لولایها سازند
 انسان بعد ازین سر موی از عباد رضا جوید و الهی در نازد
 رضا خیر انور را بر عین مطالب منضم میبندیم و استقامت و الا کرم چون
 این علفیه بطریق یلین رسید مانند نورش بیده بجا خورده
 از کمال چشم و غضب از عاصبه فراغ و شکر را امر مجرب
 نمودند ببادان لا و در دو جانب در عیدین آورده با هم ناز

نشان داده بدستری میکوشیم. باین موضوع با هم آنگاه
 توره را مع کوچ و اهل و عیال شبی بر آورد و بطرف شهر روان
 سر کرده کان و لشکر لیا و نیزه ها بنزد آورده هر توره چهار
 نفر پیش کس نماند توره با شارت طالبان کنکسیه با غنیمتین کجا
 و اتباع خود با شرف رفعتان محکوم یکد باغ که حصن حصین و مستحکم
 رفته قرار گرفت باین تقریب بزار باز متصرفان بجا در
 کوهین با نایب حاکم شیر آباد را که قشکراته او را از شیر آباد آورده
 بودند بجنه در حاکم کرده جناب ثابث که جوار از برادر استیکر
 توره بالا شهر بنر غنیمت نموده موضع نیزه کنستری استیکر خسته
 به بابا بایک حاکم شهر بنر و جوره بیک حاکم کتاب نامه بنام
 کرده دستیکر توره را از اربابان انماس نموده حاکم نیکو
 بعد از اطلاع بر مضمون نامه بشورت همه که عرضه کردند که توره
 نرند از شد جناب ثابث و مولا زاده مانیا میشنند با غدا و هر
 بنفرد و انخواهان به عت اعدا را اعلام دین ملت و جبر نفی
 و نشت دولت ثابث به کار راز پیشین و نه سبک و بر غنیمت

روانه شدند . عجب الملك توره نیز از برار مقاتله این لشکر که
 خود برآمده در موضع فغانه بکفر سخن فرستاده که رزار کرده
 لشکر باین نکلن و دشمن که دیروز مطیع و منقاد او امر و فرمان
 بوده امروز بمقابل و مقاتله او کمر بستند چون هر دو لشکر
 نزدیک بمقابل شدند صفوف هر یک بسته گردید از دو نهاد
 بدول عید این سینه سپار و با کرده چند نفر مقتول و چند
 کوهیه و لشکر توره از حمت قتل مغلوب و بجا حشر متعلق
 شدند عجب الملك توره نیز غنیمت بسته بخوار در آمد لشکر دشمن
 از تعاقب سیه و توره را محصور ساختند بولک این لشکر
 و طعمای و شکیاف با شکر که مأمور بکفن توره بودند خود را
 در میان باغ و زراعت حصار و شکیاف با شکر را بجا نمودند
 بخت در دروزه برده با هم گفت که در بسیار کرده یافت امر
 توره در باین قرار دادند که دوسه روز بطرف کوهستان
 برآمده خود را گمراه کنند باین بقعه را ممکن در تنگین
 غضب حجاب عا که شیده مژم توره صدف و بهر او را و شود

نموده عهد الطاعت در قافله از سر نو نموده ساخته و از ان نموده
 توره بخشنده رسیده قرار گرفت لشکر کشیدن جناب
 از بر اثر تأخیر توره و استیصال ایلاتیه چون در بین دو ایستاد
 در وسیله امر صلح استحکام یافته از طرف افراسیاب جمعیست خاطر بهر
 جناب شاه کوئینال علیه السلام توره و تسبیح سرکشان ایلاتیه و شرور
 را و اجتناب نموده از برادر و دفع دشمنان را با لشکر استیسته از بخارا
 برآمده بطرف قشقرق روانه شدند چون بخوار مبارک رسیدند از بار
 دستگیر توره و یوله از لشکرهای افراسیاب و طغایم و لشکریان با بر
 را که سر کرده کان معتبر مغیبت بودند فرموده بنورالدین خان توره
 حاکم قشقرق نامه کردند که باشکریه و شرور را بلاخره از رفته توره
 حاضر را از خود غنیمت بهداری که در قیه اسیر گرفتار کرده باشند
 همراه او را بخوار رسانند و دشمنان را بفرستند که در لشکر تو
 ایکی بجایست و دلاور شهنشور و معروف بودند موافق و فای
 لازم قشقرق شدند نورالدین خان نیز بمردم غیر او و با
 کثیر آماوه بخاریه عبداللکاشه و او قشقرق را به بطرف

شکریه نگلبید اکثر و نرنگ و حسنه ار بر سر عت یاد از کوه
 تحت زره چه گذشتند و ز زره کس اندک مانده انوار
 کور ناظر به دهر قند شکر رسیده و رویه عصورین از قلع
 و رون براده همراه شده از دنبال شکر زره تعاقب برانند
 توره کو بردن نور و غم را شنید که در آمو و رویه رسیده
 رخت ایشان سید عمرده بدین نیز با جمیت خود از یکجا
 رسیده باز رویه در افنا و نذر اما از صدمه توبت و غم
 تفکک کس بسیار شده است رسیده غیر از هزار چلی شده با جا
 توره با مبارزان مانده که بطرف شهر سبز روانه شده اند رویه
 از غایت جبارت توره تبه تعاقب از دست نده و کس سایر
 بفریب کوه توبت با انداخت توره با اندک شکر مانده از
 جلالت نموده جنگی بزرگ زده از تحت زره چه گذشتند و
 بشهر سبز رسیده و نهشتند که خبرند که در و روغ و غدر و تبه
 مومن و قصابه شیطان بوده است اما سود و زکری و شکر کینه
 شده رفته بودند و حاکمان شهر سبز توره را اعزاز دادند

سر کرده کان ز شرم و محیل و مکار بود و او را بوعده انعام و
 و زیاده منت وعده داده اشارت نمودند که بچ جسد و تیرگی
 دارند و توانند تفرقه در بین شکر توره اندازند و موی البیه از شرارت
 مزاج بامید مواعید گشت قبول بر دیده نهادند و از در لکزه تندی
 و تعلیم پس جنبه خط مزور نویسانید و بچهارم کور درج کرد که
 روسیه با امیر صلح و گشتن کرده از برابر الطهارت نایره فساد توره
 و نیکبیه در بالار شد سبز بار یافت نصار عثمان را سبزه
 فرستاده اند این خطا مزور بدست حاکمان شهر و در
 شکر توره زقاده یکبار به دل زدست داده از درجه اول و عیال
 خود با که مباد بدست افتاده سبب بیا موم کرد و بدست
 شده با خستیار از محاصره سمرقند گذشته را شهر سبز گشتند
 هر چند توره و سر کرده کان او بر این دافعه عدم صدق
 و دروغ این مغرور الطهارت نموده ایشان از دروغ نمود
 فایده بخشید پس توره نیز ناچار از سمرقند برآمده در بالای
 تپه در غم خاکه زده در غم این واقعه عجیب و غریبانه حیران

بعد از رسانیدن آنچرا از کسینه برآمده غریب را کرده آید
 بر آن سلطنت قرار یافتند. کجور ناظر که پسر شریف خان
 سرحد زار داده عهد نامه نویسانده بنیان عهد و امان
 بنا کرد ایمان مو که ساخته درین دوستین بجای دو نصار
 دوستر که وقوع این مصالحه در تاریخ هزار و دویست و
 هجری بود. در اقم کسینه تاریخ آور چنین در قید نظم کشید
 و از نزاع دولت روس و بخاری بود و لکن با کدورت در کوفه
 صلح و طغلت تمام تاریخ شد. با بخاری نصار اعمده نو
 قبل ازین نظم صدق رقم نگارش یافته بود که جنبه الحاق و دکان
 کشیده با چنان شکر جرر از سترنده با نسل منقود در نو و منفوقه
 شدند. بپایش بطریق تفصیل اینکه شخص دولت از رنگ
 اگر توره غلبه یافته که در از پیش بر دلا محاله ائمه سلطنت
 با دستش و هر سلطنت منقل خواهد شد و با کسر شان و عرت
 به بر افتادند. با تیرین که سر کرده دکان منغیت با شکر و عرت
 ز خرد و شکر توره بودند. مؤمن بیک تو فایه ملقب با کوا از جمله

از قدرت بسیار گذرانیده. زفن سمرقند موجب کسر سلطنت را
 نیست و زیرا که در اکثر ایام ساله در تحت حکومت حکمران بکرو
 در ایام سلطنت مثل غده آینه خان صاحبقران سمرقند تصرف نمود
 طاعان او زکوبه. اگر بابت شست خاطر حرات و جبارت لغت
 باشد جبار اندیشه نیست زیرا که کبوتر ناظر از جمله امر اردولت
 میباید از روقانون موضوعه ملت لغت را دور از خفت در مالار
 جرات بخشیده آمدن نیست مگر با موریتم یکبار از طرف دولت
 باورسد درین ایام که خبر عاصره سمرقند باور رسید که
 دفع آن را مهم دانسته بطبع رفر و مایل است صلاح دولت
 فرافور از بار مصالحه و مساهبه شخص را بکبوتر ناظر فرستاد
 به دولت سوار کرده عازم شده چون قلب بحر کرد دولت
 گفته دل نمیدانند که انشا الله که با بروی عزم نیست خواجه
 یافت گفته مقول است جناب ثانی این را را پسندیده از
 بهار طلب بکبوتر ناظر نامه کرده و البحر فرستادند کبوتر ناظر
 نیز از جهت خبر افشاش سمرقند مایل مصالحه و مساهمه بود و جبار

آنوقت شغال بود و فرستاده امر نمودند که لشکر در آنجا
 بوده را رخت باطلان آورده و اناق را بهر خود حبس کرد
 گرفته بیاورد و موافق زمان قصاص نماید پس آنکه بعد از حضور اناق
 جمیع مستملکات او در موضع صادره آمده خود او را در بالای آنجا
 محبوس ساختند که تا گریزه زیره بپاش مقید بود و در آنوقت او را
 از عجب آورد و بکر مینه آورده بودند بعد از شورت با علی
 و امرا اناق نکور را تنها در آورده و آنچه صلاح در آنجا
 را اظهار کرد و مشورت بپند و اناق کور او را بگریه و نفع آن
 برانستند و خود را از رویه اتهام بخازان گناه اندیشه نادان
 ببر این قاطعه و برپا نمودند و مقول ساخته بعد از آن گفت که
 زاده بطرف خود از دم صد بار از کفایت بدست دشمن بدست
 چه زاده از زحف شمر کمان و بال بماند و کفایت
 اعدا مورث سعادت نیکنه جامه بایه که بر فن سحر فدا
 تصرف دولت و ظهور جرات اعدا در کرد اندوه و ملال با بود
 در جاده توکل و غم ثابت قدم باشند که زمانه از سبک کوه

گفته اراده خوانم را بنحو و جزم نمودند و در وقت شکو
 افاق را از حبس برآورده و در کسینه بر کابل شرف خواندند که
 از و نیز مشورت جویند و آنچه حبس و این بود که در ایام که رسید
 در مسجد ساری و لشکریه بخارا و خشت کو پروک بود افاق بنکر
 را در بالای ارامش شکر ساخته گذاشته بودند و هزار نفر از مجاهد
 کیکسیه از برای معاونت درین شکر همرا بود. چنانکه شکرستان
 از دور این ویندارد و کثیر از بنیان و دتر اجزاز و با تاج و متر
 ابراز نموده بباروفت چای و دغیر عام بغرض و آمده مقامه نمود
 خنسیار نموده بامارستان افاق را بخار و کشا و نامه و بنام
 التماس نمودند که از جناب عالی حضرت بعضو حسرت ایم ما مبارک نموده
 گفته متصد رطبان دل نشوند که ما یا با جمیع غرضه شکرستان
 رفت هم از شکر اسلام بخار به اعدا قیام نموده از خواست برانیم
 این غیر از بعضی از علما متعبد از کمال حسد بجناب عالی نوع دیگر شکر
 افاق بچهاره را بکوزملی و نادر و خواهر شکر ساخته جناب عالی
 از غیر محقق مجرد استماع خبر مذکور عهده افتاد در دیوان بکار

دسته جابر نفر بیش نمانده همه شهادت رسیده با وجود
 عدم موافقت اکثر سبب بقیه شکر و غزاللبان و در مورد
 آثار جلالت بطور رسانیده از شکر نصار ازین عدد معتقد
 هلاکت سپردند و فرجه استبانه نصار شده بعد از شکر
 اسلام و در سر کوب و کشتن فانون مسک ساخته و در استقامت
 افرخت. سر کرده کان شکر اسلام یکم حد عقبت نشسته
 در تیه و ترو و سبب مدافعه مشول شدند. چون مهم با نجا فرار
 جناب میرداد و کرسینه با رنات منزل شده. قاصد را الدین
 و اینان عبد الحمید خواجہ اسلام. و اینان محمود خواجہ قاهر کمان
 را از علما. و از امر عبد الغفور با اناق و قوغه شیش اناق
 و عبد الکیم با دیوان بیکه. و کرمقل با اناق و چند دیگر
 در او روند بعد از گفت گذار بسیار به متفق لکله شده و در
 خواندن از مقرر و مصلوح و نکته مودعه داشتند که در عالم بسیار
 این طریقه کار داشته اند و شکر از خضم فور در حالت
 سنت سحرین مکارت و عایه جرم و حقیقت از جمله واجب

نقد بر خواسته بطریق شهر سرور انداختند اینچنان محبت که
 از تحت شام پادشاه و ائمه و بزرگان و جباران که از جیبیان از او
 بود و در کجیم برهم خورد و در آن گنده و متفرقه شدند بیانشه
 کبوتر را طرباش که نصیب او کرده و در آن بقیعه جاریه بشکر بدم
 و شکر بخار و در زیره بلوغ مستقیم تمام بودند که خبر محاصره
 کبوتر را طرباش و بختاب میر رسید از این محبت که اگر زوره برقتند
 منوچک که در آن توفیق از ائمه با حق کسر نشان پادشاه فرود آمد
 و عباد مردم و دیگر را بر او خشنود و خواهش کردند طالب شکست
 و زندان و بودند کبوتر را طرباش در بوقت ازین شکر از بارید
 محصورین آدم جبار کرده و رساندن صلاح دولت خود نمیدانست
 پس برارهای مخفی و مقامه باشک که چندین بار که نخته دل از دست
 داده جهان را صلاح دانسته یکبار به شکر خود را از مردم جبار
 داده و در بالا شکر اسلام روانه شد از اینچنان عباد به اسلام
 نیز بمقابل آمد و ملک صبر و توکل آمد و کس بسیار مقتول و غریب
 شده و بیستور معنود و زده و زخمی نمودند از سر بازان

بقصد مجاری باطنی و از خزانه برآمده از بالای شهر نیر فایز مرقفه
 شد و در همان شهر نیز با استقبال توره برآمده و با جمیع سپاه
 و غزاهای کنگیه بقوشون توره همراه شده از کوه تخت قره
 گذشته بمرقفه رسیدند و کجور با طر باشکوه را آمدند و
 کتبه قرغان بمقابل شکر مجاری بود و در مرقفه از فکر نیر رسیدند
 اندک آنکه بسن چار با جاعه پیور و ایرا سمرقند و در آن کوه
 محصور شده و شکر توره اطراف قلعه را گرفته بجا و پرور خسته
 و قشایان عمرغان خدمت اعظم را جمیع سپاه آمده بمرقفه
 محلی شده از ایلانیه خطار و قحاق و قره قشاق و با جکیه مرقفه نیر
 کس بسیار شد و فاقه بجا آورده و در تفتیق محصورین و هم
 دیوار قلعه کوشیده و در شب روز از خنده جا زنده انداخته
 بفرار نهادند و از جلاد و شمشیر از خنده و در آمده چند نفر از رویه
 و پیور را اسیر کرده آنرا فرخ و تسخیر و تهدید و روز و طوبی بود
 غلبه و باز نیرنگی بجا برد و باز نیرنگی را آورد که بشت فرار
 شکر اسلام و خلاص محصورین شده توره و شکر نیر ناچار از پای

خود را ندانیم بعد ازین با ولایتیه حصار و شکرانیه شیراز
 و از بکریه و شرو و ترکمانیه و بر ساری و غیره خطا کرده اهایلی جمع
 بلدان را بجای داد و الحاحت توره خواندند و غزالطیان و
 از هر ولایت بخوار آمد و بتوره سعیت کردند جمعی از حذر و
 و ستاد و بدت اندک چند توب نیز ریخته اسبشان آگاه شدند
 حاکمان ولایات حصار و شیراز و دوهو و کولاب از جانب پناه
 منسوب بودند از حکومت افتاد و کسر باها الحاحت میکنند
 مکرراتیه شیراز که بمقتضای اناق حاکم پادشاه را بر او رده و
 اوستانه نقل و بوکجا را میر بر داشتند از هر ملک و فاسته
 سر کشیده آشوب و عالم را بیضایله کرد و ولایت شهر نیز
 سال دوم جلوس این پادشاه از تصرف دولت بردن
 حکیم بیک و راق سراه و جوره بیک و در کتاب الحاحت
 نوشته بودند از آنگاه نیز ابجر آمد و بتوره الحاحت و
 همه مهت ساختند غرض در کاب توره جمعیت هر سید
 از همه اجناس بردن بود و بعد از نینیه اسب و کثرت این جاد

با توره ادا و گذارند. با مردم که با توره رده اهلست بمرد
 اراده غزو و جهاد دارند اتفاق کرده با نصار و مجاریه بنام
 اگر ظفر میرا بید و این عارفشنه از دامن ملک حبشه است و بگوید
 آن خود مایا بد بر بار مجاریون رفته سرخروید و صلح میکنم گفته تمام
 عبده الملک توره و قد جد داشت خلاف را را شایع کرده نوشته
 حسن بن عیسی تمام کرده و دیوان بیک را مرخص نمود چون
 دیوان بیک از نزد توره برآمد مردم غوغا طلب بود و در این
 او تقصیر کشیدن دیوان بیک هجوم کردند. خدا یار شایع آنگاه
 ایشان را منع و دیوان یکی آدمی همرازه کرده محبت بقدر
 بخت توره از بدین خان توره حاکم آن آورده رسانیدند
 از آنجا دیوان بیک بکمر بسته رفته. آنچه واقعه بود و ما بر
 معروض داشت. خدا یار چو چقه و سر کرده کان توره بفرست
 کبیل کن دیوان بیک و فرستکار و تهنیه بیک گیر و در
 شده از بار توره از مردم ایلاتیه حاضر جمعیت گرفته قرآن میسر
 بر داشته با هم عهد موافقت بنه که در رکاب توره جهاد کرده بخار

سپاریدن از غایت . چه معاوضت برین شکر اوز کشته
 علم ناکشاده نایزک دانما که شغور در حیطه تسخیر در آمد و ولایتیار
 مثل چهار شادمان تا در روز و بند با میر سحر شد در تنافذ و ملکات
 اینگونه خدمت و جانبار ز جبهه سرها که از عهد و ایلاتیه بر ما بود چه
 برادر رفت . با وجود آن تا مردم از وفات عاقبت بغر و فساد
 اندیشه بود . هوار عظیمه از بیم از بس که جمیع ایلاتیه مغنبتی فکرا
 و سرار و سایر اهل مملکت را باره . این توره حسن نظر و کنش
 کرده جنگ امید بدامن دوزده در رکاب اراده جهاد و غر
 با میدان آن که سایه کارزار پیش و ده و صورت فخر و در و ده که کسب
 دین و دولت شده . دامن ملک از دست دشمن توره خلاص ما به بعلان
 هر تمشیر و رکودن انداخته مع توره اما مجتهد صاحب دولت خود
 تفویض مملکت و عذر جبارت تا یم بیت کس مرو کشته نیک و جان
 و دریل جبار ساز و انیس سر و ملت . گفته آرزو داریم خاک که خود
 متبرعم لغمت و اما بقی جناب عا می شهاب ایتم عار و در پیش . ضمیر شرف
 حسن قبول داده بطریق رافت و عطف و ولایت کسیند که با

از زور عاقبت نه شیر را بر رعاید ایلدیه اینان از ترس و ضرر
باز داشته دیوان پیکار را هرگز گرفته و زرد توره و در دونه
آنچه فرمان شایسته بخود عاویس پیکار کنه دیوان پیکار داشت
غلیظ دیده و بردن مرام و اقصای مقام حرف چند گفت اما سر کرده کان
توره آن جسم منار ساخته را قبول کرده گفتند که تخمین حال پیکار
بقول غلامان مقصودش غلامداری شریف از توره و دو توپ آنها و شریف
شده از عاقبت شرف خازن توره در زمین شریف جبین توره و نیز
ما مردم شریف ما مردم کویده و در پادشاه افشاریان هست او
از آن روز که قبول بخیر شیرانی توره را از سر قند بر آورده باو
بخوار فرستادند و میان عورتها بد این عقیده فاسد را و عورت
اندیشه دیده برویم این عقیده ظهور آن عقیده کانه است چرخ
از اسلاف و اخلاف ما مردم نیست بگوشت ششیده که زکی صدور است
غبار اینگونه روید به پیران مرآت خاطر مانده و نیست اما آنهاست
براست نمه قدران استیا خاکستر وجود ما را بر باد فنا خواهد داد و جان
شرفین و حمایت رنگین است مانده که نفع و زیان خود را بصواب

فتنه و فساد نمایند. باین عقیده عسکرییم دیوان بی
 نیست که مردگن سال معتبر و قدیم خدمت این دار بود بولای
 فرستادند که رفته اوضاع و احوال عبداللک را مشاهده نمود و او را
 بموجب نامه بماند و نصاب شفاعت و در صراط مستقیم الطاعت و انقیاد
 ثابت و راسخ داشته خدا یار جوچه و دوسه نفر دیگر که از این
 کمان انار فتنه بود جدا کرده و در قشرا در ده آنچه مقصود از این
 باشد و باره ایشان معلوم رده و دیوان بی که نه کور باین ماموریت
 داخل خبر در شده خدا یار شکیباف بتر جوچه و سر کرده کمان مقیم
 از صورت حال سوما و افشیده. ناچار و اضطرار از این نصاب
 و خلعت الطاعت غلوع شده. جوین عدد و ان کسوت لعیان پوشیده
 چشم از حقوق شخص دولت بسته مثل کسوف خود را بدست سلاح
 سرشورش و غوغا برداشته بهیت اجتماع با جاعل از این حد
 آمده بدروازه در کسندار مسلح سپاده. دیوان بی که را از حضور
 توره به تنی مانع آمده اند که داشتند که توره را دیده و اداریست
 نماید که بعضی از توره مذکور و قتل و اتفاق نمودند لیکن اما جو

زیره بلاغ گفته بقوشون محلی شد، کبور ناظر با عسکر به رودیه
 کته تورغان و خشنه را متصرف شدند، کسینه را تم تاریخ
 سنجمرقنه را به نصار را چنین نهاد که ده که تاریخ از غلایان
 خدودند و دودنی شهر اسلام نصار را بکشود و از سرحد دور
 شد تاریخ و کادغان سنجمرقنه نمود و دیگر تاریخ از غلایان
 کته تورغان و خشنه همین است و درین ایام که لشکر اسلام
 در زیره بلاغ و عسکر روسیه در جناق مقابل دستگیر شده
 بودند خبر عصیان عبداللّه کتله از هزار منتشر شد تفصیل آن است که
 بسبب این خبر علی اناق توره مذکور را از رشک الهی و انصاف
 مردم از سمرقند برادر و بخزار فرستاده او را مایوس ساختند
 چند روز سر کرده کان ابله را مثل خدا یا رتوقا به جو حقه دزد
 و عباد الله بکوتوقا به آق منیفست و او را بهیم توقا به تون
 و نرزد توره بودند و در حقن ایام که دشمن را برودیه و دستر بخود
 گیرند بقول خنبر از غلایان غمار متعصب در فکرم برهم زدن مهر که کان
 توره مذکور شدند که مبادا توره را بیاورند و نرزد داشته اجدات

در قاسم شیخ خواب داده اند و در وقت از طرف تنه
 خبر رسیده که روستای غنیمت نیمه کنه قورغان بخشنده دارند
 بعضی قبشیک در کنه قورغان و احمد بیگ بیگ بخشنده
 بودند از خوف این که با او استیلا رود و عدو و قویشیک
 ضایع شود و او را بر یک بیگ شرف آورد و عمر بیگ را و خواه
 را که مرد متو و و شجاع بود و در کنه قورغان حاکم کردند و از راه
 حرات کنه قورغان بموضع خفاق لشکر گذاشته موضع نذر
 بدو را که از کنه قورغان یکفرسخ مسافت دارد و لشکر که تمام
 جمیع غزاللبان و سپاه پیشمار و توپا تشبیه را و در اینجا
 حاجی رومی و عثمان و قسایه نصر ثور با چهار هزار سوار بقدر
 که از ابطال رجال حوایان غنایک ده بودند و اینجا فرستاده
 و برین آشنایان لشکر نصار را و سرتیپ برده به نزد یکی کنه قورغان
 رسیده با و ران او بر یک بعضی را بر بعضی حجت اخفا گوشه غایب
 کردند و عمر بیگ را و خود را با اندک لشکر و پشته خود که عدویش
 نرسیده که و فر کرده ناچار قورغان غالی کنه گشته راه

امر را مضی و فعلی مضارع و است صدور یا بد از لکین از کیه با و جو
 و عو اسلام چه طلمها که نه یدیم . الکلب یقربا بعدل مع کفر و کلام
 باطنی مع الاسلام . گفته سخن را تمام کرده . کبور ناظر این سخن
 منقرطها رخورسند و بیا شست کرده . فرافور منقرند کورقا
 عاقر زود و زجانب ثا ز ساد که را پوشانیده منقرقا عا
 ولایتی سمقرند و با و عطا کرده مردم را جوابی که فقر و کج
 پر اکند و شد که را آورده بولمها نشان شده و فقرها را می
 بخار که خود را بشویند . تا انوقت گفته را تم درقا
 منقر دوم بعد از آن بر خست او با و نفر خد متکا را در سر
 بر آمد و عازم که میند شدیم میران از چوبان را تا و از کرده
 و سپاه و لایا هر که دم که نخته بولایت خود رفته نکرده
 حصارش و مان نیز از قید ضبط بر آمد و دره حصار که گفتند حصار
 بود و غیر عالم حصار از در حصار ناموس سرشته این و عیال خود را
 در حصار بودن اتم و دهنده بطرف حصار اینفر کرده بود و کشته
 در که میند آمد که حجاب ثا در بالا را در کشتن که بسیار و سر

چون کبوتر ناطر سخن را با بنجا رسانید از جاعل حاضرین کمال آن
 منتظر که نطق حبارت را ابتداء نموده بکبوتر ناطر گفت که ما مردم
 مسلمانان کلام منزل از خدا داریم که آن با قرآن و فرقان میگویند
 و روزی که خداوند قرآن را به پیغمبر ما نازل فرستاده در آن ملک بخیر
 نصار پادشاه حبشه بود و پیغمبر ما از خوف کفار اعراب مسلمانان
 قبول دین کرده را در حبشه بگریخته بود و ملک بخیر نامه کرده
 بر رعایت و حمایت ایشان امر فرموده ملک بخیر بنما حسین بگو
 لب با اصحاب رسول مرعیه شسته مورد مرج و ستایش کرده
 خداوند و قرآن از وضو داده که بمضمون و تجن اشعار و
 لیلین منوا هم لیهود و تجن اقربهم موده للذین امنوا قالوا انما
 آلائی در آخر سوره آل عمران سلطنت از رو اصول هرگز
 مورد زورش خاص باشد حکم آن عام است ازین محبت واضح
 جاعل نصار با اهل ملت اسلام مشفق و مهربان خواهند بود ازین
 ما مردم مسلمین از دولت پیرا طرز آید محبت و مودت داشته
 از میم قلب که درین پیکر اعلی است داده ایم محال است که از ما یان

روز پنجم
نفسه را در بند
نظاره در بند
نظاره در بند
نظاره در بند
نظاره در بند
نظاره در بند
نظاره در بند

دوازدهم بخانه آورده خود را بجا بست آنکه زخم آن روز چهارم
بود و در پنج سیر دوم اول روز بخشینه محاکم الدین مغیر کز
باشش نغز افعال سمرقند کاه و تخم مرغ گرفته از برادرانها را
باستقبال کبوتر ناطر بچوپان آتا برآمده او را دیده دوم از آن
زنده کبوتر ناطر نیز با نهار قی و مداد کرده و لایق سیر
زغان کرده بعد از آن کبوتر ناطر افعال را برادر گرفته از
حضرت زنده آمده و داخل سمرقند شد و بگویند شش روز
روز جمعه ۱۲۸۳ سمرقند را از اعیان اشرف جمع کرده مردم را
اقا پادشاه تکلیف و ترغیب از آثارت نمیداد و فساد و
و تریب نموده گفت که از شما باین حال است دولت و
از غایت رو غلی شده اگر بغیر زود و از راز خط غرض و
کرده باشید هم معفو و شستم من بعد باید که راه را
سلوک داشته فیا که موجب افشاش گمایت بعل نه آید اگر از
سرجین خود سرگردان و در گذشتن معده و فعال فعل ملک
بعد از آن از من کشته نمینید و هر چه تمهید از کرده و در خود

و در سلوک بسیار کردار جمیع و تصرف نمودند بعد از این بسیار
 در اصلاح ندیده سوار شده به اعم میرزا و اگر نام میرزا شیر علی
 نیز با دوسه نفر در آنجا بوده اند که چهارم شده بطرف شهر میشتند
 روانه شدیم بعضی از لشکر نصیران پیشتر از ما پادشاه را کویر
 بسیار آمده را آرامند و ساخته خود قرار داده استاده
 بوده اند ناچار از تحت قیر بطرف باغات انبال علیه السلام
 روانه شده باغ را محسبیده و بدیم که تخمینا چهار صد سوار مسلح
 که وجه و تیغ و شمشیر و نیزه و کمان و خنجر و تیر و کمان و
 که در بار قوش نیز سایل ساخته اند برادر خود را حبس کرده و
 استاده اند از آنجا که شسته توغراک و بیته میر و صا رسیم
 جاده میر و صا را در گرفته کس بسیار از دریا را در گشته تپ و بر
 و چرخ گشته انسان گرفته استاده اند چون روانه گردیدیم
 شهر خود و نیز در هر جا این شسته قایم بودند و در کم زور را
 میگرفت از بر خط جان شهر را دیدیم میرزا و اگر نجایه خود را
 در اقم جوف با حاکم الدین مقرر و اعلام کوز و طاعت است

چون جاوروی عثمان سلم دیدند که لشکر بالا قیصر را فرار نمود
 و از جای امید مدونه گشتند با اندک سر بازید مانند دست خود را که
 اکثر هرج و مرج بودند خود را کنار کشیدند. امر او بسیار بالا قیصر بود
 خیمه و خوک و در بسیار بسیار خود را کمال کن که از شسته جان
 غنیمت شکر و نه شسته. نال که معنون انفراد مالا الحاق
 سن المصلین. و اگر استند به این را تم کینه عظیم بسیار
 درین شکر بخت و قانع که در هر روز آمارت را فتنه یک بار و هر
 فوق غنیمت سر عسکر حاکم چهار شا و بنا بودم آنچه بچشم خود دیده ام
 که زانینده ام بخت نامزدان جنهار عرضه میدارم امید که خوش
 آنکه شکر و عبرت و اولاد بسیار کرد و خضر مبارک که چون غازیان
 شکر اسلام از جنگ و حمایت چشم پوشیده و فرار گشتند
 هنوز را تم حرف داد و نفع نمک را بدرون جاور بوده از بسیار
 و نفوذ لایق عمل را قصد گرفتن و گشتیم که لشکر نصار آمد و بسیار
 قیر برآمده بدرون خیام و خوک و پراکنده شده بسیار و کلا
 و نفوذ و بسیار بود که در اول و لجه و متصرف شدند تو بهار مانده که

یعنی تا قیصران شده این را در جنگ و قیصران
 و از آن موقعه فرار و قیصران بسیار و قیصران و قیصران
 و در آن وقت از قیصران و قیصران و قیصران

بود بیت ز امواج در یار که نه نشان - میسر غنچه گشتن از آن
 دوران در نرسیده رفته آنکه رنج ز امواج آن بحر مردم نگار
 کسر را گمان نبود که لشکر پادشاه نثار اذن در یار ز غار داد
 و مردور یا به باین عقیده دل شکریه قور و ملین بود و قور بود که در
 عسکر نثار مردم خود را فرمان بفرستاد و بجزو فرمان سلطان
 متین را خود را بر دست گرفته داخل دریا شده به شفت و تفت
 آن چنان در یار زرف که شسته یکباره گماندار دغالی کرد و چون
 این امر نگرین ظهور یافت سر بازیه دسته عمار و عثمان نیز
 مقابل شده از شنیدن خبر و بار و سیه هفت سهام نمودند بعهده
 آنها رجلا و دست هر باز آن ندکور نثار یکباره به شنید و به باز
 در افتادند به یکجا بخت با هم زد و خورد کرده اکثر سر بازیه این دسته
 از کمال غیرت عار فرور را بر خود گرفته در بالا شنیدند
 رسیدند از لشکر نثار از نیز کس بسیار گشته شد و قور که سر باز
 حاجر رومی و عثمان بار و سیه سر کم مقاتله بودند بهادران
 و مجاهدان بالا رفیر راه فرور گرفته از جای آنها چشم پوشید

معروف بودند بنا بر اعتماد آنها و ادب با جمعه و کثرت که او را
 ششیک ساخته نفیس نمودند و سایر سپاه و غزاله بان نیز در لباس
 نظام بسته آماده حال شدند و توپها را ششبار دور اندازد از بالا قمر
 بلطف لغز را مقابل نموده مستنظر فرمان گرد و ما دستهایش در دهان
 و بهادران از یکدیگر جدا و سپاه با رفتار با نبره با خطر کرد و فرزندشند و غیر
 بخواب چشم دور از او را می گشتند بیت زکلی در میان سپه بود
 ولی همچو غنچه همه سر پیش یکی نبره در دست و تاختن ولی چون
 بدو تاختن یکی بر میان بسته فخر رسید ولی بود و دراز داشت
 بیه یکی در میان که دوزخ نیرخش یکی همچو الف محسن نفس
 یکی غنچه سان که ز از او تاخت ولی همچو کل زانک باخته یکی غنچه و لا
 اما جان چو دهر سپیده عکس دل جان نغمه ششکین یکی نبره
 چشم غزالان نظر بر کرد یکی بهنج پوشیده اما زیم خوش آمد
 جبهه شدن چشمم کشد هر که تیر ز خود پیش کشد تیغ برود
 او پیش اما سبب لغز جرات و دلاوری در میان آن کثرت
 دریا بود که در آن ایام زیاده را آب ریاد و نهایت رسید محال

شخص مقتدر را اعانت معلوم و حجت . احوال مالی قریه
 از جویشیر علی حاکم خود و عدم اغاثت پادشاه بدولت
 ملجئ شده استغاثه و طلب استعانه نموده اند لازم و واجب
 رفته در استخوان بیان از جویشیر بنده جبهه غایم بعد از
 اغاثت مطلوبین آنچه مقتدر سبب عمل خواهد آمد گفته میرسد
 مخلص داشته لشکر را امر به حرکت داد میرسد بفرستد
 آنچه حاصل غارت خویش معلوم امر را سر لشکر است تا انت
 طبع لشکر لغات از طرف خشت کور و کلا هر شده قوشون
 در آن سرزمین بود که متلاش و پریشان روز فردا بمردنه هر اول
 نهادند نزدیکی دریا را نشان مقابل قیرچوبان تا آمد به استاده
 آنوقت در بالای قیرچوبان را تا از سباده و قدر از غلظت میرسد
 آدم مع امر مقتدر و تو بهار رعد آواز و هم عبا و براق محاربه
 طیار بودند چهار هزار سرباز دسته جاور و مرد دسته قمان
 نصر که اسلحه آورده در نند و کت به سر کرده یافته بودند
 سربازان نیند و دسته از جماعه عرب از یک بده نشی بخود

دوستر ملوک گشته در نیمه آسمان
 دافعه و آله هر گشتند
 جاکیر و کمر عسکر را باطل
 بال بال هر یک دافعه محاربه بشویم امر از
 و سر کرده کان بلایه را این را رسیده افاد و بسکن بقوت
 و بغیر از آن در اگر هنوز باد نجات و پندار از سر زفته بهمان قصد و غنا
 مورت فضا و لثامت هم بودند قبول یافت علا و در آن پیشیا
 هر خمار کنایه دل شکن گفته بود بجز موصوف بر کاکت را و در صفت
 کرده و بجمع امر اخیالت داد بس و بجز علت بلایه که گشته غار
 سکوت چار و ندیغ تا خود طالع پرده چار و درون بلایه این
 زود و تا سر فتنه در و به محاربه و دوهده اطاعت بنهار نمودار
 شکر و خشن بر این باز سب و دنیا نجم الدین خواج میر سید را
 از مدار طبعی که در سبب داند این فتنه کبوتر ناظر بهر گشته
 ما مردم بنهار دور استبداد حشر و عید و شطر در میان آورده
 بعد از تو کید و تو بن آن عید اراده خروج کرده ایم آن خط
 اینک در هر جاد طاک که مفسد بر باشد و طبع را از فتنه
 گویند که در قاعده عدل و سبب را هر دو سبب میله ریخ چوب

و نیز سبب اینست که چنانکه در کتاب
 از شکر سبب کرده بنهار آورده و در
 نیز بعد از آنکه خشن بود به هر موصوف
 و چون که شکر شکر خدایه

که با دو هزار ترکمان از برادران او دیار را بر سر آمد و چون
 چو دشت شکر نصار او تهنیت آید از بکیه را در این خطه گردوشت
 باندگش بدو رسیده آید مردم دل از دشت او دیر پاکست
 مرشوند احوال را در صورت اسیر مجامع ترکمانه رسیده تهرانی
 علاج دفعه قبل از وقوع شود گفته شرارت هرگز ضمیر خود را
 لما هر ساخته نیست اجتماع از قوشون جدا شده هر خبر که
 به شنیدن را مد غارت کرده بطرف بخار و فرار کرد از سمرقند
 تا چهار جور در شتار از بهر جای که رسیده تهنیت غارت نمود
 به پشت ماری برآمده رفت و ظهور این واقعه موجب کسر
 قلوبش کرد از بکیه شده باعث تفرقه مردم شده قوشون
 خشت کو بردن عقب گشته بموضع آق تپه آمده فراموش
 شکر نصار ازین در خشت کو بردن معسر ساخته در تهنیت
 بورش سمرقند شده از آمار مقتدر شکر بخار و در این
 محمد شکر با اناق و بیره رحمت نقل طبر و انجمن فوق مغت
 عادل و بودن با اناق و عادل با دو دوزخه خلا و جنبین نفر

بومال ناه سمرقند رغبت بخیر آن ملک است نشان لایق باشد
 غم بورش را محکم کرد. بحسب الدین خواجہ میر سہ کہ چہار سیلی
 انجیر عجیب و دست آویز مصالحہ کرده گرفته بود بود ہر چند ہم
 از صلی و صلاح زوئی سچہ خدا و در بوقت از آہا سمرقند کہ از جو
 شیر علی عدم التعلات صاحب دولت استود آمدہ بودند خط و خبر
 بسر عکرموس سیدہ او را بفتح سمرقند و خواہش خود ہا فرود
 دادند کہ بزال کا دغان انمیر را از جملہ غلایا غنیسہ و ادلا
 دانستہ ہوا انجیر سمرقند جازم و با شکر آستہ بوضع خوب کو بود
 عازم شد و میر اسد را بجواب قباغ شمالا ختمہ مرخص نمود اما
 برہنیکہ کہ بکشتن روز اول مرابین در پنج سو دندار و جور
 کہ از دست سبادت اند کو ز بلبل مرام آمدہ بہ سمرقند و از
 و آنچہ اہل عمارت خود را با امر اشکر معلوم دیباہیہ بر راسات
 در کہ مینہ مودن داشتند شکر لہذا را بموضع خشت کو برد
 رسیدہ بود کہ قوتون اوز بکیہ در اینجا بود کہ را پاشا از جا
 رفتہ و رفتار از مقرر خود افتادند در شکر لہذا کو رفتن

و خود سر نمودند بس سر بازیه با مرغل حسدی و زینل
 سر کرده که تخریب موضع شیرعلی مان بود یکبار و در سه
 محاصره کرده و لایان تبریا را ان کردند که کس بسیار از این
 شهید و بقیه از هر جانب رسد که توانستند خود را بفرار دهند
 و فرار شدند سر بازیه در وازده مدرسه در آنست و در آنست
 به تیغ برده کس بسیار را قتل نمودند و درین میان دانیال
 نقاش که مردم بولایش اتفاق داشتند و امیر نصرته بدین
 مذکور متوجه بودند از جهت کبر سن قوت حرکت نداشتند
 و بجز خود و در بالا سجاده بشهادت رسیدند و نیز از علماء
 چند نفر دیگر درین ملو مرحوم که دیدند غرض حادثه بود و در
 از صدر اسلام تا بدین ملت واقع نشده است ظهور
 حوادث متکبر به سبب تقویه غناش و ضعف دولت و حجب
 جرات اعاذ شده روز بروز آنرا زوال و انحلال یافته
 گرفت بیکسر که تیره شود روزگار همه آن کند گشتن
 بکار نوید این خبر که مکر نفاق و منشی نفاق بود بر روی

باجم کرده بغرب چو بشت روشن بکوفت با به قهال
 و دو نفر خواجده را نیز قریب به اکت سائیده بودند که در آن
 نفاش مدرس که عالم مشهور است و آنها بودند از جهت ناچار با
 به ارا کرده اند مجرده خود غر بر آید و سبط شده هزار رنق و جالبور
 و دو نفر خواجده را بخرج بر آورده فرستاد اما اولیا خواجده او را
 بعد از بر آمدن از مدرسه از جهت کثرت جوحت فواید چون
 این عادت مسیحی از عبادت عیان علوم دیگر بطور رسید امر
 لشکر و شیر علی اناق نو عمر بنیاد و ایشان در و حش سر
 و دو دسته سر باز می داد و زین را در مع سر کرده کان نه کور
 و در بالا سر مدینه طلال که در سر بودند که رفته آنها را حلا و حیات
 نایبند که این که خواران سبب خلعت و نادان سبب و سبب
 که آید از دست خفت و خواب به عونت بهوش به ارا که دید
 به صلاح آید سر باز به رفته مدرسه را محاصره و در آنجا را تکلیف نمود
 و تفرقه نمودند چنانچه از احدثان نادان شایان از بالا سر
 سر باز به رانخت چو بشت و صغیر بگو نه قهال که نه آنها را حیات

تفصیل آنکه بعد از واقعه میوه یونون فرار عجب بدون
 اکثر حاکمان غزالی که بنو زائر تقب و عتاد و تحسین ایشان را فرود
 در سمرقند بمدرسه جامع آمد که در مردم را بغیر از جهات متغیر کرده
 و امن زمانش عمارت بر سر نمودند و در کوه و اسواق هر کس را که
 از اهل سبأ و فقر میدیدند تو که در ترکام رفتن از شهر
 حجت و جد غنیمت کرده آنکه زو فیض و نمود گفته اند او را
 رسانیده رفتن زنده بنون نقد رعایه کردند از بس که در وقت
 ابهر را الملاق کرده گفتگو مصالحه وفاق در میان بودند
 این نوع خبرها شوش میاد اسبغی و مورت خشم نهادند
 از برار تسکین موروف و ملاها شیر علی نایق و قاهر لغه اند
 و اخلاص و زستان و ناهر را بدرون ملاها صلاح دیدند
 بعد از توافقی آردن او را خواجهداد و اوقاس و موی
 اقبال مرقند و حاکم خواجهداد و اوقاس را که از بزرگان
 بودند بمدرسه ملاکار بر درون جامع ملای زستان و به مجرد
 رفتن و خشنیدن ایشان ملاها از جبل مل فرصت گدازم

از طرفان دفتر بنو زائر
 و در مدرسه جامع
 و از طرف بنو زائر
 و در مدرسه جامع

از نازند و باشد شکر بخارا نشوینک نشیده بختی در اسرار
نخ به این مخلص است و در پیشگاه خیر انوار حسن قبول یافته کل خیر
از قرا به بیانی رسیده بعد ازین ایچر و سر با مبد ز سبب
بر آورده بحسن الدین خواجه میر سید را همراه کرده با تحفه و دیبا
و بید و دانه گردید بر رزم اهل سمرقند شیر علی نایق را در سمرقند
که از شته عبه ملک توره و در فعل برد و بختی حاکم حصار شادمان
و چند روز در کار دیگر را مع ملا محمد رب و ذیل با و سبب
ایتر کرده خود بدولت عازم که میند شد نه شیر علی نایق نصبه
بر آمدن امیر از آنها سمرقند چند نفر معتبر را با مقام تعلیم نمودن فخر
عقوبت است که کرده خود او ادعلا و بر این عبه ملک توره را در سمرقند
منو بیاخته عرض کرد و با مرد زمان امیر از سمرقند بر آورده بخارا
و سبب که سبب است و در سمرقند توره شده عاقبت شوهر نهاد
توره مذکور را چار حاضر شد انشا الله بحالیش تقریر خواهد یافت
با این همه بویته بر سر حادثه قتل ملا با واقع شد که حدوث آن امر
بالک سبب اعتلال رکن مملکت که دیده فتنه دولت مافوق است

از ستاره صابر استه شده یک بعد دهم در آسمان ماند مضمون
و از اول کواکب انحراف بود و رخ شد راقم حروف از بصر مردان
از صحرار و قرا میانه که برسدیم این رفته در همه جانب
ولایتها هر دو واقع شده بوده شب بجان من تیر فر عجب
قدرت معقول الحفظ و عجزت عن درک غریب منتهی غول
القصه که نصاد از اعلان او که گشته به بنجر نور نشان بار بود
رسیده معرکه خستند در آن ایام شیر علی نایق در و کاسه
حاکم بود و عجب ملک قوه حاکم خوار نیز بر که شرف همراه بود
ایلی سمرقند از لطمه جور شیر علی نایق بسیار نمک اندوده زوال
اورا مطلقیدند و این ایام که ساعت لایت با شوقش
و غار فساد خسته و محض دولت بام فرخنده گرفتار شده بود
غیر اینها سمرقند از جور شیر علی عرضه استغاثه کرده غل و
و نص و کمر را طاعت میدادند و متمسکند که در این شهر طاعت
اگر از تسلط شیر علی نایق بشین را خلاص کرد و حاکم دیگر که از
زن و مرد و صیغه و کبر و قوم عام محمود و برقع نصاد و میکوشیم تا کفر

مقدمه درینج خبر است که جناب عالم از سمرقند کوجده کوکلت
آمده قرار گرفته اند در سمرقند عبد الملک فرود عالم فرزند و نشان
عالم حصار رخ و نام و نوکریه حصار است و بقیه مکررات و فو شون سالک است
و نوکریه حصار و غرض طلبان و آشیای را که داشته و خشت کبر و کشت
ساخته و در اینجا نیز از بار رسد را و درین شهر تقنین یافت و رسید به
سفر و درینج موده که آن اهل اسلام را و درین و عروج و آمد و رور کرده و
ضبط و سرشته اموال متر که شده اند از بار سینه بسیار و درین و درین
شکر روز خنده و درینج است که کرده بعد از بازنده روز و درین
جور از ایلان و اما که شسته عازم سمرقند شدند ۱۲۸۳
شک به آن رسید و درینج و درینج که در آن شهرت نقل و نبات
آنان قبایع منظره را کردند و در نصیب اوضاع عالم متغیر شده
جمع ستاره که آن آسمان کباره از آسمان قطب شده و زمین
گفت بخشیر که مثل بارش باران ستاره ها رنجیده و زمین
زمین زد و کایه و غایت شده و آیین ریزش ستاره تا صبح
بود چون روز روشن شد برهم خورد و در آنوقت هسته آسمان

خود را بخواند و این کلمات را
در هر روز و هر وقت بخواند

بفرستاد و در قلعه در آمدند و خندق عتیق را بنا کردند و حصار
 بقلعه و در آن شدند و چون چشم بهادر را بخورد و رؤیای او که از پیش
 غیر از این سخن و سرور نیل یکدیگر کشیدند که از زندگانشان از این سخن که
 راه فرار میداد و در جوار غفر شدن بفرستاد و بود و همه آثار عید یکدیگر داشتند
 بودند و شکر و سپیده از زدن و کشتن بسته اند و آثار خود را باقی
 در بنان تشریف و در او همه باشند و در قوطر بار خود که بسیار بار بود و
 سوخته ترش می نمود و راهم در دنیا می شود و دیدند از امر انجور نشن
 از بار دیوانی شنیدند و عادل داد و در حصار عیدها را باقی مین
 جای خواب و زرقا به و یکسره ران برین غیره سر کرده بسیار و شکر شایان
 شنیدند و از امر اشل تقوی قیام و چند که در حصار بیست و دو روز
 زبون لوح بر بند پاوه که بخیه بسته اند بر کاشی آید و بقیه نشان
 و هستاد دولت که از مصدقه سپیده بر افروخته اند و بود و در بنور
 و نخل دولت مزمن ام و من منصفه و در تدارق و در سر و من
 از زین که بخیه آید نه اکثر خروج و مضر و از راه باقی جبر بود
 جاب شاهر که ام علیا داده و رخصت و طمان نمود و در بعد از ظهور

بر دوازید اگر قصه شکر نشسته گستر حادث شود بار مردم شکر را داد
 خالص باشد و صورت عدم ظفر خلاص مردم با سبب نیرغالی زخمیست
 شاید که باز بخورد و مقدمه دیگر که رسید این طریقه مردم را بر جگر کشند
 امر از مغز و او را غیر و غنای محانه او را عدم ضربند رشته از غایت
 عبادت از اول پشتر در سه درویش خنده کوشیده و چشم در دوازه با
 خاکیز کرده بغیر غمت در پشنت دیوار استراحت غنودند بغیر غم خود
 دیوار فکده را ندید بکنند رنیدار شدند و شب بجهت صفایا درین از بیم
 آن عاقل تصور نمودند اما درین عصبیه است فکده از کله خنده
 دندان میزدند و قصه روز دوم بر خوف عکس خود را مامور
 محاصره و تیر باران کرد و از زیرش کلوله تیر نصاف را قلع میزد
 آنرا قیامت ظاهر ساخت امروز هر کلوله از تیر نصاف که فالی کرد
 غیر از آدم بجای صدف نشسته بل که در هر کلوله صد ها بیرج و تیر نشسته
 مردم محصور را غیر از تیر نصاف تیر تف نشین که در نشد و شن از حبس کلوله
 دیوار عینه بند که حرکت اند بهر کنند تا چاه اظهار جرات و حلاوت که از
 و نشین مرا آمد همین هدف سهم مرگ نشین بود و شن در بنوق نشسته

بس باشکر که هر ده دشت و توخانه هزاران تن کسب
 و پیرون در دوزخه رها آید سپیده باز با هزاران که من از
 بر حکت جدال نماید ارم کل از برار افکار اتحاد بین دو
 آید ارم و در هیچ دولت قید و حبس بجز جانی نیست
 وقوع عساریه و دوا لمار و شمرالبحر را قید و منع نمودن از
 سلطه و قانون بلکه در پیرون است با وجود ملک تحریک
 آمدن این نصیب در افخیزان و شکست دولت غریب شد
 هنوز که در میان دولتین خود ریخته نشد اما رنار دما
 فکار صا و رنگ دیده تیغ هفتاد و دهال در نمود و ترس
 و قتال و نمود و بنر و صلاح دولت این است که بقا و ارم و
 صاحب خود را میخواست بشید در اقیانوس صلح و اتحاد و
 البحر و ترک عدا و ساعر باشید هر آنچه دل خوازه و مایه نمود
 و دستر و اندیشه فرماید من از جانب دولت خود و
 و از آن مقصد و تکفل شد و در انصرام میرانم کسب
 تا کید کرد و فساد و غفلت و انانیت چشم هر دو پوشید

چنانچه این کتب
 بعد از غلبه و فتح

کرده بطرف دینخ روانه شدند و بنور جمیع حسنه و اسباب
 و قوت تو جانانه و براق و انانیت پادشاه و در این شهر که و جمعیانند
 گویند که اسباب سلطنت نصیفت بدولت آمده و دخل عرفه شده
 و در دینخ اله بار دیوان بسیار نیست را حاکم کرده احوال شده
 قدیم دینخ را دیوار دیگر مرتفع و نموده استحکام داده و شهر بسیار
 با امر از نامدار و در آنجا ایمن فرموده گویند که در راه شکر نصیفت
 سدر بر پا نمودند شکر نصیفت را بعد از هزار مجاهدان جمیع اسباب او را
 و اسباب را نه که را متصرف شده اند از آنجا و در آنجا را مع تو را آن
 ضبط کرده و بپایس معاوضت نمودند و در چند روز آنجا بسیار
 از برادران القادر و دستر و مصالحه مانده و در تردد و رفت و ده در باب
 مخلص البحر خود کوشیدند و غمره نه بخشید پس کبوتر ناظر اول اسباب
 چرخوف توره را با و بهر زر نفیصلات را به بالا دینخ و نسبت
 بحر مواد و دستر و اتحاد شد چرخوف بموضع نامان سنسلی که از
 دینخ میفرستاد و در داده و فرامده با امر محصور مانده
 التماس با به البحر را نمود و بحرف درشت مجاب شد و با و کوه

بخود باز انگشند که اثرش تا حال تحریر این کتاب است
 چند نفر از اصحاب خود را بیرون فرستاده و در این شهر رفتند
 گوشتی نه پنج شتر نشاندند تا چار غرم سواری را جرم نموده و در پیش
 از راه حاد و پادور که نسبت نهاد و داشت که چار و غر و کلبه
 از بخار در شریف برآمدند با آنکه در خیمه تمام بعد از طریق محکم
 او را دیده رسید و موضع میده بولون که آب یار چون در
 و پس نشکر که در خیمه این خبر را کثیران که فانی شنیده
 از راه این صبح مقدمه فخر از شکر و حسن با سر کرده و چرتوب
 از چنان شتر فرستاد چون ملایم شکر نصار آب چشم مجاهدان
 مرمانند همه از این رو نگشته و زلزل و در از افتادند هنوز صغیر
 بر و فکرم آمدند تا که دیده از همه از تیر و تیر و از خواب
 بیدار شدند و در اندیشه قرار شدند و جاوید میده بولون
 چتر تفصیل نموده اما مورد و شریف و خط احوال این که مرمانند
 القه باندک اظهار افتاد و جمع لشکر و این حاد و کجا و شتر شده
 جمع بسیار و بسیار و از آنکه فراموش نمودند جناب غایب ناچار سواری

چنانکه
 از راه حاد و پادور
 از بخار در شریف
 از چنان شتر فرستاد
 مرمانند همه از این رو
 بر و فکرم آمدند تا که
 بیدار شدند و در اندیشه
 چتر تفصیل نموده اما
 القه باندک اظهار
 جمع بسیار و بسیار

کوشیدند اما بعد از چند روز با غرور و تحریک عمل ماکونا شدند
 قصه شده و سودا را در بند سیرانچر روس را قید و حبس نموده فلان
 عناد و دشمنی را در سینه کرده در نهان آتیه افکند کوشیدند
 درین شهر حادثه بلوار ملایم و اهل طایفه جنور یافت بانشین که
 ایشان بقا خواجهد رسید رئیس کباب از ره حریص اسلام و غیرت
 در ادرام باضار را را بنهند کشته بغزو و جهاد و غلبه و جیتی
 از طایبان جنور و دیگر نیز نفیست آنجناب لازم گرفته اهل طایفه را
 اغوا نموده ملا با جمیع در ادرام کباب در هجوم کرده صلا جهاد و در ادرام
 ملا اگر مخواجده نام عالم خوفند که در حسن خط و کثرت فصاحت
 شهید و دیار بود با چند نفر دیگر صورت و وضعیت حب
 نوشته طومار و که با عبد علما رسانیده آن روز پیشه سر را
 بخار و سلاک شهید دست آبی ز کرده با جمیع کثیر از ملایان
 غر طایبان در رکبتان آمد به دروازه ارک و دید و اهل طایفه
 گفته نصیر و داشتند موکلان دروازه و احوال دروازه را
 در منع کوشیدند اهل غوغا ممنوع نشده بطرف آن سنگ از خسته

عازت کرده گشته آمدند در نیمه شب کبور ناظر با لشکر انصار و اولا
 تا ننگنه را در حیطه ضبط و تصرف را آورده مع تو را بیا آن حسیه
 از بر آرسد ثور در کد زهار و ریا سجون و در بنده چارس لشکر مغیر
 کرده در لشکر پیشت تر فرد و لک خود افتادند چون بدست
 امیر مظفر در خفته بدو مانده گشید اما دلاست از تسلط گریه
 دوست در از رشتن ملک آید که در چاره بر آمدند اینوقت علیقلی
 با لشکر بغیریه از تیرک و نا با و بدینه تمام بطرف خفته نهفتند
 درین لشکر که بخار و خبر از حیف شنید رباقت سبب بی نام دم
 با بران امیر مظفر غمیت مرخصت کرده از خفته بطرف بخار و ادانه
 در موضع سرخ نواند و فرامده از انجا حد آید ارغان را بخفته حکم کرد
 بشور و غلقت و غلظت حسنه و بر اقی او را از انجا خسته گردانید و خود را
 منیت را بخار گرفت چون داخل خفته شد کبور ناظر که فغان اند
 برار انهار و دسترنوبه نفع تا ننگنه را مانده کرده چهار بیانی نام توره
 البحر کرده فرستاد چون البحر کبور ناظر بمحمد را میر رسید و نامه
 خود را گذراند و او را نمیزی فراداده بقانون عادل نموده در اعزاز او

شده تا شکر در اینجا نشسته بطور خوفه روانه شدند
 بعد از قتل و شون خوفه کبور ناظر در سیفر تا شکر بجه گوشت
 ولایت محاصره نموده راه مروری خوفه را از چهار دست
 ساخت در آن ایام که امیر مظفر با لشکر بخار و بموضع کان با دویم
 رسیده بود و شکر نصاف را خبر داد که ولایت تا شکر را اسیر و پای آن
 مرد و زن و خراج خانه کس بسیار را اسیریه کرده و ولایت اسیر شده
 و امیر مظفر نیز با جنگ با ال رفته و ولایت خوفه در آمده و سواران کمر
 تا پنج فتح تا شکر را در اقم کمین جنبه تا تاریخ چون کبور ناظر با کمر
 و نمایان روس به به فتح شش بر اوج تها و دشمنه به نیاز بهار حق
 تا بعد باز و پیش نموده بر مراد قاطر خود گشت و خبر هر ده منده تا سال
 تا بخش بر سپیدم خود گفتا به از سر کرب بلا تا پنج فتح تا شکر
 امیر مظفر دست نعت و زور خوفه سپاه و با طرات خوفه شکر
 و ستاده و ایلانیه و افارت کرده به ال بار و دیوان کچ را بشکر و ال
 و تو بخانه کشیدار از و بنال مله قان و علم قن فرمود و خدا را در
 نیز با و همراه کردند که تا اقبیه کا شو و تقاب کرده مال موثر ایلانیه

مردم تا ننگند از آمدن بخاریان با پیش نه اول بگرشاد و در قلوب
 ثابت و راسخ شده ملا عالم قل نیز شکر خود را آماده قال با نفع کما
 بالا شکر ندارد عسل او که عسل کینه ندارد نیز با شتاب نشود
 داد و جلالت هم و نه کم دارد اند آن روز از دست در خطه کبری
 تا زب خود پیش معاتقه در شستمال و شکر خفته و ندارد
 قال بودند سره ازان شکر ندارد یکم در غیب تر نشسته قلند
 عاصره خلاص شد ملا عالم قل تحت دیوار تورغان شایر شکر
 ساخته موجب سی خاطر مصورین شد درین اثنا غلبه باطلج
 انداخت که کبیر شکر خفته و غلبه ندارد نشسته تفصیل این حال
 ابائی ولایت ننگند چون از در فرستاد انکی ز با بر نظر
 کرده بفریاد سر فرستاده نتیجه شربت عسل و بر آن آغشته
 کوجبده با شکر گران و تو بارغان بطرف خفته نهفتند
 انتشار این خبر بایں مردم تا ننگند و خفته ننگند
 مردم مشتبه پداشده هر کس آنچه و امید اش تصویر میکرد و نقیض
 خصوص شکر خفته از ترس شکر بخار و صیقل اهل و عیال خود و دله

برداشتند در این راه
و چون این غلامان را در میان
کردند و در میان
کردند و در میان

روان در از خدا مرخواستند و این ایام شکر گفتار از انبیا
بسر داری کبریا که تو که جو را طراز بر غرض ما بد و شکر می ده
سرحد ملکست خود نموده شده ادبیا اما در غرضه شکر کرد از انبیا
بیا لایا شکند و برش آورده و ولایتش را بجا صراحت کرده
در این شکند و قاطبه انبیا آن که بر گرفته بسته بجا بد جانم شده
و از برادر بد و بغیر عام و در بجا بد و بر بغیر نامه صراحت کرده
علا عالم قتل از خفته در یک باب و لا و فان شکر بسیار جمع خود
بد و نا شکند رسید بکجا نب فقه دانش شکر که ساخته اما
شکر ساز شده از انبیا نبیر مظهر نیز فقه اعانت شکر که
با شکر کرد و تو بجا نب و شکر بر سوار بر خود و فقه در خجسته و از
آن وقت شکر ساز در در ام حاضر بجه شده فقه و انبیا
بیا نب گفته که تو بجا فقه شکر را کم و نه شده و نه در میان
و اکثرت برش بر تو ب فقه شکر است و دست بیا و در و انبیا
بد و اشتند هر چه از در و صراحت از بر مظهر بجا بد و نب
بد و بجه نب فقه و شکر بجا در در ام بر برش انبیا

مقابل و مورزن و دلکس با بود و مغرب سنا بک فرس از بکینه
 تا عقیقه که شرفه علم ناکشاده و منحرک و بد زافع عجب و بد و در دمان
 آتشین که دو بقیه نهاد بمغنون که ان الانس الی مغن ان راه الا
 مرز و در نظرش مثل پشه نمود و که وس کی در خیالش که شب و روز
 روز و فر الطیور نغمه بل نغمات در جور و اعتنا فیه به روم و مشرق
 خوا فرزند قابل از بد و هر کم باشد تا رفته که رجا و زحمت و در غایت
 کشید اعلیٰ بکینه ازین روشن تر مجال الکلم نیست و فر از ماده قطع
 بس با و نیاز از مغرب و روزیه شام فلکنا جارت اصح تمام
 و جور و علم از بس که دو با فتنه بر شام : برادر انتقام آه رسیده از محبت

تفصیل بنی جلال و بنی این مقال الکلیه

در سال ۱۳۸۱ خدایار فان قریفر که امیر منظر بعد از فتح خوقنه او را بولایت
 مورزن و اش نسب نمود و بودند و شب جور از استین بیداد برادر
 از رویه روزیه علم و جور دقیقه را نام غریبه داشته حبس مامور و شمر را
 متروک کل منیات را ممول داشته آنچه خواستن هموار نفس و روانه
 مفصل آورد و قرار دلاست مذکور در از دست و نفعان آمده و در

او مان آید و او را به بجا میست و پشتو را قبیلۀ خود را انقباض
 مرکز میکنند او مان بیدار که اذل فلان با از با از جان امل میست
 بود و خدمت بی مرغانید هر شخص صاحب باغی که را اند و امانت
 از میان برداشته از گمان منت کجا را انتا فکری بغیر از گمان
 صاحب غریب و ذل و اهل بیت کجا و از جلوس آن جناب تا بیست و نه
 لک که کفر امیر و در خان دست سرخیال پادشاه هر کرده و در
 از دار نهضت مازم و در طهر از دید امیر نه کرده و غیر از امیر مظهر
 فخر نه نه بود و جیس امر او فصل و بر گمان و لایست بطبع و در
 امیر مظهر را از که سینه او کرده و در سر بر مکر از بجا به دست
 و خدمتش را که نه که بیان جان بستنه امیر مظهر و اهل طاعت
 عدل و نصرت اشرار و کجاده که کم داد و نارسا فتنه امر او و سایر
 و اهل ولایت با انواع عطا و احسان و امن و بر دهنش از آن
 عید و در مملکت سپند به و داشت بعد از سال چند چون خست
 از دور و خوشه و میانه در ملک نه و تا مراد و لا با حصار سال
 و در آن که در آن در آن در آن در آن در آن در آن در آن در آن

بنام
 حضرت
 علی
 بن
 ابی
 طالب
 علیه
 السلام
 در
 روز
 شنبه
 ۱۲۰۰
 در
 شهر
 تبریز
 در
 روز
 شنبه
 ۱۲۰۰

بهلونا و چون مرض در بازو و ساعده از حمایت یابوس شد
 امنا و دولت را برکن سلطنت در حاضر کرده امیر حسین نام ببر
 خود را که اکبر در رشته اولادش بود و تبعه کرده مردم را با
 او دیت نموده از عالم رفت بعد از کمین و ترفین با دین کرد
 امیر حسین در سر سلطنت جانشین پدر شد و بعد از دو ماه
 حکومت از عالم رفت به تخت پادشاه رسید و در آن وقت
 امیر عرفان پسر امیر حمید بود که منیه حاکم بود و امیر نصر سلطنت
 در قزوین حکومت داشت ایند و نغز بل هر دو بودند ولیکن عارفان
 مرد شجاع و مبارز صاحب عید و عرفان مرد عیاش و غنچه در دست
 ملک بود اما هر یک از دو اکثر از بدو جدا دند خزان در اندیشه بود
 عرفان در اندک منیه آورد و تخت پادشاه را هر دو بدین دادند امیر نصر
 این خبر را شنید چون بار بر خود بچیده آهنگ می کرد به لشکر
 رفت و سر قنده و میانک لادت در بالار کباب و برش آورد و در قنده
 شدند و می صره نمود و با دودن عازر آهنگ داشت و سرش برش کردند
 محمد حکیم قوشی که وزیر امیر حمید را با امیر نصر رسد زبان دوده به صورت امیر

امیر حسین
 جوی

امیر حسین
 جوی

امیر حسین
 جوی

امیر حسین
 جوی

آمده اطراف بخارا را در آن شب تاریک کرد و مال و مویش مردم را با
 بسیار گرفته بردند امیر حمید را این را اتفاق بد و بغیر از این
 خبر که داده گشته اند بعد از روز را در کجراهای شهر بفرزاده
 از حد خود تجاوز نمودند با دستان و در عهد و بنیه شب سوار گردیدند
 ایشان را از خوشنویس دانسته بودند در سر بر سر حجت عاظم عاقل
 خطر و قحاق باغز شده بودند عادل بر سر ایشان شکر گرفته نمود
 عادل ندیده را که شمال بزرگوارده مرحمت کرد القدر بایام سلطنت او
 اکثر شتران شده و فساد مرتفع بوده ایشان تمام ندیده آن کرد
 تنبیه نمودن بنوم را رخ با شکر بر سر سوار نموده امیر نصر پسر ارشد
 خود را به استقبال خطر و قحاق مامور ساخته خود بفرستاده است
 او را تنبیه را شکر کرده کلبه را که شمال بزرگوارده از دریا بخارا
 شکر کرده است بر روی تانده حاکم آن را در دیده ان محاربه
 تمام دلائی که هست از در حیطه سنجید و آورده از خود حاکم گذار
 بنیج و میر و زر و رحمت نموده در تحت پاوش هر قدر گرفت
 مدت بهشت شش سال از سلطنت او گذشت در بنیج و در سنجید

خواهم که نه مراد و گوشت براد و نه پیر خود گفت تریب اوج ده
 امیر شایر و لقب بامیر معصوم ناز باو شده صاحب نفعت و عدالت بود
 در ایام دولت او جمع بدعت قزوکی دست نوز معلول شده است
 در اوج داد و اوقاف کارش در کشته در چهار و مساجد و معابد و مدارس
 آباد کرده آنکس رفته و لایب را بخیر آورده حاجت ملکت را از سر
 آرایش داد و در مل جلوس زحمت تنه دن را در غر و غما و از
 حدود شریعتی الحار بدعت قافر تقصیر سید میر نظام الدین فرزند
 منج و رشک زده عبرت نمایان گردانید ازین جبارت و سرکشی
 امیر معصوم جمع امر او سرکشان ملک از در حاشیه از نهایت
 بازداشتند و کسر را جرات اقام امر ناشی نماند و پادشاه
 جنبه بار و در بالا فضل باین مشرک برده نفیور علی غر و جهاد
 ملقب نواز شده از تقاضای دیور و خط نفی با بهره بوده و در
 و خردن تقفیر داشت جمع لباس و در دو زده در هم غمت کرده
 و از جوت با در زو و دوش بریم جزر نخبه سد جمع مینمود لیکن امرایان
 و سرکرده گان او را ازینت و غلبی بود که کمتر از سلیمان در سینه

است سرشت سال در سنه حکم تو که زنده در ۱۱۹۹ عالم
 را و در اع کرده عازم در بافر که دید بعد از فوت ادا و نهار را
 قد و قیمر مانده و گوشه که نشسته بعد از حق تعالی عمر با جعفر رسیده
 چون امیر در نیال از عالم رخت پرودن کشید حکم و لا تقبسه
 و داشت در غره شهر شعبان الحکم ۱۱۹۹ امیر شاهرورد با امیر
 بخوارش امر از در لایق در دایله تیه با بر و بر فرمانده هر که
 جانشین بر رشت و حق ملک انصارت تازه بخشید میرزا
 فشر در تاریخ طبرستان و چنین انشا کرد و تاریخ ایدم زمانه
 بر کناره نه ایام خوش سید کش از جن که نه خوشبخت
 عمل هم زو بخادرش چشم جهان نهیده به نیکو نه روز به
 و دران بنا بر علم دست را با دور و نه بنیاد که در قصر است شهر
 ماه برات الی مکمل شد به محرم با فضل صد و نه با شبیه
 شکست به نور علم دست بر در نه چون که در زمانه که ناصر ز
 و در یک مقام ذریعتم در جانش نه به شیر و ثیان با هر که
 شمرده به سال طبرستان میرزا شمس در راه جستم ز فضل و امت احباب

در ۱۱۹۹
 در ۱۱۹۹
 در ۱۱۹۹

در ۱۱۹۹
 در ۱۱۹۹
 در ۱۱۹۹

چون غوغا شود که عید رمضان است: ابو نهار خان با هم خانان در
 قناعت کرده و در کار بنو شریب میرد امیر و یاران نیز خاطر او را
 هر چه سرور داشته غرت او را بر جا می آورد و امیر و یاران را شایسته
 نام پسر بود که بعلیه عقل و کجاست است و از ذایل او شایسته
 از جمیع علوم بهره و از فرزند و خفته و در طریق تصوف زهد قدم رانده
 مرد شش باره سار صاحب بوبیت بود و در آن ایام قدرت که اکثر شایسته
 دین و این مندرک و وفات معابد و در منظر شده اهل مدینه
 منیات و هر روز بنشینانند شیر بوده امور و شریعت و منیات
 معمول بود میرزا میراد بنده پسر شایسته پدر و الا که در تصوف و
 و با جزای حکم شریع و منع منیات ارشاد نموده و در ضبط امور و حکومت
 و نظام و رفتار بیت رعیت که شش مرعوم و بحسن اتمام آن فرزندان
 و از خاست علیست آن پادشاه با ذل اکثر امور در محله و معابد
 مملکه و در بابا در آورده ساعت مملکت را نظارت تازه مملکت
 بت زدن صابان تازه شدن چنان بی چو از هر که در زمین مملکت
 مستحق خود را بخار کشیده که کس در کار از کس ندیده به نظر

هستند تخریک افوار این انحرکت ناپسندیده را غلبه شد
 و از گمان و دود و حر و نا و غبار این فعل ناستوده را بعل آورد و بدست
 و مقصود به جامع پانیده اتالیق زول نموده اند که تو فکستند مشای
 شد و دروازه را گشاده خواهد بود امیر و انبال بصلح و بشیام
 از اسب بزمی کرده و در مسجد در مد وقت گذشت بوقت باز آمد
 تا دم و پشیمان شد و دروازه را گشاده و فاضل توده را بر داشته
 بنشین امیر و انبال بر آید و مدتی قصه خود را تبصیر و ابتال الهام نمود
 امیر و انبال مرد حسیم عاقل می بود و قدر اعمال زشت او را با
 عقوبت شستنی گفت چون بالا را رک بر آید و فاضل توده در
 و شتر حاکم کرده و بوقت به و سایر را بتأشیر کجا پانیده روانه شد
 و بجا را داوران از طرفان نبره و قدر را از بعضی شان را گردان
 مقصود و همتا میگردانده و با هم با و با هم هر دو بسته خطه را
 با هم او کرده از برابر نمران سر را در ستر نموده سبب باشد و را
 که بوجه آموده و میا و گشته خود همان کالت منفرد را مقصود
 ملک و دانه بجهت بیش از یک بیت عاقل من مشوق که هم در آن است

امیردانیال در سلسله نجران پیش مراد اعلی و ولایت و سرکرده
 ایلاتیه و در آن ملک شده فاضل توره بنیره رحیم خان با وجود خود
 سال از حرم برآورده تخت پادشاه پرت بیده خود بخاک و گشت
 موسوم و مجمع امور و ملک در قبضه افتد و خود را آورده و در
 و غنیمت بهما و ولایت شمول شد چون سالی برین گذشت به نهار
 جوین و سرکنان ولایتا بعیده مثل اوراتیه و حصار بار از جاده
 الحاق گشتند و سر فرود آمد و برداشتند از آن حلقه محمد بن محمد
 که در کینه حاکم بود با غرض و با غور یاد که بر پدر و پدر حاکم نور
 قدم در و در و لکنان گذشت امیردانیال فرصت داده و سر
 لشکر کشیده و در دستهای ساخته ولایت کینه را و در حلقه ضبط
 نفع و غیره در محبت که و بیک کتاب با پدر فاضل توره که بهر پیش
 و در بالا را که بخاک بود از غایت سعادت و باندیش و در دانه
 ار که بهر امیردانیال سببه مجال و خول نه و امیردانیال
 این امر صیران بود که دولت تو شبیه به فرض سانی که توتیه
 مرد و نوا و است با غور و دسه نفر عزم به پیش که در امر

از نشاد ابوالفتح خان تبار زوفاست بازده سال و نوزده سال
تخت نشین و اطلاق نام پادشاه را و دو سال سه مده پانزده روز
مدت عمرش پس عیال بوده و او مرد شجاع و بزرگ صفت و کرام
منصف صاحبان بود و بسبب این و بخشش مردم راهب
بر تبه سلطنت رسید و در ارتبه نیز بکینه بود و او در خلعت
دند میر معاندین جبهه رانده و بر یک سید و او را بر غیر
فرزند بخود آن دختر و رحاله کج علی المومن خان پسر ابوالفتح خان
در آورده بود بعد از قتل علی المومن خان دختره کور را بنابر بویه بی
پسر بی بی ابی بن حکیم آتاق که برادر زاده اش بود عقد شده اند
فرزند رشید که موسوم غیاث توره بود در وقت وفات رحیم خان
توره شش سال بود چون سریر پادشاه را از وجود رحیم خان برشته
آمد و سر کرده که آن اتفاق کرده و انبال آتاقین را در سنه هجری
نشت نیند چون رحیم خان در بیرون شهید در وقت بخت
تومان عیال و آن فوتیه بود و نقش او را در بیرون دروازه
در است برود و بختی از آن گشته و در تاریخ فوت رحیم خان
که

شاهنشاهی به نفع

باشند بعد از آنکه کارهای برقرار گشت و ساز عمر برقرار گشت
 امر با اقتدار را بنام بخت و خلع که استخوان خسته و کجاست
 سر در ساخت و در هر ولایت محکوم حاکم تعیین نمود و اقبال اتقان
 ملک و در بجهار سال و نام حاکم کرده زمام چشمتی بر جسد و لایا گشت
 با و نفوذی که و بعد از سر انجام و سرشته چهار طرف سالار
 نسبت نمود و سرقت و در او را بجهار رفته و لایا بر کوه و در حلقه خبر
 سرگشتان هر ولایت را بر سر رسانیده و در او را بجهار و نامی را بر نام
 خود و بر سر نهاده بر اسطغان برادر خود را حاکم کرده با لایا سر
 لشکر برده و بر او قدرت و ولایت را نیز منحور کرده اما متعلق کلید
 و تمام حاکم کرده از با لایا رشتن نام مرحمت آوینده برادر
 حاکم کرده ظاهر خود را از مصلحت و لایا بر داخته مرحمت نموده بر
 سلطنت و در سپه بخارا بر بنیال قرار گشت هنوز در سلطنت
 حاکم ماکده و از نهال تنایمیه بکام دل نبیده و عاقبت
 ناخته ملک به شرف از تصرف لشکریات خالی که دست غارت
 الیبت راجع رفت و قمع این امر در رشتن بود و حاکم

گرفتند و مانند دود ازین نشانی آفتاب بر درن جستانه چون شکست
 قیزیل باش از ساحل برادر برون شده از چون که نشسته جم
 بغرا غبار در مهات ملک کوشیده عبدالمومن خان در دست سلطنت
 و تسلط خود ساخته بگومت بر درخت بحسن سکون برادر جهان صبح
 امر او بزرگان ایلاتیه را با خود ملحق گردانیده و او را نفر و انا و غیره را در
 بعد ازین عاقره خود را در حساب له کلام عبدالمومن خان در آورده با
 من و عده ملک ما حشبه چون یک سال ازین واقعه گذشت دست
 دختر خود از عبدالمومن خان رنجیده آن توره مظلوم حبس کرد
 به جرم در عاقره فاسر مومن انداخته نابود کرد و در این حبابت امر او
 ظاهر نشین و مقبول ساخته عیسیه نام سپه خود را و بعضی خان شهنشاه
 بنو ز در ممد بود نامزد سلطنت و جانشین برادر گردانیده در اندیشه
 او را نیز از میان برداشته کوس نفوذ و استقلال را بلند آوازه ساخت
 و در برادرانه پارس برادر زن سلطنت گذاشته و عور بادش هر کدام
 و بزرگان ایلاتیه و سایر مناسک بنا بر اضطراب سلطنت او در فرشته
 کردن بمهرامان عشق و در آوردند و خلیه و سکه را با هم او در بر آوازه

ابو نعیم
 عبدالمومن
 خان

سلطان
 جهان

پادشاه که در عاقره
 در زمانه در انظار خود
 و در سلطنت
 و در کشتن و در کشتن

مست

برادرزاده اش واقع شده عالم بهم رساند گویند که قتل ابو نعیم
 در بخارا و قتل مادرش و در مشهد بگشت اتفاق افتاد
 بیت دو حسرت و روز دال بد بگشت بد نباشد در جهان زین عجب
 جهان زین نکما بسیار دارد و آنکه هر ساعت بزکمی میرسد و چون
 میرود فانیست بسیار بد و در کین فغانش خستیار شد الفقه چون
 نیزین باشش شد در بخارا و کشتند رحیم با که از حادثه قتل مادرش
 وقوف داشت بنهاد و نزد امر از نیزین بپاشیه کسریست و در
 از مرگش و اکاه که ده گفت که مراد از شما جارد و در رشت بلکه از شما
 منت دارم و حقوق خدمت را بطله نمودنت مانع از رشتانت اما
 امانی بنویسید بجان دشمن و بریندیشید هنوز که این خبر را
 یافته است صلاح آن که در حفظ امنیت امانی در ده و وطن که از این
 پیشتر که اگر صفایان آیند یا ترک ضرر در شوند خود را با منر کشید
 گفت هر که ام از امر او سر کرده کان نیزین باش با تمام و علی
 خوشتر است از خانه هر بخارا که بپایند امر از نوگوار از سنید
 این خبر خوشیاد و از انوشیروان خبردار شده راه و آنکه

باز که نورغان با جامه خط رو بچاق لوار بند و خود سر بر زو داشته
 با بونفرض جان حسنه و ج کرده با جمعی بسیار آمده اطراف نجف
 و مرزرها و الدین نقشند را تا خفته اموال در شیار فقر و دل
 و قنای دل سر مرزرها و ج کرده و بجا بردند عباد الله در تاش که بر
 راه مرزرها شکله ساخته علم جبارت بر افروخت این بکلمه حم
 مع شکر قبیل باشد رسیده عباد الله به راه منظم ساخته نقاشی
 عباد الله به در جایه نورنا گرفته ترک وطن گفته با شکله که غرض
 تا سمرقند رفته سمرقند این بکلمه و اول نشسته را کوشال هزار دانه
 آرامیده که ده صادر نشد و باین تقریب بیت به جمیع مردم
 قرار گرفته از نو و حساب شده چون بعد از تقدیم چنین خدمت
 بخدا شده سر کرده که نقرین بشیبه را مع شکر و رفیع آموخت
 نقین کرده از برادرش اسباب معاش و معیش مقرر داشته و در
 خاطر ایشان سر مو فوری سبیل داشته خود به دربار پادشاه نشسته
 جمیع امور و کار را در دید تصرف در آورده و اوقاف فائق حکم و کار
 چندی را از امر کرب و غفلت با رعیت بار آورده و پادشاه را به

این خبر را تا در شیشه
 شکر و رفیع

مرحمت بادشاه شد از در قافون موقوفه خود بطریق اوقای زبانی
 بخانه کوچاییده نمائید ابو نفیس خان که از تسلط امرای ایلانیه و زرت
 بخانه امارت از در دول در پشت خموش از بغیر تحلیات رحیم بدو سوسو که او
 بنکته ای بود پنهان بنادر بنایه اسامرحمید را نگاه داشته داد و انما
 که در زمره اشخاص اوقای ایشان را نیز کوی دهنه نامه مکتب از خانه
 اشوب تسلط ایشان بهر استه که در مادرش و طمس خان بقول فقر
 نموده و در زمره هزار نفر از اعیان و اشرف و لایق و مشیرین
 ایلانیه کوچاییده اسامر ایشان به فقر ثبت کرده و فقر ماکو بخانه
 بر جمیع میرخواندها تقسیم سپاریده و او را بخانه مذکور سر کرده و حساب
 نموده بطرف مشهد کس کرد رحیم بدو نیز تقابل رحیم مذکور در آن
 همراه برد و انچه مقرر کرده که بعد از جمیع میرخواندها رحیم بدو حکمران
 خانه مذکور شد رحیم قلی میرخواندها از در و مشهد وفات کرد
 رحیم بدو جانشین او شده و در ضبط ذوق قیام باقی اوقای مستقر
 بعد از یک سال حکیم امامتین فوتیه رحیم بدو با جازیه و شاه
 از برادر نوری بدو عازم بخانه شده و در آن ایام عبادت و خطب

برگشته و در بعد از یک

و نه که دیده تنفیس این اهل نیکه و تنفیس خان زمانه **خمس**
 در کفایت حکیم آتایق این خدا یار آتایق تنفیس که پدر رحیم خان
 بیست که از شسته خود بغیر از درج رحمت جام عشرت و لطافت
 اماره و عنوان کارمند شست و دین ایام نادر شاه فاش رخسار
 و بغیر جانگیر رخسار نموده از در شجره ولایت باور انهد و در شسته
 از دریا رحمن مبره که دونه تنه و دست و حکیم آتایق از نیک
 ناشایسته خان طول و از المور ز کوه سیده او دیکر بوده از چشم نیک
 در طریقه بود و در و نادر شاه را از جمله لطیفه غیر انکاشته بود
 بنا به نامه مهر و حادثه که ده دوم از احوال و نزه رحیم با سپر خود را
 تا وقوع شورش شایان در نزد نادر شاه دستارده او را باید
 بجای در تحریک و نادر شاه ملین خاطر بمراد رحیم با کوب داده بود
 چنانکه بیکر جان نیک شد بخار داده زول کرده سر برپوده ز او باور
 را چون وقت مقابله و محاربه نمود بصلح حکیم آتایق با استقبال
 نادر شاه را دیده و دوم از احوال و نادر شاه بر تنفیس خان
 عریضه بسیار و نوزادش چنانکه که در نسبت بهر محاسن او در حکیم

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد از اتمام نماز پنجشنبه شبان جانب بر طرف دراز شده و کلاه
 عمامه شسته و عرضه نمیدارد که از دست در بند اسلام در دیار بار
 الهی در درانها حشره بخاندان شریفی از چند زده سبیلین حشره
 خوبت و سر حشره نشسته اند از آن جمله بعد از خروج و غسل
 خنجر از او و بلبا بعد بلبا او بلبا فغان و او بلبا بلبا او
 احوالات هر یک شرح و بسط در کتاب تاریخ ملوک گشته اما ابو بکر
 از جهت عدم زنده و قیامت میل جانب بوزنش کرده و بلبا
 و سوزان غیبت نموده غیر از پنج باده از عوامه و قیامت بلبا باده
 که از زنده اشتباه قوم او بود و ملک غنم احکام شرع معلوم شده هر روز
 سردار و هر کس از عمارت سالار رفود علاوه بر این فغان مذکور بودیم
 بمیان فغانان با قدیم و نخلها، امر را عالم گوشت و چند زنده
 امر او سر کرده که آن افغان سانه و در نهک ستر اشراف و اعیان
 جازم شد هر جا امر حسینه و زن حبلیه شنبه بزور و زحمت از خانه
 بیرون کشید و متفرقه شد چون افعال زشت تسلط او از عباد و اسباب
 طاعت حق گذشت با و انتقام از غیبت روزی به به دستم



هو

تاریخ سلطین منغبینہ دار السلطہ
 بخارا ای شرفیہ النفس
 حقیر میرزا عظیم دیرموردی
 عفر غنہ و عین الدین
 ۱۳۲۴

اکادمیہٴ فنہای رس س اوزبکستان

انستیتوت شرقشناسی

میرزا عبدالعظیم سامی

تاریخ سلاطین مغیستہ

نشر متن، مقدمہ، ترجمہ و ایضاحات

ل. م. ۰ پیپانوا

مکو ۱۹۶۲

اکادمیہٴ فنہای اتحاد سہاوتی
انستیتوت خلقہای آسیا

آثار ادبیات خلقہای تشرق

مقنہا

سیرئہٴ خرد

۹۶

نشریات ادبیات تشرق

میرزا عبد العظیم سامی

تاریخ
سلاطین مغربیہ